

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

16 DÉCEMBRE 2005

BUDGET

**des recettes et des dépenses
pour l'année budgétaire 2006**

EXPOSE GENERAL

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale soumet les budgets des recettes et dépenses pour l'année 2006 pour délibération au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. Ils se présentent comme suit :

	en milliers d'euros
I. Recettes	2.546.917
II. Dépenses	2.829.072
III. Solde brut (-)	282.155
IV. Amortissement de capital	118.655
V. Opérations budgétaires	152.230
VI. Solde de financement (-)	11.720

Bruxelles, le 15 décembre 2005

Le ministre des Finances et du Budget,

Guy VANHENGEL

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2005-2006

16 DECEMBER 2005

BEGROTING

**van ontvangsten en uitgaven
voor het begrotingsjaar 2006**

ALGEMENE TOELICHTING

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering legt de ontwerpen van begroting van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2006 ter beraadslaging voor aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement. De ontwerpen behelzen :

	in duizend euro
I. Ontvangsten	2.546.917
II. Uitgaven	2.829.072
III. Bruto saldo (-)	282.155
IV. Kapitaalaflossingen	118.655
V. Budgettaire operaties	152.230
VI. Vorderingsaldo (-)	11.720

Brussel, 15 december 2005

De minister van Financiën en Begroting,

Guy VANHENGEL

TABLE DES MATIERES

Introduction	5
PREMIERE PARTIE :	
Synthèse des recettes et des dépenses	8
Chapitre I :	
Tableau récapitulatif des Recettes	8
Chapitre II :	
Tableau récapitulatif des Dépenses	9
Chapitre III :	
Synthèse	10
PARTIE II :	
Rapport économique	15
Chapitre I :	
Le contexte économique national et international	15
I.1. International	15
I.2. Belgique	16
L'inflation	18
Chiffres clés pour l'économie belge	18
Chapitre II :	
Les acteurs économiques	19
II.1. Les ménages	19
II.1.1. Evolutions démographiques	19
II.1.2. Population par commune	20
II.1.3. Les revenus des Bruxellois	21
II.1.4. Composition du revenu imposable suivant la région (2000-2001)	23
II.1.5. Les revenus disponible	24
II.2. L'emploi	26
II.2.1. Evolution et chiffres	27
II.2.2. Principales caractéristiques du chô- mage à Bruxelles	29
II.2.3. Fonctions critiques	31
II.2.4. Comparaison du chômage bruxellois avec le pays et les autres régions	33
II.3. Logement	34
II.3.1. Logement social	34
II.3.2. Habitations locatives	35
II.3.3. Vente d'habitations	36
II.4. Les entreprises	38
II.4.1. Investissements	38
II.4.2. Chiffre d'affaires	43
II.4.3. Valeur ajoutée brute et Produit Inté- rieur Brut	48

INHOUDSOPGAVE

Inleiding	5
EERSTE DEEL :	
Samenvatting van de ontvangsten en uitgaven	8
Hoofdstuk I :	
Samenvattende tabel van de Ontvangsten	8
Hoofdstuk II :	
Samenvattende tabel Uitgaven	9
Hoofdstuk III :	
Overzicht	10
DEEL II :	
Economisch verslag	15
Hoofdstuk I :	
De nationale en internationale economische con- text	15
I.1. Internationaal	15
I.2. België	16
Inflatie	18
Kerncijfers voor de Belgische economie.	18
Hoofdstuk II :	
De economische actoren	19
II.1. De gezinnen	19
II.1.1. Demografische ontwikkelingen	19
II.1.2. Bevolking per gemeente	20
II.1.3. De inkomens van de Brusselaars.	21
II.1.4. Samenstelling van het belastbaar inkomen per gewest (2000-2001) ..	23
II.1.5. Het beschikbaar inkomen	24
II.2. De werkgelegenheid	26
II.2.1. Evolutie en cijfers	27
II.2.2. Voornaamste kenmerken van de werkzoekenden in Brussel	29
II.2.3. Knelpuntberoepen	31
II.2.4. Vergelijking Brusselse werkloosheid met het land en de andere gewesten	33
II.3. Huisvesting	34
II.3.1. Sociale Huisvesting	34
II.3.2. Huurwoningen	35
II.3.3. Verkopen van woningen	36
II.4. De ondernemingen	38
II.4.1. Investerings	38
II.4.2. Omzet	43
II.4.3. Bruto toegevoegde waarde en Bru- to Binnenlands Product	48

PARTIE III :		DEEL III :	
Rapport financier et politique budgétaire	51	Financieel verslag en Begrotingsbeleid	51
Chapitre I :		Hoofdstuk I :	
L'ordonnance organique fixant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle	51	De organieke ordonnantie tot vaststelling van de bepalingen die gelden voor de begroting, de boekhouding en de controle	51
I.1. Historique	51	I.1. Achtergrond	51
I.2. Mise en œuvre	53	I.2. Uitvoering	53
Chapitre II :		Hoofdstuk II :	
Les normes du Conseil supérieur des Finances	54	De normen van de Hoge Raad van Financiën	54
II.1. Introduction	54	II.1. Inleiding	54
II.2. L'objectif budgétaire 2005	55	II.2. De begrotingsdoelstelling 2005	55
II.3. L'objectif budgétaire 2006	57	II.3. De begrotingsdoelstelling 2006	57
Chapitre III :		Hoofdstuk III :	
La dette active de la Région de Bruxelles-Capitale	58	De uitstaande schuld van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	58
III.1. Rapport financier	58	III.1. Financieel verslag	58
III.1.1. Norme SEC 95	58	III.1.1. ESR 95 norm	58
III.1.2. La structure de la dette : définitions	62	III.1.2. De schuldstructuur: definities	62
III.1.3. La dette directe de la RBC	62	III.1.3. De directe schuld van het BHG	62
III.1.4. La dette garantie de la RBC	64	III.1.4. De gewaarborgde schuld van het BHG	64
III.2. Rapport de gestion financière	65	III.2. Verslag van het financieel beleid	65
III.2.1. La dette directe de la RBC	65	III.2.1. Directe schuld van het BHG	65
III.2.2. La Trésorerie de la RBC	69	III.2.2. De Thesaurie van het BHG	69
III.2.2.1. Procédure de paiement	69	III.2.2.1. Betalingsprocedure	69
III.2.2.2. Planning	69	III.2.2.2. Planning	69
III.2.2.3. Financement à court terme	70	III.2.2.3. Korte termijn financiering	70
III.2.3. Le CCFB	74	III.2.3. Het FCCB	74
III.2.3.1. Présentation	74	III.2.3.1. Voorstelling	74
III.2.3.2. Résultats financiers	75	III.2.3.2. Financiële resultaten	75
PARTIE IV :		DEEL IV :	
L'exécution du Budget 2004	80	De uitvoering van de Begroting 2004	80
Chapitre I :		Hoofdstuk I :	
Le résultat budgétaire 2004	80	Begrotingsresultaat 2004	80
Résultat budgétaire 2004 en termes de la norme du Conseil Supérieur des Finances	80	Begrotingsresultaat 2004 volgens de norm van de Hoge Raad van Financiën	80
Chapitre II :		Hoofdstuk II :	
La réalisation des recettes et des dépenses	84	Realisatie van de ontvangsten en Uitgaven	84
II.1. Les recettes	84	II.1. De ontvangsten	84
II.2. Les dépenses	85	II.2. De uitgaven	85
PARTIE V :		DEEL V :	
Les Recettes	89	De Ontvangsten	89
Chapitre I :		Hoofdstuk I :	
Le feuillet d'ajustement 2005	89	Het aanpassingsblad 2005	89
Chapitre II :		Hoofdstuk II :	
Le budget initial 2006	91	Initiële begroting 2006	91
II.1. Les droits constatés	91	II.1. De vastgestelde rechten	91
II.2. Aspect général	92	II.2. Algemeen	92

II.3. Le détail des recettes.....	95	II.3. Détail van de ontvangsten	95
II.3.1. L'impôt des personnes physiques	95	II.3.1 De personenbelasting	95
a) <i>Le montant de base de la dotation IPP</i>	95	a) <i>Het basisbedrag van de dotatie PB</i>	95
b) <i>L'intervention de solidarité nationale (ISN)</i>	96	b) <i>Nationale solidariteitsbijdrage (NSB)</i>	96
c) <i>Le terme négatif</i>	97	c) <i>De negatieve term</i>	97
d) <i>Récapitulatif IPP</i>	100	d) <i>Samenvatting</i>	100
II.3.2. Les impôts régionaux	100	II.3.2. De gewestelijke belastingen	100
PARTIE VI :		DEEL VI :	
Les dépenses	103	De uitgaven	103
Chapitre I :		Hoofdstuk I :	
Tableau récapitulatif des dépenses	103	Samenvattende tabel van de uitgaven	103
Chapitre II :		Hoofdstuk II :	
Le feuillet d'ajustement 2005	104	Het aanpassingsblad 2005	104
Chapitre III :		Hoofdstuk III :	
Les dépenses en 2006	105	De uitgaven in 2006	105
PARTIE VII :		DEEL VII :	
Les dépenses par division	108	Uitgaven per afdeling	108
1. Division 9	108	1. Afdeling 9	108
2. Division 10	108	2. Afdeling 10	108
3. Division 11	115	3. Afdeling 11	115
4. Division 12	121	4. Afdeling 12	121
5. Division 13	134	5. Afdeling 13	134
6. Division 14	138	6. Afdeling 14	138
7. Division 15	141	7. Afdeling 15	141
8. Division 16	144	8. Afdeling 16	144
9. Division 17	149	9. Afdeling 17	149
10. Division 18	152	10. Afdeling 18	152
11. Division 21	161	11. Afdeling 21	161
12. Division 22	165	12. Afdeling 22	165
13. Division 24	170	13. Afdeling 24	170
14. Division 25	170	13. Afdeling 25	170
15. Division 26	174	14. Afdeling 26	174
PARTIE VIII :		DEEL VIII :	
L'Estimation pluriannuelle 2006-2016	175	Meerjarenraming 2006-2016	175

INTRODUCTION

C'est très tardivement que le Gouvernement a déposé son budget pour l'année 2006 au Parlement bruxellois. Afin de garantir la continuité du fonctionnement de la Région bruxelloise et afin de prévoir assez de temps pour un débat démocratique, le Gouvernement a fait appel au système des douzièmes provisoires. Bien qu'il s'agisse d'un cas exceptionnel (et qui le restera), cette méthode présente aussi un aspect positif : malgré les limites budgétaires, le Gouvernement est parvenu à introduire un budget en équilibre permettant de poursuivre le développement des plus importantes missions de l'accord gouvernemental.

Il revient au Ministre du Budget d'esquisser une image réaliste et objective des marges budgétaires à l'intérieur desquelles notre région doit fonctionner. Le Gouvernement ainsi que les députés doivent être conscients du fait que l'exercice budgétaire 2006 ne représente que la première année où les marges budgétaires pour le développement d'une nouvelle politique sont relativement restreintes.

La cause n'est pas à imputer aux recettes du budget. Les recettes de la Région de Bruxelles-Capitale évoluent favorablement grâce à l'insensibilité relative suite à l'intervention nationale de solidarité de nos recettes en matière d'impôt sur les personnes physiques et à l'évolution positive des recettes liées à l'immobilier. Les députés trouveront, comme il est de coutume, dans cet exposé général une analyse détaillée de l'évolution de nos recettes. La politique fiscale active du gouvernement s'axe, en outre, sur le renforcement de l'assiette fiscale de notre région (et de nos communes) en attirant de nouveaux habitants professionnellement actifs.

La restriction relative des marges budgétaires pour de nouvelles initiatives ou des programmes politiques ambitieux est exclusivement la conséquence du développement de nos dépenses qui, et il ne s'agit pas en soi d'un phénomène négatif, ont reçu un caractère plus structurel et donc moins flexible. Pour parler en langage plus explicite, la Région de Bruxelles-Capitale est devenue adulte.

Quelques exemples illustreront ceci :

- Tout comme les autres régions, et par extension l'ensemble des pays occidentaux, la RBC a progressivement accordé plus d'attention et de moyens à ses « nouvelles » compétences. L'environnement et l'eau représentaient en 1991 respectivement 2,5 et 2,71 % des dépenses totales. Aujourd'hui, ces deux secteurs représentent 8,23 % de nos dépenses. En 1991, les budgets pour le soutien à l'informatisation de nos services étaient inexistantes, aujourd'hui, ils représentent 1 % de notre budget.
- La Région a pris de plus en plus de responsabilités envers ses composantes communautaires. Les dotations

INLEIDING

De Regering heeft haar begroting voor het jaar 2006 met ruime vertraging ingediend in het parlement. Om de continuïteit van de werking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verzekeren en om voldoende tijd te scheppen voor het democratische debat, heeft de Regering beroep gedaan op het stelsel van de voorlopige twaalfden. Hoewel dit uitzonderlijk is (en zal blijven), heeft deze werkwijze ook haar positieve kant : ondanks de budgettaire beperkingen is de Regering erin geslaagd een begroting in evenwicht in te dienen die het mogelijk maakt de belangrijkste opdrachten van het regeerakkoord verder te ontwikkelen.

Het is de opdracht van de Minister van Begroting om een realistisch en objectief beeld te schetsen van de budgettaire ruimte waarbinnen ons gewest dient te werken. De Regering en de volksvertegenwoordigers dienen zich er bewust van te zijn dat het begrotingsjaar 2006 slechts het eerste jaar is waarin de budgettaire marges voor het ontwikkelen van nieuw beleid relatief beperkt zijn.

De oorzaak hiervan ligt niet aan de inkomstzijde van de begroting. De inkomsten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest evolueren gunstig mede door de relatieve ongewoelgheid als gevolg van de nationale solidariteits tussenkomst van onze inkomsten inzake de personenbelasting en de positieve evolutie inzake vastgoedgebonden inkomsten. Zoals steeds vinden de volksvertegenwoordigers in de algemene toelichting van de begroting een uitgebreide analyse van de evolutie van onze inkomsten. Het actieve fiscale beleid van de regering is er bovendien op gericht het fiscale draagvlak van ons gewest (en van de gemeenten) te versterken door het aantrekken van nieuwe, beroepsactieve inwoners.

De relatieve beperking van de budgettaire marges voor nieuwe initiatieven of ambitieuze politieke programma's is uitsluitend het gevolg van de ontwikkeling van onze uitgaven die, en dat is op zich geen negatief fenomeen, een meer structureel en bijgevolg minder flexibel karakter hebben gekregen. Of om het in mensentaal te stellen, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is volwassen geworden.

Een paar voorbeelden zullen dit illustreren :

- Net zoals de andere gewesten, en bij uitbreiding alle westerse landen, heeft ook het BHG geleidelijk aan meer aandacht en budgetten besteed aan zijn « nieuwe » bevoegdheden. Leefmilieu en water waren in 1991 goed voor respectievelijk 2,5 en 2,71 % van de totale uitgaven. Vandaag zijn beide sectoren samen goed voor 8,23 % van onze uitgaven. De budgetten voor ondersteuning van de informatisering van onze diensten waren in 1991 onbestaande, vandaag bedragen ze 1 % van onze begroting.
- Het gewest heeft ook in toenemende mate zijn verantwoordelijkheid voor zijn samenstellende gemeenschap

aux commissions communautaires s'élevaient en 1991 à 1,6 % de nos dépenses, aujourd'hui, elles représentent 9,2 %.

- Le fonctionnement de la région est aujourd'hui mieux structuré et donc, par définition, plus onéreux qu'auparavant : 3,7 % des dépenses totales en 1991 contre 6 % aujourd'hui.
- Un nombre de domaines de compétence ont, en importance relative, augmenté moins spectaculairement, mais pèsent proportionnellement plus sur le budget et sont à peine compressibles sans remettre en question le fonctionnement même de notre région. La mobilité, par exemple, prend déjà depuis 1991 25 % des dépenses à son compte et continuera de le faire à l'avenir, si nous souhaitons continuer à assumer notre rôle d'économie de services.

Tout ceci entraîne que les marges pour le développement de nouvelles missions sont très limitées. Il est, par exemple, impensable que la dotation à l'une ou l'autre institution pararégionale puisse diminuer de 5 % afin de faire place à une nouvelle initiative. Ou bien encore, par exemple, que les dotations aux commissions communautaires ou aux communes soient gelées au même niveau pendant une longue période. Ou que le développement nécessaire de notre transport en commun soit freiné ou que les travaux publics soient arrêtés. Un gouvernement se doit de garantir la continuité de sa politique.

Continuité ne peut en aucun cas être synonyme de rigidité. Un des plus importants mérites de nos structures régionalisées est qu'elles nous permettent de répondre de manière flexible et rapide aux nouveaux besoins et opportunités de la société. Cela exige cependant un changement de mentalité. Là où « nouvelle politique » rimait par le passé avec « nouvelles dépenses », nous devons aujourd'hui plus nous occuper de la restructuration du fonctionnement des services existants et des dépenses. Nous devons faire preuve de plus de créativité et d'inventivité. Nous devons également oser remettre en question « l'ancien » fonctionnement et intervenir si nous constatons que certains objectifs politiques ne sont pas ou insuffisamment mis en pratique.

Le budget 2006 comprend déjà quelques innovations importantes. La création d'une société d'investissement STIB-Invest pour nos transports en commun doit permettre de budgétiser et de financer d'importants investissements en la matière de manière optimale. La réforme du secteur de l'eau présentée est nécessaire afin de supporter les énormes investissements faits dans ce domaine. L'évaluation présumée concernant les dépenses dans le logement social doit permettre des résultats optimaux plus rapides.

L'ordonnance en matière de budget, de comptabilité et de contrôle fournit au Parlement de nouveaux instruments

pen opgenomen. De dotaties aan de gemeenschapscommissies bedroegen in 1991 1,6 % van onze uitgaven, vandaag zijn ze goed voor 9,2 %.

- De werking van het gewest vandaag is beter gestructureerd en dus per definitie duurder dan voorheen : 3,7 % van de totale uitgaven in 1991, 6 % nu.
- Een aantal andere bevoegdheidsdomeinen zijn in relatief gewicht minder spectaculair gestegen maar wegen proportioneel zwaar op de begroting en zijn nauwelijks samendrukbaar zonder de kernwerking van ons gewest op de helling te zetten. De mobiliteit bijvoorbeeld neemt al van in 1991 een goede 25 % van de uitgaven voor haar rekening en zal dit ook in de toekomst blijven doen willen we onze roeping als diensteneconomie blijven waar maken.

Eén en ander brengt met zich mee dat de marges voor het ontwikkelen van nieuwe taken zeer beperkt zijn. Het is ondenkbaar dat, bijvoorbeeld, de dotatie aan deze of gene pararegionale instelling met 5 % kan dalen om ruimte te maken voor een nieuw initiatief. Of dat, bijvoorbeeld, de dotaties aan gemeenschapscommissies of gemeenten bevroren zouden worden op hetzelfde niveau gedurende een lange tijd. Of dat de noodzakelijke ontwikkeling van ons openbaar vervoer wordt afgeremd of openbare werken worden stilgelegd. Een overheid dient ook garant te staan voor de continuïteit in het beleid.

Continuïteit mag echter geen synoniem zijn van rigiditeit. Eén van de belangrijkste verdiensten van onze geregionaliseerde structuren is dat ze ons in staat stellen flexibel en snel in te spelen op nieuwe maatschappelijke noden en opportuniteiten. Dit vergt echter een mentaliteitswijziging. Waar « nieuw beleid » in het verleden gelijk stond met « nieuwe uitgaven » moeten we vandaag meer werk maken van het hertekenen van de werking van bestaande diensten en uitgaven. Er moet meer creativiteit en inventiviteit aan de dag worden gelegd. We moeten ook durven de « oude » werking in vraag te stellen en ingrijpen als we vaststellen dat bepaalde beleidsdoelstellingen niet of onvoldoende in de praktijk worden gebracht.

De begroting 2006 bevat reeds enkele belangrijke innovaties. De oprichting van een investeringsmaatschappij MIVB-Invest voor ons openbaar vervoer moet het mogelijk maken de belangrijke investeringen terzake op een optimale manier te budgetteren en te financieren. De hervorming van de watersector die wordt voorgesteld is noodzakelijk om de enorme investeringen in dit domein te dragen. De evaluatie die voorop gesteld wordt met betrekking tot de uitgaven in de sociale huisvesting dient te leiden tot snellere optimale resultaten.

De ordonnantie inzake de begroting, de boekhouding en de controle reikt het parlement nieuwe instrumenten voor

pour l'analyse et prévoit une plus grande transparence. Cela peut et contribuera en fin de compte à un fonctionnement plus efficace et à une meilleure allocation des moyens. Le Gouvernement invite donc également le Parlement à en faire plein usage.

analyse aan en organiseert een grotere transparantie. Dit kan en zal uiteindelijk bijdragen tot meer efficiëntie in de werking en een betere allocatie van de middelen. De Regering nodigt dan ook het parlement uit hiervan ten volle gebruik te maken.

PREMIERE PARTIE**Synthèse des recettes et des dépenses**

Un aperçu détaillé des recettes et des dépenses est repris dans les parties V, VI et VII de cet exposé général. Cette première partie se limite à un aperçu global. Le but est d'exposer la structure générale du budget régional.

CHAPITRE I
Tableau récapitulatif des Recettes

EERSTE DEEL**Samenvatting van inkomsten en uitgaven**

Een gedetailleerd overzicht van ontvangsten en uitgaven is opgenomen in deel V, VI en VII van deze algemene toelichting. Dit eerste deel geeft alleen een globaal overzicht. De bedoeling is de algemene structuur van de gewestbegroting uiteen te zetten.

HOOFDSTUK I
Samenvattende tabel van de Ontvangsten

	2005 Init.	2006 Init.	
Recettes fiscales	<i>1000 EUR</i>	<i>1000 EUR</i>	Fiscale Ontvangsten
Impôts régionaux	893.355	1.027.744	Gewestelijke belastingen
1) Droits de succession	275.577	293.611	1) Successierechten
2) Droits d'enregistrement	380.398	433.505	2) Registratierechten
3) Autres impôts régionaux	237.380	300.628	3) Andere
Taxes régionales	142.130	136.411	Gewestbelastingen
1) Taxe régionale autonome	135.600	133.038	1) Autonome gewestbelasting
2) Autres	6.530	3.373	2) Andere
Recettes non fiscales			Niet-fiscale Ontvangsten
Part attribuée de l'IPP	696.027	731.419	Toegewezen deel van de Personenbelasting
Recettes en provenance de l'Agglomération	160.272	135.479	Agglomeratieontvangsten
Transfert en provenance du pouvoir fédéral			Overdracht van de federale regering
1) Droits de tirage	39.663	42.545	1) Trekkingsrechten
2) Mainmorte	56.943	39.806	2) Dode Hand
3) Compétences transférées et communes	31.032	31.921	3) Overgehevelde bevoegdheden en gemeenten
Autres recettes	41.988	170.589	Andere ontvangsten
Recettes sur les Fonds organiques*	45.081	57.477	Ontvangsten op de organieke fondsen*
TOTAL	2.106.491	2.373.391	TOTAAL

* Non exécution du Fonds pour la gestion de la dette

Ce tableau mérite plusieurs commentaires d'ordre général. Tout d'abord, les recettes totales 2006 augmentent de 12,7 % par rapport à 2005.

Ce taux de croissance très élevé est expliqué par un certain nombre de recettes exceptionnelles. Il s'agit d'une part

* Geen uitvoering van het Fonds voor het schuldbeheer

Bij deze tabel moeten meerdere algemene opmerkingen worden gemaakt. Om te beginnen, de totale ontvangsten 2006 stijgen met 12,7 % ten opzichte van 2005.

Die sterke stijging wordt verklaard door een aantal uitzonderlijke ontvangsten. Enerzijds gaat het om de terugbe-

du remboursement des soldes de trésorerie des services à gestion séparée amenés à disparaître (environ 66 millions) et d'autre part de recettes one-shot (au total environ 88 millions).

Si on neutralise ces deux éléments, nous obtenons un taux de croissance des recettes beaucoup plus raisonnable de 5,3 %. Ce taux de croissance correspond également à l'augmentation de la dotation IPP. Cette augmentation est expliquée en détail à la Partie V du présent exposé. L'augmentation observée dans le total des impôts régionaux est due principalement à la croissance du produit des droits de succession et des droits d'enregistrement, notamment sur les donations suite à la modification des tarifs. Les recettes en provenance de l'agglomération sont en baisse, d'une part en raison du fait que la contribution au fonds de pension Ethias ne passe plus par le budget de l'agglomération et d'autre part, parce que le rattrapage en matière de perception de précompte immobilier semble être finalisé.

En outre, contrairement à l'année dernière et suite à l'accord obtenu en comité de Concertation, il a été procédé à une inscription de la mainmorte égale à une fois et demie le montant transmis pour 2005.

taling van de thesauriesaldi van de diensten met afzonderlijk beheer die bestemd zijn om te verdwijnen (ongeveer 66 miljoen) en anderzijds om oneshot ontvangsten (in totaal ongeveer 88 miljoen).

Als we die twee elementen buiten beschouwing laten, dan krijgen we een veel redelijker groeipercentage van 5,3 %. Dat groeipercentage komt ook overeen met de verhoging van de dotatie van de personenbelasting. Die verhoging wordt in detail verklaard in deel V van deze uiteenzetting. De waargenomen stijging in de totale gewestelijke belastingen wordt vooral verklaard door de opbrengst van de successierechten en de registratierechten, onder meer op de schenkingen door de tariefwijziging. De ontvangsten vanuit de agglomeratie dalen, enerzijds omdat de bijdrage aan het Ethias pensioenfonds niet langer loopt langs de agglomeratiebegroting en anderzijds omdat de inhaalbeweging inzake de inning van de onroerende voorheffing schijnt afgelopen te zijn.

Daarnaast werd er in tegenstelling met vorig jaar en door een overeenkomst, bereikt in het Overlegcomité een dode hand ingeschreven die gelijk is aan anderhalf keer het bedrag overgedragen voor 2005.

CHAPITRE II
Tableau récapitulatif des Dépenses

HOOFDSTUK II
Samenvattende tabel Uitgaven

Divisions / Afdelingen		2005 Init. * 1.000 EUR	2006 Init. * 1.000 EUR
00	Conseil / Raad	33.200	34.700
01-09	Cabinets / Kabinetten	56.851	100.708
10	Dépenses générales de l'Administration / Algemene uitgaven van de Administratie	405.422	418.764
11	Développement économique / Economische ontwikkeling	76.590	78.788
12	Equipements et déplacements / Uitrustingen en verplaatsingen	616.940	664.921
13	Emploi / Tewerkstelling	185.840	212.407
14	Pouvoirs locaux / Lokale besturen	326.007	340.888
15	Logement / Huisvesting	102.166	108.637
16	Aménagement du territoire / Ruimtelijke ordening	61.842	79.037
17	Monuments et Sites / Monumenten en Landschappen	20.304	19.492
18	Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique / Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Netheid	193.665	225.967
21	Energie / Energie	3.951	5.622
22	Coordination de la Politique du Gouvernement, Relations extérieures, Initiatives communes / Coördinatie van het beleid van de Regering / Externe betrekkingen, Gemeensch. Initiatieven	7.983	8.695
23	Dette régionale / Gewestenschuld	200.049 **	196.624 **
24	Recherche non économique / Niet-economisch onderzoek	4.528	4.528
25	Technologie de l'information et des communications (TIC) / Informatie en communicatie technologie (ICT)	26.336	27.644
26	Régie foncière / Grondregie	—	43.124
TOTAAL – TOTAL		2.321.674	2.570.546

* En liquidations

** Pas d'exécution sur le Fonds de gestion de la dette

* In verreffeningstermen

** Geen uitvoering van het Fonds voor het schuldbeheer

Les dépenses totales en 2006 en termes de liquidations atteignent 2.570.546.000 euros (sans le fonds de la dette). Ce montant représente une augmentation de 248.872.000 euros par rapport au budget initial 2005, soit 10,7 %.

Cette croissance des dépenses supérieure à la croissance économique nominale est expliquée par différents éléments que nous citons ici et développons dans la partie VI du présent exposé : les effets de l'intégration des services à gestion séparée dans le budget régional et les recettes exceptionnelles qui couvrent des opérations one-shot. Lorsque ces éléments sont neutralisés, la croissance du budget des dépenses 2006 par rapport à l'initial 2005 est ramenée à 4,8 %.

De totale uitgaven in 2006 in vereffeningstermen bedragen 2.570.546.000 euro (zonder het schuldfonds). Dit bedrag betekent een stijging van 248.872.000 euro ten opzichte van de initiële begroting 2005, ofwel 10,7 %.

De stijging van de uitgaven boven de nominale economische groei wordt verklaard door verschillende elementen die we hier vermelden en uiteenzetten in deel VI : de effecten van de integratie van de diensten met afzonderlijk beheer in de gewestelijke begroting en de uitzonderlijke inkomsten die de one-shot operaties dekken. Als deze elementen geneutraliseerd zijn, wordt de stijging van de uitgavenbegroting 2006 ten opzichte van de initiële 2005 teruggebracht tot 4,8 %.

CHAPITRE III Synthèse

HOOFDSTUK III Overzicht

		2006 Init 1000 EUR		
(y)	Dépenses MRBC budget	2.744.072	Uitgaven MBHG begroting	(y)
(z)	Prévision dépenses crédits reportés	85.000	Vooruitzichten overgedragen uitgavenkredieten	(z)
(a)=(y)+(z)	Dépenses MRBC	2.829.072	Uitgaven MBHG	(a)=(y)+(z)
(b)	Recettes MRBC	2.546.917	Ontvangsten MBHG	(b)
(c)=(b)-(a)	Solde brut des liquidations MRBC	- 282.155	Bruto saldo vereffeningen MBHG	(c)=(b)-(a)
(d)	Solde brut des liquidations institutions consolidées	- 120.242	Bruto saldo vereffeningen geconsolideerde instellingen	(d)
(e)= (c)+(d)	Solde brut des liquidations périmètre de consolidation	- 402.397	Bruto saldo vereffeningen consolidatieperimeter	(e)= (c)+(d)
(f)	Amortissements de la dette MRBC	118.655	Schuldaflissingen MBHG	(f)
(g)	Amortissements de la dette institutions consolidées	- 17.644	Schuldaflissingen geconsolideerde instellingen	(g)
(h)=(f)+(g)	Amortissements de la dette périmètre de consolidation	101.011	Schuldaflissingen consolidatieperimeter	(h)=(f)+(g)
(i) =(e)+(h)	Solde net périmètre de consolidation	- 301.386	Netto saldo consolidatieperimeter	(i) =(e)+(h)
(j)	Solde codes 8 (MRBC)	100.508	Saldo codes 8 (MBHG)	(j)
(k)	Solde codes 8 (Institutions à consolider)	61.646	Saldo codes 8 (Te consolideren instellingen)	(k)
(l)=(j)+(k)	Solde codes 8 périmètre de consolidation	162.154	Saldo codes 8 consolidatieperimeter	(l)=(j)+(k)
(m)	Sous-Utilisation des crédits	73.600	Onderbenutting kredieten	(m)
(n)	Neutralisation déficit fonds de l'eau	53.912	Neutralisatie tekort waterfonds	(n)
(o)=(l)+(m)+(n)	Solde de financement	- 11.720	Vorderingssaldo	(o)=(l)+(m)+(n)
	Norme CSF	- 11.720	Norm HRF	
	Ecart	0	Afwijking	

Le tableau ci-dessus présente l'équilibre budgétaire 2006.

Les recettes (b) et les dépenses (a) sont comptabilisées avec les 173.526.000 euros du Fonds de gestion de la dette. Les dépenses sont comptabilisées en termes de liquidations.

Vous remarquerez qu'une nouvelle ligne (z) est apparue dans le tableau. Il s'agit des crédits reportés. C'est une conséquence de l'application de l'ordonnance sur la nouvelle comptabilité publique. En effet, à partir de 2006, on ne trouve plus dans le budget que des crédits dissociés. Or, certains des anciens crédits non-dissociés (crédits a) étaient engagés à 100 % l'année t mais liquidés partiellement encore en t+1. C'est ce qu'on appelle les crédits reportés (ou crédits ra). Ces crédits n'apparaissent pas dans le budget et n'étaient pas pris en compte a priori dans le calcul de l'équilibre car le Gouvernement partait du postulat que la masse des crédits reportés était plus ou moins constante d'année en année. Par contre, en terme d'exécution budgétaire et du calcul du respect de la norme a posteriori, la consommation des crédits ra grevait effectivement le budget.

Au budget 2006, les crédits de liquidation (crédits b) qui résultent de la transformation de crédits a qui n'étaient pas exécutés à 100% en année t ont été réduits au pourcentage attendu de leur exécution en 2006. On s'est basé pour ce faire sur les taux d'exécution observés dans le passé. Pour un certain nombre de crédits anciennement crédits a, les crédits b sont donc inférieurs aux crédits c. Ce phénomène ne se produira qu'en 2006, année de transition. En effet, dès 2007, le crédit b devra être ramené à hauteur du crédit c pour couvrir d'une part la partie de liquidation restante se rapportant à l'engagement de 2006 et d'autre part, la partie de liquidation se rapportant à l'engagement 2007.

Ainsi, puisque les crédits b sont ramenés à leur niveau d'exécution réelle dans l'année (en terme de liquidation et non plus d'engagement comme c'était le cas pour les crédits a), et que les crédits ra existent pour la dernière fois (liquidation de crédits a de 2005), il est logique de prendre ces derniers en compte pour le calcul de l'équilibre a priori en 2006. On ne connaîtra le montant précis des crédits ra qu'à la fin de l'année budgétaire. De plus, ce montant ne sera que théorique car il arrive que des crédits ra ne soient pas exécutés. En conséquence, les 85 millions pris en compte pour le calcul de l'équilibre constituent une somme forfaitaire, identique au dernier total des ra connu, soit ceux de 2005 (engagements de 2004).

La différence entre les recettes et les dépenses donne le **Solde brut des liquidations** de la Région stricto sensu (c) qui atteint – 282.155.000 euros.

Comme l'année dernière, c'est le système SEC 95 qui est appliqué pour déterminer le résultat budgétaire de la Région. Ainsi, le résultat budgétaire des services à gestion séparée

Bovenstaande tabel toont het begrotingsevenwicht 2006.

De ontvangsten (b) en uitgaven (a) worden geboekt met de 173.526.000 euro van het Fonds voor het Schuldbeheer. De uitgaven worden geboekt in vereffeningstermen.

Merk op dat een nieuwe lijn (z) is toegevoegd aan de tabel. Het betreft hier overgedragen kredieten. Dit is een gevolg van de toepassing van de ordonnantie op de nieuwe overheidscomptabiliteit. Inderdaad, vanaf 2006 zijn er in de begroting enkel nog gesplitste kredieten. Enkele van de oude niet-gesplitste kredieten (a-kredieten) waren echter voor 100 % vastgelegd in jaar t maar nog gedeeltelijk vereffend in jaar t+1. Dit noemt men de overgedragen kredieten (of ra-kredieten). Deze kredieten komen niet voor in de begroting en werden niet in rekening genomen a priori in de berekening van het evenwicht omdat de Regering van de hypothese uitging dat de massa overgedragen kredieten van jaar tot jaar min of meer constant bleef. Daarentegen, in termen van uitvoering van de begroting en van de berekening van het naleven van de norm a posteriori, belastte de benutting van de ra-kredieten wel degelijk de begroting.

In de begroting 2006, werden de vereffeningkredieten (b-kredieten) die voortvloeien uit de transformatie van a-kredieten die niet voor 100 % uitgevoerd waren in jaar t, herleid tot het voor 2006 verwachte uitvoeringspercentage. Hiervoor vertrok men van de uitvoeringspercentages uit het verleden. Voor een aantal kredieten, voorheen a-kredieten, zijn de b-kredieten dus lager dan de c-kredieten. Dit fenomeen zal zich alleen in het overgangsjaar 2006 voordoen. Vanaf 2007 zal het b-krediet inderdaad teruggebracht moeten worden tot het niveau van het c-krediet teneinde enerzijds het deel van de resterende vereffening betreffende de vastlegging 2006 te dekken en anderzijds het deel van de vereffening betreffende de vastlegging 2007.

Omdat de b-kredieten teruggebracht zijn tot hun reëel uitvoeringsniveau tijdens het jaar (in termen van vereffening en niet van vastlegging zoals voor de a-kredieten), en omdat de ra-kredieten voor de laatste keer voorkomen (vereffening van de a-kredieten van 2005), is het logisch dat deze laatste in rekening gebracht worden voor de berekening van het a priori evenwicht in 2006. Het exacte bedrag van de ra-kredieten zal pas gekend zijn op het einde van het begrotingsjaar. Bovendien zal dit een louter theoretisch bedrag zijn aangezien sommige ra-kredieten niet uitgevoerd worden. Bijgevolg zijn de 85 miljoen die meetellen voor de berekening van het evenwicht een forfaitair bedrag, gelijk aan het laatste gekend ra-totaal, dus dat van 2005 (vastleggingen van 2004).

Het verschil tussen inkomsten en uitgaven geeft het **Bruto saldo van de vereffeningen** van het Gewest stricto sensu (c), dat – 282.155.000 euro bedraagt.

Zoals vorig jaar, wordt het ESR 95 systeem gebruikt om het begrotingsresultaat van het Gewest te bepalen. Aldus wordt het begrotingsresultaat van de diensten met afzon-

et de la plupart des institutions pararégionales se voit consolidé avec celui du Ministère. C'est le « périmètre de consolidation ».

Pour obtenir le solde brut de la Région consolidée (e), il faut donc additionner au résultat du Ministère (c), le résultat des organismes à consolider (d).

Le solde des organismes à consolider (d) est cette année négatif (– 120.242.000 euros), et est le résultat de deux opérations. D'une part, par souci de transparence, les soldes de l'ensemble des pararégionaux consolidés ont été ramenés à zéro, à l'exception de celui du Fonds de l'eau (– 53.912.000 euros). 2006 est en effet l'année où ce pararégional commence à dépenser. Nous reviendrons ci-dessous aux conséquences de ce déficit pour le calcul de l'équilibre. D'autre part, nous réitérons ici l'opération prévue au deuxième ajustement 2005 qui concerne les soldes de trésorerie des services à gestion séparée. Ceux-ci sont maintenant amenés à disparaître le jour de l'entrée en vigueur de l'ordonnance sur la nouvelle comptabilité publique. Pour clôturer « proprement » leurs comptes, il faut qu'ils remboursent leurs soldes à la région, de telle manière que leur compte en banque soit à zéro à cette date. Ces soldes entrent dans le budget des voies et moyens de la Région, ce qui gonfle artificiellement les recettes du Ministère, et détériore d'autant le solde brut des organismes consolidés. Au total, les trésoreries des cinq services à gestion séparée prévues atteignent 66.330.000 euros.

Si on soustrait du Solde brut des ordonnancements les **amortissements**, on obtient le Solde net.

Le système SEC dispose que les amortissements inscrits, non seulement au budget du Ministère, mais également au budget des institutions à consolider, doivent intervenir à ce stade du calcul. Les amortissements se trouvent dans les différents budgets, en recettes et en dépenses, sous les codes économiques commençant par 9. Ces articles ne doivent pas être pris en compte dans le total des recettes et des dépenses. C'est la raison pour laquelle, un solde (dépenses-recettes) positif vient améliorer le résultat (comme c'est le cas de la Région stricto sensu (f)), et à l'inverse, un solde négatif détériore le résultat (comme c'est le cas des institutions à consolider, principalement le fonds de refinancement des trésoreries communales (g)).

Le total des amortissements de la Région consolidée à prendre en compte dans le calcul atteint + 101.011.000 euros (solde dépenses – recettes (h)).

Le Solde net de la Région consolidée (i) atteint ainsi – 301.386.000 euros.

derlijk beheer en de meeste pararegionale instellingen geconsolideerd met dat van het Ministerie. Dat is de « consolidatieperimeter ».

Om het bruto saldo van het geconsolideerde Gewest (e) te verkrijgen, moet dus bij het resultaat van het Ministerie (c), het resultaat van de te consolideren instellingen (d) worden opgeteld.

Het saldo van de te consolideren instellingen (d) is dit jaar negatief (– 120.242.000 euro), en is het resultaat van twee operaties. Enerzijds werden, omwille van de transparantie, de saldi van alle geconsolideerde pararegionalen samen op nul gezet, met uitzondering van dat van het Waterfonds (– 53.912.000 euro). 2006 is inderdaad het jaar waarin deze pararegionale uitgaven begint te doen. Verder zullen we terugkomen op de gevolgen van dit tekort voor de berekening van het evenwicht. Anderzijds herhalen wij hier de operatie voorzien bij de tweede aanpassing 2005 betreffende de thesauriesaldi van de diensten met afzonderlijk beheer. Deze zullen verdwijnen op de dag van de inwerkingtreding van de ordonnantie op de nieuwe overheidscomptabiliteit. Om hun rekeningen « keurig » af te sluiten, dienen zij hun saldi aan de Regering terug te betalen zodanig dat hun bankrekening op die datum op nul staat. Deze saldi worden opgenomen in de middelenbegroting van het Gewest en doen de inkomsten van het Ministerie kunstmatig toenemen en verslechteren zo met hetzelfde bedrag het bruto saldo van de geconsolideerde instellingen. In totaal bedragen de voorsz. thesaurieën van de vijf diensten met afzonderlijk beheer 66.330.000 euro.

Als men van het bruto saldo van de ordonnanceringen de **aflossingen** aftrekt, dan krijgt men het Netto saldo.

Het ESR systeem brengt mee dat de aflossingen ingeschreven, niet alleen in de begroting van het Ministerie, maar ook in de begroting van de te consolideren instellingen, moeten meetellen in die berekeningsfase. De aflossingen zijn als ontvangsten en als uitgaven terug te vinden in de verschillende begrotingen in de economische codes die met 9 beginnen. Met die artikels moet geen rekening worden gehouden in het totaal van de ontvangsten en uitgaven. Hierdoor zal een positief saldo (uitgaven-ontvangsten) het resultaat verbeteren (zoals voor het Gewest stricto sensu (f)), en omgekeerd, vermindert een negatief saldo het resultaat (zoals bij de te consolideren instellingen, voornamelijk het herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën (g)).

Het totaal van de aflossingen van het geconsolideerde Gewest die moeten samengevoegd worden in de berekening bedraagt + 101.011.000 euro (saldo uitgaven – ontvangsten (h)).

Het Netto saldo van het geconsolideerde Gewest (i) bereikt zo – 301.386.000 euro.

Trois corrections doivent encore être apportées au Solde net pour obtenir le Solde de Financement de la Région en termes de SEC 95 : Il s'agit des opérations « Codes 8 », de la sous-utilisation des crédits et du traitement du déficit du fonds de l'eau.

Les articles de dépenses et de recettes dont le code économique commence par un 8 correspondent à des octrois de crédits et prises de participation. Selon la méthodologie SEC 95, les **codes 8** ne doivent pas être pris en compte dans le total des dépenses et des recettes, à l'instar des codes 9 (voir plus haut, les amortissements). Il faut donc ajouter au solde net le solde (dépenses-recettes) de tous les codes 8 de la Région consolidée. Pour le ministère, ce solde est positif et atteint 100.508.000 euros (j). Pour les institutions consolidées, ce solde est également positif (principalement grâce au Fonds de refinancement des trésoreries communales et à la Stib) et atteint 61.646.000 euros (k). Au total, les opérations codes 8 viennent donc améliorer le solde de la Région pour 162.154.000 euros (l).

Ensuite, comme c'est le cas depuis 2003, conformément à la méthodologie SEC 95, une opération de correction a été introduite: il s'agit d'une **sous-utilisation de crédits** pour un montant total de 73.600.000 euros (m).

En présentant au Parlement un budget qui atteint l'équilibre en termes de norme du Conseil supérieur des Finances, tout en y intégrant un taux de sous-utilisation des crédits, le Gouvernement s'engage formellement à ce qu'une partie des dépenses inscrites au budget initial ne soit pas réalisée. Pour être en mesure de respecter son engagement, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a, dans sa décision du 8 novembre 2004, non seulement chargé le Ministre des Finances et du Budget d'organiser un suivi mensuel de l'exécution de toutes les dépenses de la Région (monitoring strict permettant de bloquer les dépenses si besoin est) mais a élargi ce suivi à tous les organismes appartenant au périmètre de consolidation.

Le taux de sous-utilisation prévu ici atteint 2,7 % du total des dépenses du Ministère. Ce taux est identique à celui utilisé au budget initial 2005. Rappelons en outre que ce pourcentage de sous-utilisation est toujours gommé lors du second ajustement.

Enfin, dernière opération de correction introduite avant d'atteindre l'équilibre: la neutralisation du déficit du pararéglional pour le financement de la politique de l'eau (n). Cette neutralisation est conforme à la décision du Comité de concertation du 6 juin dernier :

« En ce qui concerne le dépassement budgétaire négatif en 2006 consécutif au financement de la station d'épuration d'eau Bruxelles-Nord (113,5 millions d'euros), une concertation bilatérale sera organisée entre l'autorité fédérale et la Région de Bruxelles-Capitale afin de recher-

Drie correcties moeten nog worden uitgevoerd op het Netto saldo om het Vorderingssaldo van het Gewest in ESR 95 termen te verkrijgen: het gaat om « code 8 » operaties, om de onderbenutting van de kredieten en om het verwerken van het tekort van het waterfonds.

De uitgaven- en ontvangstenartikelen waarvan de economische code met 8 begint, komen overeen met kredietverleningen en deelnemingen. Volgens de ESR95 methodologie, moeten de **codes 8** niet in aanmerking worden genomen in het totaal van de uitgaven en ontvangsten, net als de codes 9 (zie hierboven, de aflossingen). Bij het netto saldo moet het saldo (uitgaven-ontvangsten) van alle codes 8 van het geconsolideerde Gewest worden opgeteld. Voor het ministerie is dat saldo positief en bedraagt het 100.508.000 euro (j). Voor de geconsolideerde instellingen is dit saldo ook positief (vooral dank zij het Fonds voor herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën) en bedraagt het 61.646.000 euro (k). In totaal verbeteren de code 8 operaties het saldo van het Gewest met 162.154.000 euro (l).

Vervolgens, zoals het geval is sinds 2003, overeenkomstig de ESR 95 methodologie wordt een laatste correctieoperatie ingevoerd: het betreft een **onderbenutting van kredieten** voor een totaal bedrag van 73.600.000 euro (m).

Door aan het Parlement een begroting voor te leggen die in evenwicht is in termen van de norm van de Hoge Raad van Financiën, mits integratie van een onderbenuttingspercentage, verbindt de Regering er zich formeel toe dat een deel van de in de initiële begroting ingeschreven uitgaven niet uit te voeren. Om in staat te zijn deze verbintenis na te leven, heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 8 november 2004 niet enkel beslist om de Minister van Financiën en Begroting te belasten met de organisatie van een maandelijkse opvolging van de uitvoering van alle uitgaven van het Gewest (strikte monitoring die indien nodig de uitgaven kan blokkeren), maar heeft ze ook de opvolging uitgebreid naar alle instellingen die tot de consolidatieperimeter behoren.

Het voorziene onderbenuttingspercentage bedraagt 2,7 % van de totale uitgaven van het Ministerie. Dit percentage is gelijk aan dat gebruikt bij de initiële begroting 2005. Laat ons er bovendien aan herinneren dat dit onderbenuttingspercentage steeds geschrapt wordt bij de tweede aanpassing.

Ten slotte de laatste correctieoperatie ingevoerd voor het bekomen van het evenwicht : de neutralisatie van het tekort van de pararegionale instelling voor de financiering van het waterbeleid (n). Deze neutralisatie is conform de beslissing van het Overlegcomité van 6 juni II :

« Omtrent de negatieve budgettaire overschrijding in 2006 ingevolge de financiering van het waterzuiveringsstation Brussel-Noord (113,5 miljoen euro) zal een bilateraal overleg georganiseerd worden tussen de federale overheid en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waar-

cher une solution neutre en termes de SEC pour ce financement d'investissement ou pour d'autres financements d'investissements du même montant. S'il s'avère qu'en 2005, une telle solution en peut être trouvée ou qu'elle ne peut être trouvée qu'en partie, l'objectif budgétaire de la Région pour 2006 sera adapté à concurrence du solde pour lequel aucune solution n'a été trouvée, diminué de l'application éventuelle de l'article 8. ».

En appliquant ces trois corrections au Solde net, on obtient le **solde de financement** de la Région consolidée. Celui-ci est négatif et atteint – 11.720.000 euros (0).

Le budget 2006 présenté ici respecte donc parfaitement les objectifs budgétaires prévus pour la Région de Bruxelles-Capitale en vertu du pacte de stabilité (pour le détail du calcul de l'objectif, voir partie III).

bij gezocht zal worden naar een ESR-neutrale oplossing voor deze investeringsfinanciering of andere investeringsfinancieringen voor hetzelfde bedrag. Indien blijkt dat een dergelijke oplossing niet of slechts partieel kan gevonden worden in 2005, zal de begrotingsdoelstelling van het Gewest voor 2006 aangepast worden ten belope van het saldo waarvoor geen oplossing werd gevonden, vermindert met de eventuele toepassing van artikel 8. ».

Door deze drie correcties toe te passen op het Netto saldo, krijgt men het **vorderingssaldo** van het geconsolideerde Gewest. Dat is negatief en bedraagt – 11.720.000 euro (0).

De hier voorgestelde begroting 2006 respecteert dus volledig de begrotingsdoelstelling voorzien voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krachtens het stabiliteitspact (voor het detail van de berekening van de doelstelling, zie deel III).

PARTIE II

Rapport économique

CHAPITRE I

Le contexte économique national et international

I.1. INTERNATIONAL

Les fortes hausses des prix du pétrole et des matières premières ont considérablement ralenti la croissance de l'économie mondiale au cours de la seconde moitié de 2004. Une demande d'énergie et de matières premières en forte progression au niveau mondial, combinée à des problèmes de capacité dans l'industrie pétrolière a généré des prix records du pétrole et des produits dérivés ainsi qu'un alourdissement de la facture énergétique aussi bien pour les entreprises que pour les ménages.

Au cours de la première moitié de 2005, la croissance s'est quelque peu redressée au niveau mondial et celle-ci se confirmerait également au cours de la seconde moitié. Cette reprise serait due à une forte croissance des échanges internationaux et à la faiblesse des taux à long terme. Le ralentissement de la croissance mondiale depuis la mi-2004 ne devrait être que temporaire.

L'économie américaine conserve son rythme de croissance : au cours du premier trimestre 2005, l'on a constaté une croissance de 0,9 %, ce qui correspond également à sa croissance trimestrielle moyenne en 2004. Au cours du second trimestre, la croissance s'élevait à 0,8 %. Sur base annuelle, la croissance américaine s'élèverait à 3,7 %.

L'économie japonaise, en récession en 2004, rebondit fortement au cours du premier trimestre de 2005 avec une croissance de 1,3 % due à la consommation privée et aux investissements des entreprises. Les entreprises japonaises se sont débarrassées de leurs problèmes de surcapacité et de leurs lourdes dettes. Tout laisse à croire qu'au cours de la deuxième moitié de 2005, l'économie japonaise continuera de croître à un rythme de croissance d'environ 0,3 %. Cela implique une croissance de 1,9 % aussi bien pour 2005 que pour 2006.

L'économie chinoise a connu une croissance très vigoureuse en 2004, à savoir de 9,5 %. Malgré un léger ralentissement, la croissance chinoise devrait s'élever en 2005 et 2006 à 9 %. Ce léger ralentissement de croissance se reproduira en toute vraisemblance dans les autres économies asiatiques étant donné que de nombreuses banques asiatiques suivent la Réserve fédérale américaine.

En ce qui concerne la zone euro, l'on a assisté à une croissance trimestrielle de 0,4 % au cours du premier trimestre de 2005 et de 0,3 % au cours du second. Il s'agit d'une amélioration comparé à 2004, mais la demande intérieure est

Deel II

Economisch verslag

HOOFDSTUK I

De nationale en internationale economische context

I.1. INTERNATIONAAL

Door de sterke stijgingen van de olie- en grondstofprijzen vertraagde de groei van de wereldeconomie aanzienlijk tijdens de tweede helft van 2004. De combinatie van een sterk groeiende mondiale vraag naar energie en grondstoffen en de capaciteitsproblemen in de olie-industrie resulteerde in recordprijzen voor olie en afgeleide producten en hogere energierekeningen voor zowel ondernemingen als huishoudens.

In de eerste helft van 2005 hernam de groei op wereldvlak enigszins en deze zou ook tijdens de tweede helft van het jaar doorzetten. Dit zou te danken zijn aan een sterke groei van de wereldhandel en de lage langetermijnrente. De vertraging van de wereldgroei die midden 2004 inzette zou dus van tijdelijke aard zijn.

De Amerikaanse economie houdt eenzelfde groeiritme aan : in het eerste kwartaal van 2005 werd een groei van 0,9 % opgetekend en dit was ook de gemiddelde kwartaalgroei in 2004. In het tweede kwartaal bedroeg de groei 0,8 %. Op jaarbasis zou de Amerikaanse groei 3,7 % bedragen.

De Japanse economie, in recessie in 2004, herneemt sterk in het eerste kwartaal van 2005 met een groei van 1,3 % die te danken is aan de particuliere consumptie en de bedrijf-sinvesterings. De Japanse bedrijven hebben komaf gemaakt met overcapaciteit en hoge schulden na jaren van herstructurerings. In de tweede helft van 2005 zal de Japanse economie aan ongeveer 0,3 % blijven groeien. Dat impliceert voor 2005, en ook voor 2006, een groei van 1,9 %.

De Chinese economie groeide in 2004 heel sterk, namelijk met 9,5 %. Ondanks een lichte vertraging zou de Chinese groei in 2005 en 2006 nog steeds 9 % bedragen. Deze lichte groeivertraging zal zich naar alle waarschijnlijkheid ook voordoen in de andere Aziatische economieën aangezien veel Aziatische centrale banken de Federal Reserve zullen volgen.

Voor wat de eurozone betreft, was er een kwartaalgroei van 0,4 % in het eerste kwartaal van 2005 en 0,3 % in het tweede. Dit is al een verbetering tegenover 2004, maar de binnenlandse vraag bleef zwak door de situatie op de ar-

restée faible en raison de la situation du marché du travail, de la modération salariale persistante et de l'érosion du pouvoir d'achat dû aux prix élevés de l'énergie.

Au cours de la seconde moitié de 2005, l'on attend une reprise de l'activité économique suite à la dépréciation de l'euro qui stimule l'exportation et renforce la confiance des entrepreneurs. Une croissance de 0,4 % est prévue pour le troisième trimestre et de 0,6 % pour le dernier trimestre de 2005.

L'on attend une réelle amélioration de la situation sur le marché de l'emploi, et donc de la consommation privée pour 2006. Par conséquent, la croissance dans la zone euro s'élèverait en 2006 à 1,7 %, contre 1,3 % en 2005.

Les prévisions pour l'économie mondiale pour 2006 sont un peu moins positives que celles attendues pour la seconde moitié de 2005, et ceci à cause d'un resserrement monétaire de la Banque centrale américaine, d'une remontée des taux d'intérêt à long terme, d'un ralentissement de l'économie chinoise et des niveaux toujours élevés des prix pétroliers.

Les prix du pétrole représentent le risque le plus important pour l'économie mondiale. Le prix du baril de Brent a franchi le cap des 60 dollars en août 2005, alors qu'il s'élevait début 2005 à 40 dollars. Les prix élevés des produits pétroliers affectent le pouvoir d'achat des consommateurs, augmentent les coûts de production des entreprises et peuvent entraîner un ralentissement de l'activité économique mondiale. Le prix du baril de Brent devrait continuer à augmenter au cours du quatrième trimestre 2005, pour diminuer progressivement ensuite.

I.2. LA BELGIQUE

Bien que l'économie belge ait noté, sur base annuelle, une croissance de 2,6 % (croissance à prix constants), au cours du quatrième trimestre de cette année, elle a enregistré un ralentissement suite à la dégradation de la conjoncture internationale.

Au cours du premier trimestre de 2005, l'économie belge a connu une croissance nulle, mais cela s'est amélioré au cours du second trimestre à 0,3 %. En ce qui concerne les deux derniers trimestres de 2005, la croissance devrait atteindre respectivement 0,4 % et 0,5 %. En 2006, la croissance trimestrielle devrait tourner autour de 0,6 %. La croissance réelle du PIB devrait s'élever à 1,4 % pour 2005 et à 2,2 % en 2006.

beidsmarkt, de aangehouden loonmatiging en de aantasting van de koopkracht door de hoge energieprijzen.

Voor de tweede helft van 2005 verwacht men echter wel een heropleving van de economische activiteit tengevolge de depreciatie van euro die de export stimuleert et het ondernemersvertrouwen opkrikt. Men verwacht een groei van 0,4 % in het derde en 0,6 % in het laatste kwartaal van 2005.

Een echte verbetering van de situatie op de arbeidsmarkt, en dus van de particuliere consumptie, wordt pas in 2006 verwacht. Bijgevolg zou de groei in de eurozone in 2006 1,7 % bedragen, tegenover 1,3 % in 2005.

De vooruitzichten voor de wereldeconomie voor 2006 zijn iets minder positief dan die voor de tweede helft van 2005 door een verdere monetaire verstrakking van de Amerikaanse centrale bank, een oplopende langetermijnrente, een vertraging van de Chinese economie en de aanhoudend hoge olijeprijzen.

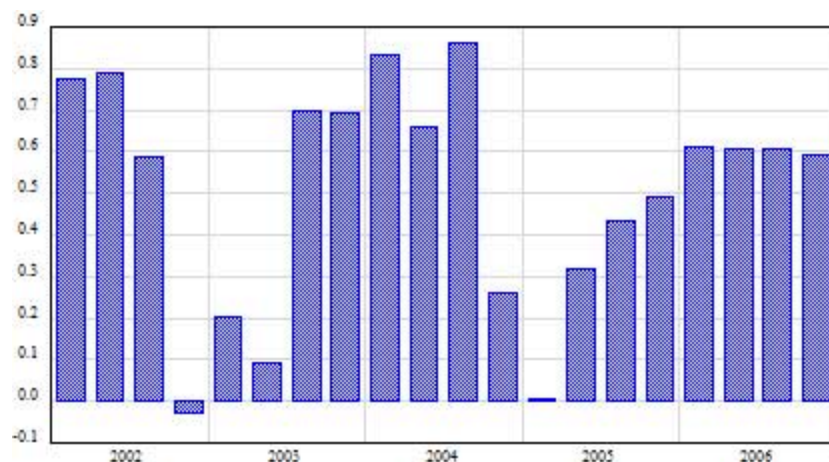
De olijeprijzen vormen het belangrijkste risico voor de wereldeconomie. De prijs per vat ruwe Brent-olie overschreed in augustus 2005 de kaap van 60 dollar, terwijl men begin 2005 nog 40 dollar betaalde. Hoge olijeprijzen tasten de koopkracht van de consument aan, verhogen de productiekosten voor de ondernemingen en kunnen een vertraging van de wereldeconomie veroorzaken. De prijs per vat Brentolie zou verder stijgen in het vierde kwartaal van 2005 om vervolgens geleidelijk af te nemen.

I.2. BELGIË

Alhoewel de Belgische economie op jaarbasis een groei noteerde van 2,6 % (groei tegen constante prijzen), belandde ze in het vierde kwartaal van dat jaar in een vertraging voortvloeiend uit de situatie op wereldvlak.

In het eerste kwartaal van 2005 kende de Belgische economie een nulgroei, dit verbeterde in het tweede kwartaal tot 0,3 %. Wat betreft de twee laatste kwartalen van 2005, zou de groei toenemen en respectievelijk 0,4 % en 0,5 % bedragen. In 2006 zou de kwartaalgroei zich handhaven rond 0,6 %. De reële toename van het BBP zou dan voor 2005 1,4 % bedragen en voor 2006 2,2 %.

Graphique I.1.1
Evolution trimestrielle du PIB belge à prix constants
 (croissance à un trimestre d'intervalle,
 données corrigées des variations saisonnières
 et des effets calendaires)



Source : Bureau fédéral du Plan, Budget économique 2006 – Prévisions économiques.

En 2005, l'on constate un fléchissement de la demande extérieure, et dans une moindre mesure, de la demande intérieure, ce qui a pour effet de réduire pratiquement de moitié la croissance du PIB, qui atteint 1,4 %. La croissance de la consommation privée devrait rester limitée à 1,3 % pour 2005. Le pouvoir d'achat n'augmente que de 0,9 %. Cela peut être expliqué par la situation sur le marché du travail et par l'augmentation des prix des produits pétroliers précitée.

Depuis mai de cette année, l'indice de confiance des consommateurs se situe à un niveau assez bas dû à la conjoncture économique peu certaine. En ce qui concerne la consommation publique, le fléchissement de la croissance est à imputer aux dépenses liées aux soins de santé qui ont augmenté plus rapidement en 2004 que budgétairement fixé.

Les investissements publics sont déterminés, entre autres, par les travaux d'infrastructure commandés par les autorités locales qui augmentent fortement en vue des élections communales de 2006.

La capacité d'investissement des entreprises fait preuve d'un plus grand dynamisme que l'an dernier, mais faiblira au cours de l'année à cause d'une diminution de demande étrangère, d'une faiblesse relative du taux d'utilisation des capacités de production et, à nouveau, à cause des prix élevés de l'énergie.

Grafiek I.1.1
Kwartaalverloop van het Belgische BBP
 tegen constante prijzen
 (kwartaal-op-kwartaalgroei, gecorrigeerd
 voor seizoeninvloeden en kalendereffecten)

Bron : Federaal Planbureau, Economische begroting 2006 – Economische vooruitzichten.

In 2005 was er een verzwakking van de buitenlandse vraag, en in mindere mate van de binnenlandse, waardoor de BBP-groei bijna halveert tot 1,4 %. De binnenlandse vraag zou dit jaar met 1,9 % toenemen, tegenover 2,6 % in 2004. De toename van de particuliere consumptie blijft in 2005 beperkt tot 1,3 %. Ook de koopkracht neemt met amper 0,9 % toe. Dit kan verklaard worden door de situatie op de arbeidsmarkt en de reeds vaak aangehaalde stijging van de olieprijs.

Sinds mei van dit jaar bevindt het consumentenvertrouwen zich op een lager niveau door de onzekere economische situatie. Wat de overheidsconsumptie betreft, is de groeiverzwakking toe te schrijven aan de uitgaven voor geneeskundige zorgen, die in 2004 sneller groeiden dan begroot.

De overheidsinvesteringen worden, onder andere bepaald door de infrastructuurwerken van de lokale overheden die fors toenemen met het oog op de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2006.

De investeringscapaciteit van de ondernemingen is dynamischer dan vorig jaar, maar zal later op het jaar en in 2006 verzwakken door een mindere buitenlandse vraag, een relatief lage industriële capaciteitsbezettingsgraad en, opnieuw, de hoge olieprijs.

Depuis la mi-2005, l'exportation reprend et devrait atteindre les 5,1 % en 2006. La croissance économique devrait largement être soutenue en 2006 par la demande intérieure, laquelle devrait progresser de 2,6 %. Les investissements des entreprises restent assez dynamiques, + 2,9 %.

Inflation

L'inflation, mesurée à l'aide de l'indice national des prix à la consommation, devrait augmenter, passant de 2,1 % en 2004 à 3 % cette année et à 2,9 % en 2006.

Sous l'effet de la flambée des prix du pétrole, l'inflation sur base mensuelle grimpe même jusqu'à 4 % en 2006, pour se stabiliser ensuite. Le prix du baril de Brent a augmenté de 48 % en 2005 et devrait encore progresser de 17 % en 2006 (exprimé en euros). En 2004, le prix au baril avait déjà augmenté de 20 %.

L'inflation sous-jacente, qui reflète la tendance fondamentale des prix à la consommation, était encore à la baisse en 2004, mais repart à la hausse dans le courant de l'année 2005 et en 2006, à mesure que les prix élevés du pétrole se répercutent sur les prix des autres biens et services. De ce fait, l'inflation sous-jacente se stabilise – sur base annuelle – en 2005 et augmente en 2006.

A l'instar des deux années précédentes, l'indice santé, qui n'est pas influencé par l'évolution des prix des carburants, devrait augmenter moins rapidement que l'indice national des prix à la consommation (2,2 % en 2005 et 2006). L'indice santé augmente néanmoins plus qu'en 2004, surtout en raison de l'augmentation des prix du mazout de chauffage et du gaz.

Suite au dépassement de l'indice pivot en juillet 2005, les allocations sociales et les traitements dans la fonction publique ont été adaptés au coût de la vie via une augmentation de 2 % appliquée respectivement en août et en septembre 2005. Selon les prévisions mensuelles relatives à l'indice santé, l'indice pivot (qui s'élève actuellement à 118,47) devrait être dépassé en mai 2006.

Chiffres clés pour l'économie belge

Les chiffres dans le tableau ci-dessous représentent les variations en volume exprimés en pourcentages, sauf s'il y a des indications contraires.

Sinds midden 2005 herstelt de uitvoer zich en dit zou in 2006 toenemen tot 5,1 %. De economische groei zou in 2006 in belangrijke mate gesteund worden door de binnenlandse vraag, die met 2,6 % zou toenemen. De investeringen van de ondernemingen blijven vrij dynamisch, + 2,9 %.

Inflatie

De inflatie, gemeten op basis van het nationale indexcijfer der consumptieprijzen, zou versnellen van 2,1 % in 2004 tot 3 % dit jaar en 2,9 % in 2006.

Door de stijging van de olijeprijzen neemt de inflatie op maandbasis toe tot ongeveer 4 % begin 2006 om vervolgens te stabiliseren. De prijs per vat ruwe Brent-olie dit jaar met 48 % gestegen en in 2006 met 17 % (uitgedrukt in euro). In 2004 was de prijs per vat al toegenomen met 20 %.

De onderliggende inflatie, die de fundamentele tendens van de consumptieprijzen weergeeft, viel in de loop van 2004 nog terug, maar trekt in de loop van 2005 en 2006 aan omdat de hogere olijeprijzen doorsijpelen in de prijzen van de overige goederen en diensten. Daardoor stabiliseert de onderliggende inflatie in 2005 op jaarbasis, maar loopt ze op in 2006.

De gezondheidsindex, die niet beïnvloed wordt door de prijzevolutie van motorbrandstoffen, zou net als de voorbije twee jaren minder snel toenemen dan de nationale consumptieprijsindex (2,2 % in 2005 en 2006). Niettemin stijgt de gezondheidsindex sterker dan in 2004, vooral door de hogere stookolie- en gasprijzen.

Als gevolg van de overschrijding van de spilindex in juli 2005, werden de sociale uitkeringen in augustus 2005 en de wedden van het overheidspersoneel in september 2005 met 2 % aangepast aan de toegenomen levensduurte. Overeenkomstig de maandvooruitzichten voor de gezondheidsindex zou de spilindex (die momenteel 118,47 bedraagt) overschreden worden in mei 2006.

Kerncijfers voor de Belgische economie

In onderstaande tabel stellen de cijfers wijzigingspercentages in volumes voor, tenzij anders vermeld.

Tableau I.3.1
Chiffres clés pour l'économie belge

Tabel I.3.1
Kerncijfers voor de Belgische economie

	2003	2004	2005	2006
Dépenses de consommation finale des particuliers / Consumptieve bestedingen van de particulieren	0,9	1,5	1,3	1,6
Dépenses de consommation finale des pouvoirs publics / Consumptieve bestedingen van de overheid	2,5	2,0	1,0	2,2
Formation brute de capital fixe / Bruto vaste kapitaalvorming	-0,7	4,2	4,6	3,9
Dépenses nationales totales / Totaal van de nationale bestedingen	1,0	2,6	1,9	2,2
Exportations de biens et services / Uitvoer van goederen en diensten	2,9	6,2	2,2	5,1
Importations de biens et services/ Invoer van goederen en diensten	3,1	6,4	2,7	5,2
Exportations nettes / Netto-uitvoer	-0,1	0,1	-0,4	0,1
PIB / BBP	0,9	2,6	1,4	2,2
Indice national des prix à la consommation / Nationaal indexcijfer der consumptieprijzen	1,6	2,1	3,0	2,9
Indice santé / Gezondheidsindex	1,5	1,6	2,2	2,2
Revenu disponible réel des particuliers / Reëel beschikbaar inkomen van de particulieren	-1,0	-0,2	0,9	2,0
Taux d'épargne des particuliers (en % du revenu disponible) / Spaarquote van de particulieren (in % van het beschikbaar inkomen)	14,3	12,8	12,5	12,8
Emploi intérieur (variation annuelle, en milliers) / Binnenlandse werkgelegenheid (jaargemiddelde, verandering in duizendtallen)	-3,3	23,6	28,8	30,3
Taux de chômage (taux standardisé Eurostat, moyenne annuelle) / Werkloosheidsgraad (Eurostat standaard, jaargemiddelde)	7,9	7,8	7,8	7,8
Solde des opérations courantes (en % du PIB) / Saldo lopende rekening (in % van het BBP)	4,4	3,9	3,1	2,6
Taux de change de l'euro en dollar (nombre de dollars pour 100 euros) / Wisselkoers van de euro in dollar (aantal dollars voor 100 euro)	113,1	124,4	126,2	126,5
Taux d'intérêt à court terme (tarif interbancaire, 3 mois, %) / Korte rente (interbancair tarief, 3 maand, %)	2,3	2,1	2,1	2,2
Taux d'intérêt à long terme (OLO, 10 ans, %) / Lange rente (OLO, 10 jaar, %)	4,1	4,1	3,4	3,3

Source : Bureau fédéral du Plan, Budget économique 2006 – Prévisions économiques.

Bron : Federaal Planbureau, Economische begroting 2006 – Economische vooruitzichten.

CHAPITRE II

Les acteurs économiques de la Région de Bruxelles-Capitale

II.1. Les ménages

II.1.1. Evolutions démographiques

Depuis les accords du Lambermont, par lesquels la proportion des impôts régionaux dans les recettes totales de la Région est supérieure à la proportion de ceux-ci dans les autres Régions, l'importance de la composante démographi-

HOOFDSTUK II

De economische actoren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

II.1. De gezinnen

II.1.1. Demografische ontwikkelingen

Sinds het afsluiten van de Lambermontakkoorden, waarbij het aandeel van de gewestelijke belastingen in de totale ontvangsten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest groter is dan dat in de andere gewesten, is het belang van de

que est cruciale pour les recettes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour la période de 1999 à 2004, la population de la Région de Bruxelles-Capitale a augmenté d'environ 45.000 unités. Depuis le 1^{er} janvier 2003, le nombre d'habitants de la Région a augmenté de 7.858, soit de 0,8 %. Ceci correspond à un ralentissement de la croissance démographique par rapport aux années précédentes. L'année dernière, nous observons encore 1,4 % de croissance.

Tableau II.1.1.1
Population par groupe d'âge –
Région de Bruxelles-Capitale et Royaume

	1999	2000	2001	2002	2003	2004
BHG – RBC						
Totaal/ Total	954.460	959.318	964.405	978.384	992.041	999.899
0-19 jaar/ans	222.187	224.530	226.335	230.400	234.000	236.920
20-64 jaar/ans	569.786	573.880	578.536	589.465	600.785	606.564
+ 64 jaar/ans	162.487	160.908	159.534	158.519	157.266	156.415
België – Belgique						
Totaal/ Total	10.213.752	10.239.085	10.263.414	10.309.725	10.355.844	10.396.421
0-19 jaar/ans	2.425.617	2.419.964	2.412.224	2.408.943	2.407.368	2.408.456
20-64 jaar/ans	6.090.682	6.104.028	6.121.455	6.154.390	6.186.086	6.207.845
+ 64 jaar/ans	1.697.453	1.715.093	1.729.735	1.746.392	1.762.390	1.780.120

Source : INS, statistiques population

Ces dernières années, la structure et les rapports de la population sont restés plus ou moins stables. Environ 60 % de la population bruxelloise est constituée de personnes ayant entre 20 et 64 ans. La part des 65 ans et plus a légèrement diminué (par rapport à la population totale) de 16,51 % en 1998 à 15,6 % en 2004, tandis que les deux autres groupes démographiques ont progressé.

II.1.2. Population par commune

Le tableau II.1.2.1 montre que la croissance de la population n'est pas répartie uniformément sur les 19 communes bruxelloises. Ixelles, Koekelberg et Berchem-Sainte-Agathe sont les communes où la population a le plus augmenté.

Nous constatons une diminution dans les communes d'Etterbeek, Saint-Gilles et Uccle (pour la deuxième année consécutive).

démografische component voor de ontvangsten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest cruciaal.

Over de periode 1999-2004 nam de bevolking in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toe met ongeveer 45.000 eenheden. Sinds 1 januari 2003, steeg het aantal gewestbewoners met 7.858 eenheden, hetzij met 0,8 %, wat een vertraging van de bevolkingsgroei inhoudt ten opzichte van voorgaande jaren. Verleden jaar bedroeg dit getal nog 1,4 %.

Tabel II.1.1.1
Bevolking per leeftijdsgroep –
Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Rijk

Bron : NIS, bevolkingsstatistieken

De afgelopen jaren zijn de structuur en verhoudingen van de bevolking min of meer dezelfde gebleven. Ongeveer 60 % van de Brusselse bevolking bestaat uit mensen tussen de 20-64 jaar. Het aandeel van de 65-plussers is lichtjes gedaald (in verhouding tot de totale bevolking) van 16,5 % in 1999 tot 15,6 % in 2004, terwijl de twee andere bevolkingsgroepen toenamen.

II.1.2. Bevolking per gemeente

Onderstaande tabel toont dat de bevolkingsgroei niet gelijkmatig gespreid is over de 19 Brusselse gemeenten. De grootste stijgers zijn : Elsene, Koekelberg en Sint-Agatha-Berchem.

Bij de dalers vinden we : Etterbeek, Sint-Gillis en Ukkel (voor het tweede opeenvolgende jaar).

Tableau II.1.2.1
Population de droit par commune au 1^{er} janvier 2005 –
Région de Bruxelles-Capitale

	Hommes <i>Mannen</i>	Femmes <i>Vrouwen</i>	Total <i>Totaal</i>	Evolution annuelle <i>Evolutie op jaarbasis</i>	
BHG – RBC	483.586	523.163	1.006.749	+ 6.850	+ 0,69 %
Anderlecht	45.540	48.268	93.808	+ 1.053	+ 1,14 %
Bruxelles – Brussel	71.233	71.620	142.853	+ 1.541	+ 1,09 %
Ixelles – Elsene	37.822	39.907	77.729	+ 1.673	+ 2,15 %
Etterbeek	19.316	21.781	41.097	– 245	– 0,59 %
Evere	15.324	17.745	33.069	+ 351	+ 1,07 %
Ganshoren	9.256	11.353	20.609	+ 117	+ 0,57 %
Jette	19.638	22.612	42.250	+ 312	+ 0,74 %
Koekelberg	8.556	9.165	17.721	+ 404	+ 2,33 %
Auderghem – Oudergem	13.710	15.555	29.265	+ 177	+ 0,61 %
Schaerbeek – Schaarbeek	54.094	56.281	110.375	+ 122	+ 0,11 %
Berchem-Ste-Agathe – St-Agatha-Berchem	9.422	10.546	19.968	+ 327	+ 1,66 %
Saint-Gilles – Sint-Gillis	22.100	21.633	43.733	– 164	– 0,37 %
Molenbeek-St-Jean – St-Jans-Molenbeek	38.478	40.042	78.520	+ 433	+ 0,55 %
St-Josse-ten-Noode – St-Joost-ten-Node	11.837	11.305	23.142	+ 95	+ 0,41 %
Woluwe-St-Lambert – St-Lambrechts-Woluwe	21.615	26.230	47.845	+ 513	+ 1,08 %
Woluwe-St-Pierre – St-Pieters-Woluwe	17.539	20.381	37.920	+ 178	+ 0,47 %
Uccle – Ukkel	34.377	40.599	74.976	– 146	– 0,19 %
Forest – Vorst	22.531	25.024	47.555	+ 129	+ 0,27 %
Watermaal-Bosvoorde – Watermael-Boitsfort	11.198	13.116	24.314	+ 16	+ 0,07 %

Source : INS

II.1.3. Les revenus des Bruxellois

Le revenu total net imposable est constitué de tous les revenus nets, moins les dépenses déductibles. L'ensemble des revenus nets est la somme de tous les revenus nets appartenant aux catégories revenus des biens immobiliers, revenus et recettes de capitaux et biens mobiliers, revenus professionnels et revenus divers. Pour la Belgique, le revenu total net imposable a augmenté de 4,5 % en un an, pour atteindre les 126,6 milliards d'euros. En Wallonie, la hausse, 5,7 %, a été plus importante qu'en Flandre et en Région de Bruxelles-Capitale, où il y avait une hausse respective de 4 et 3,8 %.

Le nombre de déclarations en Belgique a augmenté de 4,8 % et à Bruxelles de 4,3 %. Pour l'exercice 2003, 447.748 déclarations ont été introduites en Région bruxelloise.

Dans la Région de Bruxelles-Capitale, le revenu moyen par déclaration en 2002 diminue de 0,5 %, et en Wallonie de 1,1 %. Seule la Flandre a connu une légère augmentation de 0,2 %.

L'impôt total, englobant l'impôt d'État, l'impôt communal et la taxe d'agglomération a, pour la Belgique, augmenté

Tabel II.1.2.1
Werkelijke bevolking per gemeente op 1 januari 2005 –
Brussels Hoofdstedelijk Gewest

	Hommes <i>Mannen</i>	Femmes <i>Vrouwen</i>	Total <i>Totaal</i>	Evolution annuelle <i>Evolutie op jaarbasis</i>	
BHG – RBC	483.586	523.163	1.006.749	+ 6.850	+ 0,69 %
Anderlecht	45.540	48.268	93.808	+ 1.053	+ 1,14 %
Bruxelles – Brussel	71.233	71.620	142.853	+ 1.541	+ 1,09 %
Ixelles – Elsene	37.822	39.907	77.729	+ 1.673	+ 2,15 %
Etterbeek	19.316	21.781	41.097	– 245	– 0,59 %
Evere	15.324	17.745	33.069	+ 351	+ 1,07 %
Ganshoren	9.256	11.353	20.609	+ 117	+ 0,57 %
Jette	19.638	22.612	42.250	+ 312	+ 0,74 %
Koekelberg	8.556	9.165	17.721	+ 404	+ 2,33 %
Auderghem – Oudergem	13.710	15.555	29.265	+ 177	+ 0,61 %
Schaerbeek – Schaarbeek	54.094	56.281	110.375	+ 122	+ 0,11 %
Berchem-Ste-Agathe – St-Agatha-Berchem	9.422	10.546	19.968	+ 327	+ 1,66 %
Saint-Gilles – Sint-Gillis	22.100	21.633	43.733	– 164	– 0,37 %
Molenbeek-St-Jean – St-Jans-Molenbeek	38.478	40.042	78.520	+ 433	+ 0,55 %
St-Josse-ten-Noode – St-Joost-ten-Node	11.837	11.305	23.142	+ 95	+ 0,41 %
Woluwe-St-Lambert – St-Lambrechts-Woluwe	21.615	26.230	47.845	+ 513	+ 1,08 %
Woluwe-St-Pierre – St-Pieters-Woluwe	17.539	20.381	37.920	+ 178	+ 0,47 %
Uccle – Ukkel	34.377	40.599	74.976	– 146	– 0,19 %
Forest – Vorst	22.531	25.024	47.555	+ 129	+ 0,27 %
Watermaal-Bosvoorde – Watermael-Boitsfort	11.198	13.116	24.314	+ 16	+ 0,07 %

Bron : NIS

II.1.3. De inkomens van de Brusselaars

Het totale netto belastbaar inkomen bestaat uit alle netto inkomsten min de aftrekbare uitgaven. Het geheel van netto inkomsten is de som van alle netto inkomsten uit de categorieën inkomsten van onroerende goederen, inkomsten en opbrengsten van roerende goederen en kapitalen, bedrijfsinkomsten en diverse inkomsten. Voor België steeg het totale netto belastbaar inkomen op een jaar tijd met 4,5 % tot 126,6 miljard euro. Voor Wallonie was de toename met 5,7 % groter dan in Vlaanderen en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waar de toename respectievelijk 4 % en 3,8 % bedroeg.

Het aantal belastingaangiften steeg nationaal met 4,8 % en in Brussel met 4,3 %. Er werden voor het aanslagjaar 2003 in het Brusselse 447.748 aangiften ingediend.

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krimpt het gemiddeld inkomen per aangifte in 2002 met 0,5 % en in Wallonië met 1,1 %. Alleen Vlaanderen kent nog een kleine toename van 0,2 %.

De totale belasting, die de Staatsbelasting, gemeentebelasting en agglomeratiebelasting omvat, steeg in België

de 1,4 %. La Wallonie et la Flandre ont suivi cette évolution, mais la Région de Bruxelles-Capitale affiche un statu quo.

Le revenu net imposable moyen par déclaration, qui est le quotient du revenu total net imposable et du nombre total de déclarations, a baissé de 24.692 euros à 24.621 euros (moins 0,3 %). La moyenne en Flandre (25.620 euros) est de 7,8 % supérieure à celle de Bruxelles (23.776 euros) et de 11,3 % supérieure à celle de la Wallonie (23.018 euros).

Comme l'an passé, c'est dans la commune de Lasne, dans le Brabant-Wallon, que le revenu moyen net imposable par déclaration est le plus élevé : 39.735 euros. La plus riche des communes bruxelloises est Woluwe-Saint-Pierre.

Le revenu net imposable moyen par déclaration a légèrement augmenté à Saint-Josse-ten-Noode, de 16.826 euros à 16.916, néanmoins la commune continue d'occuper la dernière place au niveau national.

De même, le revenu médian est plus élevé en Flandre : 19.764 euros, contre 17.588 euros à Bruxelles et 17.692 euros en Wallonie. Le revenu médian est le revenu attaché à la déclaration se situant au centre de la série, les déclarations ayant été classées par ordre de grandeur du revenu.

Vous pouvez consulter toutes ces données dans le tableau ci-dessous.

Tableau II.1.3.1

Revenus du Royaume et des régions

	Exercice 2002, revenus 2001 Aanslagjaar 2002, inkomens 2001	Exercice 2003, revenus 2002 Aanslagjaar 2003, inkomens 2002	Evolution Evolutie	
Revenu net imposable (en milliards d'euros) / Belastbaar netto-inkomen (in miljard euro)				
Royaume	121,13	126,60	+ 4,5 %	Rijk
RBC	10,26	10,65	+ 3,8 %	BHG
Région flamande	74,78	77,80	+ 4,0 %	Vlaams gewest
Région wallonne	36,09	38,15	+ 5,7 %	Waals gewest
Nombre de déclarations fiscales / Aantal belastingaangiften				
Royaume	4.905.623	5.142.011	+ 4,8 %	Rijk
RBC	429.414	447.748	+ 4,3 %	BHG
Région flamande	2.925.128	3.036.843	+ 3,8 %	Vlaams gewest
Région wallonne	1.551.081	1.657.420	+ 6,9 %	Waals gewest
Total impôt des personnes physiques (en milliards d'euros) / Totale personenbelasting (in miljard euro)				
Royaume	32,52	32,98	+ 1,4 %	Rijk
RBC	2,90	2,90	0,0 %	BHG
Région flamande	20,47	20,78	+ 1,5 %	Vlaams gewest
Région wallonne	9,16	9,29	+ 1,4 %	Waals gewest

met 1,4 %. Wallonie en Vlaanderen volgden deze evolutie, maar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tekende een statu-quo op.

Het gemiddeld netto belastbaar inkomen per aangifte, dit is het quotiënt van het totale netto belastbaar inkomen en het totale aantal aangiften, daalde van 24.692 euro naar 24.621 euro (min 0,3 %). Het gemiddelde in Vlaanderen (25.620 euro) ligt 7,8 % hoger dan dat in Brussel (23.776 euro) en 11,3 % hoger dan dat in Wallonië (23.018 euro).

De Waals-Brabantse gemeente Lasne heeft net als vorig jaar het hoogste gemiddelde netto belastbaar inkomen per aangifte : 39.735 euro. Sint-Pieters-Woluwe is met 33.598 euro de rijkste Brusselse gemeente.

In Sint-Joost-ten-Node is het gemiddeld netto belastbaar inkomen per aangifte iets gestegen ten opzichte van 2001 : 16.916 euro tegen 16.826 euro maar toch behoudt deze gemeente de laatste plaats op de nationale ranglijst.

Ook het mediaan inkomen ligt hoger in Vlaanderen: 19.764 euro, tegen 17.588 euro in Brussel en 17.692 euro in Wallonië. Het mediaaninkomen is het inkomen verbonden aan de aangifte die zich in het midden van de reeks bevindt wanneer de aangiften geklasseerd worden naar inkomen.

Al deze gegevens vindt u terug in onderstaande tabel.

Tabel II.1.3.1

Inkomens van het Rijk en de gewesten

	Exercice 2002, revenus 2001 Aanslagjaar 2002, inkomens 2001	Exercice 2003, revenus 2002 Aanslagjaar 2003, inkomens 2002	Evolution Evolutie	
Revenu moyen par déclaration (en euros) / Gemiddeld inkomen per aangifte (in euro)				
Royaume	24.692	24.621	– 0,3 %	Rijk
RBC	23.892	23.776	– 0,5 %	BHG
Région flamande	25.565	25.620	+ 0,2 %	Vlaams gewest
Région wallonne	23.265	23.018	– 1,1 %	Waals gewest
Revenu médian par déclaration (in euro) / Mediaan inkomen per aangifte (en euro)				
Royaume	18.957	18.914	– 0,2 %	Rijk
RBC	17.741	17.588	– 0,9 %	BHG
Région flamande	19.667	19.764	+ 0,5 %	Vlaams gewest
Région wallonne	17.927	17.692	– 1,3 %	Waals gewest

Source : SPF Economie, Direction générale Statistiques

Bron : FOD Economie, Algemene Directie Statistiek

II.1.4. Composition du revenu imposable suivant la région (2000-2001)

Le total des revenus en 2002 est généré à raison de 9,8 % par les revenus des indépendants, de 61,1 % par des salaires et rémunérations, de 20,2 % par des pensions, de 3,75 % par des allocations de chômage, de 2,32 % par des indemnités de maladie-invalidité et de 2,72 % par des revenus de propriétés foncières (p. ex. revenus provenant de loyers).

Les revenus des indépendants, allocations de chômage et les revenus de biens immobiliers sont, proportionnellement, un peu plus importants à Bruxelles que dans les autres régions, tandis que la Flandre puise davantage de revenus des salaires et rémunérations. La part prise par les pensions, et indemnités de maladie-invalidité apparaît un peu plus grande en Wallonie.

II.1.4. Samenstelling van het belastbaar inkomen – per gewest (2000-2001)

De inkomens worden in 2002 voor 9,8 % gecreëerd door de inkomsten van zelfstandigen, voor 61,1 % door lonen en wedden, voor 20,2 % door pensioenen, voor 3,75 % door werkloosheidsuitkeringen, voor 2,32 % door ziekte- en invaliditeitsuitkeringen en voor 2,72 % door inkomsten uit onroerende goederen (bijvoorbeeld huurinkomsten).

Zelfstandige inkomens, werkloosheidsuitkeringen en inkomsten uit onroerende goederen zijn verhoudingsgewijs iets belangrijker voor Brussel dan voor de andere gewesten, terwijl Vlaanderen meer inkomsten puurt uit lonen en wedden. Voor Wallonië zijn pensioenen en invaliditeitsuitkeringen dan weer iets belangrijker.

Tableau II.1.4.1
Revenus du Royaume et des régions

Tabel II.1.4.1
Inkomens van het Rijk en de gewesten

En % du revenu imposable	Belgique België		RBC BHG		Flandre Vlaanderen		Wallonie Wallonië		In % van het belastbaar inko- men
	2001	2002	2001	2002	2001	2002	2001	2002	
Revenus profes- sionnels	97,05	97,13	95,69	95,83	97,15	97,23	97,17	97,27	Beroepsinkomsten
des indépendants	10,14	9,79	10,98	10,71	10,38	10,12	9,39	8,87	van zelfstandigen
salaires et rémuné- rations	61,87	61,11	58,78	57,78	63,49	62,78	59,38	58,63	lonen en wedden
pensions	19,74	20,16	20,36	20,26	18,54	19,15	22,03	22,19	pensioenen
indemnités de chô- mage	3,15	3,75	3,78	5,01	2,68	3,00	3,94	4,91	werkloosheidsuitke- ringen
allocations de mala- die-invalidité	2,15	2,32	1,79	2,07	2,06	2,18	2,43	2,67	ziekte- en invalidi- teitsuitkeringen
Revenus de capi- taux et de biens mobiliers	0,02	0,02	0,03	0,03	0,02	0,02	0,01	0,01	Inkomsten uit kapi- talen en roeren- de goederen
Revenus de proprié- tés foncières	2,81	2,72	3,99	3,87	2,72	2,64	2,66	2,57	Inkomsten uit on- roerende goede- ren
Autres revenus	0,13	0,13	0,27	0,28	0,11	0,10	0,14	0,14	Andere inkomsten

Source : SPF Economie, Direction générale Statistiques

Bron : FOD Economie, Algemene Directie Statistiek

II.1.5. Le revenu disponible

Le revenu disponible par habitant est un concept qui, d'un point de vue économique, permet de mesurer la richesse relative d'une région. Il est ici important de faire la distinction entre ce qui est produit dans une région, et ce qui revient réellement aux habitants de cette région. Grâce à la répartition régionale des comptes des ménages, dans le cadre de laquelle le revenu est évalué en fonction du lieu de résidence, cette approche apparaît dans le tableau ci-dessous.

II.1.5. Het beschikbaar inkomen

Het beschikbaar inkomen per inwoner is een begrip dat vanuit economisch standpunt de mogelijkheid biedt om de rijkdom van een gewest te meten. Het is hier belangrijk het onderscheid te maken tussen wat in een gewest geproduceerd wordt en wat echt toekomt aan de inwoners van dat gewest. Dankzij de regionale verdeling van de huishoudensrekeningen, waarbij de inkomens volgens de woonplaats berekend zijn, wordt deze invalshoek zichtbaar in onderstaande tabel.

Tableau II.1.5.1
Revenu disponible

Tabel II.1.5.1
Beschikbaar inkomen

COMPTE DE REVENUS DES MENAGES (en millions d'EUR)

INKOMENSREKENINGEN VAN DE HUISHOUDENS (in miljoenen EUR)

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE / BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	1995	2000	2001	2002	RIJK / ROYAUME 2002
Revenus primaires / Primaire inkomens					
Ressources / Middelen	15.362,3	17.803,7	18.681,7	19.084,2	203.538,7
Excédent d'exploitation et revenu mixte / Exploitatiefoverschot en gemengd inkomen	2.746,0	2.921,1	2.960,7	2.919,1	30.514,8
Rémunération des salariés / Beloning van werknemers	9.864,3	11.907,2	12.651,2	13.096,3	141.942,4
Revenus de la propriété / Inkomen uit vermogen	2.752,0	2.912,4	3.069,7	3.068,8	31.081,5
Emplois / Bestedingen	15.362,3	17.803,7	18.681,7	19.084,2	203.538,7
Revenus de la propriété (coûts) / Inkomen uit vermogen (kosten)	474,1	446,0	433,6	460,7	6.155,4
Solde des revenus primaires / Saldo primaire inkomens	14.888,1	17.357,7	18.248,0	18.623,5	197.383,3
Compte de distribution secondaire du revenu					
Secondaire inkomensverdeling					
Ressources / Middelen	19.333,4	22.234,5	23.381,5	24.002,3	252.248,4
Solde des revenus primaires / Saldo primaire inkomens	14.888,1	17.357,7	18.248,0	18.623,5	197.383,3
Prestations sociales / Sociale uitkeringen	4.004,5	4.395,7	4.576,6	4.847,5	49.856,7
Autres transferts courants / Overige inkomensoverdrachten	440,7	481,1	556,9	531,3	5.008,4
Emplois / Bestedingen	19.333,4	22.234,5	23.381,5	24.002,3	252.248,4
Impôts courants sur le revenu, le patrimoine / Belastingen op inkomen, vermogen	2.678,9	3.075,7	3.244,5	3.379,3	37.233,4
Cotisations sociales / Sociale premies	3.885,3	4.522,3	4.784,0	5.075,4	54.522,9
Autres transferts courants / Overige inkomensopdrachten	764,2	1.004,8	959,0	916,0	5.853,4
Revenu disponible Région / Beschikbaar inkomen Gewest	12.004,9	13.631,7	14.393,9	14.631,5	154.638,7
Revenu disponible par habitant (en EUR) / Beschikbaar inkomen per inwoner (in EUR)	12.638,9	14.172,2	14.817,8	14.851,1	14.965,8

Source : Indicateurs statistiques de l'Institut bruxellois de Statistique et d'Analyse (IBSA).

En ce qui concerne le revenu primaire, du côté des ressources, il y a l'excédent d'exploitation (le montant qu'une famille étant propriétaire de la maison qu'elle occupe dépenserait en loyer pour un logement similaire), le revenu mixte (revenus issus de la location, rémunération des indépendants) et aussi les salaires des employés et les revenus de la propriété (intérêts et revenus distribués des sociétés).

Parmi les emplois il y a les coûts de la propriété (intérêts débiteurs sur les prêts).

Bron : Statistische Indicatoren van het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA).

Wat het primair inkomen betreft, vinden we aan midde-lenzijde het exploitatieoverschot (wat een gezin dat eigenaar is van de woning die het betreft zou betalen aan huur indien het een vergelijkbare woning zou betrekken), het gemengd inkomen (inkomsten uit verhuur, de verloning van zelfstandigen) en ook de lonen van werknemers en het inkomen uit vermogen (rentes en winstuitkeringen).

Voor de bestedingen vinden we de kosten op vermogen (debetinteressen op leningen).

La différence entre les variables du côté des ressources et les variables du côté des emplois est égal au solde du revenu primaire.

Afin de déterminer le revenu disponible, sont ajoutés au revenu primaire les revenus secondaires, à savoir les prestations sociales et autres transferts courants, comme les indemnités d'assurance dommages, et les emplois secondaires en sont déduits. Ce sont les impôts sur le revenu et le patrimoine, les cotisations sociales et les autres transferts courants, comme les primes d'assurance dommages.

L'on constate que le revenu disponible par habitant en Région bruxelloise est légèrement inférieur à celui du Royaume.

II.2. L'emploi

Avec ses 650.000 emplois, la Région de Bruxelles-Capitale est le plus grand bassin d'emploi de Belgique et un pôle important de croissance économique. Malgré ces faits, la Région affiche un taux élevé de chômage. En octobre 2005, ce taux s'élevait à 22,4 %, par rapport à 13,2 % pour le pays.

Cela explique pourquoi l'accord gouvernemental 2004-2009 a avancé l'emploi comme thème prioritaire de la politique à mener, de pair avec le logement.

L'outil utilisé pour aborder cette problématique de l'emploi est le Contrat pour l'Economie et l'Emploi qui, comme le titre l'indique, à également pour objectif de redynamiser l'économie bruxelloise. Le Contrat englobe un nombre d'actions développées en concertation avec les partenaires sociaux, et qui, outre l'économie et l'emploi, s'étendent à d'autres domaines de compétences régionales, comme la mobilité et l'environnement, ayant pour objectif final le développement intégré de la Région et l'amélioration de la qualité de vie de tous les Bruxellois.

Un grand nombre de projets prévus par ce plan atteindront leur vitesse de croisière en 2006, et certaines mesures concrètes ont déjà été prises en 2005.

Par exemple en ce qui concerne le Contrat de Projet Professionnel, qui a entamé une seconde vague en juillet 2005 qui s'adresse aux demandeurs d'emploi âgés entre 30 et 40 ans.

Les Titres Services constituent un autre exemple. Ils seront davantage développés et encouragés par le Gouvernement. Une première campagne de promotion avait été lancée en avril/mai et une nouvelle campagne, qui elle s'adressera aux demandeurs d'emploi mêmes, est prévue pour la fin de l'année.

Het verschil van de variabelen aan middelenzijde met deze aan bestedingszijde vormt het saldo van het primair inkomen.

Om het beschikbaar inkomen te bekomen, wordt het primair inkomen vermeerderd met de secundaire inkomens, zijnde sociale uitkeringen en overige inkomensoverdrachten zoals schadeverzekeringssuitkeringen, en verminderd te worden met de secundaire bestedingen. Dit zijn de belastingen op inkomen en vermogen, sociale premies en overige inkomensoverdrachten zoals schadeverzekeringsspremie's.

Men stelt vast dat het beschikbaar inkomen per inwoner voor het Brussels Gewest iets lager ligt dan voor het Rijk.

II.2. De werkgelegenheid

Met zijn 650.000 arbeidsplaatsen is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het voornaamste tewerkstellingsgebied van België en een belangrijke economische groeipool. Desondanks heeft het Gewest een hoge werkloosheidsgraad. In oktober 2005 bedroeg dit percentage 22,4 %, tegenover 13,2 % voor het land.

Daarom werd in het Brussels regeerakkoord voor de periode 2004-2009 de werkgelegenheid, naast huisvesting, naar voren geschoven als belangrijkste prioriteit voor het te voeren beleid.

Het instrument dat gebruikt wordt om de werkgelegenheidsproblematiek aan te pakken is het Contract voor Economie en Tewerkstelling, dat, zoals de titel aanduidt, eveneens tot doel heeft de Brusselse economie te herdynamiseren. Het Contract omvat een aantal actiepunten ontwikkeld in samenspraak met de sociale partners, en die zich, naast economie en tewerkstelling, ook uitstrekken naar andere gewestelijke bevoegdheidsdomeinen, zoals mobiliteit en milieu, met als uiteindelijk doel de volledige ontplooiing van het Gewest en het verbeteren van de levenskwaliteit van iedere Brusselaar.

Zo zullen tal van projecten omvat in dit plan op kruissnelheid komen in 2006, en werden er in 2005 reeds een aantal concrete maatregelen genomen.

Bijvoorbeeld inzake het Contract voor Beroepsproject, dat in juli 2005 een tweede golf inzette waarbij werkzoekenden tussen 30 en 40 jaar aangeschreven werden.

Een ander voorbeeld zijn de dienstencheques die verder ontwikkeld en gepromoot worden door de Regering. Een eerste sensibiliseringscampagne werd gelanceerd in april/mei en een nieuwe campagne, die zich specifiek zal richten tot de werkzoekende zelf, wordt voorzien voor het einde van het jaar.

Un dernier exemple est la poursuite de la politique gouvernementale en matières des ACS, les agents contractuels subventionnés.

II.2.1. Evolution et chiffres

Entre 2001 et 2002, le nombre de demandeurs d'emploi inoccupés (DEI) a augmenté de 9,6 %, et entre 2002 et 2003 de 8,7 %. L'augmentation en 2004 par rapport à 2003 est moins forte, à savoir 7,2 %, et cette tendance est suivie par toutes les Régions et aussi par le pays. Pour la Région flamande, l'augmentation en 2004 par rapport à 2003 s'élevait à 8,6 % (13 % l'année précédente), pour la Région wallonne 5,9 % (6,8 % l'année précédente) et finalement pour la Belgique 7,1 % (9,5 % l'année précédente). La Région flamande est la seule Région à dépasser la moyenne nationale.

Parmi les DEI, ce sont surtout les CCI, demandeurs d'emploi inscrits pour un emploi à temps plein qui bénéficient d'une allocation de l'ONEM sur la base de prestations de travail ou d'études, qui ont le plus progressé par rapport à 2003, à savoir de 7,8 %, et ce chiffre est supérieur à la moyenne nationale de 6,2 %. En Région flamande, cette augmentation est de 6,7 %, en Région wallonne de 5,2 %.

Le tableau ci-dessous donne un aperçu de l'évolution du chômage en Région de Bruxelles-Capitale pour la période 2001-2004. Les chiffres repris dans le tableau sont des moyennes annuelles.

Tableau II.2.1.1
Evolution de la demande d'emploi en RBC

	2001	2002	2003	2004	
Chômeurs complets indemnisés (CCI)	53.060	54.969	61.730	66.570	Uitkeringsgerechtigd Volledig Werklozen (UVW)
Jeunes en période d'attente	5.251	6.104	6.188	6.247	Jongeren in wachttijd
Autres	3.562	5.493	5.600	5.838	Andere
Inscrits librement	8.841	10.960	10.742	11.666	Vrij ingeschrevenen
Total Demandeurs d'Emploi Inoccupés (DEI)	70.714	77.526	84.259	90.322	Totaal Niet Werkende Werkzoekenden (NWWZ)
Mesures de résorption	473	1.516	1.384	903	Tewerkstellingsprogramma's
Autres inscrits obligatoirement occupés	5.928	6.556	6.876	7.723	Andere verplicht ingeschreven werkende werkzoekenden
Inscrits librement	1.469	1.487	1.354	2.034	Vrij ingeschrevenen
Total Demandeurs d'Emploi Occupés	7.870	9.558	9.614	10.660	Totaal Werkende Werkzoekenden
Demandeurs d'Emploi Inscrits	78.584	87.084	93.873	100.981	Totaal Ingeschreven Werkzoekenden

En laatste voorbeeld is het verderzetten van het overheidsbeleid inzake de GECO's, de gesubsidieerde contractuelen.

II.2.1. Evolutie en cijfers

Het aantal niet werkende werkzoekenden (NWWZ) in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest steeg tussen 2001 en 2002 met 9,6 % en tussen 2002 en 2003 met 8,7 %. De stijging voor 2004 ten opzichte van het jaar ervoor is echter lager en bedraagt 7,2 % en deze tendens geldt voor alle Gewesten en ook voor het land. Voor het Vlaams Gewest bedroeg de stijging 2004 ten opzichte van 2003 8,6 % (13 % het jaar ervoor), voor het Waals Gewest 5,9 % (6,8 % het jaar ervoor) en tenslotte voor België 7,1 % (9,5 % het jaar ervoor). Het Vlaams Gewest is het enige dat het nationaal gemiddelde overschrijdt.

Binnen de NWWZ, zijn het voor het Brussels Gewest vooral de UVW, werkzoekenden ingeschreven voor een voltijdse betrekking die een RVA uitkering genieten op basis van verrichte arbeidsprestaties of gedane studies, die het sterkst gestegen zijn ten opzichte van 2003, namelijk met 7,8 %, en dit is hoger dan het nationaal gemiddelde van 6,2 %. Voor het Vlaams Gewest bedraagt deze toename 6,7 %, voor het Waals Gewest 5,2 %.

Onderstaande tabel geeft een overzicht van de evolutie van de werkloosheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over de periode 2001-2004. De in de tabel opgenomen cijfers zijn jaargemiddelden.

Tabel II.2.1.1
Evolutie van de vraag naar werk in het BHG

Janvier 2005 débute avec une diminution des CCI et des DEI. En février, le nombre de DEI augmente pour ensuite baisser jusque 88.551 unités en août, le résultat d'un effet saisonnier annuel. Il y a une croissance de 2,9 % par rapport à août 2004.

Outre une légère diminution en avril, le nombre de CCI en 2005 reste au même niveau qu'en février 2005 (67.679), avec une nouvelle baisse en août, lorsqu'on atteint les 62.488 unités. Ceci représente donc une diminution de 1,1 % par rapport à août 2004. Septembre 2005 affiche une forte hausse, 9.783 unités s'ajoutent, qui peut être expliquée par le grand nombre d'inscriptions et de réinscriptions après les vacances vu que chaque année en septembre, de nombreux jeunes ayant quitté l'école s'inscrivent auprès de l'ORBEm. Ce sont les jeunes en attente.

En octobre et en novembre nous constatons pourtant à nouveau une diminution du nombre total de CCI et du nombre total de DEI.

Le tableau ci-dessous montre l'évolution des CCI et des DEI depuis janvier 2005. Les chiffres 2005 pour avril, juin et juillet sont également inférieurs à ceux de l'année précédente.

Tableau II.2.1.2
Evolution des CCI et DEI en 2005 en RBC

	CCI / UVW	≠ 2004	DEI / NWWZ	≠ 2004
01/2005	65.982	2.966	91.685	4.555
02/2005	67.679	2.960	94.260	5.640
03/2005	67.226	925	93.858	4.295
04/2005	65.803	- 449	92.437	3.381
05/2005	67.582	917	92.980	4.438
06/2005	67.736	- 748	92.099	2.595
07/2005	67.337	- 96	92.803	3.375
08/2005	62.448	- 729	88.551	2.511
09/2005	69.598	7.150	98.334	9.783
10/2005	69.369	1.056	98.329	3.906
11/2005	67.888	479	96.455	3.427

Source : ORBEm, Rapport mensuel 11/05

La catégorie « autres » (voir tableau II.2.1) est constituée, entre autres, de personnes présentées par les CPAS, de personnes exclues des allocations qui continuent à pointer pour pouvoir bénéficier de certaines prestations sociales, de chômeurs complets ayant été occupés dans un emploi à temps partiel volontaire et de personnes renonçant volontairement au bénéfice des allocations.

Les demandeurs d'emploi librement inscrits sont des personnes n'ayant pas droit aux allocations mais qui s'inscrivent auprès d'un service public régional de l'emploi.

Januari 2005 zet in met een daling van zowel UVW als NWWZ. In februari stijgt het aantal NWWZ om daarna opnieuw te dalen tot 88.551 in augustus door een jaarlijks seizoensgebonden effect. Er is een toename van 2,9 % ten opzichte van augustus 2004.

Buiten een lichte daling in april, blijft het aantal UVW in 2005 op ongeveer hetzelfde niveau als in februari 2005 (67.679), met opnieuw een daling in augustus tot 62.488 eenheden. Dit is echter een afname ten opzichte van augustus 2004 van 1,1 %. Voor september 2005 is er een sterke stijging merkbaar, er komen 9.783 eenheden bij, maar dit kan verklaard worden door het hoge aantal inschrijvingen en herinschrijvingen na de vakantie aangezien elk jaar in september een belangrijk aantal schoolverlaters zich inschrijven bij de BGDA. Dit zijn de jongeren in wachtlijd.

In oktober en november stellen we echter opnieuw een daling vast van het totaal aantal UVW en het totaal aantal NWWZ.

Onderstaande tabel geeft de evolutie van de UVW en de NWWZ sinds januari 2005. Ook in april, juni en juli liggen de cijfers voor 2005 lager dan het vorige jaar.

Tabel II.2.1.2
Evolutie van de UVW en de NWWZ in 2005 in het BHG

Bron : BGDA, Maandverslag 11/05

De categorie « andere » (zie tabel II.2.1) bestaat ondermeer uit personen verwezen door de OCMW's, werklozen die uitgesloten zijn van een uitkering maar blijven stemmen voor bepaalde sociale prestaties, volledig werklozen die vrijwillig een deeltijdse betrekking aanvaardden en personen die vrijwillig afstand doen van hun uitkering.

De vrij ingeschrevenen zijn personen die niet uitkeringsgerechtigd zijn maar zich als werkzoekende laten inschrijven bij een openbare dienst voor arbeidsbemiddeling.

Parmi les demandeurs d'emploi occupés, une distinction est faite entre personnes étant employées au moyen des mesures de résorption et les autres.

La catégorie « autres » comprend, par exemple, les personnes suivantes : des travailleurs étant à la recherche d'un autre emploi qui s'inscrivent déjà auprès de l'ORBEM, des personnes travaillant à temps partiel qui, sous certaines conditions, ont droit à une allocation mais qui restent inscrits en tant que demandeurs d'emploi, et des personnes employées dans des ateliers protégés.

Les mesures de résorption concernent des personnes du troisième circuit de travail, les ACS à temps partiel et les personnes en interruption de carrière.

Finalement, il existe une série de « mesures d'activation » permettant aux chômeurs d'être employés via un des programmes à finalité sociale et qui, par conséquent, sont (généralement) dispensés de l'inscription comme demandeur d'emploi.

Un exemple en est le plan Activa qui remplace un certain nombre de mesures existantes (plan avantage à l'embauche, allocation d'insertion, emplois services et allocation d'embauche). L'employeur obtient une dispense du paiement de certaines cotisations à l'ONSS s'il engage un chômeur de longue durée. De plus, une « allocation de travail », que l'employeur déduit du salaire net, peut être octroyée. Les statistiques ne reprennent que les personnes pour lesquelles cette dernière allocation est payée. Les contrats SINE, économie sociale d'insertion, y sont additionnés. La quote-part de Bruxelles dans l'ensemble s'élève à 9,8 % et est à la hausse par rapport à septembre 2003.

Tableau II.2.1.3
Mesures d'activation (septembre 2005)

	Vlaams gewest	Région Wallonne	RBC BHG	Pays Land	Mois –1 Maand –1	Année –1 Jaar –1
Tota(a)	14.258	17.249	3.503	35.010	– 1.154	7.205
Mois –1 Maand –1	– 1.350	115	81	– 1.154		
Année –1 Jaar –1	2.674	3.764	767	7.205		

Source : ONEm

II.2.2. Principales caractéristiques du chômage à Bruxelles

En Région de Bruxelles-Capitale, certains groupes démographiques sont plus atteints par le chômage que d'autres. Ainsi, en comparaison avec la Belgique, la Région compte plus de peu qualifiées. Ces personnes sont titulaires au

Bij de werkende werkzoekenden wordt een onderscheid gemaakt tussen de mensen die werken dankzij een tewerkstellingsprogramma en de anderen.

De anderen omvatten bijvoorbeeld volgende personen : werkenden die op zoek zijn naar een andere job en zich reeds inschrijven bij de BGDA, deeltijds werkenden die onder bepaalde omstandigheden recht hebben op een uitkering maar daardoor blijven ingeschreven als werkzoekende en mensen tewerkgesteld in beschutte werkplaatsen.

In de tewerkstellingsprogramma's zitten mensen uit het derde arbeidscircuit, deeltijdse GECO's en mensen die in loopbaanonderbreking zijn.

Tenslotte bestaan er een aantal « activeringsmaatregelen » waardoor werklozen via één of ander maatschappelijk zinvol programma worden tewerkgesteld en bijgevolg (meestal) vrijgesteld worden van inschrijving als werkzoekende.

Een voorbeeld hiervan is het Plan Activa dat een aantal andere tewerkstellingsmaatregelen vervangt (voordeelbanenplan, inschakelingsuitkering, dienstenbanen en banenplanuitkering). De werkgever krijgt vrijstelling van sommige RSZ-bijdragen indien hij een langdurig werkloze aanwerft. Bovendien kan een « werkuitkering » worden toegekend, welke de werkgever mag aftrekken van het nettoloon. In de statistieken worden enkel de personen opgenomen aan wie een werkuitkering wordt toegekend. De sociale inschakelingseconomie (SINE-contracten) worden hierbij samengeteld. Het Brussels aandeel in het geheel bedraagt 10 % en stijgt ten opzichte van september 2004.

Tabel II.2.1.3
Activeringsmaatregelen (september 2005)

Bron : RVA

II.2.2 Voornaamste kenmerken van de werkzoekenden in Brussel

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden bepaalde bevolkingsgroepen meer dan andere getroffen door werkloosheid. Zo telt het Gewest, in vergelijking met België, meer laaggeschoolde werkzoekenden. Dit zijn personen die ten

maximum d'un diplôme de l'enseignement secondaire inférieur ou ont un diplôme qui n'est pas reconnu. Pour 2004, il s'agissait de 58.959 personnes, soit 65,3 % du nombre total des demandeurs d'emploi (voir le tableau II.2.2.1).

Ce groupe englobe aussi la catégorie « autres études », ce qui signifie que la personne a obtenu un diplôme dans l'enseignement supérieur artistique soit obtenu à l'étranger un diplôme qui n'est pas reconnu en Belgique.

Ensuite, il y a plus de demandeurs d'emploi avec une durée d'inactivité élevée, donc plus de 2 ans. Ils représentent 36,5 % du nombre total de demandeurs d'emploi.

Par rapport au pays, la Région bruxelloise compte également plus de demandeurs de nationalité extra-communautaire, à savoir 15,4 % des CCI en septembre 2004.

Enfin, le tableau ci-dessous montre deux évolutions importantes en 2004. Les demandeurs d'emploi de plus de 50 ans affichent la plus forte augmentation. Leur nombre croît de 28,1 % par rapport à 2003.

Une autre hausse est liée à la durée d'inactivité. Le groupe ayant une inactivité de plus de 2 ans, augmente de 17,8 % par rapport à 2003 et le nombre de demandeurs d'emploi avec une inactivité entre 1 et 2 ans augmente de 13,6 %. Cela s'explique en partie par le fait que les personnes qui se sont retrouvées au chômage les dernières années, éprouvent des difficultés à trouver un nouvel emploi vu la situation économique morose qui influence le marché de l'emploi.

Toutefois, deux groupes ont été moins fortement atteints : les chômeurs de moins de 25 ans n'augmentent que de 1,5 % et les chômeurs peu qualifiés de 6,6 %.

Il est remarquable que dans deux catégories, le nombre de demandeurs d'emploi diminue. Il s'agit du groupe ayant une durée d'inactivité courte, à savoir moins d'un an, qui diminue de 2,9 %. Le groupe des demandeurs d'emploi non-européens est également en baisse, à savoir de 2,4 %, mais il faut ici prendre en compte le grand nombre de naturalisations qui ont été attribuées.

Tout comme l'année dernière, le chômage bruxellois est presque également réparti entre la population masculine et féminine : en 2004, il y avait en moyenne 44.044 femmes au chômage et 46.277 hommes.

hoogste een diploma lager secundair onderwijs bezitten of een niet erkend diploma. Voor 2004, bedroeg het jaargemiddelde van deze groep 58.959 personen of 65,3 % van het totaal aantal werkzoekenden (zie tabel II.2.2.1).

Hiertoe behoort ook de categorie « andere studies », wat wil zeggen dat men een diploma behaald heeft in het hoger kunstonderwijs of een in België niet erkend buitenlands diploma bezit.

Vervolgens zijn er ook meer werkzoekenden met een lange inactiviteitsduur, dit wil zeggen meer dan 2 jaar. Zij vertegenwoordigen 36,5 % van het totaal aantal niet werkende werkzoekenden.

Ook zijn er in het Brussels Gewest meer dan elders in het land werkzoekenden met een nationaliteit van buiten de Europese Unie, namelijk 15,4 % van de UVW in september 2004.

Tenslotte toont de tabel hieronder twee belangrijke evoluties in 2004. De grootste stijgers zijn de werkzoekenden van 50 jaar en ouder. Hun aantal neemt toe met 28,1 % ten opzichte van 2003.

Een andere sterke stijging houdt verband met de inactiviteitsduur. De groep die al meer dan 2 jaar werkloos is, stijgt met 17,8 % ten opzichte van 2003 en het aantal werkzoekenden met een inactiviteitsduur tussen 1 en 2 jaar, neemt toe met 13,6 %. Dit kan verklaard worden doordat personen die de afgelopen jaren werkloos werden moeilijkheden ondervinden om opnieuw werk te vinden door de ongunstige economische situatie die de arbeidsmarkt beïnvloedt.

Anderzijds werden twee categorieën minder hard getroffen : de werkzoekenden jonger dan 25 jaar namen slechts met 1,5 % toe en de laaggeschoolde werkzoekenden met 6,6 %.

Opmerkelijk is wel dat in twee categorieën het aantal werkzoekenden afneemt. Het betreft hier de groep met een korte inactiviteitsduur, dus minder dan 1 jaar, die daalt met 2,9 %. Ook de groep werkzoekenden van niet-Europese nationaliteit daalt, namelijk met 2,4 %, maar hier dient rekening gehouden te worden met het groot aantal naturalisaties die werden toegekend.

De Brusselse werkloosheid is, net zoals verleden jaar, evenredig verdeeld over de mannelijke en vrouwelijke bevolking : er waren in 2004 gemiddeld 44.044 vrouwen en 46.277 mannen werkloos.

Tableau II.2.2.1

Région bruxelloise : caractéristiques des DEI en 2004 et évolution par rapport à 2003 (moyenne annuelle)

	2003	2004
Femmes	41.050	44.044
Hommes	43.209	46.277
< 25 ans	16.335	16.573
25 – 49 ans	61.780	65.881
50 ans et +	6.144	7.868
Peu qualifiés	55.305	58.959
Moyennement qualifiés	18.490	20.024
Hautement qualifiés	10.464	11.338
< 1 an	39.795	38.638
1 – 2 ans	16.465	18.709
2 ans et +	27.999	32.974
Belges	53.257	58.904
UE	9.480	10.403
Non UE	21.521	21.014
TOTAL	84.259	90.322

Source : ORBEM, Rapport statistique 2004

II.2.3 Fonctions critiques

Bien que la Région bruxelloise compte un si grand nombre de demandeurs d'emploi, certaines entreprises bruxelloises éprouvent des difficultés à trouver des candidats pour certaines fonctions, appelées les fonctions critiques.

Comment identifier une fonction critique ? D'abord l'on procède à une sélection sur base de critères statistiques : un minimum de 10 offres d'emploi ont été proposées pour cette profession, leur taux de satisfaction est inférieur et la durée nécessaire pour clôturer ces offres est plus longue. Ensuite cette sélection est soumise au service Conseil Emploi de l'ORBEM et au Service bruxellois aux Employeurs, qui, à partir de leurs expériences ajoutent ou suppriment des fonctions.

Ainsi l'on a finalement obtenu à une liste de 95 fonctions critiques, représentant 4.098 postes de travail, soit 32,2 % du total des offres de travail reçues.

Comme l'indique le tableau ci-dessous, le taux de satisfaction d'une fonction critique est de 54,4 %, contre un taux de satisfaction général de 68,1 % en 2004. La durée d'ouverture moyenne pour les fonctions critiques est 1,9 mois.

Tabel II.2.2.1

Brussels Gewest : kenmerken van de NWWZ in 2004 en hun evolutie tov 2003 (jaargemiddelde)

	Différence Verschil	% du total % van het totaal	
Femmes	7,3%	48,8 %	Vrouwen
Hommes	7,1%	51,2%	Mannen
< 25 ans	1,5%	18,3 %	< 25 jaar
25 – 49 ans	6,6%	72,9%	25 – 49 jaar
50 ans et +	28,1%	8,7%	50 jaar en +
Peu qualifiés	6,6%	65,3%	Laaggeschoold
Moyennement qualifiés	8,3%	22,2%	Middengeschoold
Hautement qualifiés	8,4%	12,6%	Hooggeschoold
< 1 an	- 2,9%	42,8%	< 1 jaar
1 – 2 ans	13,6%	20,7%	1 – 2 jaar
2 ans et +	17,8%	36,5%	2 jaar en +
Belges	10,6%	65,2%	Belgen
UE	9,7%	11,5%	EU
Non UE	2,4%	23,3%	Niet EU
TOTAL	7,2%	100%	TOTAAL

Bron : BGDA, Statistisch Jaarverslag 2004

II.2.3. Knelpuntberoepen

Alhoewel het Brussels Gewest zoveel werklozen telt, ondervinden sommige Brusselse bedrijven toch problemen om mensen aan te werven voor bepaalde beschikbare banen, de zogenaamde knelpuntberoepen.

Hoe wordt een knelpuntberoep geïdentificeerd ? Eerst wordt een selectie gemaakt op basis van statistische criteria : ten minste 10 werkaanbiedingen werden voor het beroep ontvangen, de invullingsgraad ervan is lager en de invullingstijd langer dan bij andere beroepen. Vervolgens wordt deze selectie voorgelegd aan de dienst Arbeidsbemiddeling van de BGDA en aan de Brusselse Dienst voor Werkgevers, die op basis van hun praktische ervaring beroepen kunnen toevoegen of weglaten.

Zo werd uiteindelijk een lijst van 95 knelpuntberoepen samengesteld die 4.098 arbeidsplaatsen vertegenwoordigen, of 32,2 % van het totaal aantal ontvangen arbeidsplaatsen.

Zoals blijkt uit onderstaande tabel bedraagt de invullingsgraad van een knelpuntberoep 54,4 %, tegenover een algemene invullingsgraad van 68,1 % in 2004. De gemiddelde looptijd voor de knelpuntberoepen is 1,9 maanden.

Tableau II.2.2.1
Evolution des fonctions critiques (FC)
de 1999 à 2004 en RBC

Tabel II.2.2.1
Evolutie van de knelpuntberoepen (KPB)
van 1999 tot 2004 in het BHG

	1999	2000	2001	2002	2003	2004
Nombre FC Aantal KPB	78	92	100	78	82	95
Nombre d'offres FC Aantal aanbiedingen KPB	3.600	4.294	4.792	3.277	3.420	4.098
% du total des offres % van totaal aanbiedingen	23,7 %	25,7 %	33,5 %	30,4 %	32,7 %	32,2 %
Taux de satisfaction FC Invullingsgraad KNP	46 %	50 %	63 %	59,9 %	61,3 %	54,5 %
Taux de satisfaction global Algemene invullingsgraad	61,2 %	68,4 %	74,3 %	70,5 %	74 %	68,1 %
Durée d'ouverture globale (en mois) Algemene invullingstijd (in maanden)	1,3	1	1,2	1,7	0,9	1,0

Source : Analyse des fonctions critiques en Région de Bruxelles-Capitale en 2004, Observatoire bruxellois du marché du travail et des qualifications

Il y a trois causes possibles pour le fait qu'une vacance pour une fonction critique ne soit pas remplie. Il peut s'agir d'une pénurie d'ordre quantitatif, à savoir un manque de candidats ou d'une pénurie d'ordre qualitatif si aucun candidat répond aux exigences posées en matière de formation, de connaissances linguistiques ou d'expérience. Les candidats peuvent également hésiter devant des conditions de travail défavorables, par exemple les salaires, les horaires, un travail pénible ou dangereux.

Les 95 fonctions critiques ont été regroupées en 12 grandes familles professionnelles (avec quelques exemples) :

- fonctions d'encadrement et de communication : ingénieur, cadre/directeur administratif et commercial, traducteur
- personnel enseignant : professeur de l'enseignement secondaire inférieur néerlandais-anglais
- métiers du secteur médical, social et de l'aide aux personnes : infirmier hospitalier, assistant social
- fonctions administratives : comptable, secrétaire commercial et juridique, téléphoniste-réceptionniste

Bron : Analyse van de knelpuntberoepen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 2004, Brussels Observatorium van de arbeidsmarkt en kwalificaties

Er zijn drie mogelijke oorzaken voor het feit dat een vacature voor een knelpuntberoep niet wordt ingevuld. Het kan gaan om een kwantitatief tekort van kandidaten voor de functie of een kwalitatief tekort doordat geen enkele kandidaat de vereiste bekwaamheden, taalkennis of ervaring heeft. Ook kunnen kandidaten afgeschrikt worden door de ongunstige arbeidsomstandigheden, bijvoorbeeld loon, uurrooster, zwaar of gevaarlijk werk.

De 95 knelpuntberoepen worden gehergroepeerd in 12 grote beroeps categorieën (met telkens enkele voorbeelden) :

- kaderfuncties en beroepen in de communicatie: ingenieurs, administratieve en commerciële kaders/directeurs, vertalers
- onderwijzend personeel : leerkracht Nederlands-Engels
- beroepen in de medische, sociale en hulpverlenende sector : ziekenhuisverpleegkundigen, maatschappelijk assistent
- administratieve beroepen : boekhouder, commercieel en juridisch secretaris, telefonist-receptionist

- fonctions commerciales : représentant de commerce, télévendeur, vendeur, employé de commerce
- métiers de l'informatique : ingénieur logiciel, webdesigner, employé helpdesk, programmeur
- métiers techniques : dessinateur en construction, électricien, électromécanicien
- métiers de la construction : coffreur, menuisier, peintre en bâtiments, plafonneur
- métiers du transport et de la logistique : employé magasinier, chauffeur de camionnette, chauffeur de camion
- métiers de l'horeca et du tourisme : employé à la réception, chef de cuisine, cuisinier, commis de cuisine, femme de chambre
- métiers de l'artisanat : boulanger-pâtissier, boucher, coiffeur
- divers : concierge, chef d'équipe nettoyeurs

- commerciële beroepen : handelsvertegenwoordiger, televerkoper, verkoper, handelsbediende
- beroepen in de informatica : software-ingenieur, webdesigner, helpdesk bediende, programmeur
- technische beroepen : bouwkundig tekenaar, elektricien, elektromecanicien
- beroepen in de bouw : bekister, schrijnwerker, schilder, plafonneerder
- beroepen in transport en logistiek : magazijnbediende, bestelwagenbestuurder, vrachtwagenbestuurder
- beroepen in het toerisme en de horeca : receptiebediende, chef-kok, kok, hulpkok, kamerpersoneel
- ambachtelijke beroepen : bakker-banketbakker, beenhouwer, kappers
- diversen : conciërge, ploegverantwoordelijke schoonmakers

II.2.4. Comparaison du chômage bruxellois avec le pays et les autres régions

Tableau II.2.4.1
Evolution régionale des DEI de 2001 à 2004

RBC / BHG	2001	% pays/ rijk	2002	% pays/ rijk	2003	% pays/ rijk	2004	% pays/ rijk
CCI / UVW	53.060	14,7	54.969	14,6	61.730	15,0	66.570	15,2
Jeunes en attente / Jongeren wachttijd	5.251	12,2	6.104	13,0	6.188	12,6	6.247	12,0
Inscrits librement / Vrij ingeschrevenen	8.841	22,7	10.960	28,7	10.742	26,4	11.666	25,3
Autres / Andere	3.562	12,7	5.493	17,7	5.600	15,8	5.838	14,5
Total DEI / Totaal NWWZ	70.714	15,1	77.526	15,8	84.259	15,7	90.322	15,7
<i>Région wallonne / Waals gewest</i>								
CCI / UVW	186.333	51,8	182.827	48,7	192.434	46,6	206.398	47,1
Jeunes en attente / Jongeren wachttijd	19.025	44,2	19.144	40,9	19.801	40,2	20.899	40,2
Inscrits librement / Vrij ingeschrevenen	9.536	24,5	9.997	26,2	13.257	32,6	14.379	31,2
Autres / Andere	14.480	51,6	14.964	48,1	16.984	47,9	18.983	47,2
Total DEI / Totaal NWWZ	229.374	48,8	226.932	46,2	242.476	5,1	260.658	45,2
<i>Région flamande / Vlaams gewest</i>								
CCI / UVW	120.397	33,5	137.651	36,7	158.596	38,4	165.294	37,7
Jeunes en attente / Jongeren wachttijd	18.736	43,6	21.492	46,0	23.234	47,2	24.876	47,8
Inscrits librement / Vrij ingeschrevenen	20.509	52,7	17.245	45,1	16.697	41,0	20.025	43,5
Autres / Andere	10.010	35,7	10.635	34,2	12.879	36,3	15.437	38,3
Total DEI / Totaal NWWZ	169.651	36,1	187.023	38,0	211.407	39,3	225.633	39,1

II.2.4. Vergelijking Brusselse werkloosheid met het land en de andere gewesten

Tabel II.2.4.1
Gewestelijke evolutie van de NWWZ van 2001 tot 2004

II.3. Logement

II.3.1. Logement social

Une partie de la population bruxelloise ayant un faible revenu ne s'en sort pas sur le marché privé de location et de vente de logements en se voit obligé de faire appel au logement social. La Région de Bruxelles-Capitale compte 33 sociétés immobilières de service public (SISP) gérées par la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB). La SLRB gère 36.656 logements. En 2004, le nombre de demandes actives pour un logement social s'élevait à 30.219, dont 8.761 nouvelles demandes. Cette même année, 2.734 logements ont été attribués.

Tableau II.3.1.1
Nombre de demandes et parc locatif
en Région de Bruxelles-Capitale en 2004

	Nombre de demandes actives 2002 + 2003 Aantal actieve aanvragen 2002 + 2003	Nombre de nouvelles demandes au 31/12/2004 Aantal nieuwe aanvragen op 31/12/2004	Total demandes actives au 31/12/2004 Totaal actieve aanvragen op 31/12/2004	Parc locatif Huurwoningbestand
33 SISP / 33 OVM	21.458	8.761	30.219	36.656

Source : Rapport annuel 2004 SLRB

Depuis le 1^{er} janvier 2002, le candidat a la possibilité de s'inscrire dans plusieurs SISP de son choix parmi les 33, ceci est appelé le système de l'inscription multiple. Dès son inscription auprès d'une société immobilière, le candidat pourra également s'inscrire auprès d'autres sociétés. La société immobilière de service public auprès de laquelle il s'inscrit est appelée la société de référence. En 2004, 8.761 nouveaux dossiers de référence ont été introduits.

Les autres sociétés choisies par le candidat sont, elles, appelées sociétés de seconde ligne. Au total, il y avait 81.441 dossiers de seconde ligne en 2004. Ceci signifie qu'en moyenne, les candidats se sont inscrits auprès de 9 SISP.

En ce qui concerne les données sur les revenus des candidats, il apparaît que, tout comme l'année dernière, près de 80 % des ménages candidats perçoivent moins de 12.500 EUR nets imposables par an. Le tableau ci-dessous reprend ces chiffres.

II.3. Huisvesting

II.3.1. Sociale huisvesting

Een deel van de Brusselse bevolking met een laag inkomen redt het niet alleen op de private markt voor verhuur en verkoop van woningen en is genoodzaakt beroep te doen op de sociale huisvesting. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest telt 33 openbare vastgoedmaatschappijen (OVM) die beheerd worden door de Brusselse Gewestelijke huisvestingsmaatschappij (BGHM). De BGHM beheert 36.656 woningen. In 2004 bedroeg het aantal actieve aanvragen voor een sociale woning 30.219, waarvan er 8.761 nieuwe aanvragen waren. In dat jaar werden 2.734 woningen toegekend.

Tabel II.3.1.1
Aantal aanvragen en huurwoningbestand
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 2004

Bron : Jaarverslag 2004 BGHM

Sinds 1 januari 2002 kan de kandidaat zich inschrijven bij verschillende van de 33 OVM van zijn keuze, dit is de meervoudige inschrijving. Wanneer hij bij een openbare vastgoedmaatschappij is ingeschreven, kan de kandidaat zich tevens bij andere maatschappijen inschrijven. De openbare vastgoedmaatschappij waarbij de kandidaat zich heeft ingeschreven is de referentiemaatschappij. In 2004 zijn er 8.761 referentiedossiers bijgekomen.

De andere door de kandidaat gekozen maatschappijen worden tweedelijnsmaatschappijen genoemd. In totaal waren er in 2004 81.442 tweedelijnsdossiers. Dit betekent dat de kandidaten zich gemiddeld in 9 OVM's hebben ingeschreven.

Wat betreft gegevens over de inkomens van de kandidaten blijkt dat, net zoals verleden jaar, ongeveer 80 % van de gezinnen een inkomen heeft van minder dan 12.500 EUR netto belastbaar per jaar. Deze cijfers vindt u terug in onderstaande tabel.

Tableau II.3.1.2
Répartition de la demande par niveau de revenu

	31/12/2003		31/12/2004	
	9.002	100 %	8.761	100 %
≤ 2.500	324	3,60 %	273	3,12 %
2.501 – 6.250	649	7,21 %	610	6,69 %
6.251 – 12.500	6.203	68,91 %	6.023	68,75 %
12.501 – 18.750	1.451	16,12 %	1.416	16,16 %
18.751 – 25.000	327	3,63 %	390	4,45 %
25.001 – 31.250	36	0,40 %	39	0,45 %
> 37.500	12	0,13 %	10	0,11 %

Source : Rapport annuel 2004 SLRB

La plupart des candidats, à savoir 88,80 %, ne disposent que d'un seul revenu. Ces chiffres correspondent à ceux de l'année passée (voir tableau ci-dessous).

Dans 72 % des cas, il s'agit d'un revenu de remplacement. Moins d'un quart des candidats a un revenu de travail.

Tableau II.3.1.3
Nombre de revenus par ménage

	31/12/2003		31/12/2004	
	9.002	100 %	8.761	100 %
1	7.997	88,84 %	7.780	88,80 %
2	958	10,64 %	956	10,91 %
3	42	0,47 %	23	0,26 %
4 et/en +	5	0,06 %	2	0,02 %

Source : Rapport annuel 2004 SLRB

II.3.2. Habitations locatives

Les loyers moyens en Région de Bruxelles-Capitale sont supérieurs au reste du pays. Seul un cinquième des logements bruxellois est loué à moins de 247,89 EUR, par rapport à presque 30 % pour l'entièreté du pays.

Les prix à Bruxelles dépassent également les prix dans les autres grandes villes de Belgique. Charleroi et Liège ont respectivement 41,7 % et 44,6 % de logements en location sous le prix de 247,89 EUR.

Par ailleurs, 14,6 % des logements bruxellois se trouve dans la catégorie plus élevée allant de 495,79 à 743,67 EUR, alors que ce taux ne dépasse pas les 3 % à Charleroi et à Liège.

Tabel II.3.1.2
Verdeling van de vraag volgens het inkomensniveau

	31/12/2003		31/12/2004	
	9.002	100 %	8.761	100 %
≤ 2.500	324	3,60 %	273	3,12 %
2.501 – 6.250	649	7,21 %	610	6,69 %
6.251 – 12.500	6.203	68,91 %	6.023	68,75 %
12.501 – 18.750	1.451	16,12 %	1.416	16,16 %
18.751 – 25.000	327	3,63 %	390	4,45 %
25.001 – 31.250	36	0,40 %	39	0,45 %
> 37.500	12	0,13 %	10	0,11 %

Bron : Jaarverslag 2004 BGHM

De meerderheid van de kandidaten, namelijk 88,80 %, beschikt slechts over één inkomen. Deze cijfers lopen gelijk met die van verleden jaar (zie onderstaande tabel).

In 72 % van de gevallen betreft het een vervangingsinkomen. Minder dan een vierde van de kandidaten beschikt over een inkomen uit arbeid.

Tabel II.3.1.3
Aantal inkomens per gezin

	31/12/2003		31/12/2004	
	9.002	100 %	8.761	100 %
1	7.997	88,84 %	7.780	88,80 %
2	958	10,64 %	956	10,91 %
3	42	0,47 %	23	0,26 %
4 et/en +	5	0,06 %	2	0,02 %

Bron : Jaarverslag 2004 BGHM

II.3.2. Huurwoningen

De gemiddelde huurprijzen liggen hoger in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dan in de rest van het land. Slechts een vijfde van de Brusselse woningen wordt verhuurd aan minder dan 247,89 EUR, tegenover bijna 30 % voor het hele land.

De prijzen in Brussel liggen ook hoger dan in de andere grote Belgische steden. Charleroi en Luik hebben respectievelijk 41,7 % en 44,6 % huurwoningen onder 247,89 EUR.

Brussel heeft dan weer 14,6 % huurwoningen in de duurdere categorie tussen 495,79 en 743,67 EUR, waar dit in Charleroi en Luik onder de 3 % blijft.

Tableau II.3.2.1
Loyer mensuel hors charges

Tabel II.3.2.1
Maandelijks huurprijs zonder bijkomende kosten

% du nombre des logements locatifs % van het aantal huurwoningen	< 247,89 €	247,89 € 495,78 €	495,79 € 743,67 €	743,68 € 991,56 €	> 991,57 €
Belgique / België	29,7 %	57,1 %	10,1 %	1,7 %	1,4 %
Vlaams Gewest	28,4 %	58,5 %	10,2 %	1,6 %	1,3 %
Région wallonne	36,6 %	54,3 %	7,3 %	1,1 %	0,7 %
dont communauté germanophone / waarvan Duitstalige Gemeenschap	29,7 %	61,4 %	7,5 %	1,0 %	0,4 %
RBC / BHG	21,2 %	58,5 %	14,6 %	2,8 %	2,9 %
Total 5 grandes villes Totaal voor de 5 grootsteden	28,5%	57,7 %	10,2 %	1,8 %	1,8 %
Bruxelles / Brussel	21,2 %	58,5 %	14,6 %	2,8 %	2,9 %
Anvers / Antwerpen	32,0 %	59,9 %	6,4 %	1,0 %	0,7 %
Gand / Gent	33,2 %	56,4 %	8,5 %	1,2 %	0,7 %
Charleroi	41,7 %	55,1 %	2,6 %	0,4 %	0,2 %
Liège / Luik	44,6 %	52,0 %	2,9 %	0,3 %	0,2 %

Source : INS, Enquête socio-économique 2001

II.3.3. Ventes d'habitations

Ici sont pris en considération 4 types de logements : les maisons d'habitation, les maisons de maître et villas, les maisons de rapport et finalement, les appartements. Dans chaque catégorie, le prix moyen en 2004 est le plus élevé en Région de Bruxelles-Capitale (voir tableau II.3.3.1).

Le prix moyen d'une maison d'habitation normale en Région bruxelloise s'élevait en 2004 à 147.418 EUR. Cela signifie une augmentation de 30 % par rapport à 2000, quand le prix moyen d'une maison d'habitation était 113.397 EUR. Par rapport à 2003, il y a une augmentation de 4,5 %. Ce prix se situe loin au-dessus de la moyenne nationale, à savoir 101.300 EUR.

Les maisons de maître et villas augmentent de 10,32 % par rapport à 2003 et leur prix moyen s'élève à 588.627 EUR. Dans cette catégorie nous constatons la plus grande déviation par rapport à la moyenne nationale, vu que celle-ci n'est que de 297.475 EUR.

Les maisons de rapport restent au même niveau de prix que l'année précédente : leur prix moyen n'a augmenté que de 0,76 % et s'élève maintenant à 334.985 EUR. Cette moyenne se situe également au-dessus de la moyenne du pays.

La hausse la plus importante s'est affichée dans la catégorie appartements. La différence en prix moyen par rap-

Bron : NIS, socio-economische enquête 2001

II.3.3. Verkopen van woningen

Hier worden 4 types woningen in beschouwing genomen : de woonhuizen, de herenhuizen en villa's, de opbrengsthuisen en tenslotte de appartementen. Voor al deze categorieën ligt de gemiddelde prijs in 2004 het hoogst in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (zie tabel II.3.3.1).

De gemiddelde prijs van een gewoon woonhuis in het Brussels Gewest bedroeg in 2004 147.418 EUR. Dit is een stijging van 30 % ten opzichte van 2000, toen de gemiddelde prijs van een woonhuis 113.397 EUR bedroeg. Ten opzichte van 2003 bedraagt de stijging 4,5 %. Deze prijs ligt ook ver boven het landsgemiddelde, namelijk 101.300 EUR.

De herenhuizen en villa's stijgen met 10,32 % ten opzichte van 2003 en hun gemiddelde prijs bedraagt 588.627 EUR. In deze categorie zien we een zeer grote afwijking ten opzichte van het nationaal gemiddelde aangezien dit maar 297.475 EUR bedraagt.

De opbrengsthuisen blijven op hetzelfde prijsniveau als het jaar voordien : hun gemiddelde prijs nam maar toe met 0,76 % en bedraagt nu 334.985 EUR. Ook dit gemiddelde ligt boven dat van het land.

De belangrijkste toename situeert zich echter in de categorie van de appartementen. Het verschil in gemiddelde

port à 2003 s'élève à 15,48 %. En 2004, un appartement à Bruxelles coûte en moyenne 135.595 EUR. Ici aussi, la moyenne est supérieure à celle du pays.

En ce qui concerne le nombre de ventes, il y a une petite diminution par rapport à 2003, à savoir de 15.084 unités à 14.869. Les appartements ont le plus été vendus, 10.263 unités soit une croissance de 1,23 %, et le nombre de maisons de rapport vendues augmenté de 13,43 % jusqu'à 2.466 unités. Le nombre de maisons d'habitation vendues baisse de 27,36 % jusque 1.752 unités.

Tableau II.3.3.1
Evolution des ventes (publiques et de gré à gré)
de 2002 à 2004

	Nombre — Aantal 2003	Prix moyen — Gemiddelde prijs 2003	Nombre — Aantal 2002	Prix moyen — Gemiddelde prijs 2002	Nombre — Aantal 2001	Prix moyen — Gemiddelde prijs 2001
Maisons d'habitation / Woonhuizen						
Belgique / België	67.308	101.300	71.246	96.181	70.893	89.112
RBC / BHG	1.752	147.418	2.412	141.023	2.575	126.948
Vlaams Gewest	37.278	109.706	39.749	103.271	39.650	97.571
Région wallonne	28.278	87.362	29.085	82.773	28.668	74.015
Maisons de maître et villas / Herenhuizen en villa's						
Belgique / België	12.684	297.475	10.941	283.990	10.458	277.593
RBC / BHG	388	588.627	360	533.578	361	502.319
Vlaams Gewest	9.079	301.630	8.011	275.095	7.536	284.759
Région wallonne	3.217	250.632	2.570	243.291	2.561	229.172
Maisons de rapport / Opbrengsthuisen						
Belgique / België	5.791	291.943	4.831	300.899	3.951	269.519
RBC / BHG	2.466	334.985	2.174	332.453	1.979	307.115
Vlaams Gewest	2.930	260.701	2.368	283.895	1.670	245.656
Région wallonne	395	254.972	289	202.848	302	195.268
Appartements /Appartementen						
Belgique / België	38.707	125.584	37.011	109.551	34.734	100.464
RBC / BHG	10.263	135.595	10.138	117.418	9.480	100.990
Vlaams Gewest	23.193	128.725	22.079	111.765	20.951	105.150
Région wallonne	5.251	92.144	4.794	82.714	4.303	76.483

prix ten opzichte van 2003 bedraagt 15,48 %. Een appartement in Brussel kost in 2004 gemiddeld 135.595 EUR. Opnieuw is dit gemiddelde hoger dan het landsgemiddelde.

Wat betreft het totaal aantal verkopen, is er een lichte daling ten opzichte van 2003, namelijk van 15.084 stuks naar 14.869. Appartementen werden het meest verkocht, namelijk 10.263 stuks of een stijging met 1,23 % ten opzichte van 2002, en het aantal verkochte opbrengsthuisen steeg met 13,43 % tot 2.466 eenheden. Het aantal verkochte woonhuizen daalt met 27,36 % tot 1.752 eenheden.

Tabel II.3.3.1
Evolutie verkopen (openbaar en uit de hand)
van 2002 tot 2004

Afin d'inciter fiscalement les ménages à s'établir en Région de Bruxelles-Capitale, le Gouvernement a développé une diminution des droits d'enregistrement. Depuis le 1^{er} janvier 2003, la première tranche de 45.000 EUR du prix d'achat d'une habitation est exonérée des droits d'enregistrement.

Lorsque l'habitation est située dans un espace de développement renforcé du logement et de la rénovation (EDRLR), la tranche exonérée (abattement) s'élève à 60.000 EUR.

L'acheteur doit répondre à certaines conditions : être une personne physique, ne pas posséder une autre habitation au moment de l'achat, établir sa résidence principale dans l'habitation acquise et avoir sa résidence principale en Région bruxelloise pendant 5 ans.

En 2004, 7.116 familles ont bénéficié de cette diminution d'impôt, dont 1.829 dans un EDRLR.

Afin de renforcer encore sa politique en cette matière, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale souhaite introduire une seconde diminution des droits d'enregistrement en augmentant les abattements de 15.000 EUR.

II.4. Les entreprises

Depuis 1993, la NACE-BEL est la nomenclature des activités des entreprises utilisée. Il s'agit d'une variante belge de la classification NACE-rev1 (Nomenclature des Activités économiques dans la Communauté européenne) qui doit être utilisée par les états membres de l'UE.

II.4.1. Investissements

Après une forte hausse jusqu'en 2001, les investissements totaux en Région de Bruxelles-Capitale ont diminué en 2002 et 2003. En 2004, on observe néanmoins une augmentation des investissements jusque 6.483 millions d'euros, soit une augmentation de 5,5 % par rapport à l'année précédente.

Teneinde gezinnen fiscaal te stimuleren om zich in een eigen woning in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te vestigen, werkte de Regering een verlaging van de registratierechten uit. Sinds 1 januari 2003 is de eerste schijf van 45.000 EUR van de aankoopprijs van de woning vrijgesteld van registratierechten.

Wanneer de woning gelegen is in een ruimte voor versterkte ontwikkeling van huisvesting en stadsvernieuwing (RVOHS) bedraagt de vrijgestelde schijf (abattement) 60.000 EUR.

De koper moet voldoen aan bepaalde voorwaarden: een natuurlijke persoon zijn, geen andere woning bezitten op het moment van de aankoop, zijn hoofdverblijfplaats vestigen in de aangekochte woning en gedurende 5 jaar zijn hoofdverblijfplaats in het Brussels Gewest hebben.

In 2004 genoten 7.116 gezinnen van deze belastingvermindering, waarvan 1.829 in een RVOHS.

Om haar beleid nog te versterken, wil de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een tweede verlaging van de registratierechten doorvoeren door de abattements op te trekken met 15.000 EUR.

II.4. De ondernemingen

Sinds 1993 wordt de NACE-BEL als nomenclatuur van de activiteiten van de ondernemingen gebruikt. Dit is de Belgische variante van de NACE-rev1 classificatie (*Nomenclature des Activités économiques dans la Communauté européenne*) die door de lidstaten van de EU gebruikt dient te worden.

II.4.1. Investerings

Na een sterke stijging tot 2001, namen de totale investeringen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 2002 en 2003 af. In 2004 was er echter weer een stijging van de investeringen tot 6.483 miljoen euro, een toename met 5,5 % ten opzichte van het jaar ervoor.

Tableau II.4.1.1 Investissements en millions de BEF et millions d'EUR hors TVA		Tabel II.4.1.1 Investerings exclusief BTW in miljoenen BEF en miljoenen EUR				
SECTION ET DIVISION NACE BEL / BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL		REGION DE BRUXELLES-CAPITALE / BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST				
		1995 (mio BEF)	2000 (mio BEF)	2002 (mio EUR)	2003 (mio EUR)	2004 (mio EUR)
1	Agriculture, chasse et services annexes / Landbouw, jacht en aanverwante diensten	111	154	3,20	1,23	2,87
2	Sylviculture, exploitation forestière et services annexes / Bosbouw, bosexploitatie en aanverwante diensten	5	11	0,16	0,01	0,51
A	Agriculture, chasse et sylviculture / Landbouw, jacht en bosbouw	116	165	3,36	1,24	3,38
B	5 Pêche / Visserij					
10	Extraction et agglomération de la houille / Winning van steenkool, bruinkool en turf					
11	Extraction de pétrole brut et de gaz naturel et services annexes / Winning van aardolie en aardgas en aanverwante diensten					
13	Extraction de minerais métallique / Winning van metaalertsen					
14	Autres industries extractives / Overige winning van delfstoffen					
C	Industries extractives / Winning van delfstoffen				6,42	0,62
15	Industries alimentaires / Vervaardiging van voedingsmiddelen en dranken					
16	Industrie du tabac / Vervaardiging van tabaksproducten					
17	Industrie textile / Vervaardiging van textiel	48			0,36	
18	Industrie de l'habillement et des fourrures / Vervaardiging van kleding en bontnijverheid	151			0,33	
19	Industrie du cuir et de la chaussure / Leermijverheid en vervaardiging van schoeisel					
20	Travail du bois et fabrication d'articles en bois, liège, etc. / Houtindustrie en vervaardiging van artikelen van hout, kurk, riet en vlechtwerk	31	65	1,22	0,68	1,04
21	Industrie du papier et du carton / Papier- en kartonnijverheid	143	289	4,71	4,90	15,47

SECTION ET DIVISION NACE BEL / BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL		REGION DE BRUXELLES-CAPITALE / BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST				
		1995 (mio BEF)	2000 (mio BEF)	2002 (mio EUR)	2003 (mio EUR)	2004 (mio EUR)
22	Edition, imprimerie, reproduction / Uitgeverijen, drukkerijen en reproductie van opgenomen media	2.462	2.239	33,75	30,33	36,66
23	Cokefaction, raffinage et industries nucléaires / Vervaardiging van cokes, geraffineerde aardolieproducten en splijt- en kweekstoffen				8,21	
24	Industrie chimique / Chemische nijverheid	3.514	3.348	109,28	75,70	167,54
25	Industrie du caoutchouc et des plastiques / Rubber- en kunststofnijverheid	636	121	9,06	2,92	2,25
26	Fabrication d'autres produits minéraux non métalliques / Vervaardiging van overige niet-metaalhoudende minerale producten	669	1.402	35,54	36,02	36,11
27	Métallurgie / Metallurgie	186	136	5,07	3,74	1,21
28	Travail des métaux / Vervaardiging van producten van metaal	543	437	7,99	12,84	6,00
29	Fabrication de machines et équipements / Vervaardiging van machines, apparaten en werktuigen	368	517	21,36	16,41	10,07
30	Fabrication de machines de bureau et de matériel informatique / Vervaardiging van kantoor-machines en computers				0,77	
31	Fabrication de machines et appareils électriques / Vervaardiging van elektrische machines en apparaten	974	490	7,32	21,82	16,54
32	Fabrication d'équipements de radio, télévision et communication / Vervaardiging van audio-, video- en telecommunicatieapparatuur				12,67	1,29
33	Fabrication d'instruments médicaux, de précision, d'optique et d'horlogerie / Vervaardiging van medische apparatuur, van precisie- en optische instrumenten en van uurwerken		68	1,35	0,67	
34	Construction et assemblage de véhicules automobiles, de remorques et de semi-remorques / Vervaardiging en assemblage van auto's, aanhangwagens en opleggers	2.743				32,50
35	Fabrication d'autres matériels de transport / Vervaardiging van overige transportmiddelen	4.581				2,42
36	Fabrication de meubles; industries diverses / Vervaardiging van meubels; overige industrie	186	191	3,58	2,64	3,49

SECTION ET DIVISION NACE BEL / BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL		REGION DE BRUXELLES-CAPITALE / BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST				
		1995 (mio BEF)	2000 (mio BEF)	2002 (mio EUR)	2003 (mio EUR)	2004 (mio EUR)
37	Récupération de matières recyclables / Recupera- tie van recycleerbaar afval	65	72	1,79	1,90	2,24
D	Industries manufacturières / Industrie	25.502	20.811	488,43	435,16	517,98
40	Production et distribution d'électricité, de gaz, etc. / Productie en distributie van elektriciteit, gas, stoom en warm water	56.049	10.742	324,52	319,07	367,48
41	Captage, épuration et distribution d'eau / Win- ning, zuivering en distributie van water	918	1.226	29,32	29,29	35,10
E	Production et distribution d'électricité, gaz, eau / Productie en distributie van elektrici- teit, gas en water	56.966	11.967	353,84	348,37	402,58
F	45 Construction / Bouwnijverheid	4.163	3.334	73,96	72,34	71,94
50	Commerce et réparation de véhic. automob. et de motocycles; com. de détail de carburants / Verkoop en reparatie van auto's en motor- rijwielen; kleinhandel in motorbrandstoffen	2.313	2.207	49,44	58,05	40,77
51	Commerce de gros et interméd. du commerce, sauf commerce en véhic. automob. et moto. / Groothandel en handelsbemiddeling, exclusief de handel in auto's en motorrijwielen	29.372	17.507	260,74	195,77	231,53
52	Commerce de détail, sauf commerce en véhicules automobiles et motocycles / Kleinhandel, ex- clusief auto's en motorrijwielen; reparatie van consumentenartikelen	7.493	7.718	185,44	178,11	197,85
G	Commerce gros/détail; répar. véhic. automob. et d'art. domest. / Groot- en kleinhandel; repa- ratie van auto's en huishoudelijke artikelen	39.178	27.432	495,62	431,94	470,15
H	55 Hôtels et restaurants / Hotels en restaurants	3.528	3.941	107,28	93,88	85,91
60	Transports terrestres / Vervoer te land	9.957	10.520	383,44	353,05	419,13
61	Transports par eau / Vervoer over water					
62	Transports aériens / Luchtvaart					
63	Services auxiliaires des transports / Vervoer- ondersteunende activiteiten	3.359	1.982	60,94	43,77	58,02
64	Postes et télécommunications / Post en tele- communicatie	12.965	32.095	485,43	473,74	504,39
I	Transports, entreposage et communications / Vervoer, opslag en communicatie	26.423	44.732	930,79	871,59	982,50

SECTION ET DIVISION NACE BEL / BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL		REGION DE BRUXELLES-CAPITALE / BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST				
		1995 (mio BEF)	2000 (mio BEF)	2002 (mio EUR)	2003 (mio EUR)	2004 (mio EUR)
65	Intermédiation financière / Financiële instellingen	26.810	51.897	1.220,97	1.341,96	1,367,29
66	Assurances / Verzekeringswezen	945	610	21,99	6,60	6,17
67	Auxiliaires financiers / Hulpbedrijven i.v.m. financiële instellingen	1.069	1.203	47,14	41,99	71,48
J	Activités financières / Financiële instellingen	28.824	53.736	1.290,10	1.390,54	1.444,93
70	Activités immobilières / Verhuur en handel in onroerende goederen	8.507	7.503	308,05	487,18	485,04
71	Location sans opérateur / Verhuur zonder bedieningspersoneel	30.003	49.984	1.539,16	1.344,12	1.339,23
72	Activités informatiques / Informatica en aanverwante activiteiten	1.582	4.311	110,83	90,60	115,00
73	Recherche et développement / Speur- en ontwikkelingswerk	164	354	4,82	7,43	9,39
74	Autres services fournis aux entreprises / Overige zakelijke dienstverlening	11.159	14.095	337,06	331,18	276,44
K	Immobilier, location et services aux entreprises / Onroerende goederen, verhuur en diensten aan bedrijven	51.416	76.247	2.299,91	2.260,52	2.225,10
L	75 Administration publique / Openbaar bestuur	0	59	14,78	8,20	23,46
M	80 Education / Onderwijs	60	753	17,37	14,61	18,54
N	85 Santé et action sociale / Gezondheidszorg en maatschappelijke dienstverlening	167	365	20,22	14,07	9,97
90	Assainissement, voirie et gestion des déchets / Afvalwater- en afvalverzameling; straatreiniging	26	187	30,69	62,06	97,63
91	Activités associatives diverses / Diverse verenigingen	293	493	14,73	19,83	15,20
92	Activités récréatives, culturelles et sportives / Recreatie, cultuur en sport	6,201	3.389	80,90	65,29	78,66
93	Services personnels / Overige diensten	634	651	16,41	33,00	23,83
O	Services collectifs, sociaux et personnels / Gemeenschapsvoorzieningen, sociaal-culturele en persoonlijke diensten	7.154	4.721	142,73	180,17	215,32
P	95 Services domestiques / Particuliere huishoudens met werknemers					0,02

SECTION ET DIVISION NACE BEL / BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL		REGION DE BRUXELLES-CAPITALE / BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST				
		1995 (mio BEF)	2000 (mio BEF)	2002 (mio EUR)	2003 (mio EUR)	2004 (mio EUR)
Q 99	Organismes extra-territoriaux / Extraterritoriale organisaties en lichamen					
Z 98	Activités mal définies / Slecht gedefinieerde activiteiten	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	TOTAAL/TOTAL	243.598	248.507	6.247,21	6.146,14	6.483,00

Source : Indicateurs statistiques de l'Institut bruxellois de Statistique et d'Analyse (IBSA)

Bron : Statistische Indicatoren van het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA)

II.4.2. Chiffre d'affaires

Le chiffre d'affaires est égal à la somme, hors TVA, de la valeur des livraisons de biens et de services soumis à la TVA et des exportations et opérations assimilées à des exportations, diminuée des notes de crédit se rapportant à ces éléments.

II.4.2. Omzet

De omzet is de som van de waarde, exclusief BTW, van alle leveringen van goederen en diensten onderworpen aan de BTW en van de uitvoer en met uitvoer gelijkgestelde handelingen, verminderd met het bedrag van de kredietnota's die op deze omzet betrekking hebben.

Tableau II.4.2.1
Chiffre d'affaires en millions de BEF
et millions d'EUR hors TVA

Tabel II.4.2.1
Omzet exclusief BTW
in miljoenen BEF en miljoenen EUR

SECTION ET DIVISION NACE BEL / BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL		REGION DE BRUXELLES-CAPITALE / BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST				
		1995 (mio BEF)	2000 (mio BEF)	2002 (mio EUR)	2003 (mio EUR)	2004 (mio EUR)
1	Agriculture, chasse et services annexes / Landbouw, jacht en aanverwante diensten	1111.240	1.386	37,64	20,87	36,67
2	Sylviculture, exploitation forestière et services annexes / Bosbouw, bosexploitatie en aanverwante diensten	62	130	2,04	1,57	3,09
A	Agriculture, chasse et sylviculture / Landbouw, jacht en bosbouw	1.302	1.517	39,68	22,44	39,75
B 5	Pêche / Visserij				0,04	
10	Extraction et agglomération de la houille / Winning van steenkool, bruinkool en turf					
11	Extraction de pétrole brut et de gaz naturel et services annexes / Winning van aardolie en aardgas en aanverwante diensten					

SECTION ET DIVISION NACE BEL / BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL		REGION DE BRUXELLES-CAPITALE / BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST				
		1995 (mio BEF)	2000 (mio BEF)	2002 (mio EUR)	2003 (mio EUR)	2004 (mio EUR)
13	Extraction de minerais métallique / Winning van metaalertsen					
14	Autres industries extractives / Overige winning van delfstoffen					
C	Industries extractives / Winning van delfstoffen				77,01	79,92
15	Industries alimentaires / Vervaardiging van voedingsmiddelen en dranken					
16	Industrie du tabac / Vervaardiging van tabaksproducten					
17	Industrie textile / Vervaardiging van textiel	2.842			8,03	
18	Industrie de l'habillement et des fourrures / Vervaardiging van kleding en bontnijverheid	13.451			57,60	
19	Industrie du cuir et de la chaussure / Leermijverheid en vervaardiging van schoeisel					
20	Travail du bois et fabrication d'articles en bois, liège, etc. / Houtindustrie en vervaardiging van artikelen van hout, kurk, riet en vlechtwerk	1.658	1.668	47,53	49,92	54,97
21	Industrie du papier et du carton / Papier- en kartonnijverheid	6.590	10.083	135,28	124,94	258,83
22	Edition, imprimerie, reproduction / Uitgeverijen, drukkerijen en reproductie van opgenomen media	47.072	55.821	1.416,51	1.331,06	1.337,26
23	Cokefaction, raffinage et industries nucléaires / Vervaardiging van cokes, geraffineerde aardolieproducten en splijt- en kweekstoffen				4.842,90	
24	Industrie chimique / Chemische nijverheid	141.582	122.942	3.181,01	3.281,40	3.668,08
25	Industrie du caoutchouc et des plastiques / Rubber- en kunststofnijverheid	7.791	14.935	245,37	198,75	216,28
26	Fabrication d'autres produits minéraux non métalliques / Vervaardiging van overige niet-metaalhoudende minerale producten	13.668	29.897	458,82	469,28	523,76
27	Métallurgie / Metallurgie	11.161	10.332	244,48	247,19	161,11
28	Travail des métaux / Vervaardiging van producten van metaal	21.888	26.027	477,32	406,54	237,52

SECTION ET DIVISION NACE BEL / BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL		REGION DE BRUXELLES-CAPITALE / BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST				
		1995 (mio BEF)	2000 (mio BEF)	2002 (mio EUR)	2003 (mio EUR)	2004 (mio EUR)
29	Fabrication de machines et équipements / Ver- vaardiging van machines, apparaten en werk- tuigen	22.111	20.164	529,24	571,66	489,57
30	Fabrication de machines de bureau et de matériel informatique / Vervaardiging van kantoor- machines en computers				6,55	
31	Fabrication de machines et appareils électri- ques / Vervaardiging van elektrische machi- nes en apparaten	27.341	35,572	676,44	783,98	806,72
32	Fabrication d'équipements de radio, télévision et communication / Vervaardiging van audio-, video- en telecommunicatieapparatuur				258,41	47,37
33	Fabrication d'instruments médicaux, de précisi- on, d'optique et d'horlogerie / Vervaardig- ing van medische apparatuur, van precisie- en optische instrumenten en van uurwerken		7.522	112,11	42,30	
34	Construction et assemblage de véhicules auto- mobiles, de remorques et de semi-remorques / Vervaardiging en assemblage van auto's, aanhangwagens en opleggers	125.673				846,95
35	Fabrication d'autres matériels de transport / Ver- vaardiging van overige transportmiddelen	9.647				39,30
36	Fabrication de meubles; industries diverses / Vervaardiging van meubels; overige industrie	3.727	10.351	219,61	142,50	95,30
37	Récupération de matières recyclables / Recupe- ratie van recycleerbaar afval	2.321	2.290	53,85	64,37	103,98
D	Industries manufacturières / Industrie	794.283	1.092.128	23.273,33	23.523,10	27.430,76
40	Production et distribution d'électricité, de gaz, etc. / Productie en distributie van elektriciteit, gas, stoom en warm water	281.298	342.854	14.597,30	13.202,17	16.668,73
41	Captage, épuration et distribution d'eau / Win- ning, zuivering en distributie van water	12.055	12.595	337,84	334,47	356,38
E	Production et distribution d'électricité, gaz, eau / Productie en distributie van elektrici- teit, gas en water	293.353	355.449	14.935,14	13.536,64	17.025,11
F	45 Construction / Bouwnijverheid	120.051	121.616	2.955,08	3.389,89	3.670,26

SECTION ET DIVISION NACE BEL / BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL		REGION DE BRUXELLES-CAPITALE / BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST				
		1995 (mio BEF)	2000 (mio BEF)	2002 (mio EUR)	2003 (mio EUR)	2004 (mio EUR)
50	Commerce et réparation de véhic. automob. et de motocycles; com. de détail de carburants / Verkoop en reparatie van auto's en motorrijwielen; kleinhandel in motorbrandstoffen	371.319	561.229	15.222,39	10.268,60	10.889,44
51	Commerce de gros et interméd. du commerce, sauf commerce en véhic. automob. et moto. / Groothandel en handelsbemiddeling, exclusief de handel in auto's en motorrijwielen	1.053.178	1.353.035	38.159,22	40.279,60	46.511,12
52	Commerce de détail, sauf commerce en véhicules automobiles et motocycles / Kleinhandel, exclusief auto's en motorrijwielen; reparatie van consumentenartikelen	340.683	265.807	7.395,16	7.574,18	8.381,20
G	Commerce gros/détail; répar. véhic. automob. et d'art. domest. / Groot- en kleinhandel; reparatie van auto's en huishoudelijke artikelen	1.765.179	2.180.070	60.776,77	58.122,38	65.781,76
H	55 Hôtels et restaurants / Hotels en restaurants	48.178	66.240	1.548,94	1.594,11	1.643,91
60	Transports terrestres / Vervoer te land	56.034	38.084	966,19	1.048,93	1.029,88
61	Transports par eau / Vervoer over water					
62	Transports aériens / Luchtvaart					
63	Services auxiliaires des transports / Vervoer-ondersteunende activiteiten	78.237	140.946	3.656,93	3.862,93	3.999,67
64	Postes et télécommunications / Post en telecommunicatie	57.020	195.242	6.036,07	6.488,64	6.509,95
I	Transports, entreposage et communications / Vervoer, opslag en communicatie	223.766	405.395	11.519,06	12.062,58	12.214,54
65	Intermédiation financière / Financiële instellingen	97.303	154.494	3.740,53	4.803,45	4.483,81
66	Assurances / Verzekeringswezen	988	2.696	90,97	70,71	53,88
67	Auxiliaires financiers / Hulpbedrijven i.v.m. financiële instellingen	9.751	27.397	1.174,22	1.443,99	1.520,62
J	Activités financières / Financiële instellingen	108.041	184.587	5.005,72	6.318,14	6.058,31
70	Activités immobilières / Verhuur en handel in onroerende goederen	31.793	36.745	913,04	1.206,32	1.360,20
71	Location sans opérateur / Verhuur zonder bedieningspersoneel	86.142	111.780	2.532,71	2.065,12	2.236,80
72	Activités informatiques / Informatica en aanverwante activiteiten	34.703	74.654	2.380,10	2.255,94	2.442,49

SECTION ET DIVISION NACE BEL / BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL		REGION DE BRUXELLES-CAPITALE / BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST				
		1995 (mio BEF)	2000 (mio BEF)	2002 (mio EUR)	2003 (mio EUR)	2004 (mio EUR)
73	Recherche et développement / Speur- en ontwikkelingswerk	2.336	7.225	118,74	85,72	95,90
74	Autres services fournis aux entreprises / Overige zakelijke dienstverlening	384.348	572.669	23.612,19	28.170,41	32.213,66
K	Immobilier, location et services aux entreprises / Onroerende goederen, verhuur en diensten aan bedrijven	539.322	803.073	29.556,78	33.783,51	38.349,04
L 75	Administration publique / Openbaar bestuur		1.674	123,47	62,98	118,64
M 80	Education / Onderwijs	1.333	5.094	69,87	73,21	76,63
N 85	Santé et action sociale / Gezondheidszorg en maatschappelijke dienstverlening	2.070	5.003	146,66	166,72	194,68
90	Assainissement, voirie et gestion des déchets / Afvalwater- en afvalverzameling; straatreiniging	2.351	2.760	120,72	147,38	140,04
91	Activités associatives diverses / Diverse verenigingen	13.908	17.358	645,68	663,73	692,52
92	Activités récréatives, culturelles et sportives / Recreatie, cultuur en sport	39.009	51.351	1.314,58	1.382,28	1.564,79
93	Services personnels / Overige diensten	10.737	10.576	230,92	312,12	241,63
O	Services collectifs, sociaux et personnels / Gemeenschapsvoorzieningen, sociaal-culturele en persoonlijke diensten	66.004	82.046	2.311,90	2.424,51	2.638,99
P 95	Services domestiques / Particuliere huishoudens met werknemers					0,19
Q 99	Organismes extra-territoriaux / Extraterritoriale organisaties en lichamen					
Z 98	Activités mal définies / Slecht gedefinieerde activiteiten					
	TOTAAL/TOTAL	3.970.378	5.314.054	152.465,38	155.164,42	175.677,24

Source : Indicateurs statistiques de l'Institut bruxellois de Statistique et d'Analyse (IBSA)

Bron : Statistische Indicatoren van het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA)

II.4.3. Valeur ajoutée brute et Produit Intérieur Brut

La valeur ajoutée est égale à la différence entre, d'une part, la valeur des biens et services produits et d'autre part, la valeur des biens et services consommés dans le processus de production. La valeur ajoutée peut également être définie comme la somme des rémunérations attribuées aux facteurs de productions, à savoir les traitements et salaires, les bénéfices, etc.

La valeur ajoutée brute englobe la consommation de capital fixe, c'est à dire les amortissements.

Dans le Système européen des Comptes nationaux et régionaux, le SEC 1995, cadre de référence défini au niveau européen, la valeur ajoutée est exprimée au prix de base, à savoir le montant facturé moins le solde des impôts et subventions sur les produits.

La valeur ajoutée attribuée à une unité géographique est celle produite par les unités de production résidentes. Ceci signifie donc que l'activité productive est mesurée au sein d'une région spécifique sans tenir compte du lieu de résidence des facteurs de production qui y sont mis en oeuvre, en particulier les travailleurs et les détenteurs de capital utilisés. En d'autres termes, la valeur brute représente l'activité productive au sein d'une région déterminée, et non le revenu attribué aux habitants de cette région.

Par contre, le revenu par habitant est un concept qui permet de mesurer la richesse relative d'une région. Voir le point II.1.5 concernant le revenu disponible.

Tableau II.4.3.1
Valeur ajoutée brute aux prix de base,
à prix courants (en millions d'EUR)

SECTION ET DIVISION NACE BEL / BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL		REGION DE BRUXELLES-CAPITALE / BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST				
		2000	2001	2002	2003	Rijk / Royaume 2003
A + B	Agriculture, chasse et sylviculture, Pêche / Landbouw, jacht en bosbouw, Visserij	17,3	16,1	15,1	16,5	3.328,6
C	Industries extractives / Winning van delfstoffen	7,1	9,2	9,8	10,0	307,7
D	Industries / Industrie	2.766,1	2.904,5	2.667,1	2.574,5	43.554,7
E	Production et distribution d'électricité, gaz, eau / Productie en distributie van elektriciteit, gas en water	1.281,2	1.409,4	1.497,6	1.341,6	5.801,0
F	Construction / Bouwnijverheid	936,2	1.044,0	960,7	1.074,9	11.990,4

II.4.3. Bruto toegevoegde waarde en Bruto Binnenlands Product

De toegevoegde waarde is gelijk aan het verschil tussen de waarde van de geproduceerde goederen en diensten enerzijds en de waarde van de in het productieproces verbruikte goederen en diensten anderzijds. De toegevoegde waarde kan ook gedefinieerd worden als de som van de beloningen toegekend aan de productiefactoren, dit zijn lonen en wedden, winst, enz.

De bruto toegevoegde waarde omvat het verbruik van het vast kapitaal, te weten de afschrijvingen.

In het Europees Stelsel voor nationale en regionale Rekeningen, het ESR 1995, een referentiekader gedefinieerd op Europees niveau, wordt de toegevoegde waarde uitgedrukt in basisprijzen, namelijk het gefactureerde bedrag min het saldo van de productgebonden belastingen en subsidies.

De toegevoegde waarde toegekend aan een geografische eenheid is deze geproduceerd door de ingezeten productie-eenheden. Dit betekent dus dat de productie binnen een bepaalde regio gemeten wordt ongeacht of de productiefactoren die er bedrijvig zijn, arbeiders en eigenaars van de gebruikte kapitaalgoederen, al dan niet in dat gebied verblijven. Met andere woorden, de toegevoegde waarde vertegenwoordigt de productie binnen een bepaald gebied maar niet het inkomen dat toevloeit aan de inwoners van dit gebied.

Daarentegen biedt het inkomen per inwoner de mogelijkheid om de rijkdom van een gewest te meten. Zie hiervoor punt II.1.5 betreffende het beschikbaar inkomen.

Tabel II.4.3.1
Bruto toegevoegde waarde tegen basisprijzen,
tegen lopende prijzen (in miljoenen EUR)

SECTION ET DIVISION NACE BEL / BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL		REGION DE BRUXELLES-CAPITALE / BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST				
		2000	2001	2002	2003	Rijk / Royaume 2003
A + B	Agriculture, chasse et sylviculture, Pêche / Landbouw, jacht en bosbouw, Visserij	17,3	16,1	15,1	16,5	3.328,6
C	Industries extractives / Winning van delfstoffen	7,1	9,2	9,8	10,0	307,7
D	Industries / Industrie	2.766,1	2.904,5	2.667,1	2.574,5	43.554,7
E	Production et distribution d'électricité, gaz, eau / Productie en distributie van elektriciteit, gas en water	1.281,2	1.409,4	1.497,6	1.341,6	5.801,0
F	Construction / Bouwnijverheid	936,2	1.044,0	960,7	1.074,9	11.990,4

SECTION ET DIVISION NACE BEL / BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL		REGION DE BRUXELLES-CAPITALE / BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST				
		2000	2001	2002	2003	Rijk / Royaume 2003
G	Commerce gros/détail; répar. véhic. automob. et d'art. domest. / Groot- en kleinhandel; reparatie van auto's en huishoudelijke artikelen	4.391,9	4.817,9	5.007,0	5.087,5	30.403,5
H	Hôtels et restaurants / Hotels en restaurants	835,8	880,9	832,5	825,7	4.067,0
I	Transports, entreposage et communications / Vervoer, opslag en communicatie	3.654,1	4.072,0	4.392,0	4.637,6	17.327,9
J	Activités financières / Financiële instellingen	7.435,7	7.004,6	7.497,4	8.034,8	14.534,6
K	Immobilier, location et services aux entreprises / Onroerende goederen, verhuur en diensten aan bedrijven	10.690,6	11.067,7	10.875,3	11.248,9	56.902,3
L	Administration publique / Openbaar bestuur	4.939,8	5.066,8	5.332,1	5.632,0	20.490,5
M	Education / Onderwijs	2.162,8	2.306,1	2.434,8	2.463,7	16.604,5
N	Santé et action sociale / Gezondheidszorg en maatschappelijke dienstverlening	2.017,7	2.097,6	2.275,9	2.435,7	17.759,8
O	Services collectifs, sociaux et personnels / Gemeenschapsvoorzieningen, sociaal-culturele en persoonlijke diensten	1.862,0	1.766,9	1.687,2	1.711,2	5.498,6
P	Services domestiques / Particuliere huishoudens met werknemers	310,1	339,7	352,9	362,9	1.372,1
Q	Services d'intermédiation financière indirectement mesurés (SIFIM)/ Indirect gemeten diensten van financiële intermediairs (IGDFI)	-1.606,0	-1.580,0	-1.733,6	-1.724,1	- 8.993,4
VALEUR AJOUTEE BRUTE / BRUTO TOEGEVOEGDE WAARDE		42.140,3	43.670,1	44.572,2	46.191,0	240.949,8
PRODUIT INTERIEUR BRUT / BRUTO BINNENLANDS PRODUCT		43.811,0	44.956,0	45.241,0	51.673,2	269.546,0

Source : Indicateurs statistiques de l'Institut bruxellois de Statistique et d'Analyse (IBSA)

La valeur ajoutée représente un concept de production nationale et est lié au concept produit intérieur brut.

Le produit intérieur brut de l'économie nationale équivaut à la somme des valeurs ajoutées brutes de toutes les branches et de toutes les unités géographiques, à laquelle on ajoute la TVA grevant les produits et les impôts indirects à l'importation et de laquelle on déduit les subsides à l'importation.

Bron : Statistische Indicatoren van het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA)

De toegevoegde waarde is een concept van nationale productie en sluit aan bij het concept bruto binnenlands product.

Het bruto binnenlands product van de totale volkshuishouding is gelijk aan de som van de bruto toegevoegde waarden van alle bedrijfstakken van alle geografische eenheden, vermeerderd met de BTW op de producten en de indirecte belastingen bij de invoer en verminderd met de subsidies bij de invoer.

En 2002, le PIB de la Région de Bruxelles-Capitale s'élevait à 45.241 millions d'euros et en 2003 à 46.378 millions d'euros. Ceci signifie une croissance de 2,5 %.

Le tableau ci-dessus montre que la part de la Région de Bruxelles-Capitale dans le Produit Intérieur Brut du Royaume s'élevait en 2002 et en 2003 à 19,1 %.

In 2002 bedroeg het BBP van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 45.241 miljoen euro en in 2003 46.378 miljoen euro. Dit is een groei van 2,5 %.

Uit bovenstaande tabel blijkt dat aandeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het Bruto Binnenlands Product van het Rijk in 2002 en in 2003 19,1 % bedroeg.

PARTIE III

Rapport financier et Politique budgétaire

CHAPITRE I

L'ordonnance organique fixant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle

I.1. HISTORIQUE

Le titre VII de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions (LSF) consacre l'autonomie des entités fédérées en matière d'organisation budgétaire et financière.

Plus spécialement, l'article 50, § 1^{er}, de la loi spéciale précitée énonce quelques principes fondamentaux comme la consécration du rôle des Parlements en tant qu'autorités budgétaires (vote du budget et arrêt des comptes) ainsi que l'annualité et l'universalité des budgets et des comptes.

La mise en œuvre de cette autonomie était toutefois subordonnée à l'adoption, par le législateur fédéral ordinaire (article 50, § 2, de la LSF), de dispositions générales applicables aux budgets, à la comptabilité, à l'organisation du contrôle exercé par la Cour des comptes et au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions dans un but d'harmonisation des règles comptables, de comparabilité des états financiers et d'établissement de statistiques pour l'Union européenne notamment.

L'article 50, § 2, de la loi spéciale stipule en effet que: « La loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle exercé par la Cour des comptes. En ce qui concerne les organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés et Régions, la loi détermine les dispositions générales relatives à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes. La loi détermine les dispositions générales en matière de contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions. ».

A titre transitoire, la loi spéciale, en son article 71, a étendu l'application aux communautés et régions des règles budgétaires et comptables contenues dans les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991 ainsi que des dispositions en vigueur relatives à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes et du contrôle de l'octroi et de l'emploi de subventions.

De plus, pour ce qui concerne le mode d'exercice du contrôle de la Cour des comptes vis-à-vis des organismes

DEEL III

Financieel Verslag en Begrotingsbeleid

HOOFDSTUK I

De organieke ordonnantie tot vaststelling van de bepalingen die gelden voor de begroting, de boekhouding en de controle

I.1. ACHTERGROND

Titel VII van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten (BFW) handelt over de autonomie van de gefedereerde entiteiten inzake de organisatie van de begroting en de financiën.

Meer bepaald, formuleert artikel 50, § 1, van de bovenstaande bijzondere wet enkele fundamentele beginselen zoals de bevestiging van de rol van de Parlementen als begrotingsautoriteit (goedkeuring van de begroting en afsluiting van de rekeningen) evenals de jaarperiodiciteit en de universaliteit van de begrotingen en rekeningen.

De uitoefening van deze autonomie was echter afhankelijk van de goedkeuring, door de gewone federale wetgever (artikel 50, § 2, van de BFW), van algemene bepalingen die van toepassing zouden zijn op de begrotingen, de boekhouding, de organisatie van de controle uitgeoefend door het Rekenhof en op de controle inzake het verlenen en het gebruik van de subsidies en dit met het oog op de harmonisering van de boekhoudkundige regels, de vergelijkbaarheid van de financiële staten en de opstelling van statistieken, inzonderheid voor de Europese Unie.

Artikel 50, § 2, van de bijzondere wet bepaalt inderdaad dat : « De wet de algemene bepalingen bepaalt die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook op de organisatie van de controle uitgeoefend door het Rekenhof. Voor de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gemeenschappen en de Gewesten, bepaalt de wet de algemene bepalingen betreffende de organisatie van de controle door het Rekenhof. De wet bepaalt de algemene bepalingen op de controle inzake het verlenen en het gebruik van subsidies. ».

Als overgang, heeft de bijzondere wet in artikel 71 de toepassing van de begrotings- en boekhoudkundige regels vervat in de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 17 juli 1991, uitgebreid tot de gemeenschappen en de gewesten, evenals de vigerende bepalingen betreffende de organisatie van de controle door het Rekenhof en de controle op het verlenen en het gebruik van subsidies.

Daarnaast blijven eveneens, wat de wijze van uitoefening van de controle van het Rekenhof betreft ten opzichte van

d'intérêt public qui dépendent des communautés et régions, les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public restent également applicables jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement.

L'article 71, § 1^{er} de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et Régions stipule que « jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 50, § 2 », [...] « les dispositions en vigueur relatives à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes et du contrôle de l'octroi et de l'emploi de subventions, ainsi que les dispositions en matière de comptabilité de l'Etat, sans préjudice de ce qui est disposé au § 2 en ce qui concerne l'article 32bis de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat », « sont applicables aux Communautés et aux Régions ».

Cette disposition implique donc que dès l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 50, § 2, ces dispositions seront abrogées.

Il en est de même pour ce qui concerne les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public qui restent applicables, pour ce qui concerne le mode d'exercice de la Cour des comptes, vis à vis des organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés et des Régions, jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 50, § 2 (Cf. Article 71, §3 LSF) et seront abrogées d'office dès l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 50, § 2.

La loi ordinaire visée ci-dessus à l'article 50, § 2 de la LSF, datée du 16 mai 2003, a été publiée au *Moniteur belge* du 25 juin 2003; elle fixe dorénavant « les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes ».

Ce texte entre en principe en vigueur le 1^{er} janvier 2004 mais le Roi peut, à la demande du Gouvernement d'une des communautés et régions, reporter cette date au plus tard au 1^{er} janvier 2007. Lors de sa réunion du 20 novembre 2003, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a sollicité le report de l'entrée en vigueur de la loi au 1^{er} janvier 2006. L'arrêté royal du 18 mars 2004 (*Moniteur belge* du 30 mars 2004) a autorisé ce report.

Notons par ailleurs que le Parlement fédéral a voté également une « loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral » et une « loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes », datées toutes deux du 22 mai 2003 (*M.B.* 3 juillet 2003). Ces deux textes entreront en vigueur au plus tard le

de instellingen van openbaar nut die afhangen van de gemeenschappen en de gewesten, de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut van toepassing tot de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet.

Artikel 71, §1 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten bepaalt dat « tot de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 50, § 2 » [...] « de vigerende bepalingen betreffende de organisatie van de controle van het Rekenhof en de controle op het verlenen en het gebruik van subsidies, evenals de bepalingen inzake de Rijkscomptabiliteit, onverminderd hetgeen in § 2 omtrent artikel 32bis van de wet van 28 juni 1963, tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit » is gesteld, « van overeenkomstige toepassing zijn op de Gemeenschappen en de Gewesten ».

Die bepaling houdt dus in dat vanaf de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 50, § 2, die bepalingen zullen worden opgeheven.

Hetzelfde geldt voor de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut die van toepassing blijven wat de wijze van uitoefening van de controle van het Rekenhof betreft, ten overstaan van de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gemeenschappen en de Gewesten, tot de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 50, § 2 (Cf. Artikel 71, §3 BFW) en die ambtshalve worden opgegeven van bij de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 50, § 2.

De gewone wet hierboven aangehaald in artikel 50, § 2 van de BFW, die dateert van 16 mei 2003, werd gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 25 juni 2003; zij stelt voortaan « de algemene bepalingen vast die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten alsook op de organisatie van de controle door het Rekenhof ».

In principe treedt deze tekst in werking op 1 januari 2004, maar de Koning kan, op verzoek van de regering van één van de gemeenschappen en gewesten, die datum uitstellen tot ten laatste 1 januari 2007. In haar vergadering op 20 november 2003, heeft de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht om de inwerkingtreding van de wet uit te stellen tot 1 januari 2006. Het koninklijk besluit van 18 maart 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 30 maart 2004) heeft dat uitstel toegestaan.

Noteren we overigens dat het federale parlement ook een wet heeft goedgekeurd « houdende organisatie van de begroting en de comptabiliteit van de federale Staat » en een « wet tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof », allebei van 22 mei 2003 (*B.S.* 3 juli 2003). Beide teksten treden uiterlijk 1 januari 2007 in

1^{er} janvier 2007, conformément aux articles 498 et 499 de la loi programme du 27 décembre 2004 (*M.B.* 31 décembre 2004).

I.2. MISE EN ŒUVRE

Afin de mettre en œuvre la loi du 16 mai 2003, la Région de Bruxelles-Capitale a constitué un groupe de travail, composé d'agents du Ministère, de l'inspection des finances et de représentants du Ministre du Budget.

Sa mission consistait non seulement en l'intégration de la réforme de la comptabilité publique dans le droit régional mais aussi en une remise à plat complète des procédures comptables et budgétaires.

Ce travail a abouti à la présentation d'un projet d'ordonnance organique fixant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle. Adopté en seconde lecture par le Gouvernement le 22 septembre 2005, le texte est actuellement en discussion au Parlement. Il comporte plusieurs dispositions qui influencent, entre autres, le contenu du budget régional.

Première nouveauté : le budget comprend, en recettes, l'estimation des droits constatés pendant l'année budgétaire. Pour la notion de « droit constaté » et son application dans le budget des voies et moyens, nous renvoyons à la partie V du présent exposé général consacrée aux recettes.

En outre, dès 2006, les crédits non dissociés (les crédits « a ») disparaissent. Conformément à la loi du 16 mai 2003, seuls subsistent des crédits d'engagement et de liquidation (crédits « c » et « b »). Les crédits d'ordonnancement disparaissent.

La liquidation est la deuxième étape dans la procédure de dépense; succédant à l'engagement, elle est définie comme étant la validation d'un droit constaté découlant d'une obligation préalablement ou simultanément engagée. Dans une comptabilité tenue sous forme de droits constatés, il est donc logique de privilégier cette notion.

L'ordonnancement, lui, suit la liquidation et constitue l'acte par lequel l'ordonnateur compétent, après avoir vérifié la disponibilité des crédits, donne à un comptable-trésorier, via le comptable régional, par l'émission d'un ordre de paiement, l'instruction de payer le montant de la dépense dont il a effectué la liquidation.

Parallèlement, les crédits disponibles à la fin de l'année tombent en annulation. Il n'y a donc plus de crédits reportés (crédits « ra »). Dès lors, le budget gagne en transpa-

nering, in overeenstemming met de artikels 498 en 499 van de programmawet van 27 december 2004 (*B.S.* 31 december 2004).

I.2. UITVOERING

Om de wet van 16 mei 2003 tot uitvoering te brengen heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een werkgroep opgericht, samengesteld uit ambtenaren van het Ministerie, van de inspectie van financiën en vertegenwoordigers van de Minister van Begroting.

De opdracht ervan bestond niet alleen uit de inpassing van de hervorming van de rijkscomptabiliteit in het gewestelijk recht maar ook uit een volledige schoonmaak van de boekhoudkundige en begrotingsprocedures.

Die werkzaamheden zijn uitgemond in de voorstelling van een ontwerp van organieke ordonnantie dat de bepalingen vastlegt die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en op de controle. Op 22 september 2005 werd dat ontwerp in tweede lezing goedgekeurd door de Regering en de tekst ervan wordt momenteel besproken in het Parlement. Het bevat verschillende bepalingen die onder meer een invloed hebben op de inhoud van de gewestbegroting.

Eerste vernieuwing: de begroting bevat in ontvangsten, de raming van de vastgestelde rechten in het begrotingsjaar. Voor het begrip « vastgesteld recht » en de toepassing ervan in de middelenbegroting, verwijzen we naar Deel V van de algemene uiteenzetting betreffende de ontvangsten.

Vanaf 2006 verdwijnen ook nog de niet gesplitste kredieten (de « a » kredieten). Overeenkomstig de wet van 16 mei 2003, blijven alleen over de vastleggings- en vereffeningkredieten (« c » en « b » kredieten). De ordonnanceringskredieten verdwijnen.

De vereffening is de tweede stap in de uitgavenprocedure; ze volgt op de vastlegging en wordt omschreven als de validatie van een vastgesteld recht dat voortvloeit uit een voorafgaandelijk of gelijktijdig vastgesteld recht. In een boekhouding gevoerd in de vorm van vastgelegde rechten is het dus logisch dat begrip op de voorgrond te stellen.

De ordonnanciering van haar kant volgt op de vereffening en betekent de handeling waarbij de bevoegde ordonnateur, nadat hij heeft geverifieerd of de kredieten beschikbaar zijn, de rekenplichtige, via de gewestelijke boekhouder, door middel van de uitgifte van een betalingsbevel, opdraagt het bedrag van de door hem vereffende uitgave te betalen.

Parallel daarmee vervallen de beschikbare kredieten op het einde van het jaar. Er zijn dus geen uitgestelde kredieten meer (« ra » kredieten). Daardoor wordt de begroting

rence puisque ces derniers n'apparaissent pas dans les tableaux budgétaires.

Par contre, la possibilité d'utiliser des fonds budgétaires demeure. Le budget peut donc comporter des crédits variables, tant en engagement (crédits « f ») qu'en liquidation (crédits « e »).

Enfin, le Gouvernement peut autoriser, sur les crédits de l'année budgétaire, l'engagement de sommes du chef d'obligations nées au cours d'années budgétaires antérieures (crédits « d »).

Concernant la présentation du budget, afin de la réconcilier avec le principe d'unicité, un seul document contient le projet de budget des voies et moyens et le budget général des dépenses, complété par l'exposé général et les justifications.

Ces dernières se composent, pour les voies et moyens, de notes précisant les hypothèses retenues qui ont présidé à l'estimation des droits constatés et, pour les dépenses, de notes détaillant, par programme, les projets du Gouvernement et de plans pluriannuels de liquidation et de programmes physiques en ce qui concerne les investissements.

Ainsi, tant les recettes que les dépenses seront justifiées avec plus de précision et de transparence.

La structure du budget est aussi appelée à connaître des modifications profondes. Dans le but d'insister sur les objectifs politiques, plutôt que sur les masses budgétaires, il est prévu de subdiviser, tant le budget des voies et moyens que le budget général des dépenses, en missions, programmes, activités et allocations de base.

La mission est censée contenir tous les programmes concourant à une politique publique définie.

L'établissement d'une nouvelle présentation budgétaire devra faire l'objet d'une réflexion approfondie. Dès lors, le Gouvernement suggère de se laisser le temps de traiter à fond le sujet avant de déposer, pour l'exercice budgétaire 2007, le fruit de son travail.

Néanmoins, la partie voies et moyens du budget 2006 a d'ores et déjà été repensée et restructurée : l'accent est mis sur l'origine des recettes, la maîtrise exercée par la Région sur celles-ci et le domaine de compétences.

CHAPITRE II

Les normes du Conseil supérieur des Finances

II.1. INTRODUCTION

Rappelons tout d'abord qu'à la page 60 de l'accord gouvernemental, la Région s'est engagée à « *respecter les nor-*

transparanter daar laatstgenoemde niet langer voorkomen in de begrotingstabellen.

De mogelijkheid om begrotingsfondsen te gebruiken blijft echter bestaan. De begroting kan dus variabele kredieten bevatten zowel in vastlegging (« f » kredieten) als in vereffening (« e » kredieten).

De Regering kan tenslotte op de kredieten van het begrotingsjaar de vastlegging toestaan van sommen uit hoofde van verplichtingen die zijn ontstaan in vorige begrotingsjaren (« d » kredieten).

Wat de voorstelling betreft van de begroting, bestaat ze, om het eenheidsprincipe te respecteren, uit een enkel document met het ontwerp van de middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting, aangevuld met de algemene uiteenzetting en de verantwoording.

Die laatstgenoemde bestaan, voor de middelenbegroting uit nota's die de in aanmerking genomen hypothesen toelichten waarop de raming van de vastgestelde rechten gebaseerd is, en voor de uitgaven, nota's die per programma de projecten uiteenzetten van de Regering en de meerjarige vereffeningssystemen en fysieke programma's inzake de investeringen.

Zo worden én de ontvangsten én de uitgaven verantwoord met meer precisie en transparantie.

De begrotingsstructuur moet ook grondig worden gewijzigd. Om meer de nadruk te leggen op beleidsdoelinden dan op begrotingsbedragen, wordt voorzien zowel de middelenbegroting als de algemene uitgavenbegroting te splitsen in opdrachten, programma's, activiteiten en basisallocaties.

De opdracht wordt geacht alle programma's te bevatten die leiden naar een welomlijnd openbaar beleid.

De opmaak van een nieuwe begrotingspresentatie moet grondig overdacht worden. Daarom stelt de Regering voor de tijd te nemen dat onderwerp grondig te behandelen voor de vruchten van haar arbeid voor het begrotingsjaar 2007 neer te leggen.

Het deel middelenbegroting 2006 is echter al herzien en geherstructureerd : de nadruk wordt gelegd op de herkomst van de ontvangsten, de controle daarop uitgevoerd door het Gewest en het terrein van de bevoegdheden.

HOOFDSTUK II

De normen van de Hoge Raad van Financiën

II.1. INLEIDING

Laten we er eerst aan herinneren dat op pagina 60 van het regeerakkoord, het Gewest zich ertoe verbonden heeft

mes convenues avec le niveau fédéral dans le cadre du Pacte européen de stabilité et de croissance. A cette fin, la Région signera et exécutera l'accord de coopération pluriannuel qui devra être conclu entre le Fédéral, les Régions et les Communautés. Néanmoins, l'importance des besoins à rencontrer à Bruxelles fait en sorte que la Région ne pourra pas fournir d'effort supplémentaire par rapport à la trajectoire définie en 1999 par le Conseil Supérieur des Finances qui ramène à zéro le déficit budgétaire à l'horizon 2010. ».

Ainsi, la Région de Bruxelles-Capitale a signé la convention du 15 décembre 2000 entre l'Etat fédéral, les Régions et les Communautés qui détermine les objectifs budgétaires des différentes entités, et ce jusqu'en 2005. Ensuite, dans le cadre du contrôle budgétaire fédéral 2002, le pouvoir fédéral et les Communautés et Régions ont approuvé un avenant à cet accord, qui fait l'objet de l'Accord du 21 mars 2002. Enfin, le Comité de concertation a encore revu cet accord plusieurs fois, notamment en ses séances du 8 juin et du 6 juillet 2005, mais n'a pas à ce jour approuvé de nouvel accord de coopération.

Nous explicitons ci-dessous les implications de ces deux dernières décisions sur le déficit autorisé de la Région de Bruxelles-Capitale en 2004 et en 2005.

Avant cela, rappelons qu'en 2002 il a été demandé à la section « Besoins de financement des Pouvoirs publics » du Conseil supérieur des Finances d'utiliser comme cadre de référence en matière de normes budgétaires les comptes selon le SEC 95. Par voie de conséquence, à partir de 2002 (partiellement) et surtout de 2003, la méthodologie appliquée par le CSF pour contrôler si la Région respecte son objectif budgétaire a été modifiée de manière importante. Ce changement de méthodologie a été expliqué en détail dans l'exposé général du budget 2004 et repris dans l'exposé général du budget 2005 (DOC A-73/1 – 2004/2005, p. 46 et suivantes).

II.2. L'OBJECTIF BUDGÉTAIRE 2005

Lors de la réunion du Comité de Concertation du 8 juin 2005, la Région de Bruxelles-Capitale a pris l'engagement de respecter l'objectif budgétaire fixé, pour l'année 2005, par l'article 3 de la convention du 15 décembre 2000, à savoir un déficit maximum de 39,7 millions d'euros.

Lors de ce même Comité de Concertation, il a par ailleurs été décidé de modifier les objectifs budgétaires des entités fédérées de l'année 2005 en y greffant quatre opérations :

La première opération est liée à la Déclaration libératoire unique.

de « normes te respecteren die afgesproken waren op federaal niveau, in het raam van het Europees Stabiliteits- en Groeipact. Hiertoe zal het Gewest het meerjaren samenwerkingsakkoord ondertekenen en uitvoeren dat tussen de Federale overheid, de Gewesten en de Gemeenschappen moet gesloten worden. De grote noden die in Brussel moeten worden gelenigd maken het voor het Gewest onmogelijk bijkomende inspanningen te leveren ten overstaan van de uitgestippelde route die in 1999 was vastgelegd door de Hoge Raad van Financiën en die tegen 2010 het begrotingsdeficit herleidt naar nul. ».

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ondertekende dus op 15 december 2000 de overeenkomst tussen de Federale staat, de Gewesten en de Gemeenschappen die de begrotingsdoelstellingen van de verschillende deelgebieden vastlegt tot in 2005. Daarnaast hebben in het kader van de federale begrotingscontrole 2002, de federale overheid en de Gemeenschappen en de Gewesten bovendien een aanhangsel aan dit akkoord goedgekeurd, dat het voorwerp is van het Akkoord van 21 maart 2002. Tot slot heeft het Overlegcomité ook nog meerdere keren dat akkoord gewijzigd, onder meer in zijn vergadering op 8 juni en 6 juli 2005, maar tot vandaag dit samenwerkingsakkoord niet goedgekeurd.

Hieronder zetten we de gevolgen uiteen van die laatste twee besprekingen over het toegestane tekort van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 2004 en 2005.

Denken we er vooraf aan dat in 2002 aan de afdeling « Financieringsbehoeften van de overheid » van de Hoge Raad van Financiën gevraagd werd om als referentiekader voor de begrotingsnormen de rekeningen volgens de ESR 95 te gebruiken. Daardoor werd vanaf 2002 (gedeeltelijk) en vooral 2003 de door de HRF toegepaste methodologie om na te gaan of het Gewest zijn begrotingsdoelstelling naleeft, ingrijpend gewijzigd. Deze wijziging van de methodologie werd uitgebreid uiteengezet in de algemene toelichting bij de begroting 2004 en hernomen in de algemene uiteenzetting van de begroting 2005 (Doc A-73/1 – 2004/2005, p. 46 en volgende).

II.2. DE BEGROTINGSDOELSTELLING 2005

In de vergadering van het overlegcomité op 8 juni 2005, heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich ertoe verbonden de vastgelegde begrotingsnorm na te leven voor 2005 via artikel 3 van de overeenkomst van 15 december 2000, wat betekent : een maximum tekort van 39,7 miljoen euro.

In hetzelfde Overlegcomité werd ook nog beslist de begrotingsdoelstellingen te wijzigen van de gewestelijke deelgebieden voor 2005 en er vier operaties aan toe te voegen.

De eerste operatie is gebonden aan de eenmalige bevrijdende aangifte.

Il avait été convenu en 2004 que suite à cette opération les trois Régions recevraient globalement un montant forfaitaire de 75 millions d'euros, réparti entre elles sur la base du produit des droits de succession pendant la décennie 1993-2002. La clé de répartition pour la Région de Bruxelles-Capitale est de 20,67 % ce qui mène à un montant de 15,5 millions d'euros.

En contrepartie de cette recette, l'objectif budgétaire 2004 des Régions avait été adapté à due concurrence. Cela revient à dire que la Région recevait une recette qu'elle ne pouvait dépenser. Pour la Région bruxelloise, l'objectif budgétaire était donc resserré de 15,5 millions d'euros.

Cette opération n'a finalement pas été réalisée en 2004 mais est réinscrite à l'identique dans le budget 2005.

La seconde opération a trait à l'ancien « objectif codes 8 ».

Cet objectif budgétaire global avait été fixé dans la convention du 15 décembre 2000 pour les trois Régions ensemble à 275,2 millions d'euros.

La part de la Région de Bruxelles-Capitale a été fixée globalement à 14 % par le Comité de concertation du 8 juin 2005. Elle s'élève donc à 38,5 millions d'euros, montant qui vient restreindre l'objectif budgétaire de la Région. Il s'agit d'une clé de répartition plus avantageuse pour la Région que celle retenue les années précédentes (– 7,6 millions d'euros).

Remarquons en outre que la « norme codes 8 » en temps que telle a totalement disparu puisque ce montant vient s'ajouter à l'objectif budgétaire classique des Régions. Ceci signifie bien qu'aucun lien ne sera fait entre l'objectif OCPP et l'exécution dans le budget des recettes et dépenses OCPP.

Troisième opération, la norme des Régions a été renforcée du montant correspondant à l'exonération du paiement à l'Etat d'une retenue de 13,07 % sur le pécule de vacances des agents du secteur public. Pour la Région de Bruxelles-Capitale, cela représente 1 million d'euros.

Enfin, une quatrième opération vient modifier le solde de financement autorisé de la Région. Il s'agit de la correction relative à l'opération FADELS qui a pour effet un relâchement de la norme de 12 millions d'euros.

Au total de ces quatre opérations, l'objectif budgétaire de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2004 atteint + 3,27 millions d'euros.

Cet objectif a de nouveau été revu lors du Comité de concertation du 6 juillet 2005.

In 2004 werd er overeengekomen dat door die operatie de drie Gewesten globaal een forfaitair bedrag van 75 miljoen euro zouden krijgen, onderling verdeeld op basis van de ontvangsten uit de successierechten in de jaren 1993-2002. De verdeelsleutel voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bedraagt 20,67 % wat een bedrag is van 15,5 miljoen euro.

Als tegenprestatie voor deze ontvangst, werd de budgettaire doelstelling 2004 van de Gewesten aangepast met het verschuldigde bedrag. Dat komt erop neer dat het Gewest een ontvangst kreeg die het niet mocht uitgeven. Voor het Brussels Gewest werd de budgettaire doelstelling verminderd met 15,5 miljoen euro.

Die operatie werd uiteindelijk niet uitgevoerd in 2004 maar werd identiek ingeschreven in de begroting 2005.

De tweede operatie heeft betrekking op de vroegere « doelstelling code 8 ».

Die globale begrotingsdoelstelling werd in de overeenkomst van 15 december 2000 voor de drie Gewesten samen vastgelegd op 275,2 miljoen euro.

Het deel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd door het Overlegcomité op 8 juni 2005 globaal bepaald op 14 %. Dat komt dus neer op 38,5 miljoen euro, bedrag dat de begrotingsdoelstelling van het Gewest inperkt. Het gaat om een verdeelsleutel die voor het Gewest voordeliger is dan die in aanmerking genomen in de vorige jaren (– 7,6 miljoen euro).

Denk er ook aan dat de « norm code 8 » op zich volledig is verdwenen omdat dat bedrag bijgevoegd wordt bij de gebruikelijke begrotingsdoelstelling van de Gewesten. Dat betekent wel dat geen verband wordt gelegd tussen de doelstellingen van de KVD doelstellingen en de uitvoering van de begroting van de KVD ontvangsten en uitgaven.

Derde operatie, de norm van de Gewesten werd geconsolideerd met het bedrag dat overeenkomt met de vrijstelling van de betaling aan de Staat van een heffing van 13,07 % op het vakantiegeld van de ambtenaren uit de openbare sector. Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, komt dat neer op 1 miljoen euro.

Een vierde operatie tenslotte wijzigt ook nog het toegestane financieringssaldo van het Gewest. Het gaat om de correctie in verband met de ALESH operatie waarvan het effect is een versoepeling van de norm met 12 miljoen euro.

Door die vier operaties samen, bedraagt de begrotingsdoelstelling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor 2004 + 3,27 miljoen euro.

Die doelstelling werd opnieuw herzien in het Overlegcomité op 6 juli 2005.

En effet, la Région de Bruxelles-Capitale s'est engagée à resserrer sa norme d'un montant égal à la différence entre le montant des impôts régionaux inscrit à l'ajustement fédéral (soit 905 millions d'euros), et le montant des impôts régionaux réellement perçus. Cet effort s'appréciera donc en réalisation.

Néanmoins, il fallait resserrer la norme lors de l'ajustement, ce qui a été fait en prenant la différence entre 905 millions et le total des impôts régionaux inscrit dans l'ajustement du budget des voies et moyens régional (soit 940 millions d'euros). La différence s'établit donc à 35 millions, montant qui vient restreindre l'objectif budgétaire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette contribution supplémentaire de la part de la Région sera portée en déduction des objectifs budgétaires 2006-2007 à concurrence de 50 % en 2006 et de 50 % en 2007.

Au total, le solde de financement intégré autorisé de la Région de Bruxelles-Capitale s'établit pour 2005 à + 38,3 millions d'euros, comme résumé dans le tableau ci-dessous :

Het Brussel Hoofdstedelijk Gewest is inderdaad de verbintenissen aangegaan om zijn norm te verstrengen met een bedrag dat overeenstemt met het verschil tussen het bedrag van de gewestbelastingen ingeschreven in de federale aanpassing (met name 905 miljoen euro) en het bedrag van de werkelijk geïnde gewestbelastingen. Deze inspanning zal blijken bij de realisatie.

Nochtans diende de norm bij de aanpassing verstrengd te worden, wat gedaan werd door het verschil te nemen tussen 905 miljoen euro en het totaal van de gewestbelastingen ingeschreven in de aanpassing van de gewestelijke middelenbegroting (met name 940 miljoen). Het verschil bedraagt dus 35 miljoen en dit bedrag beperkt de begrotingsdoelstelling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Die bijkomende bijdrage door het Gewest wordt in mindering gebracht van de begrotingsdoelstellingen 2006-2007 ten bedrage van 50 % in 2006 en 50 % in 2007.

In totaal bedraagt het toegestane geïntegreerde financieringssaldo van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor 2005 +38,3 miljoen euro, zoals samengevat in de onderstaande tabel :

Objectif budgétaire 2005		Begrotingsdoelstelling 2005
Norme accord de coopération 15 décembre 2000 :	- 39,66	Norm samenwerkingsakkoord
Compensation DLU :	+ 15,45	Compensatie EBA
Compensation pécule de vacances :	+ 1,00	Compensatie vakantiegeld
Correction Codes 8 :	+ 38,53	Correctie Codes 8
Correction fadels :	- 12,04	Correctie Alesh
Total norme de base :	+ 3,27	Totaal basisnorm
Comité concertation 6 juillet 2005 (impôts rég.) :	+ 34,99	Overlegcomité 6 juli 2005 (gew. belastingen)
Norme définitive :	+ 38,26	Definitieve norm

II.3. L'OBJECTIF BUDGÉTAIRE 2006

Etant donné qu'aucun nouvel accord de coopération n'a été établi à ce jour pour la période 2005-2010, la base de l'objectif budgétaire prise en compte pour l'élaboration du budget 2006 est, conformément à l'accord du Gouvernement, l'objectif défini dans l'accord de coopération du 15 septembre 2000.

Cet objectif initial (- 34,7 millions d'euros) a néanmoins été corrigé, comme en 2005, par 1) la correction « codes 8 », soit + 38,53 millions d'euros; 2) la compensation pour le pécule de vacances, soit + 1 million d'euros et 3) la correction Fadels, soit - 12,24 millions d'euros. Au total, nous obtenons une « norme de base » de - 7,41 millions d'euros.

A cette « norme de base », il faut encore ajouter la contrepartie de l'effort sur les impôts régionaux décidé au Co-

II.3. DE BEGROTINGSDOELSTELLING 2006

Omdat er tot vandaag geen nieuw samenwerkingsakkoord is afgesloten voor de periode 2005-2010, is de basis van de begrotingsdoelstelling die in aanmerking wordt genomen voor het opstellen van de begroting 2006, conform het Regeerakkoord de doelstelling die werd vastgelegd in het samenwerkingsakkoord van 15 september 2000.

Die initiële doelstelling (- 34,7 miljoen euro) werd echter zoals in 2005 bijgesteld door 1) de correctie van de « code 8 », of + 38,53 miljoen euro; 2) de compensatie voor het vakantiegeld, of + 1 miljoen euro en 3) de Alesh correctie, of - 12,24 miljoen euro. In totaal krijgen we een « basisnorm » van - 7,41 miljoen euro.

Bij die « basisnorm » moet nog worden toegevoegd de tegenwaarde van de inspanning op de gewestelijke belas-

mité de concertation du 6 juillet 2005 (voir ci-dessus). Il s'agit d'un relâchement de la norme de 50 % de 35 millions d'euros, soit 17,5 millions d'euros.

Enfin, lors du Comité de concertation du 26 octobre 2005, la région s'est engagée à fournir sur la norme de base un effort supplémentaire de 13,19 millions d'euros. Cet effort sera également récupéré sur les objectifs budgétaires 2008 et 2009 a ratio de 50 % chaque année.

L'addition de ces deux montants à la « norme de base » donne à la Région de Bruxelles-Capitale un objectif à atteindre en termes de SEC 95 de – 11,72 millions d'euros en 2006.

tingen, beslist in het Overlegcomité op 6 juli 2005 (zie hierboven). Het gaat om een versoepeling van de norm van 50 % van 35 miljoen euro, of 17,5 miljoen euro.

Tot slot heeft het gewest zich er in het Overlegcomité op 26 oktober 2005 toe verbonden een bijkomende inspanning van 13,19 miljoen te leveren op de basisnorm. Die inspanning wordt ook gecompenseerd op de begrotingsdoelstellingen van 2008 en 2009 a ratio van 50 % elk jaar.

De optelling van die twee bedragen bij de « basisnorm » geeft voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een te halen doelstelling van – 11,72 miljoen euro in 2006 volgens ESR 95.

Objectif budgétaire 2006		Begrotingsdoelstelling 2006
Norme accord de coopération 15 décembre 2000 :	– 34,71	Norm samenwerkingsakkoord
Compensation pécule de vacances :	+ 1,00	Compensatie vakantiegeld
Correction Codes 8 :	+ 38,53	Correctie Codes 8
Correction fadels :	– 12,24	Correctie alesh
Total norme de base :	– 7,41	Totaal basisnorm
Comité concertation 6 juillet 2005 (impôts rég.) :	– 17,50	Overlegcomité 6 juli 2005 (gew. belastingen)
Comité concertation 26 octobre 2005 :	+ 13,19	Overlegcomité 26 oktober 2005
Norme définitive :	– 11,72	Definitieve norm

CHAPITRE III La dette active de la Région de Bruxelles-Capitale

III.1. RAPPORT FINANCIER

III.1.1. Norme SEC 95

A) LA DETTE CONSOLIDÉE

Pour la première fois, est présenté l'encours de la dette régionale selon la norme SEC 95. Cette norme, qui est d'application depuis 2002, a pour effet d'intégrer les dettes financières et les soldes créditeurs des organismes à consolider dans le calcul de l'encours de la dette régionale. Il est important de signaler que l'encours de la dette totale (dette indirecte + dette garantie) de la STIB est intégré dans l'encours de la dette régionale suite à la requalification, en 2005, par Eurostat de cet organisme. Nous avons donc intégré rétroactivement depuis 2002 la totalité de la dette STIB dans les tableaux présentés.

L'intégration des dettes et positions créditrices des organismes à consolider n'a pas eu d'effet négatif sur l'évolution de cet encours.

HOOFDSTUK III De uitstaande schuld van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

III.1. FINANCIËEL VERSLAG

III.1.1. ESR 95 norm

A) DE GECONSOLIDEERDE SCHULD

Voor de eerste keer wordt het encours van de gewest-schuld voorgesteld volgens de ESR 95 norm. Het gevolg van die norm, die sedert 2002 van toepassing is, is de financiële schulden en de creditsaldi van de te consolideren instellingen op te nemen in de berekening van het encours van de gewestelijke schuld. Belangrijk is aan te merken dat het encours van de totale schuld (indirecte schuld + gewaarborgde schuld) van de MIVB deel uitmaakt van het encours van de gewestelijke schuld ten gevolge van de herkwalificatie in 2005 door Eurostat van die instelling. We hebben dus met terugwerkende kracht sedert 2002 de totale schuld van de MIVB opgenomen in de voorgestelde tabellen.

De integratie van de schulden en de creditposities van de te consolideren instellingen heeft geen negatieve uitwerking gehad op de evolutie van dat encours.

En effet pour 2004, la dette indirecte avec la dette indirecte historique de la STIB incluse (soit 112.648.000 €) s'élevait à 311.816.000 €, tandis que selon la norme SEC 95 qui reprend la totalité de la dette de la STIB (dette indirecte historique + dette garantie STIB soit 256.823.000 €) la dette nette à consolider s'élève à 348.109.000 € en intégrant les positions créditrices des organismes au 31 décembre 2004 (soit 109.621.000 €).

Pour 2003, la dette nette à consolider (norme SEC 95) s'élève à 366.221.000 € (y compris la dette totale de la STIB de 290.264.000 €) tandis que la dette indirecte avec dette indirecte de la STIB incluse (soit 136.694.000 €) s'élevait à 315.394.000 €.

Pour 2002, la dette nette à consolider des organismes (norme SEC 95) s'élève à 353.499.000 € (y compris la dette totale de la STIB soit 324.047.000 €) tandis que la dette indirecte avec la dette indirecte de la STIB incluse (soit 161.578.000 €) s'élevait à 367.129.000 €.

Voor 2004 bedroeg de indirecte schuld samen met de historische indirecte schuld van de MIVB inbegrepen (of 112.648.000 euro) 311.816.000 euro, terwijl volgens de ESR 95 norm die de totaliteit herneemt van de schuld van de MIVB (directe historische schuld + gewaarborgde schuld MIVB of 256.823.000 euro) de netto te consolideren schuld 348.109.000 euro bedraagt door de creditposities van de instellingen op te nemen op 31 december 2004 (ofwel 109.621.000 euro).

Voor 2003, bedraagt de netto te consolideren schuld (ESR 95 norm) 366.221.000 euro (de totale schuld van de MIVB van 290.264.000 euro inbegrepen) terwijl de directe schuld met indirecte schuld van de MIVB inbegrepen (ofwel 136.694.000 euro) 315.394.000 euro bedroeg.

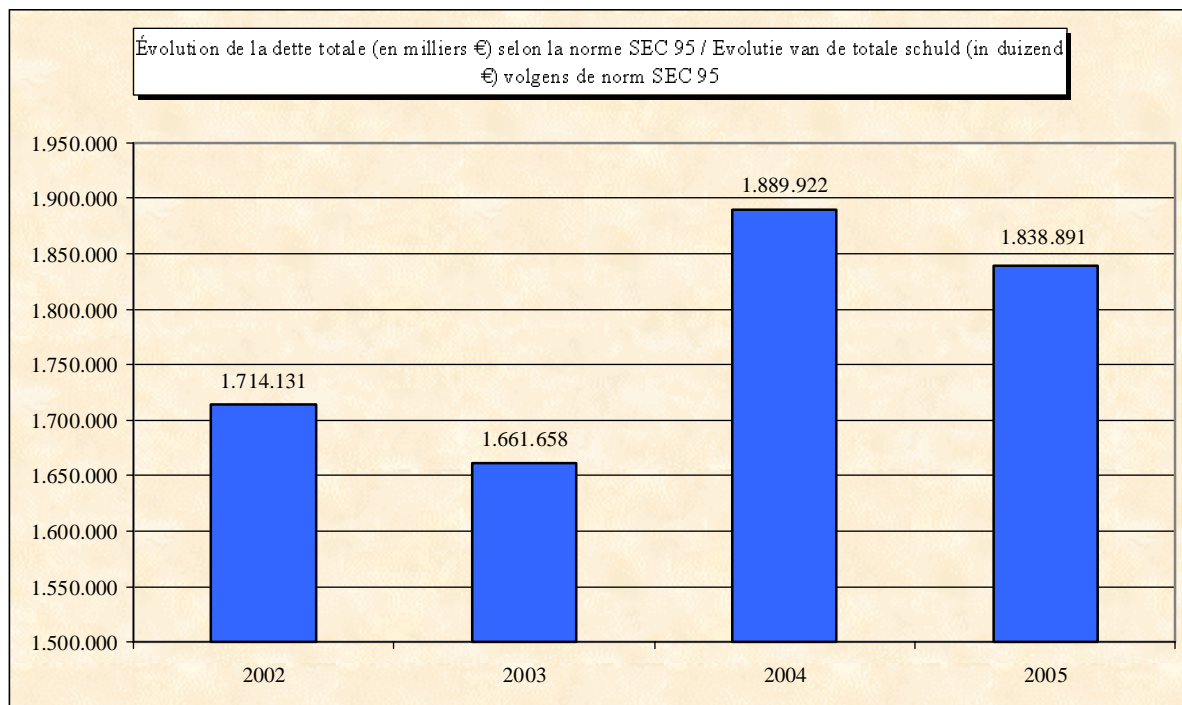
Voor 2002, bedraagt de netto te consolideren schuld van de instellingen (ESR 95 norm) 353.499.000 euro (inbegrepen de totale schuld van de MIVB of 324.047.000 euro) terwijl de directe schuld met de indirecte schuld van de MIVB inbegrepen (of 161.578.000 euro) 367.129.000 euro bedroeg.

HAUTEUR DE LA DETTE SELON LA NORME SEC 95 (au 31 décembre) - OMVANG VAN DE SCHULD VOLGENS DE NORM SEC 95 (op 31 december)					
x 1.000 EUROS		2002	2003	2004	2005
1.	DETTE REGIONALE DIRECTE / RECHTSTREEKSE GEWESTELIJKE SCHULD				
1.1.	Dette directe stricto sensu / Rechtsstreekse schuld stricto sensu				
1.1.1.	Emprunts régionaux long terme / Lange termijn gewestelijke leningen	977.770	1.063.505	1.136.208	1.049.446
1.1.2.	Emprunts à court terme / Leningen op korte termijn	276.366	165.163	351.928	348.549
SOUS-TOTAL / SUB-TOTAAL 1.1.		1.254.136	1.228.668	1.488.136	1.397.995
1.2.	Dette directe reprise d'autres entités / Rechtsstreekse schuld van andere entiteiten				
1.2.1.	Ex-province du Brabant / Ex-Provincie Brabant	24.469	22.962	9.870	8.118
1.2.2.	Agglomération / Agglomeratie	43.807	43.807	43.807	17.730
1.2.3.	Bruxelles-Propreté / Brussel-Net	18.266	0	0	0
1.2.4.	Incendie / Brandweer	19.984	0	0	0
SOUS-TOTAL / SUB-TOTAAL 1.2.		106.526	66.769	53.677	25.848
TOTAL DETTE DIRECTE / TOTAAL RECHTSTREEKSE SCHULD		1.360.662	1.295.437	1.541.813	1.423.843

2. AUTRES DETTES REGIONALES CONSOLIDEES / ANDERE GECONSOLIDEERDE GEWESTELIJKE SCHULDEN					
2.1	STIB / MIVB	324.047	290.264	256.823	244.921
2.2.	Emprunts FRBRTC / Leningen BGHGT	139.458	163.203	185.959	207.406
2.3	Travaux subsidiés / Gesubsideerde werken	17.715	15.497	13.209	10.931
2.4	CIBE / BIVM	27	0	0	0
2.5.	Logement / Huis vesting	48.321	0	0	0
2.6.	Fonds bruxellois de garantie / Brussels waarborgfonds	798	1.708	1.739	629
SOUS-TOTAL / SUB-TOTAAL 2.1.-2.6.		530.366	470.672	457.730	463.887

3.	(SOLDES CREDITEURS DES ORGANISMES FAISANT PARTIE DU PERIMETRE DE CONSOLIDATION / CREDITS ALDI VAN DE ORGANISMEN DIE DEEL UITMAKEN VAN DE CONSOLIDATIEPERIMETER)	-176.897	-104.451	-109.621	-48.839
----	---	----------	----------	----------	---------

TOTAL DETTE SELON SEC 95 / TOTAAL SCHULD VOLGENS SEC 95		1.714.131	1.661.658	1.889.922	1.838.891
---	--	-----------	-----------	-----------	-----------



B) RATIO « DETTE TOTALE SUR RECETTES TOTALES » SELON LA NORME SEC 95

Ce ratio très important permet de déterminer la capacité de la Région, au sens consolidé, à faire face à ses engagements financiers futurs (dettes financières) sur base de ses recettes propres.

Sous l'angle du ratio « encours de la dette totale (dette totale de la STIB incluse) sur recettes totales (recettes de la Région + recettes propres des organismes à consolider) », la perspective est excellente :

- pour 2003, ratio de 82,45 % contre 82,83 % sur base de l'encours de la dette régionale sans consolidation des autres dettes et sans la dette de la STIB sur les recettes régionales;
- pour 2004, ratio de 82,59 % contre 85,94 % sur base de l'encours de la dette régionale sans consolidation des autres dettes et sans la dette de la STIB sur les recettes régionales.

En ce qui concerne l'encours de la dette totale (dette totale de la STIB incluse) selon la norme SEC 95 sur l'ensemble des recettes régionales et des recettes propres des organismes consolidés, nous prévoyons pour 2005 un niveau record jamais atteint de 77,25 %.

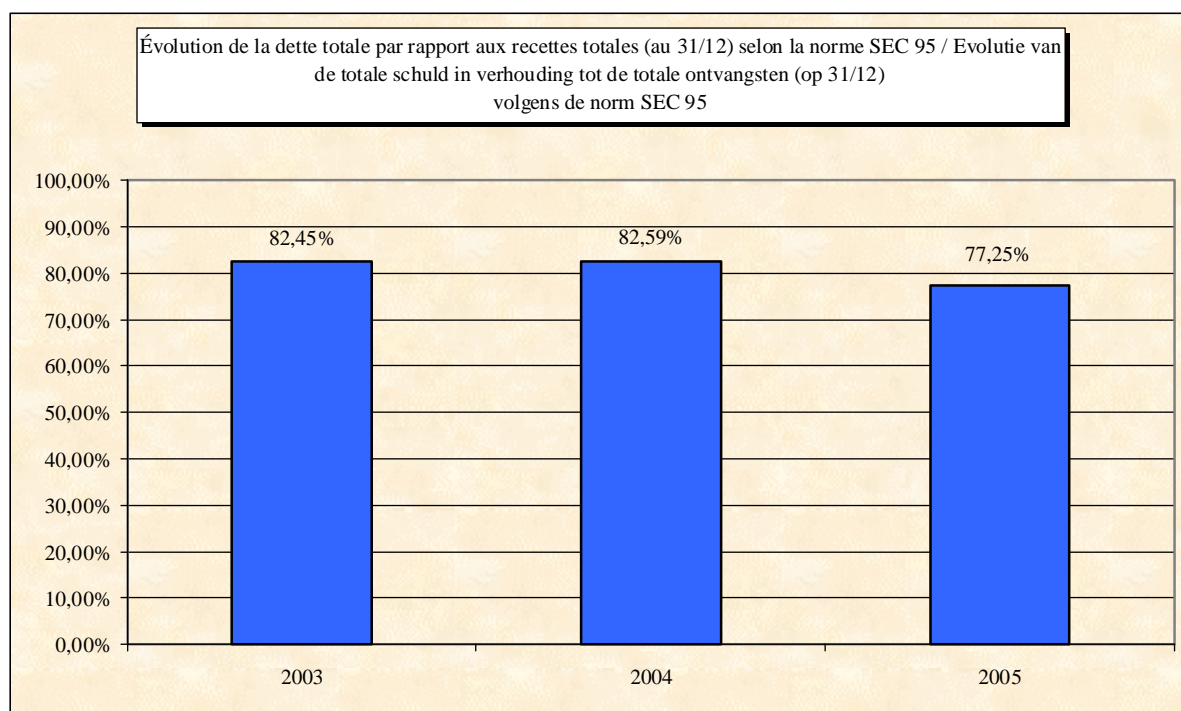
B) RATIO « TOTALE SCHULD OP DE TOTALE ONTVANGSTEN » VOLGENS DE ESR 95 NORM

Met die heel belangrijke ratio kan de capaciteit bepaald worden van het Gewest, in geconsolideerde betekenis, het hoofd te bieden aan zijn toekomstige financiële verplichtingen (financiële schulden) op basis van zijn eigen ontvangsten.

Vanuit de invalshoek van de ratio « encours van de totale schuld (totale schuld van de MIVB inbegrepen) op de totale ontvangsten (ontvangsten van het Gewest + eigen ontvangsten van de te consolideren instellingen) », is het vooruitzicht uitstekend :

- voor 2003, ratio van 82,45 % tegen 82,83 % op basis van het encours van de gewestelijke schuld zonder consolidatie van de andere schulden en zonder de schuld van de MIVB op de gewestelijke schuld;
- voor 2004, ratio van 82,59 % tegen 85,94 % op basis van het encours van de gewestelijke schuld zonder consolidatie van de andere schulden en zonder de schuld van de MIVB op de gewestelijke ontvangsten.

Wat het encours betreft van dele schuld (totale schuld van de MIVB inbegrepen) volgens de ESR 95 norm op het geheel van de gewestelijke ontvangsten en de eigen ontvangsten van de geconsolideerde instellingen, voorzien we voor 2005 een nieuw record dat nooit behaald werd van 77,25 %.



III.1.2. La structure de la dette : définitions

La structure de la dette de la Région de Bruxelles-Capitale comporte trois types de dette :

- La dette directe, qui est le résultat des soldes nets à financer cumulés et des dettes reprises de la province et de l'agglomération ainsi que celles du SIAMU et de l'Agence Bruxelles-Propreté dont le remboursement des emprunts est définie au budget en termes « d'Amortissements de capital ».
- La dette indirecte qui englobe les emprunts que la Région paie au compte des autres et dont le remboursement des emprunts est défini au budget en termes de « Rebudgétisation ».
- La dette garantie où la Région autorise certaines institutions de la Région de Bruxelles-Capitale de contracter des emprunts avec garantie régionale, dont les amortissements des emprunts et les charges d'intérêts sont effectués par des tiers.

La dette de la Région, stricto sensu, est donc uniquement composée d'une dette directe et indirecte, pour lesquelles la Région supporte les charges d'intérêts et d'amortissements.

III.1.3. La dette directe de la RBC

A) EVOLUTION DE L'ENCOURS

L'encours moyen de la dette directe sur les 9 premiers mois 2005 diminue de 45 millions € et atteint un niveau moyen de 1.510 millions € contre 1.555 millions € en 2004.

L'encours de la dette directe au 30 septembre 2005 est de 1.424,2 millions € contre 1.541,8 millions € au 31 décembre 2004.

Nous prévoyons un niveau de 1.423,8 millions € au 31 décembre 2005, soit une diminution prévue de 119 millions par rapport au 31 décembre 2004.

III.1.2. De schuldstructuur : definities

De structuur van de schuld van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevat drie types van schulden :

- De directe schuld die het resultaat is van de gecumuleerde netto te financieren saldi, de overgenomen schulden van de provincie en de agglomeratie, alsmede die van de DBDMH en van het Brussels Agentschap van Netheid waarvan de terugbetaling van de leningen in de begroting wordt gedefinieerd als « Kapitaalaflossingen ».
- De indirecte schuld die de leningen omvat die het Gewest voor rekening van anderen afbetaalt en waarvan de terugbetaling van de leningen gedefinieerd wordt in de begroting als « Herbudgettering ».
- De gewaarborgde schuld waarvoor het Gewest aan sommige instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de toestemming geeft om leningen te sluiten met gewestwaarborg, waarvan de afbetaling van de leningen en van de rentelasten door derden worden uitgevoerd.

De schuld van het Gewest, in strikte zin, bestaat dus uitsluitend uit een directe en een indirecte schuld waarvoor het Gewest zorgt voor de aflossingen van de leningen en van de rentelasten.

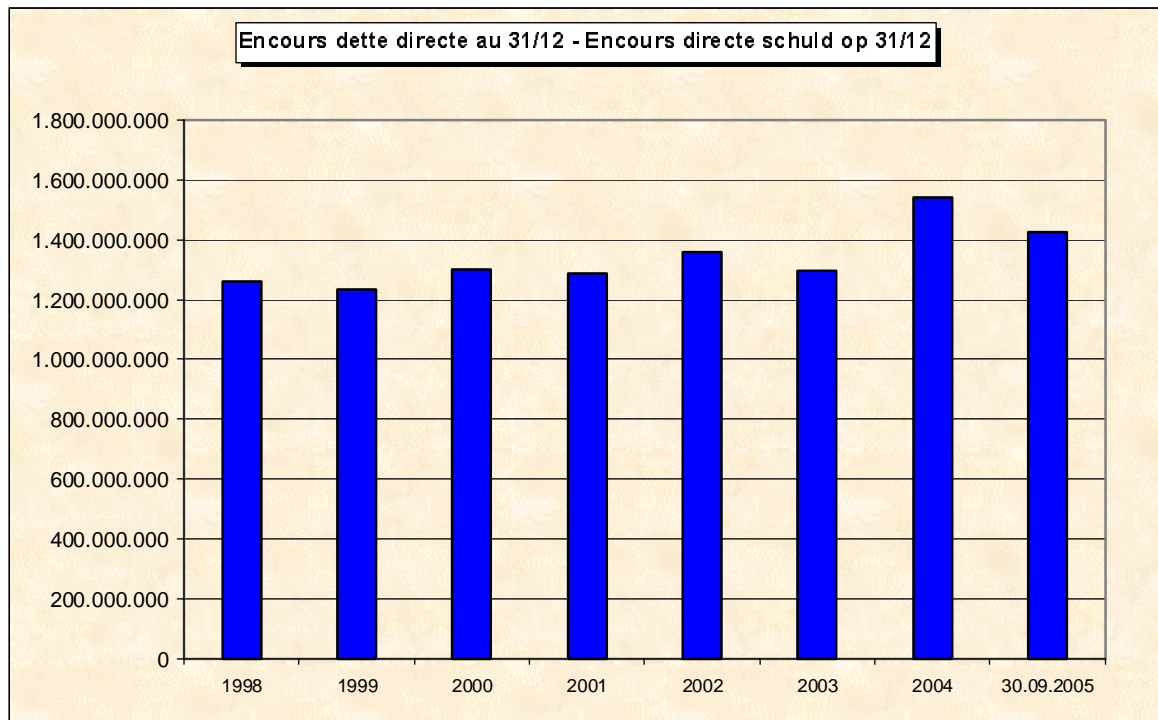
III.1.3. De directe schuld van het BHG

A) EVOLUTIE VAN HET ENCOURS

Het gemiddeld encours van de directe schuld over de eerste 9 maanden van 2005 daalt met 45 miljoen euro en haalt een gemiddeld niveau van 1.510 miljoen euro tegenover 1.555 miljoen euro in 2004.

Het encours van de directe schuld bedraagt op 30 september 2005 1.424,2 miljoen euro, tegen 1.541,8 miljoen euro op 31 december 2004.

Wij voorzien een niveau van 1.423,8 miljoen euro op 31 december 2005, of een verwachte vermindering van 119 miljoen euro tegenover 31 december 2004.



B) LES AMORTISSEMENTS

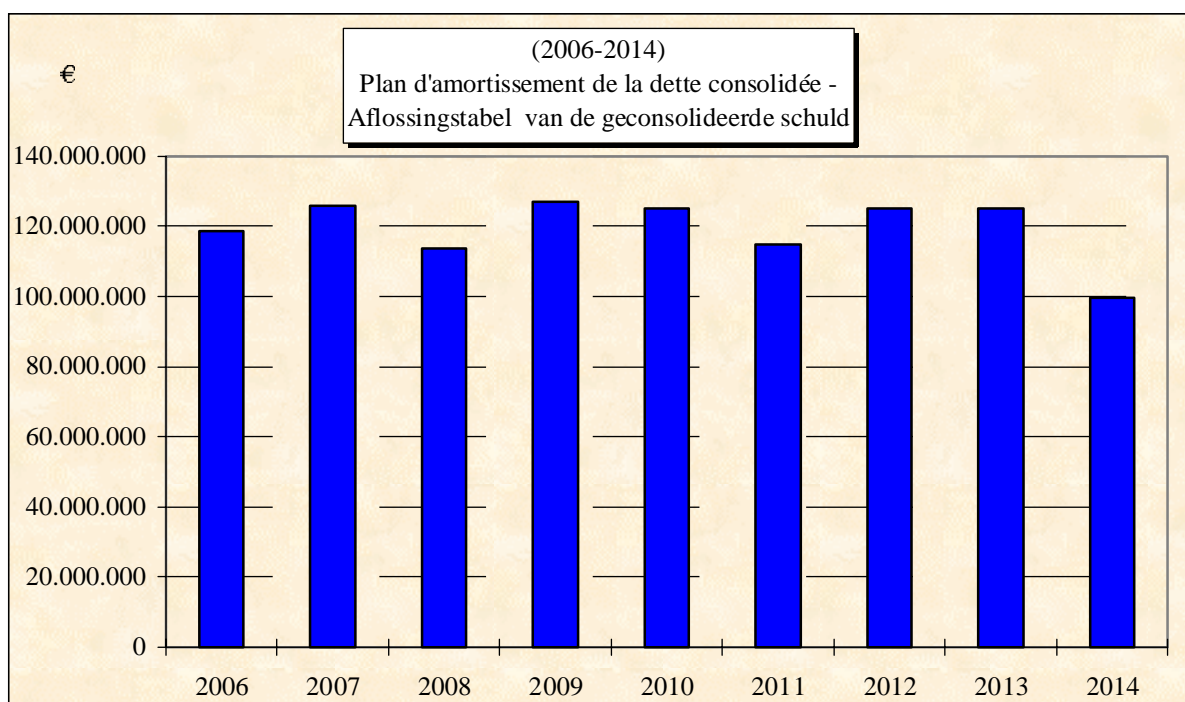
Le lissage harmonieux des charges d'amortissement diminue le risque de liquidité ainsi que le risque sur taux de la Région. Pour déterminer la qualité de lissage du plan d'amortissement de la dette directe, l'écart-type qui mesure la dispersion des valeurs par rapport à la moyenne (ici 100 %) constitue l'outil statistique traditionnel.

L'écart-type sur les charges d'amortissement de 2006 à 2014 est de 7,46 %. Il s'élevait à 7,18 % en 2005 et à 13,74 % en 2004.

B) DE AFLOSSINGEN

De harmonieuze afvlakking van de aflossingslasten vermindert het liquiditeitsrisico alsook het risico op rentevoet van het Gewest. Om de waarde te bepalen van de afvlakking van het aflossingsplan van de directe schuld, is de standaardafwijking, die de afwijking meet van de waarden in verhouding tot het gemiddelde (hier 100 %), het traditionele statistisch instrument.

De standaardafwijking op de aflossingslasten van 2006 tot 2014 is 7,46 %. Ze bedroeg 7,18 % in 2005 en 13,74 % in 2004.



III.1.4. La dette garantie de la RBC**Encours de la dette garantie
de la RBC au 31 décembre**

2000	2001	2002	2003	2004	2005
1. Fonds du logement / Huisvestingsfonds	128.897	146.760	175.785	222.743	254.166
2. Sociétés de crédit social / Maatschappijen voor sociale kredieten					
2.1. Emprunts garantis aux particuliers / Gewaarborgde leningen aan particulieren	10.764	12.541	12.289	10.879	11.415
2.2. Emprunts garantis aux sociétés de crédit social / Gewaarborgde leningen aan sociale kredietinstellingen					7.155
3. Logements moyens / Middelgrote woningen	X	2.439	1.272	1.056	881
4. Port de Bruxelles / Haven van Brussel	8.096	7.248	6.359	5.424	4.418
5. STIB / MIVB	179.004	170.947	162.470	153.570	144.175
6. Expansion économique / Economische expansie	0	0	0	0	0
7. Fonds de garantie de la RBC / Waarborgfonds van het BHG	27.920	28.597	26.795	22.554	27.060
8. FRBRTC / BGHGT	0	0	0	16.900	56.849
TOTAL	354.681	368.532	384.970	433.126	506.119

III.1.4. De gewaarborgde schuld van het BHG**Encours van de gewaarborgde schuld
van het BHG op 31 december**

X : Information indisponible.

X : Informatie niet beschikbaar.

Nouveaux emprunts garantis en 2005 par la Région**Nieuwe gewaarborgde leningen door het Gewest**

Emprunteur Ontlener	Montants (€) Bedragen (€)	Date Datum
Bruxelles-Énergie	26.980.000,00	Avril 2005 / April 2005
Fonds du logement / Huisvestingsfonds	51.449.606,00	26 août 2005 / 26 augustus 2005
F.R.B.R.T.C. / B.G.H.G.T.	68.150.931,75	
Sociétés de crédit social / Maatschappijen voor sociale kredieten	5.584.261,46	Entre juin et septembre 2005 / Tussen juni en september 2005
S.T.I.B. / M.I.V.B.	21.000.000,00	Janvier 2005 / Januari 2005

Le déficit prévisionnel du compte bancaire garanti du Fonds bruxellois de garantie au 31 décembre 2005 serait de 628.834,08 €.

La prévision de l'encours garanti 2005 de la STIB s'élève à 155.308.711,70 €.

Le Gouvernement est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés par la SA Bruxelles-Midi pour un montant n'excédant pas 7.500.000,00 €. Cette opération sera réalisée avant le 31 décembre 2005.

Le total des nouveaux emprunts garantis par la Région est de 181.293.633,29 €.

Het voorziene deficit van de gewaarborgde bankrekening van het Brussels Garantiefonds zou op 31 december 2005 628.308.711,70 euro bedragen.

De raming van het gegarandeerde encours 2005 van de MIVB bedraagt 155.308.711,70 euro

De Regering is gemachtigd de gewestelijke waarborg te geven aan leningen aangegaan door de NV Brussel-Zuid voor een bedrag dat niet hoger ligt dan 7.500.000,00 euro. Die operatie zal worden uitgevoerd voor 31 december 2005.

Het totaal van de nieuwe leningen gewaarborgd door het Gewest bedraagt 181.293.633,29 euro.

III.2. RAPPORT DE GESTION FINANCIÈRE

III.2.1. La dette directe de la RBC

A) CONTEXTE MACROÉCONOMIQUE

La croissance dans la zone euro sera assez faible en 2005, de l'ordre de 1,2 à 1,3 %. Elle devrait être légèrement supérieure en 2006 et se situer entre 1,6 et 1,9 %.

L'inflation européenne est maîtrisée (2,2 % en 2005) et devrait atteindre 1,8 % en 2006.

Le prix du baril de pétrole qui est monté jusqu'à 68 € n'a pas eu d'impact majeur sur l'inflation. Cette hausse, couplée à une dépréciation de l'euro par rapport au dollar, se monte à 75 % depuis le début de 2005. Diverses raisons ont permis de contenir l'inflation : politiques contraignantes des salaires en Europe et aux USA; limitation de la consommation des ménages; et répercussion de la part des entreprises de la facture énergétique sur leurs marges bénéficiaires.

Aussi nous prévoyons un resserrement modéré de la politique monétaire de la Banque centrale européenne qui ne s'effectuera pas avant le troisième trimestre 2006.

Cette tendance générale sera confortée par une croissance américaine plus faible en 2006 (3,3 %) qu'en 2005 (3,5 %). La FED qui a relevé six fois ses taux directeurs passant de 2,25 % à 3,75 % poursuivra sa politique de façon modérée en 2006 jusqu'à un niveau de 4,25 % ou 4,50 %.

Au niveau des taux long terme, nous prévoyons une stabilité des cours. L'IRS 10 ans pourrait atteindre 3,75 % en mai 2006.

B) STRATÉGIE RÉGIONALE POUR L'ANNÉE 2005

La stratégie de la Région de Bruxelles-Capitale pour 2005 a visé :

- à augmenter la sensibilité du portefeuille aux taux variables dans un contexte économique particulièrement pessimiste (croissance annoncée pour 2005 dans la zone euro de 1,3 %). Cette augmentation de la sensibilité du portefeuille aux taux variables a été rendue possible grâce à la neutralisation d'une partie du risque sur la dette flottante de la Région par la position créditrice du CCFB (9,83 % au 30 septembre 2005);
- à diminuer le risque de liquidité court terme par le doublement du programme de billets de trésorerie qui passe d'une capacité de 250 millions à 500 millions €.

III.2. VERSLAG VAN HET FINANCIËEL BELEID

III.2.1. De directe schuld van het BHG

A) MACRO-ECONOMISCHE CONTEXT

De groei in de eurozone zal nogal zwak zijn in 2005, rond de 1,2 % tot 1,3 %. Hij zou iets hoger moeten liggen in 2006 en tussen 1,6 % en 1,9 % schommelen.

De Europese inflatie is onder controle (2,2 % in 2005) en zou op 1,8 % moeten liggen in 2006.

De prijs per vat ruwe olie die gestegen was tot 69 euro heeft geen belangrijke impact gehad op de inflatie. Die stijging, gekoppeld aan een depreciatie van de euro ten opzichte van de dollar bedraagt 75 % sedert het begin van 2005. Verscheidene oorzaken hebben de inflatie in toom kunnen houden : moeilijke beleidsvoering rond de salarissen in Europa en in de VS; beperking van het gezinsverbruik; en weerslag van de kant van de ondernemingen van de energiefactuur op hun winstmarges.

Ook voorzien we in een gematigde verstrenging van het monetair beleid van de Europese centrale bank die niet zal uitgevoerd worden voor het derde trimester 2006.

Die algemene trend zal nog ondersteund worden door een zwakkere Amerikaanse groei in 2006 (3,3 %) dan in 2005 (3,5 %). De FED die zes keer haar richtvoet heeft verhoogd van 2,25 % tot 3,75 % zal haar beleid op voorzichtige wijze voortzetten in 2006 tot een niveau van 4,25 % of 4,50 %.

Op het niveau van langetermijnrente, voorzien we in een stabiliteit van de koersen. De IRS 10 jaar kan 3,75 % bereiken in mei 2006.

B) GEWESTELIJKE STRATEGIE VOOR 2005

De strategie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor 2005 streefde naar :

- de gevoeligheid van de portefeuille te verhogen met variabele rente in een economische context die bijzonder pessimistisch was (aangekondigde groei voor 2005 in de eurozone van 1,39 %). Die verhoging van de gevoeligheid van de portefeuille met variabele renten werd mogelijk gemaakt door de neutralisering van een deel van het risico op de vlottende schuld van het Gewest door de creditpositie van de FCCB (9,83 % op 30 september 2005);
- een vermindering van het risico van liquiditeiten op korte termijn door de verdubbeling van een programma van thesaurie-effecten die stijgt van een capaciteit van 250 miljoen naar 500 miljoen euro.

c) ÉVOLUTION DU COÛT MOYEN DE LA DETTE DIRECTE

Le coût moyen de la dette directe s'élève au 30 septembre 2005 à 3,80 %. Le coût moyen annuel pondéré sur les 9 premiers mois de l'année s'établit à 3,81 %. Il devrait être de 3,80 % sur l'année 2005. Le coût moyen se montait à 4,11 % en 2004; 4,57 % en 2003; 5,03 % en 2002 et 5,46 % en 2001. Nous constatons que le coût moyen de la dette 2005 devrait être inférieur de 7,6 % à celui de 2004 (baisse du coût de 31 % en cinq ans). Il constitue le coût moyen de financement le plus bas historiquement de la Région de Bruxelles-Capitale.

d) ÉVOLUTION DE LA STRUCTURE DE LA DETTE DIRECTE

Cette diminution du coût de la dette est le résultat des stratégies qui ont permis, au 30 septembre 2005 :

- d'augmenter la partie variable du portefeuille à un niveau de 36,75 % (taux variables; partie à taux variables capés; et effet CCFB) et ainsi de profiter des taux courts bas tout en étant couvert à la hausse des taux à raison de 73,26 % (taux fixes; partie à taux variables capés; et effet CCFB);
- de diminuer la partie fixe au sens strict de la dette directe de 61,03 % (31 décembre 2004) à 54,69 %.

Ceci est le résultat d'amortissements à taux fixes portant sur 86,76 millions € en février et avril 2005; ainsi que d'une opération de swap structuré de fixe vers variable en avril 2005 portant sur 100 millions € qui sera annulée en avril 2006.

c) EVOLUTIE VAN DE GEMIDDELDE KOSTPRIJS VAN DE DIRECTE SCHULD

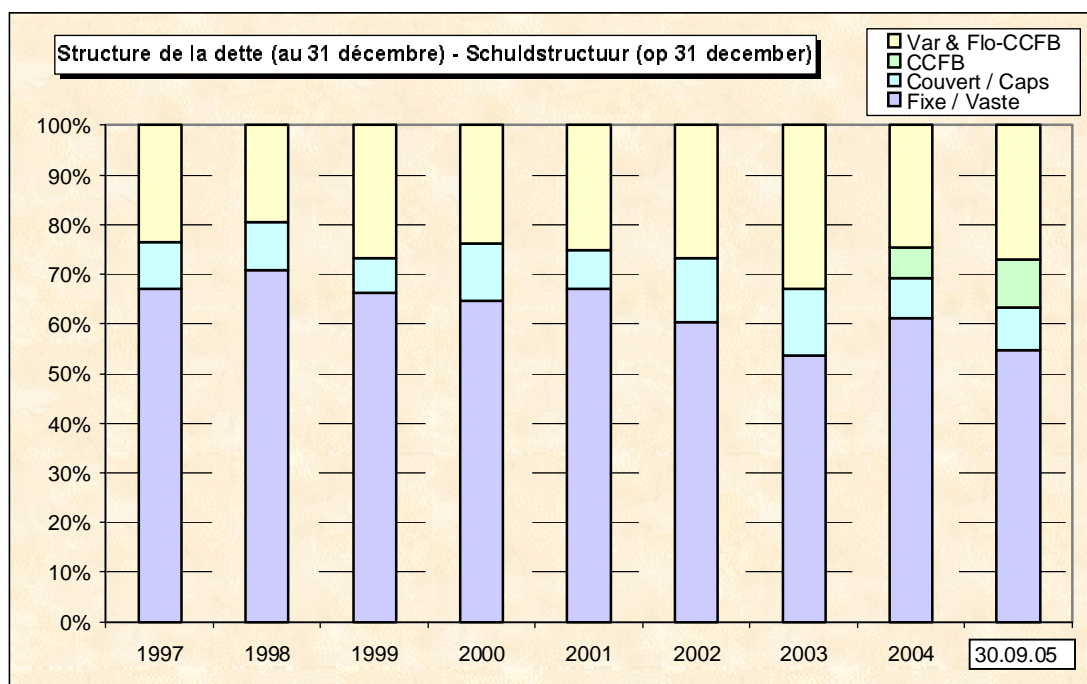
De gemiddelde kostprijs van de directe schuld bedraagt 3,80 % op 30 september 2005. De gewogen gemiddelde jaarlijkse kostprijs over de eerste 9 maanden van het jaar bedraagt 3,81 %. Voor 2005 zou hij 3,80 % moeten bedragen. De gemiddelde kostprijs bedroeg 4,11 % in 2004; 4,57 % in 2003; 5,03 % in 2002 en 5,46 % in 2001. We stellen vast dat de gemiddelde kostprijs van de schuld 2005 7,6 % lager zou moeten zijn dan die in 2004 (vermindering van de kostprijs met 31 % op vijf jaar tijd). Dat is de gemiddelde historisch laagste financieringskostprijs van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

d) EVOLUTIE VAN DE STRUCTUUR VAN DE DIRECTE SCHULD

Die vermindering van de kostprijs van de schuld is het resultaat van strategieën die toegelaten hebben op 30 september 2005 :

- het variabele deel van de portefeuille te verhogen tot een niveau van 36,75 % (variabele rente; deel met variabele rentecaps; en effect van het FCCB) en zo te profiteren van de lage korte rente met dekking tegen hausse van de rente tot 73,26 % (vaste rente; deel met variabele rentecaps; en effect FCCB);
- het vaste deel te verminderen in strikte zin van de directe schuld met 61,03 % (31 december 2004) tot 54,69 %.

Dat is het resultaat van aflossingen met vaste rente op 86,76 miljoen euro in februari en april 2005; evenals een operatie van gestructureerde swap van vaste naar variabele in april 2005 voor 100 miljoen euro die zal vervallen in april 2006.

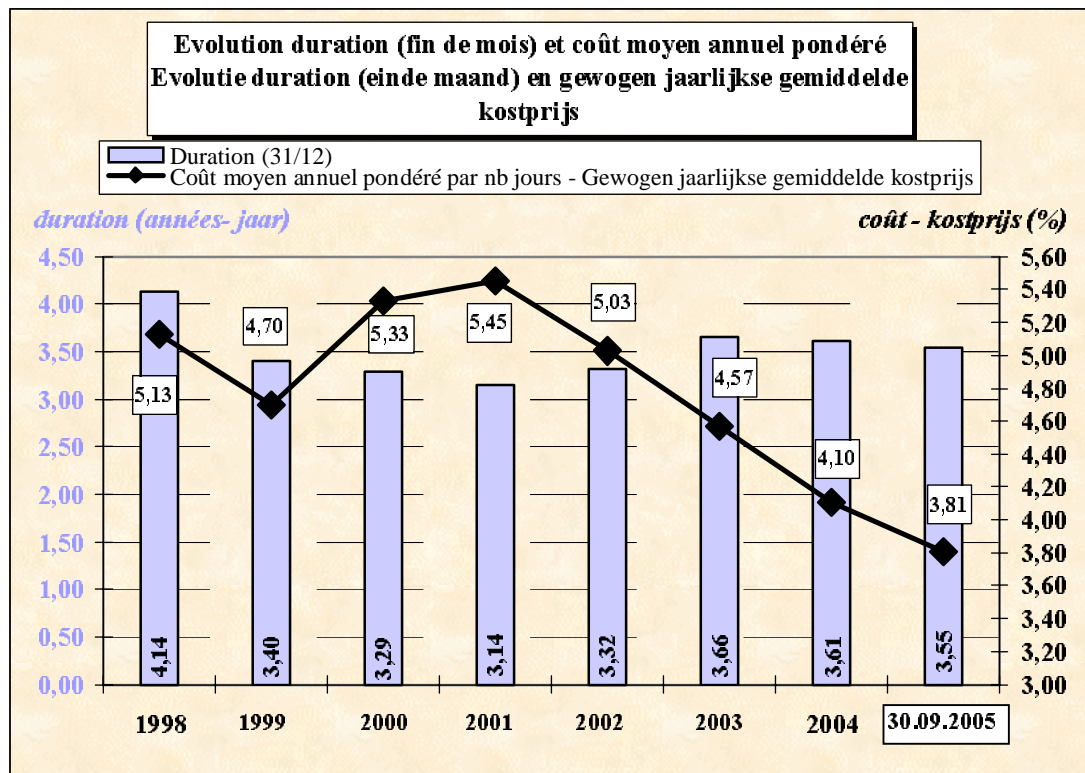


E) ÉVOLUTION DE LA DURATION DE LA DETTE DIRECTE

Malgré l'absence de consolidation en 2005, la durée reste à un niveau élevé (de 3,61 ans au 31 décembre 2004 à 3,55 ans au 30 septembre 2005) grâce à l'effet du CCFB (+ 0,33 an); à la baisse de l'encours de la dette flottante (de 352 millions au 31 décembre 2004 à 321 millions d'euros au 30 septembre 2005); ainsi que la sensible diminution des taux moyens et longs termes qui a pour effet d'abaisser l'impact négatif de l'actualisation des flux financiers (les taux bas rallongent la durée).

E) EVOLUTIE VAN DE DUUR VAN DE DIRECTE SCHULD

Ondanks het ontbreken van consolidatie in 2005, blijft de looptijd op een hoog niveau (van 3,61 jaar op 31 december 2004 tot 3,55 jaar op 30 september 2005) dankzij het effect van het FCCB (+ 0,33 jaar); koersdaling van het encours van de vlottende schuld (van 352 miljoen euro op 31 december 2004 naar 321 miljoen op 30 september 2005); evenals de gevoelige daling van de rente op middellange en lange termijn die als gevolg had het negatieve effect van de actualisering van de financieringsstromen naar beneden te halen (de lage rente verlengen de looptijd).



F) EFFET CCFB SUR LA DETTE DIRECTE

L'impact du CCFB (Centre de coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale) sur la position court terme de la RBC s'établit à un solde créditeur, au 30 septembre 2005, de 136,88 millions €. Ce montant vient en diminution de l'assiette de la dette flottante de la Région pour le calcul des intérêts de celle-ci.

Grâce à ce solde créditeur, la Région ne procédera pas à une consolidation de sa dette en 2005.

F) EFFECT FCCB OP DE DIRECTE SCHULD

De impact van het FCCB (Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) op de korte termijn positie van het BHG bedraagt een creditsaldo op 30 september 2005 van 136,88 miljoen euro. Dat bedrag komt in mindering van het draagvlak van de vlottende schuld van het Gewest voor de berekening van zijn renten.

Dankzij dat creditsaldo, moet het Gewest geen consolidatie uitvoeren van zijn schuld in 2005.

En chiffres, les avantages du CCFB pour la Région sont les suivants :

In cijfers zijn de voordelen van het FCCB voor het Gewest de volgende :

30 septembre 2005 / 30 september 2005

	hors CCFB zonder FCCB	avec CCFB met FCCB
1. Coût mensuel pondéré / Gewogen mandelijkse kostprijs	4,00 %	3,80 %
2. Duration / Duur (années – jaar)	3,22	3,55
3. Structure / structuur		
à taux variable non capé / op variabele rente zonder caps	46,40 %	36,57 %
à taux fixe & capés / op vaste rente & caps	63,43 %	73,26 %
4. Consolidation / Consolidatie	en janvier 2005 in januari 2005	en avril 2006 in april 2006

- diminution du coût moyen pondéré annuel et augmentation sensible de la duration du portefeuille par l'annulation du risque sur taux court terme d'une partie de la dette flottante;
- augmentation de la structure à taux fixe et protégés du portefeuille par la neutralisation du risque sur taux, à concurrence du montant CCFB, sur la dette flottante (de 9,83 % au 30 septembre 2005);
- report de 16 mois (avril 2006) de la consolidation prévue initialement en janvier 2005.

G) CHIFFRES-CLÉS DE LA DETTE DIRECTE

La Région a, sur les neuf premiers mois de 2005 :

- par rapport à 2004, abaissé son coût moyen de financement de 7,6 %;
- par rapport au 31 décembre 2004, augmenté la sensibilité du portefeuille aux taux variables en diminuant sa partie fixe au sens strict de 10 % (de 61,03 % à 54,69 %) et sa partie protégée (taux fixes; partie à taux variables capés et effet CCFB) de 3 % (de 75,38 % à 73,26 %);
- par rapport au 31 décembre 2004, maintenu sa duration du portefeuille de 3,61 à 3,55 ans malgré l'absence de consolidation en 2005.

- vermindering van de gemiddelde gewogen jaarlijkse kostprijs en gevoelige stijging van de looptijd van de portefeuille door de annulering van het risico op korte termijnrente van een deel van de vlottende schuld;
- stijging van de structuur met vaste en beschermde rente van de portefeuille door de neutralisering van het risico op rentevoeten, ten belope van het bedrag van het FCCB, op de vlottende schuld (van 9,83 % op 30 september 2005);
- uitstel met 16 maanden (april 2006) van de consolidatie initieel voorzien in januari 2005.

G) SLEUTELCIJFERS VAN DE DIRECTE SCHULD

Het Gewest heeft op de eerste negen maanden van 2005 :

- ten opzichte van 2004, zijn gemiddelde financieringskosten verminderd met 7,6 %;
- ten opzichte van 31 december 2004, de gevoeligheid van de portefeuille verhoogd met variabele rente door zijn vast deel in strikte zin met 10 % te verminderen (van 61,03 % naar 54,69 %) en zijn beschermd gedeelte (vaste rente; deel met variabele rentecaps en effect FCCB) met 3 % (van 75,38 % naar 73,26 %);
- ten opzichte van 31 december 2004, de looptijd van zijn portefeuille behouden van 3,61 naar 3,55 jaar ondanks de afwezigheid van consolidatie in 2005.

III.2.2. La Trésorerie de la RBC

III.2.2.1. PROCÉDURE DE PAIEMENT

a) Paiement d'ordonnances

Le paiement d'ordonnances ordinaires se fait en principe une fois par semaine, à savoir chaque mercredi, en tenant compte de l'échéance.

Le paiement des gros postes, à savoir les ordonnances ayant un montant supérieur à 250.000 euros, les paiements de dotations et subsides aux OIP (Organismes d'Intérêt public), les paiements pour les comptes transit, ou les paiements concernant la dette, sont payés le jour même de l'échéance.

Des ordonnances pour avances de fonds aux comptes, paiements aux attachés et les ordonnances « différés » sont payés aussi vite que possible et au plus tard le jour de l'échéance.

b) Quelques données chiffrées

III.2.2. De Thesaurie van het BHG

III.2.2.1. BETALINGSPROCEDURE

a) Betaling van ordonnanties

De betaling van de gewone ordonnanties gebeurt in principe één keer per week, namelijk elke woensdag, rekening houdend met de vervaldag.

De betaling van de grote posten, dit wil zeggen de ordonnanties met een bedrag groter dan 250.000 euro, de betalingen van dotaties en subsidies aan de ION's (Instellingen van Openbaar Nut), de betalingen op een transitorekening, of de betalingen betreffende de schuld, worden op de vervaldag zelf betaald.

Ordonnanties voor fondsvoorschotten aan de rekenplichtigen, betalingen aan de attachés en de ordonnanties « geschillen » worden zo vlug mogelijk en ten laatste op de vervaldag betaald.

b) Enkele cijfergegevens

Paiements d'ordonnances / Betalingen van ordonnanties

		2004	2005
Gros Postes / Grote Posten	Montant moyen / Gemiddeld bedrag	1.773.097,71	1.719.718,29
	Nombre par année / Aantal per jaar	1.161	879
Ord. ordinaires / Gewone ord.	Montant moyen par semaine / Gemiddeld bedrag per week	3.824.103,04	3.656.946,09
	Montant min. par semaine / Min. bedrag per week	1.275.672,09	763.113,52
	Montant max. par semaine / Max. bedrag per week	10.202.556,35	8.299.226,69
	Nombre moyen par semaine / Gemiddeld aantal per week	490	448
	Durée moyenne entre envoi et retour Cours des comptes / Gemiddelde termijn tussen verzending en terugkeer Rekenhof	10	10

III.2.2.2. PLANNING

a) MRBC

Le planning de trésorerie est élaboré à la fin de chaque année pour l'année suivante et comprend les recettes attendues ainsi que les dépenses pour l'année à venir. Ce planning reflète l'état global (= le solde de l'ensemble des comptes financiers du MRBC). Chaque jour, un planning de trésorerie est actualisé avec les informations les plus récentes.

III.2.2.2. PLANNING

a) MBHG

De thesaurieplanning wordt op het einde van elk jaar opgemaakt voor het volgende jaar en omvat de te verwachten inkomsten en uitgaven voor dat komende jaar. Deze planning weerspiegelt de globale staat (= het saldo van alle financiële rekeningen van het MBHG). Dagelijks wordt de thesaurieplanning geactualiseerd met de meest recente informatie.

b) CCFB

Depuis la création du CCFB, ce service fournit chaque semaine à la Direction trésorerie un planning. Ce planning de 4 semaines comprend les mouvements de l'état global du CCFB (= le solde de l'ensemble des propres comptes financiers des organismes qui en font parties).

c) Compte courant

Le calcul des intérêts se fait sur la base du solde de compte courant. Jusqu'au 30 septembre 2004, le compte courant équivalait à l'état global du MRBC. Depuis le commencement du CCFB, le 1^{er} octobre 2004, le compte courant équivaut à l'état global du MRBC+CCFB.

d) Objectif 2006

Afin d'obtenir un planning de trésorerie encore plus détaillé, un projet sera mis en place courant 2006 en vue d'obtenir chaque semaine de différents services techniques un planning 4 semaines aussi correcte que possible.

III.2.2.3. FINANCEMENT À COURT TERME

Sur la base de prévisions pour le compte courant, des décisions ont été prises concernant le financement à court terme.

Ainsi, dépendant des taux, des straight loans et/ou billets de trésorerie sont régulièrement pris. Si le taux du compte courant est supérieur au taux que nous recevons sur une ATF ou un BT, alors, il est décidé de prendre un straight loan ou un billet de trésorerie. De cette manière, les coûts des intérêts débiteurs sont réduits.

Depuis le 1^{er} juin 2004, la compétence en matière de financement à court terme a été attribuée à la Direction trésorerie (cf. l'Arrêté de délégation du 1^{er} juin 2004).

Au cours de 2005, le montant du programme pour les billets de trésorerie a été augmenté de 250 millions d'euros à 500 millions d'euros.

a) Straight loan- ATF

Il s'agit d'une avance accordée à un emprunteur pour un certain montant et pour une durée précise. Le montant

b) FCCB

Sinds de oprichting van het FCCB bezorgt deze dienst aan de Directie Thesaurie wekelijks een planning. Deze 4-weken planning omvat de bewegingen van de globale staat van het FCCB (= het saldo van alle eigen financiële rekeningen van de instellingen die ervan deel uitmaken).

c) Lopende rekening

De intrestberekening gebeurt op basis van het saldo van de lopende rekening. Tot 30 september 2004 was de lopende rekening gelijk aan de globale staat van het MBHG. Sinds de start van het FCCB, op 1 oktober 2004, is de lopende rekening gelijk aan de globale staat van het MBHG + FCCB.

d) Objectief 2006

Om een nog meer nauwkeurige thesaurieplanning te bekomen, zal in de loop van 2006 een project opgestart worden om van verschillende technische diensten wekelijks een zo correct mogelijke 4-wekenplanning te bekomen.

III.2.2.3. KORTE TERMIJN FINANCIERING

Aan de hand van vooruitzichten voor de lopende rekening worden beslissingen genomen in verband met financiering op korte termijn.

Zo worden er, afhankelijk van de rentevoeten, regelmatig straight loans en/of thesauriebewijzen genomen. Indien de rentevoet van de lopende rekening hoger is dan de rente die we krijgen op een ATF of een BT, dan wordt besloten een straight loan of een thesauriebewijs te nemen. Op die manier worden de kosten van de debetintresten gedrukt.

Vanaf 1 juni 2004 werd de bevoegdheid inzake korte termijn financiering toegewezen aan de Directie Thesaurie (cfr. Delegatiebesluit van 1 juni 2004).

In de loop van 2005 werd het bedrag van het programma voor thesauriebewijzen verhoogd van 250 miljoen euro naar 500 miljoen euro.

a) Straight loan – ATF

Dit is een voorschot dat wordt toegekend aan een kredietnemer voor een bepaald bedrag en een bepaalde duur.

minimum par avance est de 125.000 EUR. Le remboursement de cette avance se fait en une fois (capital et intérêts) le jour de l'échéance. Le taux de base est calculé sur la base d'un tarif interbancaire (EURIBOR). Attendu que ce tarif change chaque jour, le taux est fixé à la date du retrait.

La Direction trésorerie se base, entre autres, sur le tarif overnight pour la prise d'un straight loan. Si ce tarif est plus intéressant que les intérêts débiteurs du compte courant pour ce jour, un ATF est pris pour un jour.

Le compte central des dépenses est crédité le jour même de la clôture du montant convenu et est débité le jour ouvrable suivant (si le jour de clôture de l'ATF est un vendredi, le jour de l'échéance est le lundi et l'échéance s'élève à trois jours) de ce montant augmenté des intérêts dus.

En 2004, 9 straight loans ont été pris pour un volume total de 1.712.000.000 EUR à un taux moyen de 1,98 %. En 2005, jusqu'à présent 1 straight loan a été pris pour un montant de 30.000.000 EUR à un taux de 1,99 %.

b) Billets de trésorerie – BT

Il s'agit de titres de créance négociables délivrés par un émetteur (ici le MRBC) et achetés par un ou plusieurs investisseurs. Le montant minimum est de 250.000 EUR.

Le taux de base est calculé sur la base d'EURIBOR. Le taux est également fixé le jour de la clôture.

La Direction trésorerie comparera ici également le taux de l'intérêt débiteur du compte courant avant de prendre une décision.

La durée d'un billet de trésorerie pris par la Direction trésorerie s'élève maximum à trente jours. La validité dépend des recettes et des dépenses au cours d'une certaine période et du taux pour les différentes périodes.

Le compte central des dépenses est crédité deux jours après le jour de clôture du montant convenu moins les intérêts et est débité le jour de l'échéance du montant augmenté du montant des frais.

Per voorschot is het minimumbedrag 125 000 EUR. De terugbetaling ervan gebeurt in één maal (kapitaal en intresten) op de vervaldag. De basisrentevoet wordt berekend op basis van het interbankentarief (EURIBOR). Vermits dit tarief dagelijks verandert, wordt de rentevoet bepaald op de datum van de opname.

De Directie Thesaurie baseert zich o.a. op het overnight-tarief voor het nemen van een straight loan. Indien dit tarief beter is dan de debetrente van de lopende rekening voor die dag, dan wordt een ATF genomen enkel voor één dag.

De centrale uitgavenrekening wordt op de afsluitingsdag zelf gecrediteerd met het overeengekomen bedrag en wordt reeds de daaropvolgende werkdag (indien de afsluitingsdag van de ATF een vrijdag is, dan is de vervaldag de maandag en bedraagt de looptijd drie dagen) gedebiteerd met dit bedrag verhoogd met de verschuldigde intrest.

In 2004 zijn er 9 straight loans genomen voor een totaal volume van 1.712.000.000 EUR aan een gemiddelde rentevoet van 1,98 %. In 2005 werd tot nu toe 1 straight loan genomen voor een bedrag van 30.000.000 EUR aan een rentevoet van 1,99 %.

b) Thesauriebewijs – BT

Dit is een verhandelbaar schuldpapier dat uitgegeven wordt door een emittent (hier het MBHG) en dat gekocht wordt door één of meerdere investeerders. Het minimumbedrag is 250.000 EUR.

De basisrentevoet wordt berekend op basis van de EURIBOR. De rentevoet wordt eveneens bepaald op de afsluitingsdag.

Ook hier zal de Directie Thesaurie de rentevoet vergelijken met de debetrente van de lopende rekening, alvorens een beslissing te nemen.

De looptijd van een thesauriebewijs genomen door de Directie Thesaurie bedraagt maximaal dertig dagen. De looptijd hangt hoofdzakelijk af van de ontvangsten en uitgaven gedurende een bepaalde periode en van de rentevoet voor de verschillende periodes.

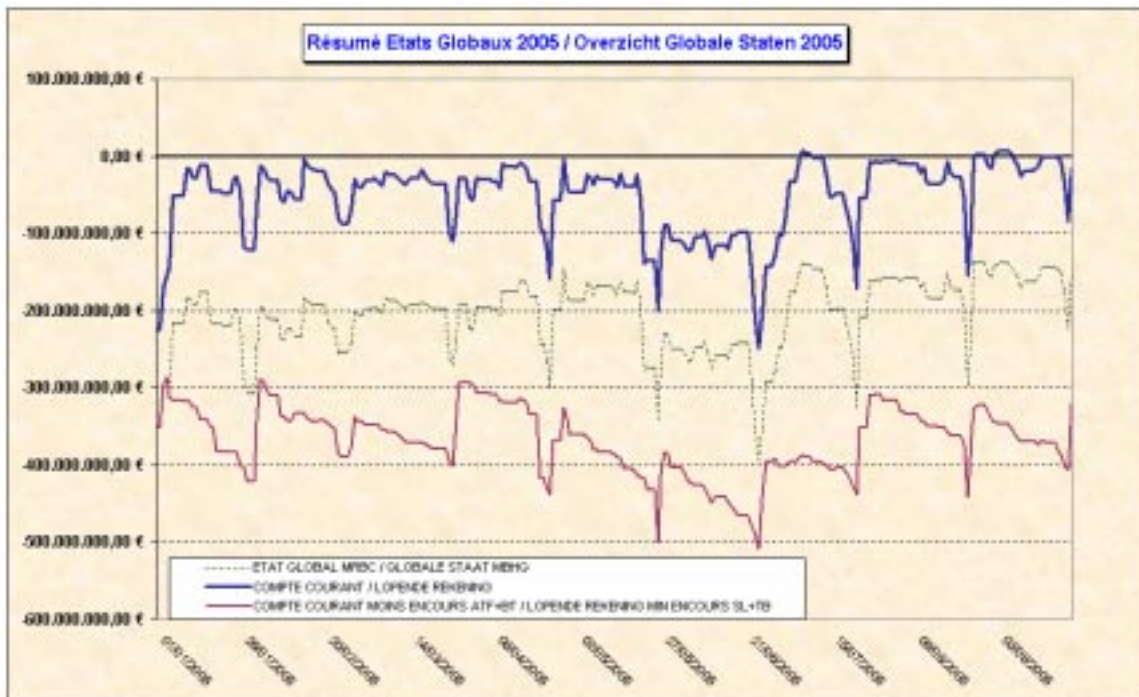
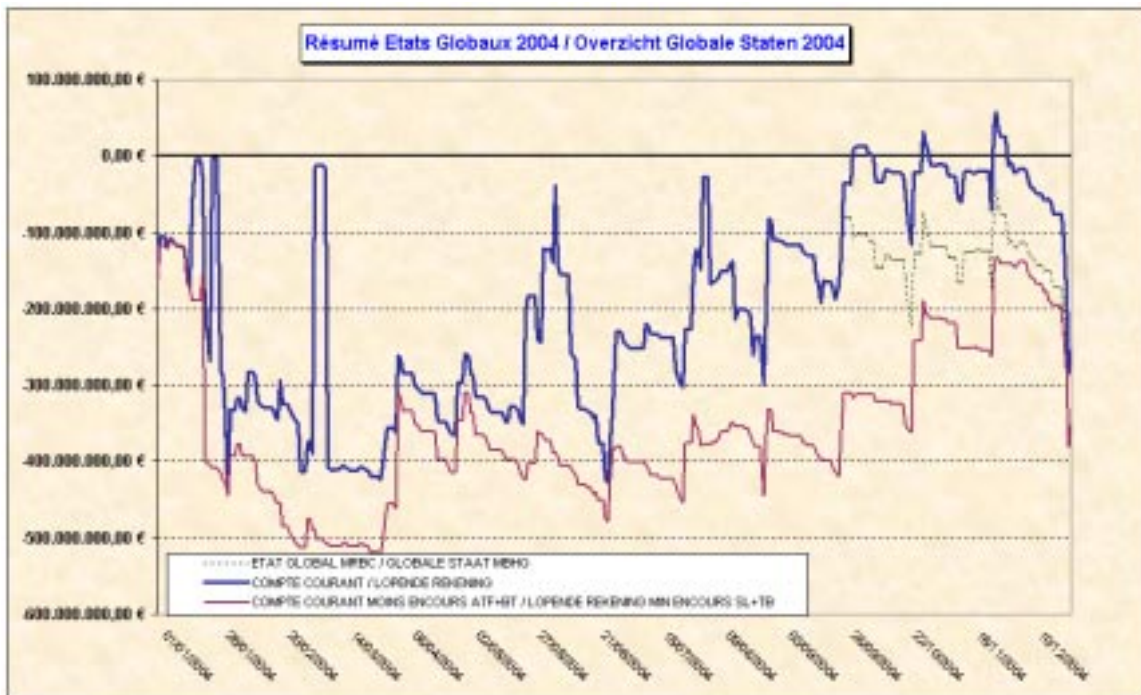
De centrale uitgavenrekening wordt twee dagen na de afsluitingsdag gecrediteerd met het overeengekomen bedrag verminderd met de intresten en wordt op de vervaldag gedebiteerd met het overeengekomen bedrag verhoogd met het bedrag van de kosten.

Emissions de Billets de Trésorerie – Situation Mensuelle 2004-2005
Uitgiften van Thesauriebewijzen – Maandelijks Toestand 2004-2005

	Volume total	Encours moyen	Nombre moyen	Durée moyenne	Marge pondérée moyenne
	Totaal volume	Gemid. encours	Gemid. aantal	Gemid. looptijd	Gemid. gewogen marge
	(€)	(€)			(jours / dagen) (points de base / basispunten)
01/2004	320.000.000,00	65.870.967,74	1	12,50	– 0,0645 %
02/2004	100.000.000,00	114.137.931,03	2	29,50	– 0,0657 %
03/2004	100.000.000,00	100.000.000,00	2	24,00	– 0,0587 %
04/2004	50.000.000,00	58.333.333,33	1	30,00	– 0,0570 %
05/2004	220.000.000,00	76.666.666,67	1	16,75	– 0,0685 %
06/2004	250.000.000,00	153.666.666,67	4	26,80	– 0,0653 %
07/2004	185.000.000,00	160.322.580,65	2	18,25	– 0,0583 %
08/2004	295.000.000,00	187.580.645,16	4	23,38	– 0,0621 %
09/2004	300.000.000,00	242.833.333,33	11	32,90	– 0,0613 %
10/2004	130.000.000,00	188.225.806,45	8	17,57	– 0,0606 %
11/2004	115.000.000,00	106.833.333,33	4	15,67	– 0,0603 %
12/2004	35.000.000,00	30.161.290,32	2	10,50	– 0,0583 %
2004	2.100.000.000,00			22,54	– 0,0630 %
01/2005	200.000.000,00	114.516.129,03	3	17,67	– 0,0600 %
02/2005	256.000.000,00	122.821.428,57	3	38,14	– 0,0600 %
03/2005	315.000.000,00	162.774.193,55	5	30,67	– 0,0611 %
04/2005	323.000.000,00	132.200.000,00	7	18,41	– 0,0604 %
05/2005	376.000.000,00	193.838.709,68	11	15,44	– 0,0604 %
06/2005	240.000.000,00	174.500.000,00	13	12,33	– 0,0609 %
07/2005	451.000.000,00	190.419.354,84	16	13,18	– 0,0611 %
08/2005	310.000.000,00	168.258.064,52	16	15,83	– 0,0650 %
09/2005	316.050.000,00	206.735.000,00	18	17,44	– 0,0647 %
10/2005	262.000.000,00	140.451.612,90	11	14,56	– 0,0629 %
11/2005	0,00	8.500.000,00	1	0,00	0,0000 %
12/2005	0,00	0,00	0	0,00	0,0000 %
2005	3.049.050.000,00			16,80	– 0,0617 %

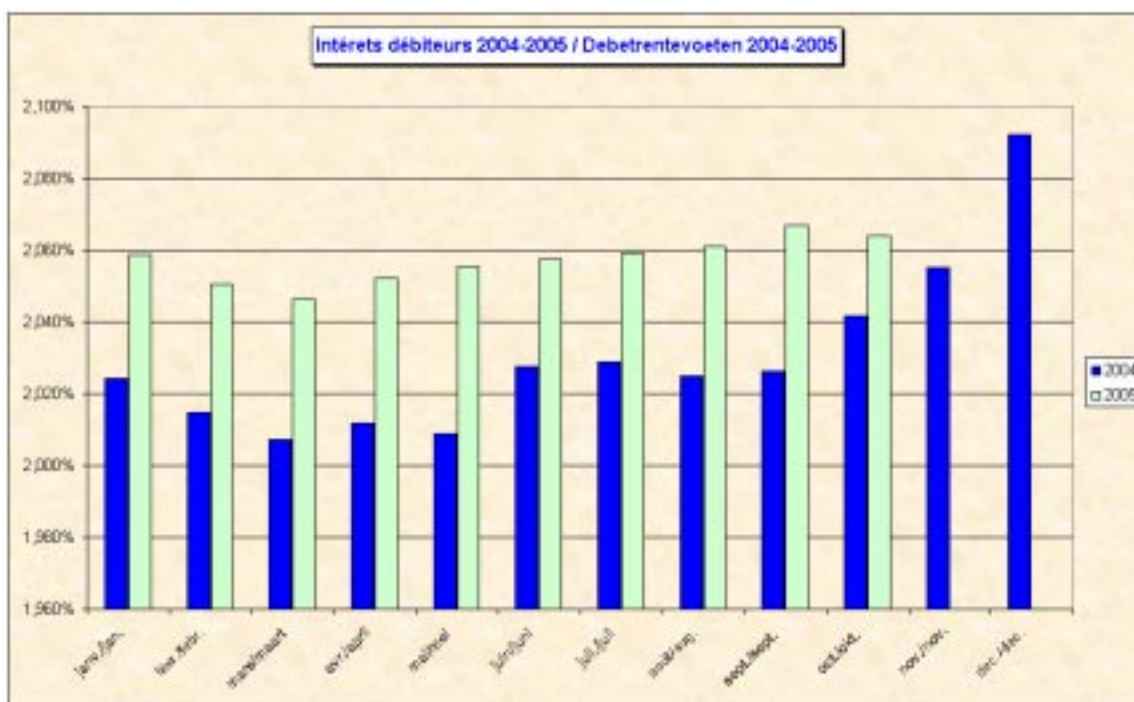
c) *Compte courant*

| c) *Lopende rekening*



d) Intérêts débiteurs

d) Debetrentevoeten



e) Charges financières 2004-2005

e) Financieringskosten 2004-2005

**Charges financières - Financement court terme (< 1 an) /
Financiële kosten - Korte termijn financiering (< 1 jaar)**

décaissé en / betaald in	2004	2005
Intérêts financiers sur compte-courant / Financiële intresten op lopende rekening	3.946.467,59	886.615,74
Intérêts financiers sur avances à terme fixe / Financiële intresten op straight loans	182.755,84	4.975,00
Intérêts financiers sur billets de trésorerie / Financiële intresten op thesauriebewijzen	2.528.474,24	2.803.742,64
Frais financiers sur billets de trésorerie / Financiële kosten op thesauriebewijzen	10.248,39	10.888,98
TOTAL/TOTAAL	6.667.946,06	3.706.222,36

III.2.3. Le CCFB

III.2.3.1. PRÉSENTATION

Le Centre de Coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale (CCFB) a été institué par l'ordonnance du 19 février 2004.

Le 10 juin 2004, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale prend un arrêté contenant les modalités instituant le Centre et la centralisation financière des organismes d'intérêt public.

III.2.3. Het FCCB

III.2.3.1. VOORSTELLING

Het Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (FCC) werd opgericht bij de ordonnantie van 19 februari 2004.

Op 10 juni 2004, neemt de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een besluit aan houdende de modaliteiten tot instelling van het Centrum en de financiële centralisatie van de instellingen van openbaar nut.

Après signature des conventions, le CCFB démarre opérationnellement le 1^{er} octobre 2004 avec les 7 organismes suivants : l'ABE, l'ARP, le CIRB, l'IBGE, l'IRSIB, le SIAMU et la SLRB. Le 1^{er} janvier 2005, 3 autres organismes participent également à la centralisation financière : le CES, l'ORBEM et la SDRB. Enfin, depuis le 1^{er} avril 2005, le Port de Bruxelles ainsi que la STIB sont également intégrés, ce qui porte à 12 le nombre d'organismes intégrés dans le CCFB.

III.2.3.2. RÉSULTATS FINANCIERS

a) dotations pour bonne gestion financière

Évolution des soldes

Le graphe suivant illustre l'évolution des encours des comptes propres ainsi que des comptes de transit depuis le début du fonctionnement du CCFB :

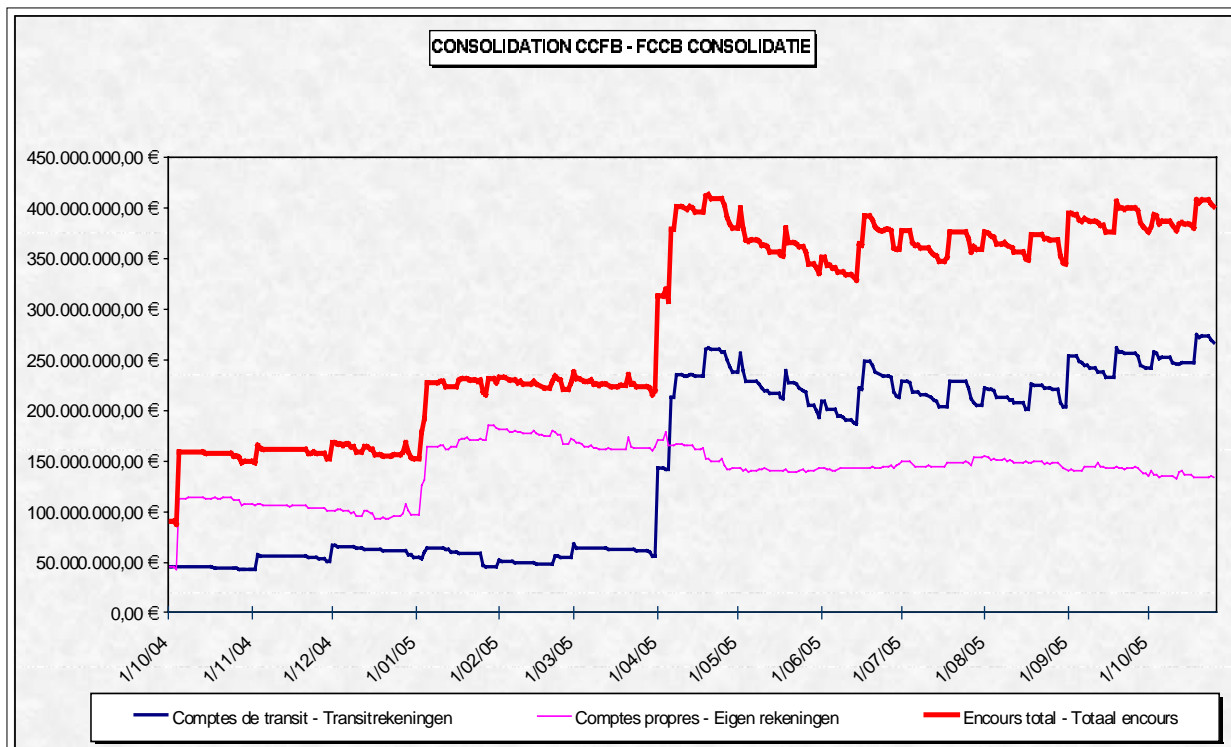
Na ondertekening van de overeenkomsten, neemt het FCCB operationeel een start op 1 oktober 2004 met de volgende 7 instellingen : het BAO, het GAN, het CIBG, het BIM, de IWOIB, de DBDMH en de BGHM. Op 1 januari 2005 nemen 3 andere instellingen eveneens deel aan de financiële centralisatie : de SER, de BGDA en de GOMB. Tot slot worden op 1 april 2005 de Haven van Brussel en ook de MIVB opgenomen, wat het aantal instellingen die deel uitmaken van het FCCB op 12 brengt.

III.2.3.2. FINANCIËLE RESULTATEN

a) dotaties voor goed financieel beheer

Evolutie van de saldi

De onderstaande grafiek geeft de evolutie weer van de encours van de eigen rekeningen en tevens van de transitrekeningen vanaf de aanvang van de werking van het FCCB :



GEMIDDELDE ENCOURS MOYENS 1/1/2005 -> 30/9/2005		SOLDES au - SALDI op 30/09/2005
Cptes propres - Eigen rek.	153.622.523,44 €	137.352.482,49 €
Cptes transit rek.	168.676.491,14 €	241.439.508,74 €
Total - Totaal	322.299.014,58 €	378.791.991,23 €

En 2004 :

Des dotations pour bonne gestion financière ont été versées le 28 février 2005 aux 7 organismes entrés en 2004 dans le CCFB. Voici un tableau récapitulatif des montants de ces dotations :

Dotation pour bonne gestion financière

	Dotation I Dotatie I	Dotation II Dotatie II	Dotation (I+II) Dotatie (I+II)
ABE - BAO	1.570,11 €	0,00 €	1.570,11 €
ARP - GAN	88.682,16 €	0,00 €	88.682,16 €
CIRB - CIBG	6.021,53 €	139,52 €	6.161,05 €
IBGE - BIM	40.932,40 €	0,00 €	40.932,40 €
IRSIB - IWOIB	0,00 €	0,00 €	0,00 €
SIAMU - DBDMH	24.308,74 €	0,00 €	24.308,74 €
SLRB - BGHM	461.007,66 €	10.541,28 €	471.548,94 €
TOTAL - TOTAAL			633.203,41 €

La dotation pour bonne gestion financière est composée d'une dotation pour qualité de lissage des flux financiers (dotation I) et d'une dotation pour la qualité des prévisions de trésorerie (dotation II).

La première dotation est déterminée sur base de l'encours moyen sur les comptes propres des organismes ainsi que sur leurs comptes de transit. Pour chaque organisme, un taux de base est calculé en fonction de la volatilité de leur encours total. Le montant rémunéré est toutefois plafonné à hauteur de la réserve historique de l'organisme fixée au 18 mars 2004.

La deuxième dotation est déterminée sur base de l'écart entre les prévisions de trésorerie de l'organisme et ses réalisations. En récompensant la qualité du plan de trésorerie, cette dotation constitue un incitant supplémentaire pour la bonne gestion financière de l'organisme.

Le taux global moyen de rémunération pour l'année 2004 s'élevait à 2,241 %.

En 2005 :

Le montant total des dotations pour bonne gestion financière qui seront attribuées pour l'année 2005 et versées au plus tard le 28 février 2006 est estimé à 6.250.000,00 €. Le taux moyen de rémunération devrait se situer aux environs de 2,50 %.

A titre indicatif, les graphes ci-dessous présentent la répartition des organismes en termes d'importance relative du volume de leurs flux financiers et de leur encours moyen total :

In 2004 :

De dotaties voor de goede financiële werking werden gestort op 28 februari 2005 aan 7 instellingen die waren toegetreden tot het FCCB in 2004. Hieronder vindt u een samenvattende tabel van de bedragen van die dotaties :

Dotatie voor goed financieel beheer

De dotatie voor goed financieel beheer bestaat uit een dotatie voor de afvlakking van de financiële stromen (dotatie I) en een dotatie voor de kwaliteit van de thesaurievooruitzichten (dotatie II).

De eerste dotatie wordt vastgesteld op basis van het gemiddelde encours op de eigen rekeningen van de instellingen en tevens op hun transitrekeningen. Voor elke instelling wordt een basisrente berekend in functie van de volatiliteit van hun totale encours. Het betaalde bedrag is echter geplafonneerd op de historische reserve van de instelling vastgesteld op 18 maart 2004.

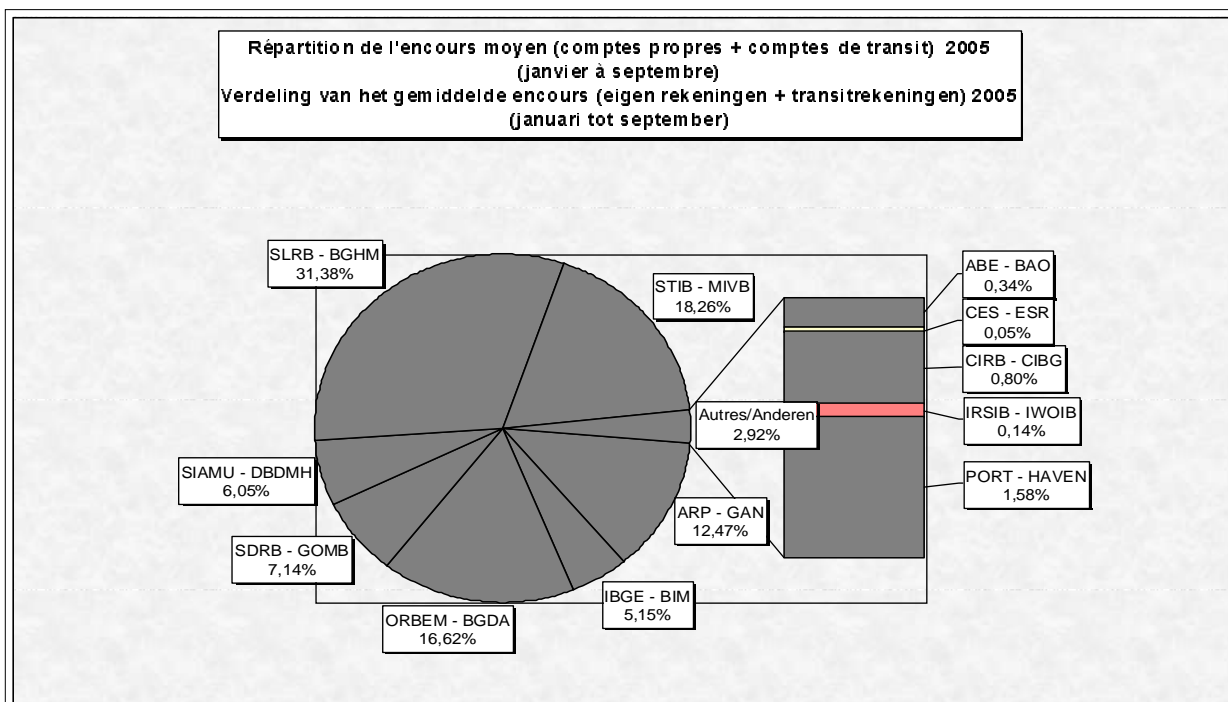
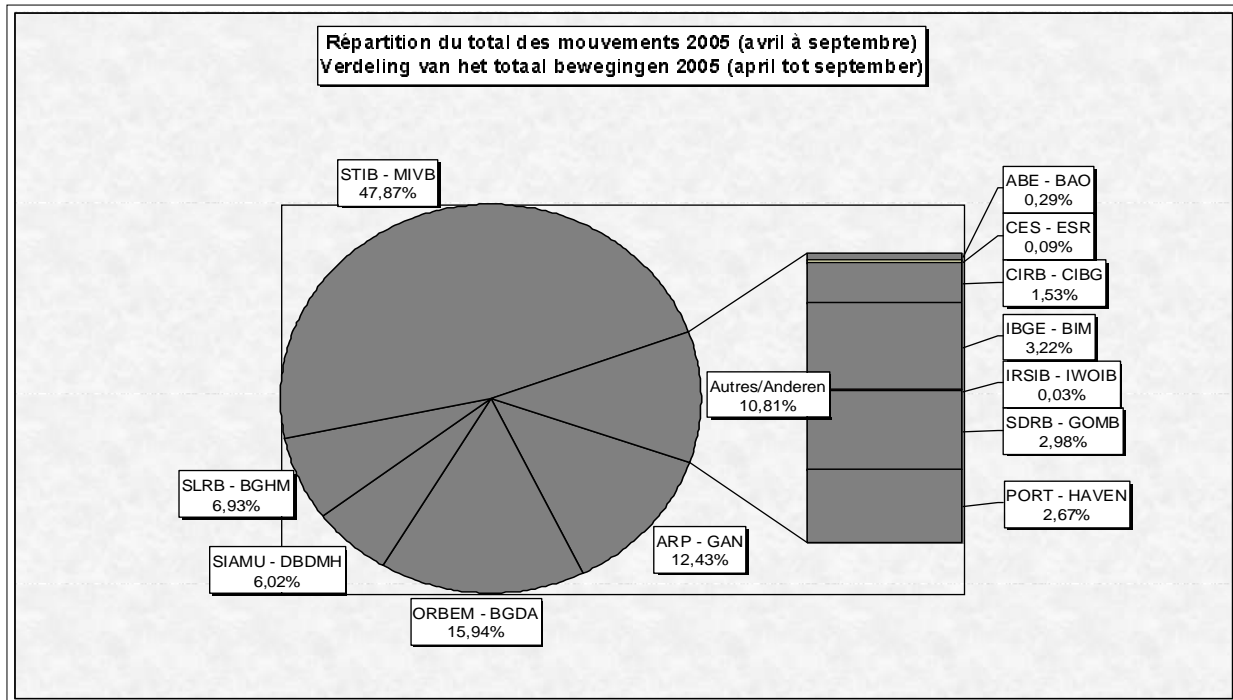
De tweede dotatie wordt vastgesteld op basis van het verschil tussen de thesaurievooruitzichten van de instelling en haar realisaties. Als compensatie voor de kwaliteit van het thesaurieplan, betekent die dotatie een bijkomende stimulans voor het goede financiële beheer van de instelling.

De gemiddelde globale rentevoet van betaling voor 2004 bedroeg 2,241 %.

In 2005 :

Het totale bedrag van de dotaties voor goed financieel beheer die zullen worden toegekend voor 2005 en uiterlijk 28 februari 2006 worden gestort wordt geraamd op 6.250.000,00 euro. De gemiddelde rente van betaling zou rond de 2,50 % moeten liggen.

Ter informatie, de onderstaande grafieken geven de verdeling van de instellingen in termen van relatief belang van het volume van hun financiële stromen en hun totaal gemiddeld encours :



En 2006 :

Le projet sur la nouvelle comptabilité prévoit la participation de tout nouvel organisme administratif autonome (OAA) au CCFB. Les trésoreries du Fonds de l'eau et du Fonds de garantie devraient ainsi être également centralisées.

Le montant total des dotations pour bonne gestion financière qui seront attribuées pour l'année 2006 et versées

In 2006 :

Het ontwerp over de nieuwe boekhouding voorziet in de deelname van elke nieuwe autonome bestuursinstelling (ABI) aan het FCCB. De thesaurieën van het Waterfonds en het Garantiefonds zouden zo eveneens gecentraliseerd moeten worden.

Het totale bedrag van de dotaties voor goed financieel beheer die worden uitgekeerd voor 2006 en gestort uiterlijk

au plus tard le 28 février 2007 peut déjà être estimé et devrait s'élever à 7.000.000,00 €. Le taux moyen de rémunération quant à lui se situerait aux environs de 2,80 %.

b) impact du CCFB sur la consommation des dotations sur comptes de transit – réduction de la dette flottante

Lors d'une première évaluation, l'impact du CCFB sur la dette régionale a surtout été déterminé par le montant des soldes créditeurs des organismes participant, diminuant le risque sur taux pour la Région de ce montant et permettant ainsi de reporter la prise d'un emprunt consolidé – voir point III.2.1 f) ci-dessus.

Cependant une étude a été menée par le CCFB qui démontre que le niveau moyen des comptes de transit des organismes est sensiblement plus élevé depuis la création du CCFB (environ 100 millions € d'augmentation). Cela correspond à une diminution d'environ 100 millions € de la dette directe régionale.

Cette hausse s'explique tant par l'utilisation préalable des réserves des organismes pararéregionaux (comptes et placements) pour leurs dépenses que par l'instauration d'un système limitant les transferts depuis les comptes de transit des organismes à leurs besoins réels journaliers.

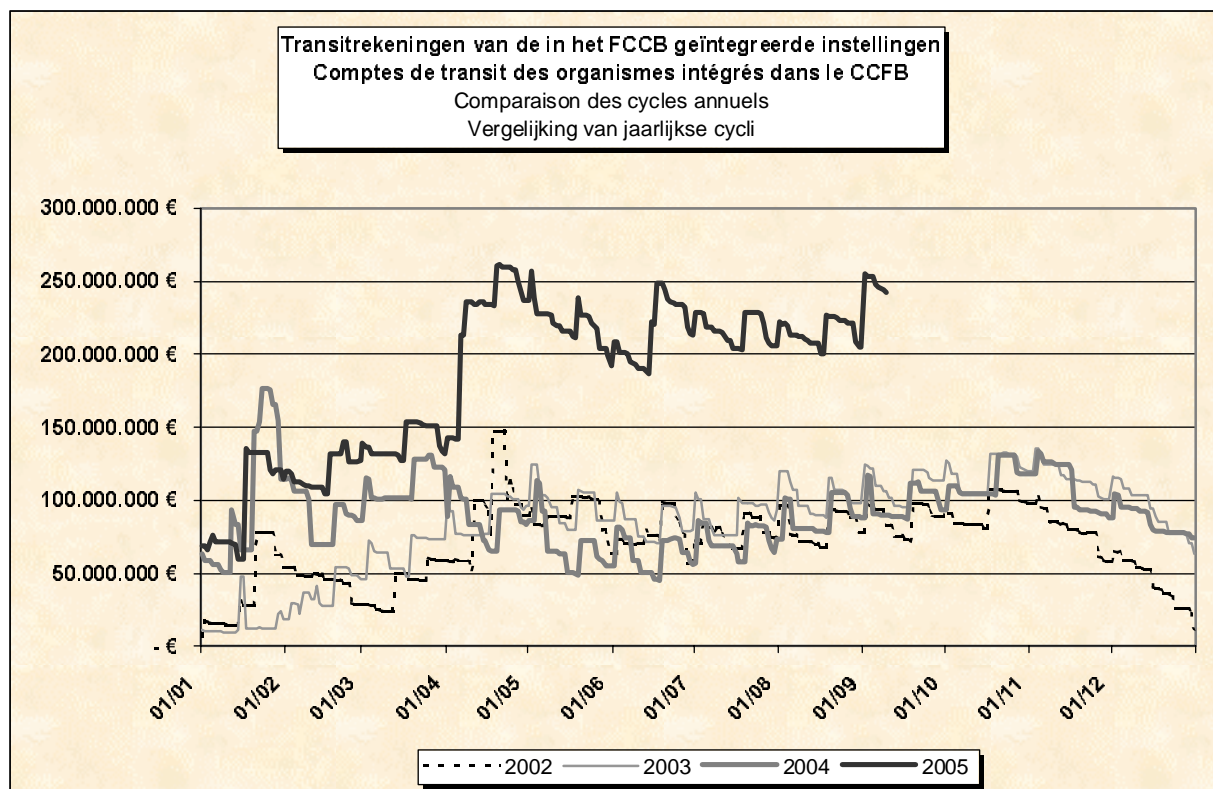
28 februari 2007 kan al geraamd worden en zou 7.000.000,00 euro bedragen. De gemiddelde rentevoet van betaling zou rond de 2,80 % liggen.

b) impact van het FCCB op het gebruik van de dotaties op transit rekening – vermindering van de vlottende schuld

Bij een eerste evaluatie is de impact van het FCCB op de vlottende schuld vooral bepaald door het bedrag van de creditsaldi van de deelnemende instellingen, die het risico op de rente verminderden voor het Gewest met dat bedrag en het zo mogelijk maakte dat het aangaan van een geconsolideerde lening werd uitgesteld – zie punt III.2.1 f) hierboven.

Er werd echter een studie uitgevoerd door het FCCB die aantoonde dat het gemiddeld niveau van de transitrekeningen van de instellingen gevoelig hoger ligt sedert de oprichting van het FCCB (ongeveer 100 miljoen euro verhoging). Dat komt overeen met een vermindering met ongeveer 100 miljoen euro van de directe gewestelijke schuld.

Die stijging wordt zowel verklaard door het gebruik vooraf van de reserves van de pararegionale instellingen (rekeningen en beleggingen) voor hun uitgaven als door de invoering van een systeem dat de transfers beperkt vanaf de transitrekeningen van de instellingen tot hun dagelijkse reële noden.



c) plan de trésorerie du CCFB

L'une des missions du CCFB est d'élaborer, sur la base des informations fournies par les organismes, un plan de trésorerie portant sur le mois suivant, à fréquence hebdomadaire. Ce plan est transmis à la Direction de la Trésorerie et, cumulé avec le plan de trésorerie du Ministère, lui permet d'assurer la gestion financière à court terme de la Région.

Une procédure d'évaluation de la qualité de ce plan existe, et permet d'évaluer celle-ci en termes de pourcentage d'écart entre prévisions et réalisations.

La progression de la qualité des prévisions de trésorerie des organismes est indubitable : ainsi en 2005, l'écart est passé de 58,17 % en janvier à 31,68 % en septembre, avec un minimum de 26,58 % en août (moyennes pondérées des organismes).

Le plan de trésorerie du CCFB bénéficie de plus des compensations entre les écarts des organismes, suivant un principe analogue à l'effet positif apporté par la diversification d'un portefeuille d'actions sur son rendement global, de telle manière que la qualité du plan consolidé par le CCFB est meilleure que la simple moyenne des organismes : l'écart entre prévisions et réalisations est passé en 2005 de 49,14 % en janvier à 19,20 % en septembre, avec un minimum de 15,81 % en août.

La qualité moyenne du plan consolidé pour les trois premiers trimestres 2005 se situe à 28,98 %.

c) thesaurieplan van het FCCB

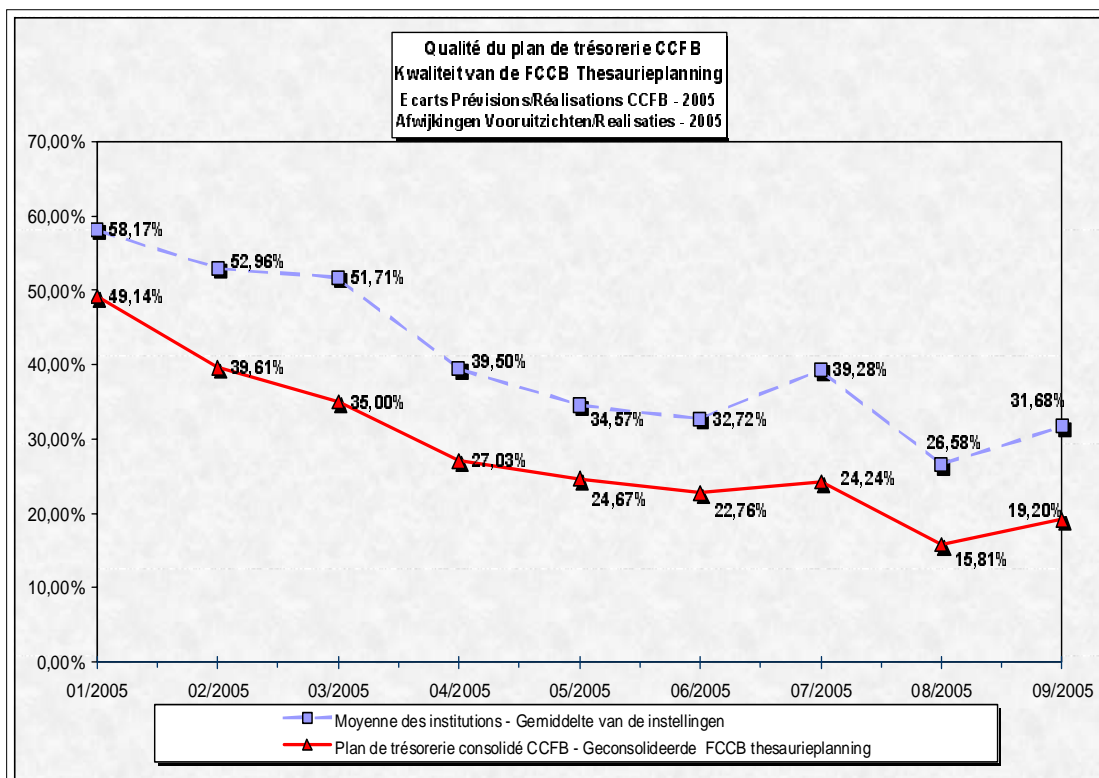
Een van de opdrachten van het FCCB is op basis van informatie van de instellingen wekelijks een thesaurieplan op te stellen dat slaat op de volgende maand. Dat plan wordt overgezonden aan de Directie van de Thesaurie en samengevoegd met het thesaurieplan van het Ministerie, wat het centrum toelaat het financieel beleid te voeren van het Gewest op korte termijn.

Een evaluatieprocedure van de kwaliteit van dat plan bestaat en maakt de evaluatie ervan mogelijk in termen van percentages van verschil tussen ramingen en realisaties.

De vooruitgang van de kwaliteit van de thesaurieramingen van de instellingen staat buiten kijf : zo is in 2005, het verschil van 58,17 % in januari gedaald naar 31,68 % in september met een minimum van 26,58 % in augustus (gewogen gemiddelden van de instellingen).

Het thesaurieplan van het FCCB geniet daarnaast ook van compensaties in de verschillen tussen de instellingen, volgens het principe dat analoog is aan het gunstige effect veroorzaakt door de diversificatie van een portefeuille met aandelen op het globale rendement ervan, op die wijze dat de kwaliteit van het geconsolideerd plan door het FCCB beter is dan alleen maar het gemiddelde van de instellingen : het verschil tussen ramingen en realisaties is van 49,14 % in januari 2005 gewijzigd naar 19,20 % in september met een minimum van 15,81 in augustus.

De gemiddelde kwaliteit van het geconsolideerde plan voor de eerste drie trimesters 2005 ligt op 28,98 %.



PARTIE IV		DEEL IV	
L'exécution du budget 2004		De uitvoering van de begroting 2004	
CHAPITRE 1 Le résultat budgétaire 2004		HOOFDSTUK I Het begrotingsresultaat 2004	
Résultat budgétaire 2004 en termes de la norme CSF		Begrotingsresultaat 2004 volgens de norm HRF	
	Région	Exécution 2004 — Uitvoering 2004	Gewest
1	Recettes	2.332.941.308,87	Ontvangsten
2	Dépenses	2.520.786.076,05	Uitgaven
3 = 1 – 2	Solde brut à financer	– 187.844.767,18	Bruto te financieren saldo
4	Amortissements et remboursement de la dette publique	280.409.715,04	Aflossingen en terugbetalingen van de overheidsschuld
5	Produits d'emprunts de la dette consolidée	190.910.717,25	Opbrengsten van leningen van de geconsolideerde schuld
6 = 4 – 5	Solde	89.498.997,79	Saldo
7 = 3 + 6	Solde net à financer	– 98.345.769,39	Netto te financieren saldo
8	Octrois de crédits et participations (OCP)	294.045.347,48	Kredietverleningen en deelnemingen (KVD)
9	Remboursement de crédits et liquidation de participations	24.668.931,30	Kredietaflossingen en vereffening van deelnemingen
10 = 8 – 9	Solde	269.376.416,18	Saldo
11	Corrections SEC 95	– 43.200.000,00	Correcties ESR 95
12 = 7 + 10 + 11	Solde de financement	127.830.646,79	Vorderingensaldo
13	Norme intégrée CSF	59.200.000,00	Geïntegreerde norm HRF
14 = 12 – 13	Différence par rapport à la norme intégrée	+ 68.630.646,79	Verschil met de geïntegreerde norm

Source : Les montants jusqu'à la ligne 12 compris proviennent du Rapport annuel 2004 de la Base documentaire générale.

Bron : De bedragen tot en met regel 12 zijn afkomstig van het Jaarverslag 2004 van het algemeen documentatiebestand.

	Ministère	Uitvoering 2004 – Exécution 2004	Ministerie
1	Recettes	2.015.539.340,34	Ontvangsten
2	Dépenses	1.798.848.018,99	Uitgaven
3 = 1 – 2	Solde brut à financer	216.691.321,35	Bruto te financieren saldo
4	Amortissements et remboursements de la dette publique	115.180.351,03	Aflossingen en terugbetalingen van de overheidsschuld
5	Produits d'emprunts de la dette consolidée	4.951.717,25	Opbrengsten van leningen van de geconsolideerde schuld
6 = 4 – 5	Solde	110.228.633,78	Saldo
7 = 3 + 6	Solde net à financer	326.919.955,13	Netto te financieren saldo
8	Octrois de crédits et participations (OCPP)	261.583.513,68	Kredietverleningen en deelnemingen (KVD)
9	Remboursements de crédits et liquidation de participations	11.901.822,37	Kredietaflossingen en vereffening van deelnemingen
10 = 8 – 9	Solde	249.681.691,31	Saldo
11 = 7 + 10	Solde de financement	576.601.646,44	Vorderingssaldo
	Geconsolideerde organismen	Uitvoering 2003 – Exécution 2003	Organismes consolidés
1	Recettes	317.401.968,53	Ontvangsten
2	Dépenses	721.938.057,06	Uitgaven
3 = 1 – 2	Solde brut à financer	– 404.536.088,53	Bruto te financieren saldo
4	Amortissements et remboursements de la dette publique	165.229.364,01	Aflossingen en terugbetalingen van de overheidsschuld
5	Produits d'emprunts de la dette consolidée	185.959.000,00	Opbrengsten van leningen van de geconsolideerde schuld
6 = 4 – 5	Solde	– 20.729.635,99	Saldo
7 = 3 + 6	Solde net à financer	– 425.265.724,52	Netto te financieren saldo
8	Octrois de crédits et participations (OCPP)	32.461.833,80	Kredietverleningen en deelnemingen (KVD)
9	Remboursements de crédits et liquidation de participations	12.767.108,93	Kredietaflossingen en vereffening van deelnemingen
10 = 8 – 9	Solde	19.694.724,87	Saldo
11 = 7 + 10	Solde de financement	– 405.570.999,65	Vorderingssaldo

Contrairement à la manière dont le solde de financement a été calculé lors de la confection du budget, c'est exactement la méthode appliquée par le Conseil supérieur des finances qui a été utilisée à l'occasion de l'exécution budgétaire.

Cette méthode prend pour base le regroupement économique des dépenses et des recettes du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et des organismes régionaux qui font partie du secteur public et donc du périmètre de consolidation SEC 95.

Tous les organismes régionaux qui appartiennent au secteur public et qui sont donc inclus dans le périmètre de consolidation intégral SEC 95 sont pris en considération à partir de l'année 2003. Il s'agit des organismes d'intérêt public classés dans la loi de 1954, d'organismes d'intérêts publics qui ne sont pas classés dans la loi de 1954 et des services à gestion séparée.

Le SEC 95 est le Système européen des Comptes économiques, imposé par l'Union européenne dans le cadre de l'évaluation du déficit public et de la dette publique (voir Traité de Maastricht).

En application de ce SEC 95, toutes les recettes et les dépenses sont affectées d'un code économique qui en reflète la nature. Ainsi, par exemple, les frais de fonctionnement généraux sont repris sous le code économique 12.11.

Dans le cadre du regroupement économique, toutes des dépenses sont rassemblées sur la base du code économique qu'elles portent. La même technique s'applique aussi aux recettes.

Certains codes économiques (et donc les dépenses ou recettes qui y sont liées) ne sont pas pris en considération dans ce cadre parce qu'ils se neutralisent entre eux au sein de l'entité « autorité régionale ». Il s'agit d'opérations internes et de transferts au sein de l'autorité régionale (par exemple du Ministère vers les organismes et vice-versa).

Pour aboutir à la détermination du solde de financement, on prend également en compte le solde des octrois/remboursements de crédits et des prises/liquidations de participations (codes économiques 8) et le solde des amortissements et produits des emprunts consolidés (codes économiques 9).

Pour conclure, un certain nombre de corrections spécifiques avec un impact sur le solde 2004 doivent encore être

In tegenstelling tot de wijze waarop naar aanleiding van de opmaak van de begroting de berekening van het vorderingensaldo gemaakt werd, wordt naar aanleiding van de uitvoering van de begroting exact dezelfde wijze gehanteerd als deze gebruikt door de Hoge Raad van Financiën.

Hierbij wordt uitgegaan van de economische hergroepering van de uitgaven en de ontvangsten van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gewestelijke organismen die behoren tot de publieke sector en dus tot de consolidatieperimeter ESR 95.

Vanaf 2003 worden alle gewestelijke organismen die behoren tot de publieke sector en dus tot de integrale consolidatieperimeter ESR 95 in beschouwing genomen. Het betreft de instellingen van openbaar nut geklasseerd in de wet van 1954, instellingen van openbaar nut die niet geklasseerd zijn in de wet van 1954 en de diensten met afzonderlijk beheer.

ESR 95 slaat op het Europees Stelsel van Economische Rekeningen, opgelegd door de Europese Unie in het kader van de evaluatie van het overheidstekort en de overheidsschuld (zie Verdrag van Maastricht).

Alle ontvangsten en uitgaven hebben in toepassing van ESR 95 een economische code gekregen die de aard ervan weergeeft. Zo krijgen bijvoorbeeld de algemene werkingskosten de economische code 12.11.

In de economische hergroepering worden alle uitgaven op basis van de economische code die ze dragen samengevoegd. Hetzelfde gebeurt met de ontvangsten.

Bepaalde economische codes (en dus de ermee verbonden uitgaven of ontvangsten) worden daarbij buiten beschouwing gelaten omdat zij elkaar binnen de entiteit « gewestelijke overheid » onderling neutraliseren. Het betreft de interne verrichtingen en de overdrachten binnen de gewestelijke overheid (bijvoorbeeld van het Ministerie naar de organismen en vice versa).

Om tot het vorderingensaldo te komen worden ook het saldo van de kredietverleningen/-terugbetalingen en deelnemingen/vereffening van deelnemingen (economische codes 8) en het saldo van de aflossingen en opbrengsten van de gevestigde overheidsschuld (economische codes 9) in rekening gebracht.

Tot slot moeten nog een aantal specifieke ESR-correcties met impact op het saldo 2004 aangebracht worden in-

apportées suite aux intérêts courus, aux délais de paiement et délais de versement des impôts régionaux, aux droits constatés, etc.

Les tableaux ci-dessus montrent clairement que le solde de financement de la Région est en réalité l'addition de deux soldes, celui du Ministère d'une part, et celui des organismes à consolider d'autre part.

Le solde brut à financer consolidé de la Région (ou solde brut des ordonnancements) s'élève en 2004 à – 187,8 millions d'euros.

Le total des amortissements de la Région consolidée (codes 9) qui doivent être additionnés au calcul s'élève à + 89,5 millions d'euros.

Deuxième opération, les octrois de crédits et prises de participations (OCP). Le solde de tous les codes 8 de la Région consolidée atteint + 269,4 millions d'euros en 2004. Rappelons que c'est en 2004 qu'intervient l'opération Fadels (opération réalisée en 2003 mais exécutée en 2004 sur des crédits reportés), pour un montant total d'OCP de 241 millions d'euros.

Enfin, interviennent les corrections SEC pour un montant de – 43,2 millions d'euros.

En additionnant ces trois montants au solde brut à financer, nous obtenons un solde de financement en termes de SEC positif de 127,8 millions d'euros.

Enfin, la norme du CSF pour 2004 atteint + 59,2 millions d'euros. Nous avons tenu compte à l'ajusté d'une norme de + 70,7 millions d'euros. La différence s'explique par 1) la clé de répartition des codes 8 (+ 5,8 millions d'euros), 2) le report de l'opération DLU à 2005 (– 15,5 millions d'euros) et 3) la modification des paramètres de 2003 (– 1,9 millions d'euros).

L'écart positif que la Région a pu engranger par rapport à la norme intégrée de + 59,2 millions d'euros s'élève donc à 66,8 millions d'euros. Il s'agit d'un bonus exceptionnel jamais atteint par la Région.

gevolge verlopen interesten, de betalingstermijn en de doorstortingstermijn van gewestelijke belastingen, de vastgestelde rechten, enz.

Bovenstaande tabellen maken duidelijk dat het vorderingsaldo van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest eigenlijk de som van twee saldi is, enerzijds dat van het Ministerie en anderzijds dat van de te consolideren organismen.

Het bruto te financieren saldo van het Gewest (of het bruto saldo van de ordonnancements) in 2004 – 187,8 miljoen euro bedraagt.

Het totaal van de aflossingen van het geconsolideerde Gewest (code 9) dat moet worden toegevoegd aan de berekening bedraagt + 89,5 miljoen euro.

Tweede operatie, de kredietverleningen en deelnemingen (KVD). Het saldo van alle codes 8 van het geconsolideerd Gewest bedraagt + 269,4 miljoen euro in 2004. U herinnert zich dat het in 2004 is dat de Alesh operatie uitwerking heeft (operatie tot stand gebracht in 2003, maar uitgevoerd in 2004 op de uitgestelde kredieten), voor een totaal bedrag van de KVD van 241 miljoen euro.

Tot slot zijn er de ESR correcties voor een bedrag van – 43,2 miljoen euro.

De optelling van die drie bedragen bij het bruto te financieren saldo, geeft een te financieren positief saldo in ESR termen van 127,8 miljoen euro.

De ESR norm tenslotte voor 2004 bedraagt + 59,2 miljoen euro. Wij hebben bij de aanpassing rekening gehouden met een norm van + 70,7 miljoen euro. Het verschil wordt verklaard door 1) de verdeelsleutel van de codes 8 (+ 5,8 miljoen euro), 2) het uitstel van de EBA operatie naar 2005 (– 15,5 miljoen) en 3) de wijziging van de parameters van 2003 (– 1,9 miljoen euro).

De gunstige afwijking die het Gewest heeft kunnen realiseren ten opzichte van de geïntegreerde norm van + 59,2 miljoen euro bedraagt dus 66,8 miljoen euro. Dat is een uitzonderlijke bonus die het Gewest nooit heeft kunnen bereiken.

CHAPITRE II
La réalisation des recettes et des dépenses

HOOFDSTUK II
Realisatie van de ontvangsten en uitgaven

II.1. Les recettes

II.1. De ontvangsten

Recettes 2004

Ontvangsten 2004

En millions d'euros

In miljoen euro

	Budget ajusté — Aangepaste begroting	Réalisation * — Uitvoering *	Taux de Réalisation — Uitvoerings- percentage	
<i>Recettes fiscales</i>				<i>Fiscale Ontvangsten</i>
Part attribuée de l'IPP	621,0	616,4	99,3 %	Toegewezen deel van de PB
Impôts régionaux	860,5	883,9	102,7 %	Gewestelijke belastingen
1) Droits de succession	280,0	285,7	102,0 %	1) Successierechten
2) Droits d'enregistrement	400,5	430,2	107,4 %	2) Registratierechten
3) Autres impôts régionaux	180,0	168,1	93,4 %	3) Andere gewestbelast
Taxes régionales	136,6	136,5	99,9 %	Gewesttaksen
1) Taxe régionale autonome	131,1	132,9	101,3 %	1) Autonome gewestbelasting
2) Autres taxes	5,5	3,7	66,7 %	2) Andere taksen
<i>Recettes non-fiscales</i>				<i>Niet-fiscale Ontvangsten</i>
Recettes en provenance de l'Agglomération	166,5	166,5	100,0 %	Ontvangsten afkomstig uit de Agglomeratie
Transfert en provenance du pouvoir fédéral	66,9	66,9	100,1 %	Overdracht vanuit de federale overheid
1) Droits de tirage	38,9	39,0	100,1 %	1) Trekkingsrechten
2) Mainmorte	28,0	28,0	100,0 %	2) Dode Hand
Autres recettes	146,6	109,6	74,8 %	Andere ontvangsten
Recettes sur les Fonds organiques	45,1	42,4	93,9 %	Ontvangsten op de organieke Fondsen
TOTAL	2043,2	2022,3	99,0 %	TOTAAL

(*) il s'agit de montants arrondis, y compris pour les totaux / les pourcentages sont calculés sur les montants non-arrondis.

Les recettes totales pour l'année 2004 s'élevaient à 2.022,3 millions d'euros, ce qui représente un taux de réalisation de 99,0 % des recettes ajustées.

(*) het betreft telkens afgeronde bedragen, ook voor de totalen/percentages worden berekend op de niet-afgeronde bedragen.

De totale ontvangsten voor 2004 bedroegen 2.022,3 miljoen euro, wat een realisatiepercentage is van 99,0 % van de aangepaste ontvangsten.

De même que la dotation en matière d'impôt sur les personnes physiques provenant du pouvoir fédéral, les taxes régionales ont été correctement évaluées. Les impôts régionaux ont été légèrement sous-évalués.

On notera dans cette liste une légère sous-évaluation des droits de succession, une sous-évaluation des droits d'enregistrement et une surévaluation des autres impôts régionaux.

De même, on remarquera une légère sous-évaluation de la taxe régionale autonome et une surévaluation des autres taxes régionales dont la masse budgétaire est moins importante.

Ensuite, les recettes de l'agglomération ont été réalisées à 100 %.

Nous noterons aussi une évaluation quasiment parfaite des droits de tirage et de la mainmorte.

Enfin, 93,9 % seulement des recettes sur les fonds budgétaires organiques ont pu être concrétisées.

II.2. Les dépenses

Engagements en 2004 (ajustement et réalisation)

En millions d'euros

Naast de van de federale overheid afkomstige dotatie personenbelasting, werden de gewesttaksen correct ingeschat. De gewestelijke belastingen werden licht onderschat.

Men noteert in deze lijst een lichte onderschatting van de successierechten, een onderschatting van de registratierechten en een overschatting van de andere gewestelijke belastingen.

Men bemerkt eveneens een lichte onderschatting van de autonome gewestbelasting en een overschatting van de andere gewesttaksen die budgettair minder doorwegen.

Vervolgens werden de ontvangsten van de agglomeratie voor 100 % gerealiseerd.

We noteren ook een quasi perfecte schatting van de trekkingsrechten en van de dode-hand.

Ten slotte werden de ontvangsten op de organieke begrotingsfondsen slechts voor 93,9 % gerealiseerd.

II.2. De uitgaven

Vastleggingen in 2004 (aanpassing en uitvoering)

In miljoenen euro

Catégorie de crédits	Ajusté — Aangepast	Engagement Réal. — Real. Vastlegging	Taux d'utilisation — Uitvoerings- percentage	Kredietcategorie
Niet-Crédits non-dissociés (a)	1.806,9	1.793,1	99,2 %	Niet-gesplitste kredieten (a)
Crédits dissociés (c)	516,1	459,7	89,1 %	Gesplitste kredieten (c)
Crédits pour créances d'années antérieures (d)	1,4	1,4	99,6 %	Kredieten voor schuldvorde- ringen uit vorige jaren (d)
Crédits variables (f) (*)	38,9	36,7	94,3 %	Variabele kredieten (f) (*)
TOTAL	2.363,4	2.290,9	96,9%	TOTAAL

(*) à l'exclusion des opérations sur le Fonds de Gestion de la Dette

(*) uitgezonderd verrichtingen op het Fonds voor Schuldbeheer.

Ordonnancements en 2004 (ajustement et réalisation)		Ordonnanceringsen in 2004 (aanpassing en uitvoering)		
En millions d'euros		In miljoenen euro		
Catégorie de crédits	Ajusté — Aangepast	Engagement Réal. — Real. Vastlegging	Taux d'utilisation — Uitvoerings- percentage	Kredietcategorie
Niet-Crédits non-dissociés (a)	1.806,9	1.990,1	110,1 %	Niet-gesplitste kredieten (a)
Crédits dissociés (c)	298,4	282,4	94,6 %	Gesplitste kredieten (c)
Crédits pour créances d'années antérieures (d)	1,4	0,8	57,1 %	Kredieten voor schuldvorde- ringen uit vorige jaren (d)
Crédits variables (e) (*)	39,8	36,5	91,7 %	Variabele kredieten (e) (*)
TOTAL	2.146,5	2.309,8	107,6%	TOTAAL

(*) y compris l'exécution en termes d'ordonnancements sur les crédits reportés ra+rd qui ne sont pas repris dans tableau de l'ordonnances budgétaire.

(**) à l'exclusion des opérations sur le Fonds de Gestion de la Dette.

Les dépenses totales en 2004 (hors fonds pour la gestion de la dette) se sont élevées à 2.290,9 millions d'euros en engagements et à 2.309,8 millions d'euros en ordonnancements (y compris l'exécution en termes d'ordonnement des reports de crédits non-dissociés).

Le pourcentage d'exécution des engagements atteint 96,9 %. Il s'agit là d'une baisse par rapport au pourcentage d'exécution de 98,9 % atteint en 2003. Ceci découle essentiellement d'un pourcentage d'exécution plus réduit tant en matière de crédits dissociés que variables.

Le pourcentage d'exécution des ordonnancements (y compris l'exécution en termes d'ordonnement des reports de crédits non-dissociés) atteint 107,6 %. Il s'agit d'une augmentation par rapport au pourcentage d'exécution de 89,4 % atteint en 2003. Ceci découle essentiellement d'un pourcentage d'exécution plus élevé en matière de crédits non-dissociés.

Si on neutralise ici l'effet de l'opération fadels (241 millions d'augmentation de capital de la SLRB engagés en 2003 mais ordonnancés en 2004), on obtient 96,8 % d'exécution des crédits a et 96,4 % d'exécution des crédits totaux d'ordonnements par rapport au budget ajusté, ce qui reste une augmentation par rapport à 2003.

(*) met inbegrip van de uitvoering in ordonnanceringstermen op de overgedragen kredieten ra+rd die niet opgenomen staan in de tabel van de begrotingsordonnantie.

(**) uitgezonderd verrichtingen Fonds voor Schuldbeheer.

De totale uitgaven in 2004 (het fonds voor schuldbeheer niet inbegrepen) bedroegen 2.290,9 miljoen euro aan vastleggingen en 2.309,8 miljoen euro aan ordonnanceringsen (inclusief de uitvoering in ordonnanceringstermen op de overdrachten van niet-gesplitste kredieten).

Het uitvoeringspercentage van de vastleggingen bedraagt 96,9 %. Dit is een daling ten opzichte van het uitvoeringspercentage van 98,9 % in 2003. Dit komt vooral door een lager uitvoeringspercentage op zowel de gesplitste als de variabele kredieten.

Het uitvoeringspercentage van de ordonnanceringsen (inclusief de uitvoering in ordonnanceringstermen op de overdrachten van niet-gesplitste kredieten) bedraagt 107,6 %. Dit is een stijging ten opzichte van het uitvoeringspercentage van 89,4 % in 2003. Dit komt vooral door een hoger uitvoeringspercentage op de niet-gesplitste kredieten.

Indien we hier het effect van de Alesh operatie neutraliseren (241 miljoen kapitaalsverhoging van de STIB vastgelegd in 2003 maar geordonnanceerd in 2004) bekomen we 96,8 % van de uitvoering van de a kredieten en 96,4 % van de uitvoering van de totale ordonnanceringskredieten tegenover de aangepaste begroting, wat een stijging blijft ten opzichte van 2003.

**Tableau récapitulatif de l'exécution
du budget des dépenses par division**

En milliers d'euros

**Overzichtstabel van de uitvoering
van de uitgavenbegroting per afdeling**

In duizenden euro

		Engagements – Vastleggingen			Ordonnancement – Ordonnanceringen		
		Budget ajusté * – Aangepaste begroting *	Réalisation ** – Uitvoering **		Budget ajusté * – Aangepaste begroting *	Réalisation ** – Uitvoering **	
Divisions – Afdelingen							
00	Conseil / Raad	19.000	19.000	100,0 %	19.000	19.000	100,0 %
01-09	Cabinets / Kabinetten + Dépenses communes du Gouvernement / Gemeenschappelijke uitgaven van de Regering	32.556	32.446	99,7 %	32.556	20.085	61,7 %
10	Dépenses générales de l'Administration / Algemene uitgaven van de Administratie	403.171	399.450	99,1 %	403.142	399.523	99,1 %
11	Développement économique / Economische Ontwikkeling	103.355	73.355	71,0 %	78.946	71.127	90,1 %
12	Equipements et Déplacements / Uitrustingen en Verplaatsingen	750.703	727.282	100,0 %	568.227	537.881	94,7 %
13	Emploi / Tewerkstelling	177.693	177.683	99,8 %	177.725	177.774	100,0 %
14	Pouvoirs locaux / Lokale Besturen	335.123	334.607	99,5 %	313.763	311.544	99,3 %
15	Logement / Huisvesting	77.783	77.420	95,2 %	88.071	323.773	367,6 %
16	Aménagement du Territoire / Ruimtelijke Ordening	60.926	57.873	97,1 %	61.784	55.073	89,1 %
17	Monuments et Sites / Monumenten en Landschappen	17.100	16.611	97,1 %	14.362	14.008	97,5 %
18	Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique / Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging	183.242	178.280	97,3 %	187.043	184.755	98,8 %
21	Energie / Energie	3.509	3.287	93,7 %	2.630	2.633	100,1 %
22	Coordination de la Politique du Gouvernement, Relations extérieures, Initiatives communes / Coördinatie van het beleid van de Regering, Externe Betrekkingen, Gemeensch. Initiatieven	7.661	7.533	98,3 %	7.661	7.272	94,9 %
23	Dette régionale / Gewestschuld ***	187.299	181.875	97,1 %	187.299	181.875	97,1 %
24	Recherche non économique / Niet-economisch Onderzoek	4.237	4.183	98,7 %	4.337	3.465	79,9 %
TOTAL/ TOTAAL		2.363.358	2.290.885	96,9 %	2.146.546	2.309.788	107,6 %

(*) sans les crédits reportés ra+rd qui ne sont pas repris dans tableau de l'ordonnance budgétaire.

(**) y compris l'exécution en termes d'ordonnancements sur les crédits reportés ra et rd.

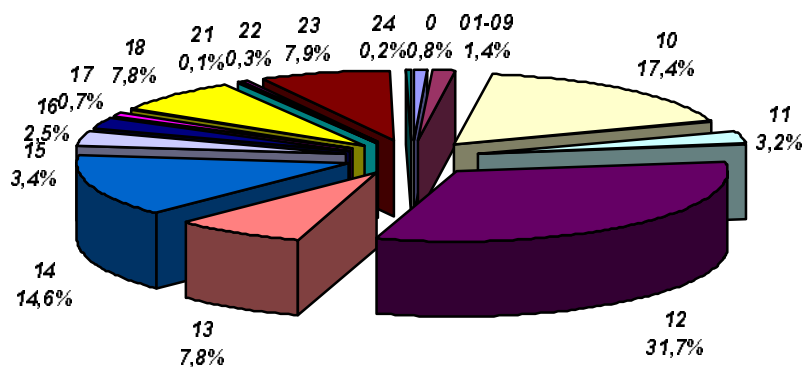
(***) à l'exclusion des opérations sur le Fonds de gestion de la dette.

(*) zonder de overgedragen kredieten ra+rd die niet opgenomen staan in de tabel van de begrotingsordonnantie.

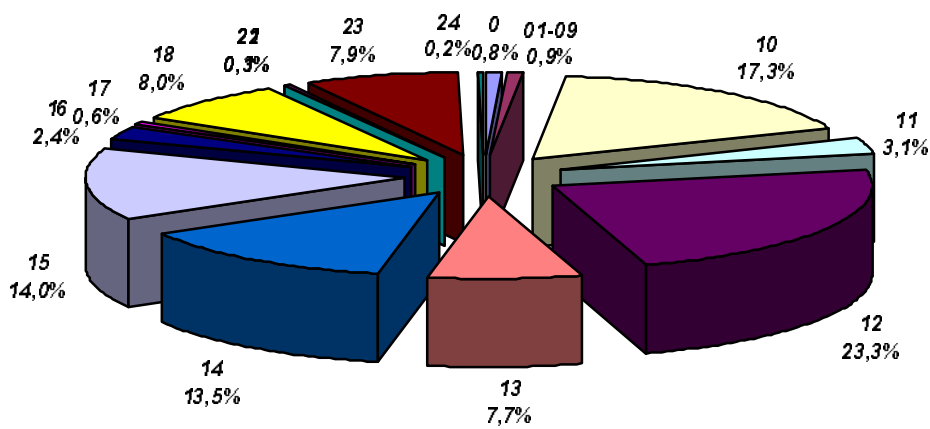
(**) met inbegrip van de uitvoering in ordonnanceringsstermen op de overgedragen kredieten ra en rd.

(***) uitgezonderd verrichtingen op het Fonds voor Schuldbeheer.

Répartition de l'exécution 2004 (en engagements) par division.
Verdeling van de uitvoering 2004 (in vastleggingen) per afdeling.



Répartition de l'exécution 2004 (en ordonnancements) par division.
Verdeling van de uitvoering 2004 (in ordonnancements) per afdeling.



PARTIE V**Les Recettes**CHAPITRE I^{ER}**Le feuillet d'ajustement 2005**

Le tableau ci-dessous présente les recettes ajustées de l'année budgétaire 2005 (en euros) :

		Initial 2005 — Initieel 2005	Ajustement — Aanpassing		
Partie 1 Titre 1 :	Recettes fiscales	1.035.485.000	1.082.125.000	Deel 1 Titel 1 :	Fiscale Ontvangsten
Partie 1 Titre 2 :	Recettes non fiscales	1.025.925.000	1.140.505.000	Deel 1 Titel 2 :	Niet-fiscale ontvangsten
Partie 2 :	Fonds organiques*	45.081.000	53.774.000	Deel 2 :	Organieke Fondsen*

(*)hors le Fonds pour la gestion de la dette (173.526.000 EUR).

Les recettes totales 2005 étaient initialement estimées à 2.106.491.000 EUR (sans compter les 173.526.000 EUR du Fonds pour la gestion de la dette). Les recettes totales ajustées représentent un montant de 2.276.404.000 EUR, soit une augmentation de 169.913.000 EUR par rapport à la prévision initiale.

En matière de recettes fiscales, l'ajustement (+ 46.640.000 EUR) prend en considération les versements jusque fin septembre 2005. L'on constate principalement une hausse structurelle des droits de succession (+ 11.714.000 EUR) et des droits d'enregistrement (+ 17.512.000 EUR, hors droits d'enregistrement sur donations). En ce qui concerne les droits de donations (+ 29.394.000 EUR), on peut signaler le succès de la réduction des tarifs pour des donations de biens meubles; cette réforme devrait permettre aux recettes 2005 d'atteindre un montant de 48.356.000 EUR, soit une hausse de quasiment 500 pour cent par rapport aux 8.414.558 EUR effectivement réalisés en 2004.

Rappelons encore qu'il a été convenu de rembourser au fédéral fin 2005, tout comme en 2004, 10.282.682,78 EUR. En effet, en 2002 et en 2003, un montant de 8.936.000 EUR, respectivement 11.630.000 EUR, soit 20.565.365,56 EUR au total, ont été attribués par erreur à la Région de Bruxelles-Capitale en matière d'Eurovignette. En 2004, ces

DEEL V**De Ontvangsten**

HOOFDSTUK I

Het aanpassingsblad 2005

De tabel hieronder geeft de aangepaste ontvangsten van het begrotingsjaar 2005 weer (in euro) :

		Initial 2005 — Initieel 2005	Ajustement — Aanpassing		
Partie 1 Titre 1 :	Recettes fiscales	1.035.485.000	1.082.125.000	Deel 1 Titel 1 :	Fiscale Ontvangsten
Partie 1 Titre 2 :	Recettes non fiscales	1.025.925.000	1.140.505.000	Deel 1 Titel 2 :	Niet-fiscale ontvangsten
Partie 2 :	Fonds organiques*	45.081.000	53.774.000	Deel 2 :	Organieke Fondsen*

(*)uitgezonderd het Fonds voor het schuldbeheer (173.526.000 EUR)

De totale ontvangsten 2005 werden oorspronkelijk geraamd op 2.106.491.000 EUR (zonder de 173.526.000 EUR van het Fonds voor het schuldbeheer). De totale aangepaste ontvangsten bedragen 2.276.404.000 EUR, of een vermeerdering van 169.913.00 EUR ten aanzien van de oorspronkelijke raming.

Inzake de fiscale opbrengsten, houdt de aanpassing (+ 46.640.000 EUR) rekening met de stortingen tot eind september 2005. Hier stelt men vooral een structurele stijging vast van de successierechten (+ 11.714.000 EUR) en van de registratierechten (+ 17.512.000 EUR, exclusief de registratierechten op schenkingen). In de schenkingsrechten (+ 29.394.000 EUR) kan men het succes melden van de verlaging van de aanslagvoeten op het schenken van roerende goederen; dankzij deze hervorming zouden de ontvangsten 2005 48.356.000 EUR moeten kunnen bedragen; dit vertegenwoordigt een verhoging van bijna 500 procent in vergelijking met de 8.414.558 EUR die effectief werd gerealiseerd in 2004.

Er kan worden herinnerd aan het feit dat er in 2005, net als in 2004, 10.282.682,78 EUR dient terug te worden betaald aan federaal. In 2002 werd 8.936.000 EUR en in 2003 11.630.000 EUR, of 20.565.365,56 EUR in globo, ten onrechte toegekend aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake Eurovignet. In 2004 werd deze 10.282.682,78 EUR volledig

10.282.682,78 EUR avaient entièrement été imputés sur les recettes en matière de taxe de circulation (les recettes Eurovignette n'étant pas assez élevées).

Les prévisions initiales 2005 qui portaient sur la taxe de circulation, la taxe de mise en circulation, l'Eurovignette et la taxe sur les jeux et paris avaient pris en compte ce remboursement de 10.282.682,78 EUR; tout comme l'année dernière, il a été convenu maintenant avec le fédéral que ce montant sera en principe entièrement déduit des versements de fin novembre en matière de taxe de circulation.

En ce qui concerne les recettes non fiscales, l'augmentation importante (+ 114.580.000 EUR) s'explique principalement par le versement qui avait été prévu des soldes de trésoreries de différents services et organismes régionaux (Régie Foncière, service régional de financement d'investissements communaux, service régional de la réhabilitation des quartiers fragilisés, ORBEM); ces versements font plus que compenser le fait que suite à un accord avec le fédéral seule la mainmorte « 2004 » sera versée en 2005, et non la mainmorte « 2005 » (-30.203.000 EUR); cet accord prévoit également qu'en 2008 au plus tard, le retard de paiement sera rattrapé. On remarquera aussi que la dotation mainmorte « 2004 » diminue pour la première fois par rapport à la mainmorte de l'année précédente; cette diminution s'explique par la vente de la Tour des Finances en 2002 (le fait que pour le calcul de la mainmorte « 2004 » l'on se base sur la situation cadastrale au 1^{er} janvier 2003, explique pourquoi cette transaction n'a d'impact qu'aujourd'hui). Le transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles diminue légèrement (- 6.227.000 EUR), dû au fait que les cotisations pensions en provenance des communes, du SIAMU et de l'ABP (initialement estimées à 10.429.000 EUR) sont désormais versées directement à Ethias et ne transitent donc plus par l'Agglomération. Les dépenses de l'Agglomération ont été diminuées pour un même montant.

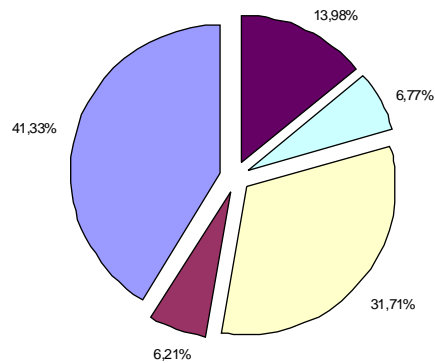
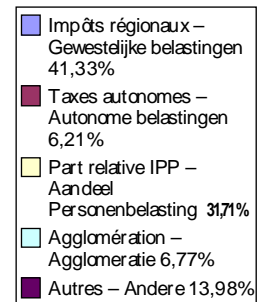
Quant aux Fonds Organiques, une augmentation de 8.693.000 EUR est à noter. Il s'agit notamment de la Vente de pavés, de cahiers des charges, ..., de recettes fortuites dans la Division 12 (+ 2.022.000 EUR suite à un opération comptable restée en souffrance depuis la suppression du Fonds des Routes), du versement des sommes d'argent imposées au titre de charge d'urbanisme par la région dans la Division 15 (+ 4.640.000 EUR), et de la participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épurations et à leur fonctionnement, qui s'élèvera en 2005 à 6.499.000 EUR sur la base de la facture établie par l'administration régionale (+ 1.499.000 EUR).

in mindering gebracht van de ontvangsten verkeersbelasting (de ontvangsten eurovignet zelf zijnde ontoereikend).

De initiële ramingen 2005 inzake verkeersbelasting, belasting op inverkeerstelling, Eurovignet en de belasting spelen en weddenschappen hielden rekening met deze terugbetaling van 10.282.682,78 EUR; net als vorig jaar werd nu met federaal overeengekomen dat dit bedrag in principe volledig in mindering zal worden gebracht van de toekenningen van eind november inzake verkeersbelasting.

De sterke stijging inzake de niet-fiscale ontvangsten, (+ 114.580.000 EUR), is grotendeels te danken aan de voorzienige storting van thesauriesaldi van verschillende gewestelijke diensten en instellingen (Grondregie, gewestelijke dienst voor financiering van de gemeentelijke investeringen, gewestelijke dienst voor herwaardering kwetsbare wijken, BGDA); deze stortingen compenseerden ruimschoots het feit dat in 2005, tengevolge van een akkoord met federaal, enkel de dode hand « 2004 » wordt doorgestort, doch niet de dode hand « 2005 » (- 30.203.000 EUR); dit akkoord stelt ook dat uiterlijk in 2008 deze betalingsachterstand weggewerkt zal zijn. Het valt op dat de dotatie dode hand « 2004 » voor het eerst daalt tegenover de dotatie van het voorgaande jaar; dit komt door de verkoop van de Financietoren in 2002 (het feit dat men zich voor de berekening dode hand « 2004 » baseert op de kadastrale gegevens van 1 januari 2003 verklaart waarom deze transactie pas nu impact heeft). De overdracht van de Agglomeratie Brussel daalt licht (- 6.227.000 EUR), te wijten aan het feit dat de pensioenbijdragen afkomstig van de gemeenten, de DBDMH en het GAN (initieel geraamd op 10.429.000 EUR) nu rechtstreeks aan Ethias worden doorgestort en niet meer transiteren via de Agglomeratie. De uitgaven van de Agglomeratie werden met het overeenstemmende bedrag verminderd.

Wat de Organieke Fondsen betreft, stelt men een vermeerdering vast van 8.693.000 EUR. De belangrijkste stijgingen zijn terug te vinden in de Verkoop van kasseien en lastenkohiers, ..., toevallige ontvangsten in Afdeling 12 (+ 2.022.000 EUR, tengevolge van een boekhoudkundige rechtzetting na de afschaffing van het Wegenfonds), in de Storting van geldsommen opgelegd door het gewest bij wijze van stedenbouwkundige lasten in Afdeling 15 (+ 4.640.000 EUR) en op het Aandeel van het Vlaams gewest bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties dat in 2005 op basis van de door de gewestadministratie opgestelde factuur 6.499.000 EUR zal bedragen in 2005 (+ 1.499.000 EUR).

Part par recettes (ajusté 2005)**Aandeel per ontvangst (2005 aangepast)**

CHAPITRE II

Le budget initial 2006

II.1. Les droits constatés

Le système européen des comptes nationaux et régionaux (SEC 95) prescrit que le moment d'enregistrement d'une opération économique est celui de la naissance, de la transformation ou de la disparition d'une créance, d'une dette ou plus généralement d'une valeur économique. C'est donc la notion de « droits constatés » qui constitue le critère d'imputation dans les statistiques macro-économiques.

Pareille conception conduit inévitablement à une divergence chronologique entre les données budgétaires et le calcul du solde net à financer, d'une part, et les états macro-économiques d'autre part. En effet, en matière de recettes, celles-ci sont imputées au budget des voies et moyens en fonction de l'année de leur versement dans les caisses de l'Etat (ou des entités fédérées) et non en fonction de la naissance de la créance.

Le SEC95 a considéré que l'application stricte du droit constaté, en matière fiscale notamment, n'était guère réaliste. Ainsi, notamment en matière d'IPP, le moment de la naissance d'une créance fiscale devrait être celui où le revenu imposable a été perçu par le contribuable alors que l'obligation d'acquitter l'impôt ne naît qu'au cours de l'année d'après. En outre, on rappellera que les pouvoirs publics doivent parfois faire face à un arriéré d'impôts considérable et partiellement irrécouvrable. L'enregistrement de toutes les créances fiscales dans la comptabilité macro-économique conduirait à une surestimation évidente des recettes.

Aussi, pour remédier à ces inconvénients, les instances européennes, par un règlement du Parlement européen et du Conseil, daté du 7 novembre 2000, ont modifié les prin-

HOOFDSTUK II

De initiële begroting 2006

II.1. De vastgestelde rechten

Het Europees stelsel van nationale en regionale rekeningen (ESR95) gaat uit van de stelling dat een economische verrichting moet worden geboekt op het ogenblik waarop een schuldvordering, een schuld of meer in het algemeen een economische waarde ontstaat, gewijzigd wordt of verdwijnt. Het is bijgevolg de notie « vastgestelde rechten » die geldt als criterium voor de aanrekening in de macro-economische statistieken.

Deze zienswijze leidt dus tot een chronologisch verschil tussen de begrotingsgegevens en de berekening van het netto te financieren saldo enerzijds en de macro-economische staten anderzijds. De ontvangsten worden normaliter immers aangerekend op de middelenbegroting in functie van het jaar waarin ze in de staatskas (of in die die van de gefedereerde entiteiten) worden gestort en niet op basis van het ontstaan van de schuldvordering.

Het ESR95 is er van uitgegaan dat de strikte toepassing van het vastgestelde recht, inzonderheid in fiscale aangelegenheden, om verschillende redenen niet realistisch is. In de personenbelasting zou bijvoorbeeld het ogenblik waarop een fiscale schuldvordering ontstaat, moeten overstemmen met het ogenblik waarop het belastbaar inkomen werd ontvangen door de belastingplichtige, terwijl de verplichting om de belasting te betalen pas ontstaat in de loop van het daaropvolgende jaar. Bovendien dient te worden herinnerd aan het feit dat de overheid soms geconfronteerd wordt met aanzienlijke belastingachterstallen die voor een deel oninvorderbaar zijn. Alle fiscale schuldvorderingen boeken in de macro-economische boekhouding zou dan ook een duidelijke overschatting van de ontvangsten inhouden.

Om dit te voorkomen hebben de Europese instanties via een verordening van het Europees Parlement en van de Raad van 7 november 2000 de principes van het ESR95 in-

cipes du SEC95 en ce qui concerne les impôts et les cotisations sociales. Plus précisément, ce règlement n° 2516/2000 prévoit que :

- 1) le moment d'enregistrement est, soit le moment où l'activité économique a fait naître l'obligation de payer l'impôt (le fait générateur), soit le moment où les montants d'impôts dus ont été déterminés avec certitude par l'administration, soit le moment où ils sont versés dans les caisses de l'Etat lorsqu'il s'agit d'impôts sur le revenu perçus à la source (précomptes mobiliers). Dans cette dernière hypothèse, les règles d'imputation macro-économiques et budgétaires coïncident;
- 2) en ce qui concerne les montants à enregistrer, une distinction a été opérée selon que les revenus sont perçus sur la base d'un rôle ou d'une déclaration d'une part, ou sur la base de versements d'autre part :
 - lorsque les impôts sont perçus sur la base d'un rôle ou d'une déclaration, les montants sont ajustés à l'aide d'un coefficient destiné à tenir compte des sommes enrôlées mais jamais perçues; ce coefficient est évalué sur la base de l'expérience acquise et des prévisions actualisées;
 - dans le second cas (prélèvements à la source notamment), il convient de lisser les encaissements en les liant à la période de l'activité économique qui est à l'origine de l'obligation de payer; cette règle découle du souci d'éviter toute manipulation du solde de financement du pouvoir public concerné. Ainsi, des recettes supplémentaires, dues à une anticipation forcée et temporaire de la date d'exigibilité de certaines créances fiscales, ne doivent pas être prises en compte pour le calcul du solde de financement de l'année en question. Dans la comptabilité budgétaire et en termes de solde net à financer, de telles anticipations ont un impact immédiat (source : Cour des Comptes – Note explicative concernant la méthodologie SEC, mai 2005).

Cependant, pour l'établissement du budget régional nous ne pouvons établir une prévision en droits constatés que pour les recettes pour lesquelles le service de l'impôt ou de la taxe est assuré par la Région de Bruxelles-Capitale elle-même. Pour le solde, la Région ne peut acter que les estimations des droits constatés par des tiers.

II. 2. Aspect général

Cette année le budget des voies et moyens est présenté différemment. La nouvelle structure tient en effet compte

zake belastingen en sociale bijdragen veranderd. Deze verordening nr. 2516/2000 stelt meer in het bijzonder het volgende :

- 1) het tijdstip van de registratie is ofwel het tijdstip waarop de economische activiteit de verplichting doet ontstaan om de belasting te betalen (het belastbaar feit), ofwel het tijdstip waarop de verschuldigde belastingbedragen met zekerheid door de administratie zijn bepaald, of nog het tijdstip waarop ze worden gestort in de Staatskas als het om bij de bron geïnde inkomstenbelastingen gaat (roerende voorheffingen). In deze laatste hypothese vallen de macro-economische en de budgettaire aanrekeningsstelsels dus samen;
- 2) wat de te registreren bedragen betreft, werd een onderscheid gemaakt tussen de inkomsten geïnd op basis van een kohier of van een aangifte enerzijds, en de inkomsten geïnd op basis van de stortingen anderzijds :
 - als de belastingen worden geïnd op basis van een kohier of van een aangifte, worden die bedragen aangepast met een coëfficiënt, zodat rekening kan worden gehouden met de bedragen die in het kohier zijn vermeld, maar nooit zijn geïnd; deze coëfficiënt wordt geraamd op basis van de opgedane ervaring en op basis van de geactualiseerde vooruitzichten;
 - in het tweede geval (bij heffingen aan de bron bijvoorbeeld), dient op de kasontvangsten een afvlakkende correctie te worden toegepast door ze te koppelen aan de periode waarin de economische activiteit heeft plaatsgevonden die tot de betalingsplicht heeft geleid. Deze regel vloeit voort uit de bekommernis om iedere manipulatie van het vorderingensaldo van de overheid in kwestie te vermijden. Zo moeten extra ontvangsten ingevolge het gedwongen en tijdelijke vervroegen van de datum van eisbaarheid van sommige fiscale schuldvorderingen, niet in aanmerking worden genomen voor de berekening van het vorderingensaldo van het betrokken jaar. In de begrotingscomptabiliteit en in termen van netto te financieren saldo hebben dergelijke vervroegingen een onmiddellijke weerslag (bron: Rekenhof – Toelichtende nota over de ESR, Methodologie, mei 2005).

Voor de opmaak van de gewestbegroting kunnen we slechts een raming in vastgestelde rechten maken voor de ontvangsten die slaan op belastingen en taksen waarvan de dienst wordt verzekerd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zelf. Voor de overige ontvangsten, kan het Gewest slechts de ramingen in vastgestelde rechten overnemen van derden.

II. 2. Algemeen

Dit jaar ziet de Middelenbegroting er fundamenteel anders uit. De nieuwe structuur houdt immers rekening met

de la réforme du budget, de la comptabilité et du contrôle. Cette réforme contient certains concepts, tels que le concept de mission, de programme et d'activité. Le concept de mission correspond à une politique publique définie, celui de programme à des objectifs choisis dans le cadre de cette politique publique définie et celui d'activités à des actions concrètes menées en vue d'atteindre des objectifs définis. La transposition *mutatis mutandis* de ces concepts au budget des voies et moyens s'accompagne d'une modification de la structure de ce budget.

Pour le budget des voies et moyens on a retenu deux « missions » essentielles :

1. « Mission 01 » qui contient la recherche de moyens de financement généraux destinés à assurer la subsistance de la région ainsi que l'accomplissement de ses missions quotidiennes de base, et
2. « Mission 02 » qui prévoit la recherche de moyens financiers spécifiques dans des domaines plus particuliers.

Les appellations retenues pour ces titres de premier niveau dans la nouvelle structure sont respectivement « Financement général » et « Financement spécifique ».

Quant au « programmes », ils sont au nombre de 34. Les objectifs visés par ces domaines sont contingents par rapport à chacune des missions. Il faut toutefois signaler que, si en matière de dépenses on peut s'assigner des objectifs de réalisation, en matière de voies et moyens, on doit inmanquablement envisager les « origines » des ressources. En d'autres termes on peut dire que « l'objectif » consiste à aller rechercher des recettes dans tel ou tel « domaine ».

Enfin, on a décelé six types d'activités possibles :

- 01 – Dotation générale
- 02 – Recette fiscale générale
- 03 – Recette non-fiscale générale
- 04 – Dotation affectée
- 05 – Recette fiscale affectée
- 06 – Recette non-fiscale affectée.

Les recettes du budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2006 sont donc ventilées comme suit :

en milliers d'euros

Mission 01 : Financement général*	2.243.931	Opdracht 01 : Algemene financiering*
Mission 02 : Financement spécifique	129.460	Opdracht 02 : Specifieke financiering
Total (Mission 1 + 2)	2.373.391	Totaal (Opdracht 1 + 2)

(*)hors le Fonds pour la gestion de la dette (173.526.000 EUR).

de hervorming van de begroting, de boekhouding en de controle. Deze hervorming voorziet in een aantal concepten, zijnde de concepten opdracht, programma en activiteit. Het concept « opdracht » stemt overeen met een bepaald overheidsbeleid, het concept « programma » met gekozen doelstellingen in het kader van dit overheidsbeleid en het concept « activiteit » met concrete acties teneinde de vastgelegde doelstellingen te bereiken. De omzetting *mutatis mutandis* van deze concepten in de Middelenbegroting ging zoals gezegd gepaard met een wijziging van de structuur ervan.

Voor de Middelenbegroting werden twee essentiële « opdrachten » weerhouden :

1. « Opdracht 01 » die de middelen weergeeft die de algemene financiering van het gewest moeten verzekeren in de uitoefening van zijn dagelijkse basisopdrachten, en
2. « Opdracht 02 » die de specifieke financiële middelen omvat in meer bijzondere domeinen.

De benamingen die werden weerhouden op dit eerste niveau van de nieuwe structuur zijn respectievelijk « Algemene financiering » en « Specifieke financiering ».

Verder zijn er 34 « programma's ». De doelstellingen bedoeld in deze domeinen stemmen overeen met elke opdracht. Er dient echter te worden opgemerkt dat als de uitgaven zich kunnen beperken tot doelstellingen inzake realisaties, dient men voor de ontvangsten de « oorsprong » van de middelen te weerhouden. Met andere woorden, de « doelstelling » hier omvat in welk domein men de nodige middelen gaat zoeken.

Ten slotte werden zes soorten activiteiten teruggevonden :

- 01 – Algemene dotatie
- 02 – Algemene fiscale ontvangst
- 03 – Algemene niet-fiscale ontvangst
- 04 – Toegewezen dotatie
- 05 – Toegewezen fiscale ontvangst
- 06 – Toegewezen niet-fiscale ontvangst.

De ontvangsten van de middelenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 worden dus opgesplitst als volgt :

in duizend euro

(*)uitgezonderd het Fonds voor het schuldbeheer (173.526.000 EUR).

Les recettes totales ont été estimées à 2.373.391.000 EUR (sans compter les 173.526.000 EUR du Fonds pour la gestion de la dette).

L'évolution des recettes de la Région pour les années 1998 à 2006 (budget initial) sont reproduites dans le tableau et les graphiques suivants.

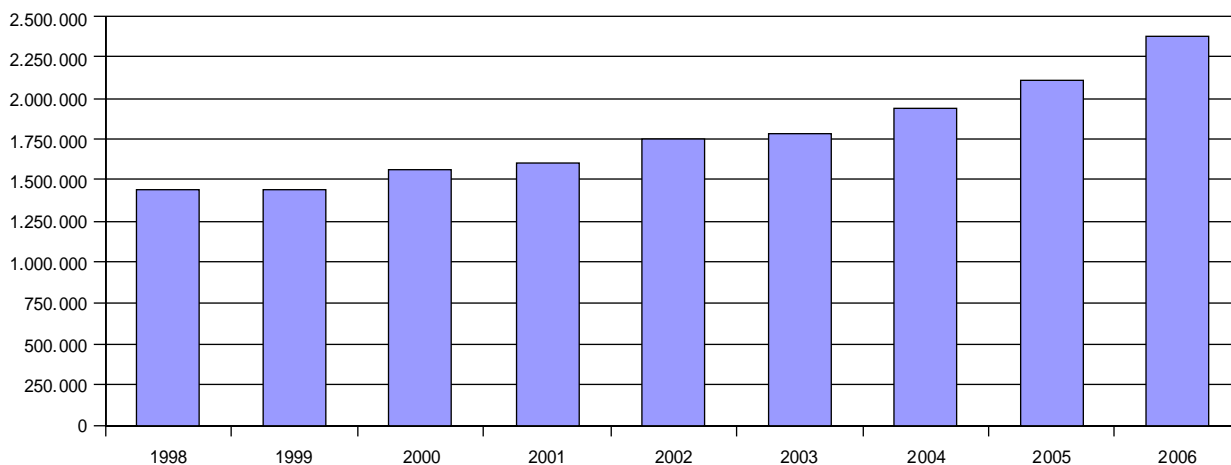
x 1.000 EUR

x 1.000 EUR	1998	1999	2000	2001
Ontvangst				
Recettes	1.443.414	1.442.351	1.560.648	1.602.416

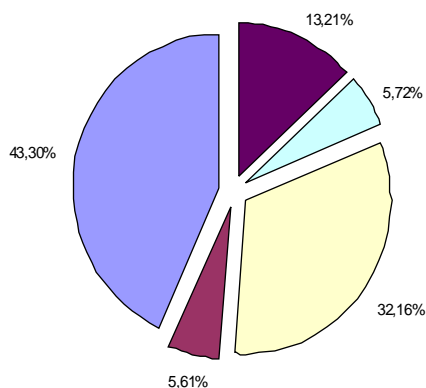
NB : à partir de 2000 doivent être ajoutés 173.526.000 EUR pour la gestion de la dette

Les recettes 2006 augmentent donc de 266.900.000 EUR par rapport au budget initial 2005, soit 12,67 %.

Recettes 1998-2006



Part par recettes – 2006



De totale ontvangsten worden geraamd op 2.373.391.000 EUR (zonder de 173.526.000 EUR van het Fonds voor het schuldbeheer).

De evolutie van de ontvangsten van het Gewest voor de jaren 1998-2006 (initiële begroting) zijn weergegeven in de volgende tabel en grafieken.

x 1.000 EUR

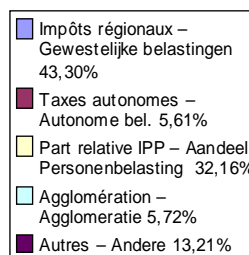
x 1.000 EUR	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
Ontvangst									
Recettes	1.443.414	1.442.351	1.560.648	1.602.416	1.745.298	1.785.708	1.928.975	2.106.491	2.373.391

NB : vanaf 2000 moet 173.526.000 EUR worden toegevoegd voor het schuldbeheer

De ontvangsten van 2006 stijgen dus met 266.900.000 EUR ten opzichte van de initiële begroting 2005, of met 12,67 %.

Ontvangsten 1998-2006

Aandeel per ontvangst – 2006



II.3. Le détail des recettes

II.3.1. L'IMPÔT DES PERSONNES PHYSIQUES (IPP)

L'impôt des personnes physiques est un impôt national perçu de manière uniforme sur tout le territoire belge, dont le produit est en partie attribué aux Régions. Cette dotation est définie dans la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989. Depuis 2002, des éléments complémentaires sont pris en compte en vertu de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales.

Le calcul de cette dotation se fait en trois étapes :

- a) le « montant de base » de la dotation IPP;
- b) l'intervention nationale de solidarité (ISN);
- c) le terme négatif.

a) *Le montant de base de la dotation IPP*

Le « montant de base » de la dotation IPP est calculé comme suit : un certain montant, égal à la somme des trois dotations IPP régionales de 1999 (hors ISN), est lié chaque année à l'inflation et à la croissance du Revenu National Brut (RNB).

Cette masse globale est ensuite répartie entre les Régions selon le principe du « juste retour » : chaque Région reçoit une part proportionnelle à sa contribution au total des recettes IPP fédérales perçues sur le territoire national. Les paramètres utilisés par l'administration fédérale pour calculer la dotation IPP 2006 sont les suivants :

- taux de croissance réel du RNB 2006/2005 : 2,20 %
- taux d'inflation 2006/2005 : 2,90 %
- quote-part de la Région bruxelloise dans le total des perceptions : 8,65 % (chiffre basé sur les enrôlements 2005).

Le tableau ci-dessous décrit l'évolution historique de ce dernier paramètre.

II.3. Detail van de ontvangsten

II.3.1. DE PERSONENBELASTING (PB)

De personenbelasting is een rijksbelasting die op een uniforme wijze over heel België wordt geheven en waarvan een bepaald gedeelte wordt toegewezen aan de Gewesten. Deze dotatie wordt geregeld door de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989. Sedert 2002 wordt rekening gehouden met bijkomende elementen ingevolge de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.

De berekening ervan gebeurt in drie stappen :

- a) het « basisbedrag » van de dotatie PB;
- b) de nationale solidariteitsbijdrage (NSB);
- c) de negatieve term.

a) *Het basisbedrag van de dotatie PB*

Het « basisbedrag » van de dotatie PB wordt als volgt berekend : een bedrag, gelijk aan de som van de drie gewestelijke dotaties PB van 1999 (buiten NSB), wordt elk jaar gekoppeld aan de inflatie en aan de groei van het Bruto Nationaal Inkomen (BNI).

Dat globale bedrag wordt vervolgens verdeeld onder de Gewesten volgens het principe van de « rechtmatige terug-gave » : ieder Gewest krijgt een deel evenredig aan zijn aandeel in het totaal van de inkomsten van de federale PB geïnd op het nationaal grondgebied. Volgende parameters worden door de federale administratie gebruikt bij het berekenen van de dotatie PB 2006 :

- reële groeivoet van het BNI 2006/2005 : 2,20 %
- inflatievoet 2006/2005 : 2,90 %
- aandeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het totaal van de inningen : 8,65 % (cijfer gebaseerd op de inkohieringen 2005).

Onderstaande tabel geeft de historische evolutie weer van deze laatste parameter.

**Evolution des quote-parts régionales dans
le produit de l'impôt des personnes physiques**

**Evolutie van het aandeel van de Gewesten
in het product van de personenbelasting**

Année budgétaire — Begrotingsjaar	Produit IPP perçu en Région bruxelloise — Product PB geïnd in Brussels Gewest		Produit IPP perçu en Région flamande — Product PB geïnd in Vlaams Gewest		Produit IPP perçu en Région wallonne — Product PB geïnd in Waals Gewest		Produit IPP en Belgique — Product PB in België
	x 1mia EUR	% du total — % van het totaal	x 1mia EUR	% du total — % van het totaal	x 1mia EUR	% du total — % van het totaal	x 1mia EUR
1994	1.936,7	10,05 %	11.771,0	61,07 %	5.565,6	28,88 %	19.273,3
1995	2.046,7	9,83 %	12.748,6	61,23 %	6.026,4	28,94 %	20.821,7
1996	2.013,8	9,47 %	13.107,3	61,63 %	6.147,2	28,90 %	21.268,3
1997	2.111,0	9,33 %	13.945,8	61,62 %	6.576,6	29,06 %	22.633,4
1998	2.147,3	9,16 %	14.513,8	61,95 %	6.770,1	28,89 %	23.431,2
1999	2.221,2	9,05 %	15.221,2	62,04 %	7.091,1	28,90 %	24.533,5
2000	2.330,4	9,04 %	16.030,2	62,21 %	7.406,8	28,74 %	25.767,4
2001	2.439,6	9,03 %	16.869,5	62,43 %	7.712,0	28,54 %	27.021,2
2002	2.590,6	9,04 %	17.965,2	62,70 %	8.098,5	28,26 %	28.654,3
2003	2.697,8	8,88 %	19.161,1	63,06 %	8.525,7	28,06 %	30.384,6
2004	2.704,5	8,79 %	19.435,2	63,15 %	8.634,2	28,06 %	30.773,9
2005	2.640,0	8,65 %	19.269,3	63,14 %	8.608,0	28,21 %	30.517,3
2006	2.640,0	8,65 %	19.269,3	63,14 %	8.608,0	28,21 %	30.517,3

Source : SPF Finances, Service d'Etudes et de Documentation.

Ce tableau démontre que la part bruxelloise dans le produit global de l'IPP, après une période stable durant la période 1999-2002, diminue à nouveau.

En appliquant les paramètres susvisés et compte tenu du solde probable de décompte 2005, le « montant de base » pour la dotation IPP bruxelloise 2006 s'élève à 990.976.065 EUR.

b) L'intervention de solidarité nationale (ISN)

L'intervention de Solidarité Nationale, définie à l'article 48 de la loi spéciale de financement, est une dotation à charge du gouvernement fédéral visant à aider financièrement les Régions dont la capacité fiscale est moindre que la moyenne nationale. Plus précisément, elle est destinée aux Régions dont les recettes IPP par habitant sont inférieures à la moyenne nationale. Chaque pourcent de différence par rapport à la moyenne nationale donne droit à 11,60 EUR (468 francs de 1988 indexés annuellement) par habitant de la Région concernée. On peut résumer le calcul pour l'année t par la formule suivante :

$$ISN^{RBC}_t = 468 * (1 + \text{inflation cumulée } 89-t) \\ * \text{écart à la moyenne} * \text{habitants en RBC}$$

Bron : FOD Financiën, Studie- en Documentatiedienst.

Deze tabel toont aan dat het aandeel van Brussel in de totale opbrengst van de PB, na een stabiele periode in de periode 1999-2002, opnieuw verder daalt.

Op basis van bovenstaande parameters en rekening houdend met het vermoedelijk afrekeningsaldo 2005, bedraagt het « basisbedrag » voor de Brusselse PB dotatie 2006 990.976.065 EUR.

b) Nationale solidariteitsbijdrage (NSB)

De Nationale Solidariteitsbijdrage, bepaald in artikel 48 van de bijzondere financieringswet, is een dotatie ten laste van de Federale overheid met het oog op financiële ondersteuning van de Gewesten waarvan de fiscale capaciteit lager ligt dan het nationale gemiddelde. Ze is meer bepaald bestemd voor Gewesten waarvan de inkomsten uit de personenbelasting per inwoner lager liggen dan het nationale gemiddelde. Elk percent verschil ten opzichte van het nationale gemiddelde geeft recht op 11,60 EUR (of 468 frank, basis 1988, jaarlijks geïndexeerd) per inwoner van het betrokken Gewest. De berekening voor het jaar t kunnen we samenvatten in de volgende formule :

$$NSB^{BHG}_t = 468 * (1 + \text{gecumuleerde inflatie } 89-t) \\ * \text{afwijking van het gemiddelde} * \text{inwoners BHG}$$

Les paramètres utilisés pour le calcul de l'ISN versée à la Région bruxelloise en 2006 sont les suivants :

- taux d'inflation 2006/2005 : 2,90 %,
- nombre d'habitants : 999.899,
- écart à la moyenne : – 10,05 %.

L'évolution de ce dernier paramètre pour les trois Régions est reproduite dans le tableau ci-dessous :

**IPP par habitant et écart
par rapport à la moyenne nationale**

En euro — In euro	Royaume — Rijk	Région bruxelloise — Brussels Gewest		Région flamande — Vlaams Gewest		Région wallonne — Waals gewest	
Année — Jaar	IPP/habit. — Pb/inwon.	IPP/habit. — Pb/inwon.	% Ecart. — % Afwijking	IPP/habit. — Pb/inwon.	% Ecart — % Afwijking	IPP/habit. — Pb/inwon.	% Ecart — % Afwijking
1994	1.914	2.038	6,4	2.021	5,6	1.690	– 11,7
1995	2.061	2.156	4,6	2.180	5,8	1.824	– 11,5
1996	2.099	2.116	0,8	2.234	6,4	1.855	– 11,6
1997	2.231	2.226	– 0,2	2.372	6,3	1.984	– 11,1
1998	2.304	2.259	– 1,9	2.460	6,8	2.043	– 11,3
1999	2.407	2.330	– 3,3	2.574	6,9	2.137	– 11,2
2000	2.523	2.442	– 3,3	2.705	7,2	2.229	– 11,6
2001	2.639	2.543	– 3,6	2.840	7,6	2.309	– 12,5
2002	2.792	2.686	– 3,8	3.018	8,1	2.420	– 13,3
2003	2.947	2.757	– 6,5	3.208	8,8	2.538	– 13,9
2004	2.972	2.726	– 8,3	3.242	9,1	2.563	– 13,8
2005	2.935	2.640	– 10,05	3.203	9,1	2.546	– 13,3

Source : SPF Finances, Service d'Etude et de Documentation et Calculs propres.

La Région bruxelloise bénéficie donc depuis 1997 de l'intervention de solidarité nationale (exercice d'imposition 1996) : depuis lors l'IPP par habitant bruxellois se situe en dessous de la moyenne nationale.

En prenant en considération les paramètres susvisés, le montant de l'ISN attribué à la Région bruxelloise en 2006 est estimé à 207.170.598 EUR.

c) Le terme négatif (TN)

Depuis l'année budgétaire 2002 et le transfert de certains impôts aux Régions suite aux accords du Lambermont, la dotation IPP des Régions est diminuée afin d'assurer la neutralité budgétaire du gouvernement fédéral (nouvel ar-

De parameters gebruikt voor de berekening van de NSB gestort aan het Brussels Gewest in 2006 zijn de volgende :

- inflatievoet 2006/2005 : 2,90 %,
- aantal inwoners : 999.899,
- afwijking van het gemiddelde : – 10,05 %.

De evolutie van de laatste parameter is voor de drie Gewesten weergegeven in onderstaande tabel :

**PB per inwoner en afwijking
van het nationale gemiddelde**

En euro — In euro	Royaume — Rijk	Région bruxelloise — Brussels Gewest		Région flamande — Vlaams Gewest		Région wallonne — Waals gewest	
Année — Jaar	IPP/habit. — Pb/inwon.	IPP/habit. — Pb/inwon.	% Ecart. — % Afwijking	IPP/habit. — Pb/inwon.	% Ecart — % Afwijking	IPP/habit. — Pb/inwon.	% Ecart — % Afwijking
1994	1.914	2.038	6,4	2.021	5,6	1.690	– 11,7
1995	2.061	2.156	4,6	2.180	5,8	1.824	– 11,5
1996	2.099	2.116	0,8	2.234	6,4	1.855	– 11,6
1997	2.231	2.226	– 0,2	2.372	6,3	1.984	– 11,1
1998	2.304	2.259	– 1,9	2.460	6,8	2.043	– 11,3
1999	2.407	2.330	– 3,3	2.574	6,9	2.137	– 11,2
2000	2.523	2.442	– 3,3	2.705	7,2	2.229	– 11,6
2001	2.639	2.543	– 3,6	2.840	7,6	2.309	– 12,5
2002	2.792	2.686	– 3,8	3.018	8,1	2.420	– 13,3
2003	2.947	2.757	– 6,5	3.208	8,8	2.538	– 13,9
2004	2.972	2.726	– 8,3	3.242	9,1	2.563	– 13,8
2005	2.935	2.640	– 10,05	3.203	9,1	2.546	– 13,3

Bron : FOD Financiën, Studie en Documentatiedienst, Eigen berekeningen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geniet dus al sedert 1997 van de nationale solidariteitsbijdrage (aanslagjaar 1996) : sedert dat jaar valt de PB per inwoner in Brussel onder het nationale gemiddelde.

Op grond van de hierboven vermelde parameters, wordt het bedrag van de NSB dat aan het Brussels gewest wordt toegekend in 2006 geraamd op 207.170.598 EUR.

c) Negatieve term (NT)

Sedert het begrotingsjaar 2002 en de overdracht van bijkomende belastingen aan de Gewesten naar aanleiding van de Lambermontakkoorden, vermindert de dotatie van de PB aan de Gewesten tot vrijwaring van de begrotingsneutraliteit

ticle 33bis de la loi spéciale de financement). Le montant ainsi déduit est appelé le « terme négatif ».

Ce terme négatif réduit donc les dotations IPP respectives aux différentes régions en fonction du produit des impôts transférés aux régions, à l'exception de la redevance radio-TV (ancien impôt communautaire) dont le terme négatif est calculé séparément et est remboursé aux communautés par le gouvernement fédéral.

Le terme négatif de chaque Région est défini comme étant la moyenne sur les années 1999-2000-2001 du produit, exprimé en prix de 2002, des nouveaux impôts régionaux. Ce montant de base du terme négatif est, à partir de 2003, adapté chaque année au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et à 91 % de la croissance réelle du revenu national brut (RNB). Il peut donc être traduit par la formule suivante :

$$TN_t = TN_{t-1} \times (1 + \text{infl}) \times (1 + \text{crois. réelle RNB} \times 91 \%)$$

Le terme négatif qui concerne la redevance radio-TV est calculé séparément, celui-ci n'étant pas adapté à la croissance du RNB :

$$TN^{\text{RTV}}_t = TN^{\text{RTV}}_{t-1} \times (1 + \text{inflation})$$

Le montant de base du terme négatif 2005 pour la Région a été calculé comme suit :

Calcul du terme négatif de la Région de Bruxelles-Capitale

van de federale overheid (nieuw artikel 33bis van de bijzondere financieringswet). Het zo afgehouden bedrag wordt de « negatieve term » genoemd.

Deze negatieve term vermindert dus de respectieve gewestdotaties PB in functie van de ontvangsten van de aan de gewesten overgedragen belastingen, met uitzondering van het kijk- en luistergeld (dat voorheen een gemeenschapsbelasting was). De negatieve term van het kijk- en luistergeld wordt apart berekend en aan de gemeenschappen terugbetaald door de federale overheid.

De negatieve term van elk Gewest wordt gedefinieerd als het gemiddelde van de jaren 1999-2000-2001 van de ontvangsten, uitgedrukt in prijzen van 2002, van de nieuwe gewestelijke belastingen. Dit basisbedrag van de negatieve term wordt vanaf 2003 elk jaar aangepast aan het fluctuatiepercentage van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en aan 91 % van de reële groei van het bruto nationaal inkomen (BNI). Hij wordt met de volgende formule weergegeven :

$$NT_t = NT_{t-1} \times (1 + \text{infl}) \times (1 + \text{reële groei BNI} \times 91 \%)$$

De negatieve term betreffende het kijk- en luistergeld wordt afzonderlijk berekend, gezien deze niet aan het BNI wordt aangepast :

$$NT^{\text{RTV}}_t = NT^{\text{RTV}}_{t-1} \times (1 + \text{inflatie})$$

Het basisbedrag 2005 van de negatieve term voor het Gewest werd als volgt berekend :

Berekening van de negatieve term van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

	1999	2000	2001
Droits d'enregistr. sur constitution d'hypothèques / Registratierechten op vestiging hypotheek	22.868.669	15.512.684	16.170.080
Droits d'enregistrement sur partages / Registratierechten op verdelingen	1.792.344	2.114.577	2.186.025
Droits de donation / Schenkingsrechten	4.549.782	4.953.594	5.057.295
Taxe de circulation / Verkeersbelasting	97.077.520	137.196.181	102.741.607
Taxe de mise en circulation / Belasting op inverkeersstelling	34.175.098	30.397.114	40.233.489
Eurovignette / Eurovignet	4.544.751	4.161.405	4.504.918
Amendes sur autres impôts régionaux / Boetes op andere gewestelijke belastingen	1.824.727	2.085.138	1.404.916
Droits d'enregistrement sur la transmission à titre onéreux de biens immeubles (58,592 %) / Registratierechten op overdracht ten bezwarende titel van onroerend goed (58,592 %)	159.536.926	160.175.124	160.573.111
Total hors redevance radio-TV / Totaal uitgezonderd kijk- en luistergeld	326.369.817	356.595.817	332.871.441
Redevance Radio-TV / Kijk- en luistergeld	50.167.411	51.728.052	52.516.620
Total / Totaal	376.537.228	408.323.869	385.388.061

La conversion des données ci-dessus en prix 2002 s'effectue sur la base des taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation précisés ci-après :

pour 2000 =	2,55 %;
pour 2001 =	2,47 %;
pour 2002 =	1,64 %.

Exprimé en prix 2002, cela représente :

De omrekening van bovenstaande gegevens in prijzen 2002 gebeurt via de volgende procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen :

voor 2000 =	2,55 %;
voor 2001 =	2,47 %;
voor 2002 =	1,64 %.

Dit geeft dan, in prijzen 2002 uitgedrukt :

	1999	2000	2001
Total hors redevance radio-TV / Totaal uitgezonderd kijk- en luistergeld	348.583.675	371.396.355	338.330.533
Redevance Radio-TV / Kijk- en luistergeld	53.581.979	53.875.029	53.377.892
Total / Totaal	402.165.654	425.271.384	391.708.425

La moyenne 1999-2001, exprimée en prix 2002, donne :

Terme négatif hors redevance radio-tv	352.770.188
Terme négatif redevance radio-tv	53.611.633

Montant de base 2002 du terme négatif 406.381.821

Sur ces montants de base, on applique les formules sus-visées (en milliers d'euros) :

$352.770 \times (1 + 1,59\%) \times (1 + 1,20\% \times 91\%) \times (1 + 2,10\%) \times (1 + 1,50\% \times 91\%) \times (1 + 3\%) \times (1 + 0,90\% \times 91\%) = 389.361$	
$53.612 \times (1 + 1,59\%) \times (1 + 2,10\%) \times (1 + 3\%) =$	57.276
	446.637
solde def. 2004	- 146
solde probable 2005	+ 884
	447.375

Le terme négatif total (y compris redevance radio-télévision) de la Région bruxelloise pour 2005 s'élève alors à 447.375.000 EUR.

Pour 2006, le terme négatif ne pourra être fixé définitivement que fin 2006, mais son montant provisoire s'élève à 466.727.000 EUR, selon la formule suivante (en milliers d'euros) :

$389.361 \times (1 + 2,9\%) \times (1 + 2,2\% \times 91\%) =$	408.674
$57.276 \times (1 + 2,9\%) =$	58.937
	467.611
solde probable 2005	- 884
	466.727

Het gemiddelde 1999-2001, uitgedrukt in prijzen 2002, geeft dan :

Negatieve term buiten kijk- en luistergeld	352.770.188
Negatieve term kijk- en luistergeld	53.611.633

Basisbedrag 2002 van de negatieve term 406.381.821

Op deze basisbedragen dienen dan voormelde formules te worden toegepast (in duizend euro) :

$352.770 \times (1 + 1,59\%) \times (1 + 1,20\% \times 91\%) \times (1 + 2,10\%) \times (1 + 1,50\% \times 91\%) \times (1 + 3\%) \times (1 + 0,90\% \times 91\%) = 389.361$	
$53.612 \times (1 + 1,59\%) \times (1 + 2,10\%) \times (1 + 3\%) =$	57.276
	446.637
definitief saldo 2004	- 146
vermoedelijk saldo 2005	+ 884
	447.375

De totale negatieve term 2005 (kijk- en luistergeld inbegrepen) van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bedraagt dan 447.375.000 EUR.

De negatieve term 2006 zal pas eind 2006 definitief kunnen worden vastgesteld, maar bedraagt voorlopig 466.727.000 EUR, via volgende formule (in duizend euro) :

$389.361 \times (1 + 2,9\%) \times (1 + 2,2\% \times 91\%) =$	408.674
$57.276 \times (1 + 2,9\%) =$	58.937
	467.611
vermoedelijk saldo 2005	- 884
	466.727

d) Récapitulatif

Ci-dessous, un tableau récapitulatif de la dotation IPP versée par le fédéral depuis 1989. Jusqu'en 1996, la Région ne bénéficiant pas de l'ISN, la dotation est égale au « montant de base ». De 1997 à 2001, la dotation correspond à la somme du « montant de base » et de l'ISN. Depuis 2002, on soustrait de cette somme le terme négatif. La dotation totale IPP 2006 atteint ainsi 731.419.000 EUR.

**Part attribuée IPP,
Région de Bruxelles-Capitale**

x 1.000 EUR	Montant de base Basisbedrag	ISN NSB	Dotation totale Totale dotatie
1989	524.144	–	524.144
1990	496.429	–	496.429
1991	542.649	–	542.649
1992	575.524	–	575.524
1993	610.792	–	610.792
1994	642.317	–	642.317
1995	684.905	–	684.905
1996	710.069	–	710.069
1997	752.099	2.997	755.096
1998	790.312	27.137	817.449
1999	827.436	44.931	872.367
2000	829.003	46.364	875.367
2001	925.334	48.887	974.222
2002			
-TN ₂₀₀₂	887.590	61.455	949.045 – 393.933
Ajusté 2002 / Aangepast 2002			555.112
2003	920.222	103.678	1.023.900
= TN ₂₀₀₃			– 431.989
Ajusté 2003 / Aangepast 2003			591.911
2004	949.107	102.571	1.051.678
= TN ₂₀₀₄			– 430.705
Ajusté 2004 / Aangepast 2004			620.973
2005	970.109	168.536	1.138.645
= TN ₂₀₀₅			– 447.375
Total ajusté 2005 / Tot. aangep. 2005			691.270
2006 initial/initieel	990.976	207.170	1.198.146
= TN ₂₀₀₆			– 466.727
Total / Totaal Ini. 2006			731.419

La prévision initiale de la dotation totale IPP 2006 (731.419.000 EUR) augmente de 35.392.000 EUR par rapport à la prévision initiale 2005 (696.027.000 EUR), soit 5,1 %. Cette hausse s'explique principalement par la hausse de l'intervention de solidarité nationale.

II.3.2 LES IMPÔTS RÉGIONAUX

Le tableau suivant donne un aperçu de l'évolution des impôts régionaux visés à l'article 3 de la loi spéciale de fi-

d) Samenvatting

Hieronder volgt een overzichtstabel van de dotatie van de PB die door de federale overheid sedert 1989 werd gestort. Omdat het Gewest tot 1996 geen NSB kreeg, is de dotatie gelijk aan het « basisbedrag ». Van 1997 tot 2001 stemt de dotatie overeen met de som van het « basisbedrag » en van de NSB. Sedert 2002 wordt de negatieve term van dat bedrag afgetrokken. De totale dotatie PB van 2006 bedraagt aldus 731.419.000 EUR.

**Toegewezen gedeelte PB,
Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De initiële raming van de totale dotatie PB 2006 (731.419.000 EUR) overtreft de initiële raming 2005 (696.027.000 EUR) met 35.392.000 EUR, of 5,1 %. De verklaring van deze stijging ligt hoofdzakelijk besloten in de toename van de nationale solidariteitsbijdrage.

II.3.2. DE GEWESTELIJKE BELASTINGEN

Volgende tabel geeft een overzicht van de evolutie van de gewestelijke belastingen bedoeld in artikel 3 van de bij-

nancement du 16 janvier 1989, telle que modifiée par la loi spéciale du 13 juillet 2001.

zondere financieringswet van 16 januari 1989, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 13 juli 2001.

Evolution des impôts régionaux 1998-2006

Evolutie van de gewestelijke belastingen 1998-2006

x 1.000 EUR	1998 Réalisé gereal.	1999 Réalisé gereal.	2000 Réalisé gereal.	2001 Réalisé gereal.	2002 Réalisé gereal.	2003 Réalisé gereal.	2004 Réalisé gereal.	2005 Ajusté Aangep.	2006 initial initieel
Jeux et Paris Spelen en Wed.	7.117	6.725	6.170	6.036	7.451	6.802	8.398	7.417	13.113
Appareils automatiques Automatische toestellen	5.010	6.066	7.573	4.775	6.252	5.502	6.427	6.312	6.367
Taxe d'ouverture Openingstaks	1.653	1.519	1.510	1.181	308	205	143	86	50
Précompte immobilier Onroer. voorheffing	11.646	13.758	9.911	11.088	18.118	23.141	15.955	16.329	16.534
Droits de succession Successierechten	176.166	168.121	213.920	192.386	218.695	194.936	285.680	287.291	293.611
Droits d'enregistrement transmission d'immeub. Registratierechten op overdracht onroer. goed (41,4 %) (58,6 %)	91.039 –	109.242 –	115.070 –	111.932 –	125.519 177.667	149.255 211.265	161.040 227.945	163.888 231.976	179.471 254.034
Droits d'enregistrement hypothèques + partages Registratierechten op hypotheek+verdelingen	–	–	–	–	19.049	26.410	32.803	37.411	41.841
Droits d'enregistrement sur donations Registratierechten op schenkingen	–	–	–	–	4.939	5.745	8.415	48.356	63.153
Taxe de circulation Verkeersbelasting	–	–	–	–	92.181	108.412	94.172	97.600	111.388
Taxe mise en circulation Belasting op in verkeer	–	–	–	–	32.270	36.358	38.083	38.705	42.772
Eurovignette Eurovignet	–	–	–	–	12.335	16.859	4.875	5.359	5.410
Redevance radio/TV Kijk- en luistergeld	–	–	–	–	0	0	0	0	0
Total Totaal	292.631	305.431	354.154	327.398	714.784	784.890	883.936	940.730	1.027.744

Globalement, l'on constate une hausse de 15 pour cent par rapport aux prévisions initiales 2005 (en fait, la hausse est de 13,7 pour cent, mais en 2005, tout comme en 2004, on a dû prendre en compte le remboursement de 10,3 millions EUR en matière d'Eurovignette).

Pour plus de détails sur la méthodologie utilisée pour estimer les impôts régionaux, ainsi que toutes les autres recettes, nous renvoyons au nouveau document « Justification » en matière de recettes.

In globo stellen we een stijging vast met 15 procent in vergelijking met de initiële raming 2005 (eigenlijk bedraagt de stijging 13,7 procent, doch in 2005, net als in 2004, moest rekening worden gehouden met de terugbetaling van 10,3 miljoen EUR Eurovignet).

Voor meer details over de methodologie die werd gehanteerd om de gewestelijke belastingen, alsook alle overige ontvangsten te ramen, verwijzen we naar het nieuwe document « Verantwoording » met betrekking tot de ontvangsten.

PARTIE VI
Les Dépenses

CHAPITRE I
Tableau récapitulatif des dépenses

Les dépenses en termes de liquidations
(y compris les crédits variables)

DEEL VI
Uitgaven

HOOFDSTUK I
Samenvattende tabel van de uitgaven

De uitgaven in vereffeningstermen
(met inbegrip van de variabele kredieten)

Divisions — Afdelingen <i>x 1000 EUR</i>		2003*	2004*	2005*	2006*	2006– 2005 Différence — Verschil
		init	init	init	init	
00	Conseil / Raad	30.303	19.000	33.200	34.700	+ 4,5 %
01-09	Cabinets / Kabinetten + Dépenses communes du Gouvernement / Gemeenschappelijke uitgaven van de Regering	17.815	18.747	56.851	100.708	+ 77,1 %
10	Dépenses générales de l'Administration / Algemene uitgaven van de Administratie	379.528	394.121	405.422	418.764	+ 3,3 %
11	Développement économique / Economische Ontwikkeling	75.709	79.921	76.590	78.788	+ 2,9 %
12	Equipements et Déplacements / Uitrustingen en Verplaatsingen	478.388	567.730	616.940	664.921	+ 7,8 %
13	Emploi / Tewerkstelling	168.188	182.786	185.840	212.407	+ 14,3 %
14	Pouvoirs locaux / Lokale Besturen	300.661	312.165	326.007	340.888	+ 4,6 %
15	Logement / Huisvesting	92.954	93.361	102.166	108.637	+ 6,3 %
16	Aménagement du Territoire / Ruimtelijke Ordening	49.534	57.968	61.842	79.037	+ 27,8 %
17	Monuments et Sites / Monumenten en Landschappen	14.931	14.412	20.304	19.492	– 4,0 %
18	Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique / Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging	166.813	176.300	193.665	225.967	+ 16,7 %
21	Energie / Energie	2.184	2.684	3.951	5.622	+ 42,3 %
22	Coordination de la Politique du Gouvernement, Relations extérieures, Initiatives communes / Coördinatie van het beleid van de Regering, Externe Betrekkingen, Gemeensch. Initiatieven	6.876	7.661	7.983	8.695	+ 8,9 %
23	Dette régionale / Gewestschuld	218.430 **	190.662 **	200.049 **	196.624 **	– 1,7 %
24	Recherche non économique / Niet-economisch Onderzoek	4.362	4.337	4.528	4.528	+ 0 %
25	Technologie de l'information et des communications (TIC) / Informatie en communicatie technologie (ICT)	–	–	26.336	27.644	+ 5,0 %
26	Grondregie / Régie foncière	–	–	–	43.124	–
TOTAL/ TOTAAL		2.006.677	2.121.855	2.321.674	2.570.546	10,7%

(*) sans crédits d sans crédits reportés.

(**) pas d'exécution sur le fonds pour la gestion de la dette régionale.

(*) zonder d-kredieten zonder overgedragen kredieten.

(**) geen uitvoering op het fonds voor het beheer van de gewest-schuld.

CHAPITRE II
Le feuillet d'ajustement 2005

HOOFDSTUK II
Het aanpassingsblad 2005

Type de crédit Kredietsoort	2005 Initial 2005 Initieel	Ajusté Aanpassing	2005 Ajusté/ 2005 Aanpassing
a	1.945.059	-25.529	1.919.530
b	335.366	26.163	361.529
c	571.919	-32.948	538.971
d	17	794	811
e	214.775	-12	214.763
f	213.413	3.087	216.500
Total Ord. / Totaal Ord.	2.495.217	1.416	2.496.633
Total Eng. / Totaal Vastl.	2.730.408	-54.596	2.675.812

Comme le montre le tableau, l'ampleur des variations des différents types de crédits est très limitée. Ceci résulte du fait que le travail effectué à l'ajustement fut de nature essentiellement technique.

L'augmentation totale des dépenses ajustées 2005 par rapport au montant initial atteint 1,4 million d'euros en ordonnancements. On observe par contre une diminution des engagements de 54,6 millions d'euros.

Cette diminution des engagements est la conséquence d'une baisse des crédits c (principalement pour les contrats de quartiers, 30 millions d'euros) et des crédits a. Remarquons qu'en crédits a, les coûts de la dette (division 23) ont pu être diminués de plus de 11 millions. Pour le reste, différentes diminutions de moindre importance ont été opérées, pratiquement dans toutes les divisions du budget, là où il s'avérait qu'une marge était disponible.

En ce qui concerne les crédits b, l'augmentation de 26 millions d'euros est presque exclusivement due au fait que, suite à la consolidation de la STIB, la Région a décidé d'honorer son engagement envers celle-ci en ce qui concerne le paiement des nouvelles rames de métro « BOA ». En effet, la Stib étant incluse dans le périmètre de consolidation régional, il devenait neutre pour le budget consolidé de payer ou de ne pas payer à la Stib cette dotation exceptionnelle. Dans ce cadre, le gouvernement a préféré honorer son engagement inscrit dans le contrat de gestion.

Enfin, l'augmentation des crédits f (3 millions d'euros) se trouve d'une part en division 12 et d'autre part en division 15. Il s'agit à chaque fois d'une conséquence de la hausse exceptionnelle des recettes sur le fond budgétaire en question en 2005, à savoir la liquidation du fonds des routes en division 12 et des charges d'urbanisme en forte augmentation en division 15.

Zoals de tabel laat zien, is de omvang van de wijzigingen van de verschillende kredietsoorten zeer beperkt. Dat komt doordat de uitgewerkte wijziging essentieel technisch van aard was.

De totale stijging van de in 2005 aangepaste uitgaven ten opzichte van het initiële bedrag bedraagt 1,4 miljoen euro in ordonnancements. We noteren echter een daling van de vastleggingen met 54,6 miljoen euro.

Deze vermindering van de vastleggingen is het gevolg van een daling van de c kredieten (hoofdzakelijk voor de wijkcontracten, 30 miljoen euro) en de a kredieten. Voor de a kredieten moet er op gewezen worden dat de kosten van de schuld (afdeling 23) met meer dan 11 miljoen euro verminderd konden worden. Voor het overige werden er verscheidene andere kleinere verminderingen uitgevoerd, bijna in alle begrotingsafdelingen, daar waar bleek dat er beschikbare marge was.

Wat de b kredieten betreft, is de toename met 26 miljoen euro bijna uitsluitend het gevolg van het feit dat, door de consolidatie van de MIVB, het Gewest besliste zijn verbintenis tegenover de MIVB na te komen inzake de betaling van de nieuwe « BOA » metrostellen. Doordat de MIVB inderdaad opgenomen is in de gewestelijke consolidatieperimeter, werd het voor de geconsolideerde begroting neutraal om al dan niet aan de MIVB deze uitzonderlijke dotatie uit te betalen. In dit kader verkoos de regering haar in het beheerscontract opgenomen verbintenis na te komen.

De kredietverhoging tot slot ((3 miljoen euro) vindt u enerzijds in afdeling 12 en anderzijds in afdeling 15. Het gaat beide keren om het gevolg van de uitzonderlijke verhoging van de ontvangsten op het betreffende begrotingsfonds in 2005, d.i. de afrekening van het wegenfonds in afdeling 12 en de stedenbouwkundige lasten die in de afdeling 15 erg zijn gestegen.

CHAPITRE III Les dépenses en 2006

Ce chapitre ne comprend qu'un commentaire général, les différentes dépenses se trouvant détaillées par division dans la Partie VII. Signalons dès à présent que le commentaire de la division 23 (dépenses de dette) n'est pas reprise dans la Partie VII mais est repris dans la Partie III (Rapport financier et politique budgétaire).

Le tableau du Chapitre I^{er} présente une augmentation de 10,7 % des dépenses en 2006 en liquidations par rapport au budget initial 2005.

Cette croissance d'environ 248 millions d'euros, répartie entre les différentes divisions, peut être expliqué par plusieurs éléments.

Tout d'abord, on observe une augmentation nette des crédits de liquidation de près de 53 millions suite à l'intégration dans le budget régional des dépenses des services à gestion séparée. Par augmentation nette, on entend les dépenses nouvellement prévues au budget régional desquelles on déduit la dotation accordée au service en 2005. Le résultat net obtenu est le suivant :

- Régie foncière (division 26) : + 22,8 millions d'euros
- Quartiers fragilisés (division 16, programme 9) : + 18,6 millions d'euros
- Investissements communaux (division 14, programme 4 en partie) : + 11,0 millions d'euros
- Expertise alimentaire (division 11, programme 3, activité 3) : + 0,26 million d'euros

Cette augmentation est artificielle puisque la plupart de ces dépenses étaient déjà prévues dans les budgets des services à gestion séparée et étaient financées soit par des recettes propres, soit par des utilisations de trésoreries.

L'effet de l'intégration des services à gestion séparée est encore plus visible en termes d'engagement. En effet, tout l'encours de ces services doit être réengagé. Il s'agit au total d'un encours de plus de 181 millions qui se répartit comme suit :

- Régie foncière (division 26) : + 22,3 millions d'euros
- Quartiers fragilisés (division 16, programme 9) : + 144,2 millions d'euros
- Investissements communaux (division 14, programme 4 en partie) : + 14,9 millions d'euros

HOOFDSTUK III De uitgaven in 2006

Dit hoofdstuk geeft enkel algemene bemerkungen omdat de verschillende uitgaven per afdeling in Deel VII uitvoerig beschreven worden. We willen er op wijzen dat de bespreking van afdeling 23 (schulduitgaven) zich niet in Deel VII bevindt, maar opgenomen werd in Deel III (Financieel verslag en begrotingspolitiek).

De tabel van Hoofdstuk I geeft een stijging weer van 10,7 % van de uitgaven in 2006 als vereffening ten opzichte van de initiële begroting 2005.

Deze groei met ongeveer 248 miljoen euro, verdeeld over de verschillende afdelingen, kan verklaard worden aan de hand van meerdere elementen.

Eerst merken we een netto verhoging van vereffeningskredieten van om en bij de 53 miljoen door de opneming in de gewestelijke uitgavenbegroting van de uitgaven van afzonderlijk beheer. Onder netto verhoging verstaan we de uitgaven die als nieuw zijn voorzien op de gewestbegroting waarvan de dotatie wordt afgetrokken toegekend aan het begrotingsjaar 2005. Het netto resultaat ervan is het volgende :

- Grondregie (afdeling 26) : + 22,8 miljoen euro
- Achtergestelde wijken (afdeling 16, programma 9) : + 18,6 miljoen euro
- Gemeentelijke investeringen (afdeling 14, programma 4 gedeeltelijk) : + 11,0 miljoen euro
- Alimentatie expertise (afdeling 11, programma 3, activiteit 3) : + 0,26 miljoen euro

Die verhoging is artificieel omdat de meeste van die uitgaven al voorzien waren in de begrotingen van de diensten met afzonderlijk beheer en al gefinancierd werden ofwel met eigen ontvangsten of met gebruik van thesaurie-middelen.

Het gevolg van de integratie van de diensten met afzonderlijk beheer is nog duidelijker in vastleggingen. Het hele encours inderdaad van die dienstjaren moet opnieuw worden vastgelegd. In totaal gaat het om een encours van meer dan 181 miljoen dat als volgt wordt onderverdeeld :

- Grondregie (afdeling 26) : + 22,3 miljoen euro
- Achtergestelde wijken (afdeling 16, programma 9) : + 144,2 miljoen euro
- Gemeentelijke investeringen (afdeling 14, programma 4 gedeeltelijk) : + 14,9 miljoen euro

Au total, l'effet net (calculé comme en liquidations) de l'intégration des services à gestion séparée dans le budget régional atteint 236 millions en termes d'engagement.

Ensuite, l'augmentation de 77 % du total des divisions 1 à 9 est uniquement observé en division 9 (les dépenses de cabinet restant parfaitement stables). Il s'agit principalement de l'inscription d'un montant supplémentaire de 47 millions d'euros sur l'AB 09.11.21.81.22 qui concerne la dotation à la SAF. Ce montant, composé de deux parties, est entièrement compensé par des recettes (non codes 8). D'une part, 12 millions d'euros pour le bâtiment Place Royale et d'autre part, 35 millions d'euros de l'accord de coopération Beliris.

En ce qui concerne les autres divisions du budget, les évolutions suivantes méritent un mot d'explication :

- L'augmentation de 7,8 % des crédits de liquidation de la division 12 (équipements et déplacements) peut être réduite de moitié si la dotation à la STIB pour le paiement des nouvelles rames de métro BOA est neutralisée. En effet, les 25 millions d'euros récurrents nécessaires à ce financement n'avaient pas été inscrits au budget 2005.
- L'augmentation de 14,3 % des crédits de la division 13 (emploi) est essentiellement due au nombre croissant des postes ACS dont le financement est prévu dans cette division.
- L'augmentation de près de 28 % des crédits de la division 16 (aménagement du territoire) a été expliquée plus haut : l'intégration du budget du service à gestion séparée pour les quartiers fragilisés, dont une partie des dépenses avait été financée sur ses moyens de trésorerie en 2005.
- La diminution de 4 % du total des liquidations de la division 17 (monuments et sites) peut être relativisée par le fait que cette division avait connu une croissance de 40 % en 2005. Il s'agissait principalement d'un rattrapage d'encours en liquidations.
- La division 18 (environnement, politique de l'eau et propriété publique) quant à elle, connaît une croissance de 16,7 % qui peut être ramenée à 4,8 % si on neutralise l'augmentation de la dotation au pararégional de type A pour le financement de la politique de l'eau. Cette augmentation est compensée par des recettes.
- La division 21 (énergie) connaît une forte progression (+ 42 %), comparable à celle observée en 2005.
- L'augmentation des liquidations de la division 22 est principalement due à l'inscription d'un crédit pour la mise en place de centres de formation sportive.

Totaal bedraagt het netto resultaat (berekend in vereffeningen) van de integratie van de diensten met afzonderlijk beheer in de gewestbegroting 236 miljoen in vastleggingen.

Vervolgens is de verhoging met 77 % van de afdelingen 1 tot 9 alleen merkbaar in de afdeling 9 (de uitgaven van de kabinetten blijven volledig onveranderd). Het gaat voornamelijk over de inschrijving van een bijkomend bedrag van 47 miljoen euro in de BA 09.11.21.81.22 die gaat over de dotatie aan de MVV. Dat bedrag dat bestaat uit twee delen wordt volledig gecompenseerd door ontvangsten (niet code 8). Aan de ene kant 12 miljoen voor het gebouw aan het Koningsplein en anderzijds 35 miljoen voor het Beliris samenwerkingsakkoord.

Wat de andere begrotingsafdelingen betreft, dienen de volgende wijzigingen te worden uitgelegd :

- De verhoging met 7,8 % van de vereffeningkredieten van afdeling 12 (Uitrustingen en vervoer) kan met de helft worden verminderd als de dotatie aan de MIVB voor de betaling van de nieuwe BOA metrostellen wordt geneutraliseerd. De 25 miljoen recurrente euro die voor die financiering nodig waren, werden inderdaad niet ingeschreven in de begroting 2005.
- De kredietverhoging met 14,3 % van afdeling 13 (tewerkstelling) is voornamelijk te wijten aan het toegenomen aantal Geco's waarvan de financiering in deze afdeling is voorzien.
- De verhoging van om en bij de 28 % van de kredieten van afdeling 16 (ruimtelijke ordening) werd hierboven uiteengezet : de opslorping van de begroting van de dienst met afzonderlijke beheer voor de achtergestelde wijken waarvan een deel van de uitgaven gefinancierd werd op de thesauriemiddelen in 2005.
- De vermindering met 4 % van de totale vereffeningen van afdeling 17 (monumenten en landschappen) kan worden gerelativeerd omdat die afdeling een stijging had opgetekend van 40 % in 2005. Het ging hoofdzakelijk om een inhaling van encours in vereffeningen.
- Afdeling 18 (milieu, waterbeleid en openbare netheid) maakt een groei mee van 16,7 % dat kan worden herleid tot 4,8 % door neutralisering van de dotatie aan de pararegionale van het type A voor de financiering van het waterbeleid. Die verhoging wordt gecompenseerd door ontvangsten.
- Afdeling 21 (energie) gaat stevig vooruit (+ 42 %), vergelijkbaar met wat in 2005 werd vastgesteld.
- De verhoging van de vereffeningen van afdeling 22 komt voornamelijk door de inschrijving van een krediet voor de installatie van sportopleidingscentra.

- Enfin, les crédits de la division 23 (dette) diminuent et on voit apparaître une nouvelle division 26 consacrée à la régie foncière.

En conclusion, si on déduit de l'augmentation nette des dépenses en termes de liquidations (+ 248 millions d'euros) d'une part l'effet net de l'intégration des services à gestion séparée dans le budget régional (soit + 53 millions d'euros), et d'autre part les opérations financées par des recettes exceptionnelles (soit + 88 millions d'euros), l'augmentation du budget régional peut être rapportée à 107 millions d'euros. Ce montant de 107 millions d'euros représente une croissance du budget régional des dépenses en termes de liquidations de 4,6 % par rapport au budget initial 2005.

- De kredieten tot slot van afdeling 23 (schuld) dalen en we zien een nieuwe afdeling 26 ontstaan bestemd voor de grondregie.

Tot besluit, indien men van de netto verhoging van de uitgaven in vereffeningen (+ 248 miljoen euro) enerzijds het netto effect van de integratie van de diensten met afzonderlijk beheer in de gewestbegroting aftrekt (of + 53 miljoen euro) en anderzijds de operaties gefinancierd door uitzonderlijke ontvangsten (of + 88 miljoen euro), kan de verhoging van de gewestbegroting herleid worden op 107 miljoen euro. Dat bedrag van 107 miljoen euro betekent een stijging van de gewestbegroting in vereffeningstermen van 4,6 % ten opzichte van de initiële begroting 2005.

Partie VII**Dépenses par division**

DIVISION 09

Dépenses communes du Gouvernement**Programme 1 : « Contrat pour l'Économie et l'Emploi »**

Le Contrat pour l'Économie et l'Emploi est un des piliers de cette législature. Il constitue en effet un outil indispensable à la dynamisation de l'économie bruxelloise et doit permettre un meilleur accès des Bruxellois à l'emploi.

Conclu avec les partenaires sociaux le 3 mars 2005, il définit un certain nombre d'actions qui seront développées en concertation avec ces partenaires. Il fixe ainsi les lignes directrices de la politique économique et en matière d'emploi du Gouvernement mais associe également l'ensemble des matières régionales liées au développement de notre Région et au bien-être de ses habitants, telles que la mobilité ou encore l'environnement.

Les budgets prévus en 2006 devront donc couvrir les mesures décidées en partenariat avec les acteurs sociaux.

En outre, l'effort budgétaire destiné à permettre à la Région d'acquérir de nouvelles réserves foncières sera maintenu en 2006. Grâce à la Société d'acquisition foncière, la SAF, créée le 17 août dernier, la Région dispose d'un nouvel outil lui permettant de développer une véritable politique foncière et de mettre à disposition des entreprises de nouveaux terrains à vocation économique.

L'affectation de ces terrains devra dès lors être rapidement décidée, conformément aux règles applicables en la matière, afin de permettre au plus vite la création de nouvelles activités économiques porteuses pour la Région et ses travailleurs.

DIVISION 10

Dépenses générales de l'Administration**Siamu**

La dotation 2006 du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente a été établie sur base du cadre opérationnel

Deel VII**Uitgaven per afdeling**

AFDELING 09

Gemeenschappelijke uitgaven van de Regering**Programma 1 : « Contract voor de Economie en de Tewerkstelling »**

Het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling is één van de pijlers van deze legislatuur. Het vormt immers een onontbeerlijk instrument om de Brusselse economie te dynamiseren en het moet de Brusselaars een betere toegang tot de tewerkstelling kunnen verschaffen.

Afgesloten met de sociale partners op 3 maart 2005, omschrijft het een zeker aantal acties die in overleg met deze sociale partners uitgewerkt zullen worden. Aldus stelt het de richtsnoeren vast van het economisch beleid en het tewerkstellingsbeleid van de Regering, maar het brengt eveneens al de gewestelijke materies die te maken hebben met de ontwikkeling van ons Gewest en met het welzijn van zijn inwoners, zoals de mobiliteit of nog het milieu, met elkaar in verband.

De in 2006 voorziene budgetten zullen dus de maatregelen moeten dekken die in partnerschap met de sociale actoren beslist werden.

Bovendien zal de begrotingsinspanning die bestemd is om het Gewest in staat te stellen nieuwe grondreserves te verwerven, in 2006 behouden blijven. Dankzij de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed, de MVV, opgericht op 17 augustus laatstleden, beschikt het Gewest over een nieuw instrument dat het de mogelijkheid biedt om een echt grondbeleid uit te werken en de ondernemingen nieuwe gronden met het oog op economische ontwikkeling ter beschikking te stellen.

De bestemming van deze gronden zal bijgevolg snel beslist worden, conform de regels die op dit gebied van toepassing zijn, dit om zo snel mogelijk de oprichting van nieuwe economische sleutelactiviteiten voor het Gewest en zijn werknemers mogelijk te maken.

AFDELING 10

Algemene uitgaven van de Administratie**Brandweer**

De dotatie 2006 van de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp werd vastgesteld op basis van het volle-

complet qui comprend 1002 agents opérationnels et environ 160 membres du personnel administratif (30 statutaires et 130 contractuels). Ces chiffres correspondent à peu de choses près au nombre actuel de travailleurs. Les postes de directeur général, de directeur général adjoint et d'officier-chef de service ont été inclus dans les chiffres du personnel. Il a également été tenu compte des départs à la pension et d'un nombre de départs en congé préalable à la pension. En effet un nouveau système, valable pour 5 ans, de départ en congé préalable à la pension devrait voir le jour l'année prochaine puisque la mesure actuelle prendra fin de plein droit au 1^{er} septembre 2006.

Les agents qui opteront pour le départ en congé préalable à la pension seront remplacés par des lauréats des réserves de recrutement concernées. Une réserve de pompiers néerlandophones est encore actuellement valable et trois réserves de recrutement de pompiers francophones et d'officiers francophones et néerlandophones seront constituées dans le courant du deuxième trimestre de 2006. A ce sujet, certaines dépenses du SIAMU ont été revues à la hausse par rapport à l'année 2005 (organisation des concours par Selor, location de salles, ...).

L'augmentation de la dotation de base par rapport à l'année 2005 permettra au SIAMU de faire face à la hausse des coûts énergétiques, des coûts du carburant et à une indexation généralisée de nombreux produits et services.

Il sera également possible de réaliser plusieurs projets nécessitant parfois des investissements importants. Des moyens ont été prévus afin de procéder à la rénovation des PASI (Poste Avancé du Service d'Incendie). La mise en conformité des citernes à carburant de certains PASI est également prévue. Une étude quant à l'implantation d'un nouveau PASI sur la commune de Schaerbeek devrait en outre avoir lieu en 2006 afin que les travaux puissent débuter en 2007.

En matière de matériel, le renouvellement ou l'entretien des équipements (matériel AMU, matériel de lutte contre l'incendie, radios, tenues, ...) est d'une importance capitale, le SIAMU ne pouvant pas fonctionner en toute sécurité pour lui-même ou pour le citoyen sans du matériel fiable qui correspond aux normes et aux réglementations actuelles. L'acquisition de véhicules supplémentaires (autopompes, camion de secours, ...) est prévue et se fera selon le plan d'amortissement adapté en son temps par le gouvernement bruxellois.

A tout cela s'ajoute enfin la future création des « Jeunes Sapeurs-Pompiers de Bruxelles » qui permettra à des jeunes de découvrir le métier de pompier. Des budgets sont prévus pour l'achat de tenues et pour le recrutement des candidats.

dig operationeel kader dat 1.002 operationele en ongeveer 160 administratieve (30 statutaire en 130 contractuele) personeelsleden telt. Die cijfers stemmen op enkele puntjes na overeen met het huidige aantal werknemers. De posten van directeur-generaal, adjunct directeur-generaal en officier-dienstchef werden in de personeelscijfers opgenomen. Er werd eveneens rekening gehouden met de pensioneringen en de verloven voorafgaand aan het pensioen aangezien er werd voorgesteld de maatregel die van rechtswege ten einde liep op 1 september 2006, met vijf jaar te verlengen. Immers, een nieuw systeem, geldig voor 5 jaar, voor het vertrek op het verlof voorafgaand aan het pensioen zou volgend jaar moeten worden ingevoerd, want het huidige systeem zal van rechtswege teneinde lopen op 1 september 2006.

De personeelsleden die opteren voor het verlof voorafgaand aan het pensioen zullen vervangen worden door laureaten van de betrokken wervingsreserves. Op dit ogenblik bestaat er nog een geldige reserve Nederlandstalige laureaten en in de loop van het tweede trimester van 2006 zullen er drie wervingsreserves Franstalige brandweermannen en Franstalige en Nederlandstalige officieren samengesteld worden. In dat verband werden bepaalde uitgaven opwaarts herzien tegenover 2005 (organisatie van examens door Selor, huur van zalen, ...).

De verhoging van de basisdotatie in verhouding tot 2005 zal de DBDMH in de mogelijkheid stellen om de stijging van de energieprijzen en de brandstofprijzen op te vangen, evenals een algemene indexaanpassing van talrijke producten en diensten.

Het zal eveneens mogelijk zijn om verschillende projecten te realiseren die soms aanzienlijke investeringen vereisen. Er werden middelen voorzien om over te gaan tot de renovatie van de VOPO's (Voorpost van de Dienst Brandweer). Het is ook voorzien de brandstoftanks van sommige VOPO's conform te maken. Daarenboven zou er in 2006 een studie moeten plaats vinden over de inplanting van een nieuwe VOPO in de gemeente Schaerbeek vooraleer de werken kunnen starten in 2007.

Wat het materieel betreft, is de vernieuwing of het onderhoud van de uitrustingen (DMH-materieel, brandbestrijdingsmaterieel, radio's, kledij, ...) van kapitaal belang. De DBDMH kan niet in alle veiligheid functioneren, voor zichzelf en de burger, zonder betrouwbaar materieel dat beantwoordt aan huidige normen en reglementeringen. De aankoop van bijkomende voertuigen (brandweerauto's, hulpvoertuigen, ...) is voorzien en zal gebeuren volgens het toentertijd door de Brusselse Regering aangepast afschrijvingsplan.

Hierbij komt tenslotte nog de toekomstige oprichting van de « Jeugdbrandweer van Brussel » waardoor de jeugd het beroep van brandweerman zal kunnen ontdekken. Er zijn budgetten voorzien voor de aankoop van kledij en voor de rekrutering van de kandidaten.

Fonds structurels

Une attention particulière sera accordée à la poursuite des politiques européennes de cohésion dans les quartiers fragilisés de Bruxelles. Dans le cadre du C2E, la Région a lancé une étude destinée à soutenir l'élaboration du cadre de référence stratégique et du programme opérationnel de la nouvelle programmation 2007-2013. Le Srdu est chargé de la coordination de cette mission.

Statistiques régionales et diffusion de l'information

Conformément à la déclaration gouvernementale, une cellule d'analyses ayant une vocation de type macro-économique a été créée au sein du Ministère et les agents engagés en son sein sont entrés en fonction fin 2005.

Les missions de base de l'ex-direction des Etudes et de la Statistique ont été maintenues, à savoir, principalement, doter la Région de Bruxelles-Capitale d'un système de données quantitatives sérielles en recherchant des informations chiffrées existantes, en les traitant et en les gérant afin de pouvoir en suivre l'évolution dans le temps.

Toutefois, il convient aujourd'hui de compléter l'inventaire des indicateurs pertinents qui font aujourd'hui l'objet d'une publication annuelle. Sur base d'une étude commandée à une université bruxelloise, la cellule « statistiques » a été chargée d'augmenter le nombre de données statistiques régionales brutes.

Elle doit identifier les indicateurs statistiques pertinents qui doivent faire l'objet de collectes auprès des organismes producteurs et de traitement. En d'autres termes, la publication de la brochure annuelle « Indicateurs statistiques de la Région de Bruxelles-Capitale » sera en 2006 étoffée et enrichie d'indicateurs révélateurs des spécificités régionales. Les publications futures devront progressivement intégrer ces nouveaux indicateurs.

Cette cellule devra également réaliser une brochure reprenant l'ensemble des données statistiques bruxelloises collectées par l'INS lors de l'enquête socio-économique de 2001.

En ce qui concerne la cellule « analyses », elle suivra l'exécution de la réalisation d'une brochure sur la conjoncture socio-économique régionale comprenant d'une part, une présentation de la conjoncture nationale et internationale et d'autre part, une analyse de la conjoncture bruxelloise sur base des indicateurs définis dans la publication annuelle ou sur base d'autres indicateurs collectés par la cellule « statistiques ».

Structuurfondsen

Er zal bijzondere aandacht besteed worden aan de verderzetting van de initiatieven binnen de context van het Europese cohesiebeleid in de kwetsbare wijken van Brussel. In het kader van het CET heeft het Gewest een studie opgestart ter ondersteuning van de uitwerking van het strategische referentiekader en van het operationele programma van de nieuwe programmering 2007-2013. Het GSSO wordt belast met de coördinatie van deze opdracht.

Gewestelijke statistieken en informatieverbreiding

Overeenkomstig de Regeringsverklaring is binnen het Ministerie een analysecel opgericht met een macro-economische opdracht. De aangeworven ambtenaren traden eind 2005 in dienst.

De basisopdrachten van de vroegere Directie Studies en Statistiek bleven behouden, meer bepaald, in de eerste plaats, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitrusten met een systeem van seriële kwantitatieve gegevens door bestaande cijfergegevens te onderzoeken, deze te behandelen en te beheren om de evolutie ervan doorheen de tijd op te kunnen volgen.

Het komt er evenwel op aan om nu de inventaris met de relevante indicatoren die jaarlijks gepubliceerd worden, aan te vullen. Op basis van een studie besteld bij een Brusselse universiteit, is de cel « statistieken » ermee belast het aantal gewestelijke statistische brutogegevens te verhogen.

Deze moet de relevante statistische indicatoren bepalen die ingezameld moeten worden bij de voortbrengende en behandelende organismen. Met andere woorden, de publicatie van de jaarlijkse brochure « Statistische indicatoren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » zal in 2006 aangevuld en verrijkt worden met indicatoren die de gewestelijke eigenheden weergeven. In de toekomstige publicaties moeten deze nieuwe indicatoren geleidelijk opgenomen worden.

Deze cel zal tevens een brochure moeten opstellen met een overzicht van alle Brusselse statistische gegevens die door het NIS verzameld werden tijdens de socio-economische enquête van 2001.

De cel « analyses » zal instaan voor het opvolgen van de samenstelling van een brochure over de gewestelijke sociaal-economische conjunctuur met enerzijds een voorstelling van de nationale en internationale conjunctuur en anderzijds een analyse van de Brusselse conjunctuur op basis van indicatoren die bepaald zijn in de jaarlijkse publicatie of op basis van andere indicatoren die verzameld zijn door de cel « statistieken ».

Elle réalisera également dès 2006 une analyse de la situation socio-économique et financière des communes sur base, notamment, des données collectées par l'APL.

Enfin, elle participera à la définition et à l'élaboration du modèle macro-économique HERMREG, dans le cadre de la convention entre le Bureau fédéral du Plan et les Instituts de statistique régionaux.

En fonction des possibilités de la cellule et des besoins immédiats, des analyses plus ponctuelles seront réalisées, notamment en matière de logement (sur base de l'enquête socio-économique de l'INS) et sur les mutations résidentielles.

Dépenses de personnel

Les dépenses de personnel (allocation de base 10.01.03.11.00) augmente d'une part de 2 %, ce qui correspond au pourcentage approuvé pour 2006. D'autre part il a été tenu compte des recrutements approuvés en 2005 ou qui ont été effectués en 2005 sur base du plan de recrutement 2003-2004. Ensuite un montant a été prévu pour le plan de recrutement 2006-2007 qui a été approuvé. Il a été décidé d'étaier celui-ci sur deux ans. Par conséquent la moitié du montant approuvé de 3.141.300 € a été prévu.

Les crédits sur l'allocation de base 10.01.06.11.00 augmentent de 2 % par rapport au budget 2005 ajusté ce qui est conforme aux instructions budgétaires.

Les crédits sur les allocations de base pour les dépenses des pensions du Ministère (allocation de base 10.01.08.11.20 en 10.01.09.11.20) ont été adaptés en fonctions des dépenses prévisibles. Pour la première allocation de base il y a confirmation de la part de l'administration des pensions, la deuxième a été adaptée conformément à l'instruction budgétaire c.a.d budget 2005 adapté + 2 %.

En ce qui concerne les crédits réservés à la formation (allocation de base 10.02.25.12.11) il est de coutume qu'ils s'élèvent à 1 % de la masse salariale globale du Ministère.

Dépenses de fonctionnement

Sur cette allocation de base sont imputés tous les frais relatifs aux moyens logistiques du Ministère. Pour 2006 différentes grandes études de marché seront réalisées pour le leasing d'appareils photocopieuses, de machines à café et pour l'entretien du City Center. Le plan d'ordonnement a été élaboré en tenant compte des futurs marchés pluriannuels et des marchés pluriannuels en cours. Des

Vanaf 2006 zal deze ook een analyse maken van de sociaal-economische en financiële toestand van de gemeenten, op basis meer bepaald van de gegevens verzameld door het BPB.

Tot slot zal zij het macro-economisch HERMREGmodel mee helpen bepalen en opstellen, in het kader van de overeenkomst tussen het Federaal Planbureau en de Gewestelijke instellingen voor statistiek.

Uitgaande van de mogelijkheden van de cel en de onmiddellijke behoeften, zullen nauwkeurigere analyses uitgevoerd worden, meer bepaald op het vlak van huisvesting (op basis van de socio-economische enquête van het NIS) en over de residentiële veranderingen.

Personnelsuitgaven

Deze personeelsuitgaven (basisallocatie 10.01.03.11.00) stijgen enerzijds met het algemeen goedgekeurde verhogingspercentage van 2 % en anderzijds is ook rekening gehouden met de aanwervingen die in 2005 werden goedgekeurd of het gevolg waren van het goedgekeurde aanwervingsplan 2003-2004 en slechts in 2005 konden plaatsvinden. Daarnaast is er ook een bedrag voorzien voor het goedgekeurde aanwervingsplan 2006-2007. Er is beslist dat dit aanwervingsplan over twee jaar zou gespreid worden en aldus werd de helft van het goedgekeurde bedrag van 3.141.300 € voorzien.

De kredieten op de basisallocatie 10.01.06.11.00 stijgen met 2 % ten opzichte van de aangepaste begroting 2005, wat volledig conform is met de begrotingsinstructies.

De kredieten op de basisallocaties voor de pensioenuitgaven van het Ministerie (basisallocatie 10.01.08.11.20 en 10.01.09.11.20) werden aangepast in functie van de te verwachten reële uitgaven. Voor de eerste basisallocatie is er een bevestiging van het bedrag door de administratie van pensioenen, de tweede werd conform aangepast nl. aangepaste begroting 2005 + 2 %.

Voor wat de vormingskredieten (basisallocatie 10.02.25.12.11) betreft is het een vaste regel dat zij 1 % bedragen van het globale personeelskrediet van het Ministerie.

Werkingsuitgaven

Op de basisallocatie van de werkingskredieten worden alle kosten met betrekking tot de logistieke middelen van het Ministerie aangerekend. Voor 2006 worden een aantal grote marktstudies voorzien voor leasing van fotocopiëtoestellen, koffietoestellen en het onderhoud van het CITY Center. Het ordonnanceringsplan is opgesteld met inachtnaam van de toekomstige meerjarenplannen en de lopende

crédits ont également été prévus pour les enquêtes de satisfaction qui sont en cours et pour des initiatives en matière de simplification administrative.

Les allocations de base pour les honoraires d'avocats (AB 10.02.38.12.11) et pour les dépenses des missions à l'étranger (AB 10.02.39.12.11) sont maintenues au même niveau qu'en 2004 et 2005.

Le montant prévu pour les éventuelles indemnités à des tiers (AB 10.02.31.34.11) n'est pas le résultat de prévisions concrètes puisqu'il est impossible de prévoir les futurs dommages.

La subvention à la crèche a été fixée dans une convention qui prévoit que 95 % de la somme allouée est payée en 2006 et le solde de 5 % en 2007.

Fonds de pension

Il s'agit de l'allocation de base 10.72.11.11.33 relative aux pensions et rentes du personnel et des mandataires. Il s'agit de la convention entre la Région et Ethias en matière d'assurance pension dont le montant est fixé contractuellement et est annuellement indexé. Des cotisations sont payées directement à Ethias par les membres et les mandataires concernés de sorte que la Région ne connaît que beaucoup plus tard le décompte final.

En 2005 il y a un bonus de 6,3 millions € sur cette allocation de base. Il a donc été décidé d'engager cette somme pour le paiement de la première tranche que Ethias nous imputera pour 2006. D'autre part les cotisations des membres du personnel de l'Incendie et de l'Agence Bruxelles-Propreté c'est-à-dire une somme de 4 millions €, sont certaines.

Par conséquent le montant du crédit demandé pour 2006 est sensiblement inférieur à celui de 2005.

Egalité des chances

Pour l'année 2006, l'accent sera mis sur la continuation de la politique actuellement menée. Le point de départ pour cette politique consiste en l'évaluation de la situation actuelle au sein de la Région de Bruxelles-Capitale quant à la réalisation de la plate-forme d'action de la quatrième Conférence mondiale de Pékin sur les femmes. Cette étude a été terminée fin novembre 2005. L'état d'avancement actuel constitue un nouveau départ pour de nouvelles initiatives et pour un développement structurel de l'égalité des chances dans la Région de Bruxelles-Capitale. Afin de faire face à la hausse des dépenses, l'allocation de base prévue pour cette politique générale (AB 10.91.21.12.11) a été portée à 380.000 €.

meerjarenplannen. Er worden ook kredieten voorzien voor de lopende tevredenheidsonderzoeken en voor initiatieven inzake administratieve vereenvoudiging.

De basisallocaties voor advocatenhonoraria (BA10.02.38.12.11) en voor de uitgaven voor buitenlandse zendingen (BA10.02.39.12.11) werden behouden op het niveau van 2004 en 2005.

Het bedrag dat voorzien wordt voor de eventuele schadevergoedingen aan derde (BA10.02.31.34.41) is niet het gevolg van een concrete voorspelling aangezien het onmogelijk is om op voorhand de schadegevallen te voorzien.

De toelage aan het kinderdagverblijf is vastgesteld in een conventie en deze voorziet dat 95 % van het bedrag betaald wordt in 2006 en 5 % in 2007.

Pensioenfondsen

Basisallocatie 10.72.11.11.33 zijnde de pensioenen en renten van het personeel en de mandatarissen. Het betreft hier de conventie tussen het Gewest en Ethias met betrekking tot de pensioenverzekering waarvan het bedrag contractueel is vastgelegd en jaarlijks wordt geïndexeerd. Bijdragen worden door de betrokken leden en mandatarissen rechtstreeks aan Ethias betaald zodat het Gewest slechts veel later de uiteindelijke afrekening kent.

In 2005 bleek er een tegoed van 6,3 miljoen € op deze basisallocatie. Er werd dan ook besloten om deze som vast te leggen voor de uitbetaling van de eerste schijf die ons door Ethias zal aangerekend worden. Daarnaast is er nu ook zekerheid over de bijdragen van de personeelsleden van de Brandweer en van het Agentschap Brussel Net namelijk een som van 4 miljoen €.

Hierdoor is het krediet dat aangevraagd wordt voor 2006 gevoelig minder dan in 2005.

Gelijke kansen

In 2006 zal de nadruk voor het gelijkheidskansenbeleid liggen op het verderzetten van het huidig gevoerde beleid. De basis hiervoor ligt in de zogenaamde nulmeting voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest naar de uitvoering van het actieplatform van de Vierde Wereldvrouwenconferentie te Peking. Deze studie is afgerond eind november 2005. Deze huidige stand van zaken betekent een nieuw vertrekpunt voor nieuwe initiatieven en een verdere structurele uitbouw van gelijke kansen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Om tegemoet te komen aan stijgende kosten wordt de voorziene basisallocatie (B.A. 10.91.21.12.11) voor dit algemeen beleid opgetrokken tot € 380.000.

Les initiatives des pouvoirs locaux en matière d'égalité des chances continueront à être soutenues et suivies. Le crédit de 50 000 € est maintenu (AB 10.91.23.43.21).

La société civile constitue un partenaire important dans le développement d'une politique inclusive d'égalité des chances. Le rôle que les organisations de la société civile peuvent jouer, a été clairement démontré pendant le colloque «Les femmes bâtissent Bruxelles» organisé le 3 décembre dernier. Il sera dès lors d'autant plus fait appel aux subventions destinées à l'égalité des chances, et le budget prévu sur l'allocation de base (AB 10.91.24.33.00) sera porté à 240 000 €.

Dotations aux Commissions communautaires

AB 10.50.21.45.10

Crédit provisionnel destiné à couvrir les dépenses de toute nature qui découlent des dispositions légales consécutives au vote de la réforme de l'Etat

De gelijke kansen initiatieven van de lokale besturen blijven ondersteund en begeleid. Het krediet van € 50.000 blijft behouden (B.A. 10.91.23.43.21).

Het middenveld is een belangrijke partner voor de uitbouw van een inclusief gelijkheidsbeleid. De rol die middenveld-organisaties kunnen spelen werd ook duidelijk gesteld tijdens het forum « Vrouwen bouwen aan Brussel », op 3 december ll. Hierdoor zal des te meer beroep gedaan worden op de subsidies vanuit gelijke kansen en wordt het voorziene budget op de basisallocatie (B.A. 10.91.24.33.00) opgetrokken tot € 240.000.

Dotaties aan de Gemeenschapscommissies

BA 10.50.21.45.10

Provisioneel krediet voor het dekken van allerlei uitgaven die voortvloeien uit de wettelijke beschikkingen ingevolge de stemming van de Staatshervorming

Justification	Montant de base art. 83 ^{quater} loi 12/01/89 y compris la modification de l'Accord Lombard, chiffre de 2005	Coefficient d'adaptation 2006/2005	Accord du non-marchand 2004 Cocof (80 %), VGC (20 %) (chiffres en € 2001)	Coefficient d'adaptation 2006/2001	Décision Gouvernement 27/11/2005	
1000 €	(131.109	* 1,02)	+ (27.828,53	* 1,128268)	6.250	= 171.379
Verantwoording	Basisbedrag art. 83 ^{quater} wet 12/01/89 inbegrepen wijziging Lombardakkoord, cijfer 2005	Aanpassingscoëfficiënt 2006/2005	Akkoord non-profit-sector 2005 Cocof (80 %), VGC (20 %) (cijfers in € 2001)	Aanpassingscoëfficiënt 2006/2001	Regeringsbeslissing 27/11/2005	

AB 10.81.21.45.10

Dotations aux Commissions communautaires flamande et française pour le financement de l'enseignement

BA 10.81.21.45.10

Dotaties aan de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissies ter financiering van het onderwijs

Justification	Montant de base art. 83 ^{ter} , § 1 loi du 12/01/89, chiffre de 2005	Coefficient d'adaptation 2006/2005			
1000 €	(38.240,66	* 1,02)	= 3.540 (total IPHOV 2001) * 1,128268 (coef. 2006/2001) * 73,1 % (part de cette AB dans IPHOV)	+ 2.919,66	= 41.925
Verantwoording	Basisbedrag art. 83 ^{ter} , § 1 wet 12/01/89, cijfer 2005	Aanpassingscoëfficiënt 2006/2005	= 3.540 (totaal PIGG 2001) * 1,128268 (coëf. 2006/2001) * 73,1 % (aandeel BA in PIGG)		

AB 10.82.21.45.10
Dotation à la Commission communautaire française
(missions provinciales)

BA 10.82.21.45.10
Dotatie aan de Franse Gemeenschapscommissie
(provincietaken)

Justification	Montant de base art. 83ter, § 2 loi du 12/01/89, chiffre de 2005	Part Cocof	Coefficient d'adaptation 2006/2005	= 3.540 (total IPHOV 2001) * 1,128268 (coéf. 2006/2001) * 26,9 % (part des AB missions provinciales dans IPHOV) * 80 % (part Cocof)	
1000 €	(13.498,61	* 80%	* 1,02)	+ 859,52	= 11.874
Verantwoording	Basisbedrag art. 83ter, § 2, wet 12/01/89 cijfer 2005	Aandeel Cocof	Aanpassingscoëfficiënt 2006/2005	= 3.540 (totaal PIGG 2001) *1,128268 (coéf. 2006/2001) * 26,9 % (aandeel BA in provincietaken in PIGG) * 80 % (aandeel Cocof)	

AB 10.82.22.45.10
Dotation à la Commission communautaire flamande
(missions provinciales)

BA 10.82.22.45.10
Dotatie aan de Vlaamse Gemeenschapscommissie
(provincietaken)

Justification	Montant de base 1992 art. 83ter § 2 loi du 12/01/89, chiffre de 2005	Part VGC	Coefficient d'adaptation 2006/2005	= 3.540 (total IPHOV 2001) * 1,128268 (coéf. 2006/2001) * 26,9 % (part des AB missions provinciales dans IPHOV)2004/2003 * 20 % (part VGC)	
1000 €	(13.498,61	* 20 %	* 1,02)	+ 214,88	= 2.969
Verantwoording	Basisbedrag 1992 art. 83 ter, § 2, wet 12/01/89, cijfer 2005	Aandeel VGC	Aanpassingscoëfficiënt 2006/2005	= 3.540 (totaal PIGG 2001) * 1,128268 (coéf. 2006/2001) * 26,9 % (aandeel BA in provincietaken in PIGG) * 20 % (aandeel VGC)	

AB 10.82.23.45.10
Dotation à la Commission communautaire commune
(missions provinciales)

BA 10.82.23.45.10
Dotatie aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (provincietaken)

Justif.	Montant 2005 art. 83ter, § 3 loi du 12/01/89	Coefficient d'adaptation 2006/2005	Accord du non-marchand 2005 et suivantes Cocom (chiffre en € 2001)	Coefficient d'adaptation 2006/2001	Investissement secteur hospitalier et maisons de repos	= 3.540 (total IPHOV 2001) * 1,128268 (coefficient 2006/2001)	
1000 €	(7.748,3	* 1,02)	+ (5.247,9	* 1,128268)	+ 14.818	– 3.994,07	= 24.648
Verantwoording	Bedrag 2005 art. 83ter, § 3 wet 12/01/89	Aanpassingscoëfficiënt 2006/2005	Akkoord non-profit 2005 en volgende GGC (cijfer in € 2001)	Aanpassingscoëfficiënt 2006/2001	Investering hospitalen en bejaardentehuizen	= 3.540 (totaal PIGG 2001) * 1,128268 (coëfficiënt 2006/2001)	

DIVISION 11
Développement économique

Programme 1 : Support de la politique économique

Selon une enquête européenne, Bruxelles se classe à nouveau fois 4^{ème} en terme de ville d'affaires, derrière Londres, Paris et Francfort, mais devant Amsterdam, Barcelone et Madrid. De même, près de 20 % de la richesse nationale se concentre dans la Région. Afin de maintenir et de renforcer cette position, de nouvelles actions seront entreprises dans le cadre du Contrat pour l'Economie et l'Emploi.

En terme de soutien général aux PME, les actions de l'année 2006 reposent notamment sur l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise, récemment installée dans des bureaux parfaitement adaptés à ses besoins. Conformément aux objectifs du Contrat pour l'Economie et l'Emploi, l'ABE s'est vue dotée de missions spécifiques : incubateur pour investisseurs étrangers, relocation management renforcé et accompagnement pointu dans les démarches des entreprises relatives à l'environnement et à l'urbanisme. Celles-ci feront l'objet d'une évaluation au terme de l'année.

Parallèlement à ces missions directement liées au Contrat pour l'Economie et l'Emploi, l'ABE s'investira également dans un plan d'action ambitieux, en réponse aux besoins exprimés des entreprises. Information précise et sensibilisation, accompagnement collectif et individuel feront de l'ABE l'interlocuteur de référence pour guider les entrepreneurs vers les structures les mieux à même de les aider. A cette fin, elle poursuivra son rôle essentiel de secrétariat du Conseil de Coordination Economique.

Pour le reste, le portefeuille d'actions subventionnées a été rationalisé afin de concentrer les moyens disponibles sur des programmes coordonnés à ceux de l'ABE en matière d'accompagnement des entreprises. Ainsi, par exemple, le centre pour entreprises en difficulté qui rencontre une demande particulière avec de bons résultats à ce jour.

Enfin, et surtout, un programme spécifique verra le jour afin de doter l'ensemble des écoles techniques et professionnelles d'équipements et de matériel dignes du 21^e siècle. L'objectif est de répondre à la demande des entreprises en terme de qualification des jeunes issus des écoles bruxelloises. En connexion avec le travail accompli dans les centres de références, un plan sera réalisé, en partenariat avec les secteurs économiques concernés, pour offrir aux écoles le matériel nécessaire pour former les générations futures.

AFDELING 11
Economische ontwikkeling

Programma 1 : Ondersteuning van het economisch beleid

Volgens een Europese enquête bekleedt Brussel opnieuw de vierde plaats in de rangschikking van zakensteden, na Londen, Parijs en Frankfurt, maar voor Amsterdam, Barcelona en Madrid. Daarbij komt dat bijna 20 % van de nationale rijkdom geconcentreerd is in het gewest. Om deze positie te behouden en te versterken, zullen nieuwe acties worden ondernomen in het kader van het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling.

Bij wijze van algemene steun aan de KMO's worden de opdrachten voor 2006 toevertrouwd aan het Brussels Agentschap voor de Onderneming, dat onlangs zijn intrek genomen heeft in perfect aan zijn noden aangepaste kantoren. Overeenkomstig de doelstellingen van het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling, werden specifieke opdrachten aan het BAO toevertrouwd: incubator voor buitenlandse investeerders, versterkte management-herlokalisatie en doorgedreven begeleiding van de ondernemingen in hun milieu- en stedenbouwkundige demarches. Aan het einde van het jaar zullen die opdrachten geëvalueerd worden.

Samen met die rechtstreeks aan het Contract voor de Economie en Tewerkstelling verbonden opdrachten, zal het BAO zich ook inzetten voor een ambitieus actieplan, als antwoord op de noden van de ondernemingen. Precieze informatie en sensibilisatie, collectieve en individuele begeleiding zullen van het BAO de referentiegesprekspartner maken om de ondernemers te leiden doorheen de structuren die het best aangepast zijn om hen te helpen. Daartoe zal het zijn essentiële rol van secretariaat van de Raad voor Economische Coördinatie verder spelen.

Voor het overige werd het pakket betoelaagde opdrachten gerationaliseerd om de beschikbare middelen te concentreren op programma's die zijn afgestemd op die van het BAO op het vlak van de begeleiding van ondernemingen. Zo hebben we bijvoorbeeld het centrum voor ondernemingen in moeilijkheden die aan een bijzondere vraag beantwoordt met op dit ogenblik goede resultaten.

Ten slotte, en bovenal, zal een specifiek programma het licht zien om het geheel van de technische en beroepsscholen te voorzien van uitrustingen en materiaal die de 21^{ste} eeuw waardig zijn om te kunnen beantwoorden aan de vraag van de ondernemingen op het vlak van de kwalificatie van de jongeren die uit Brusselse scholen komen. In samenhang met het in de referentiecentra gedane werk, zal een plan worden uitgewerkt, in samenwerking met de betrokken economische sectoren, om de scholen het nodige materiaal te bezorgen om de toekomstige generaties te vormen.

Programme 2 : Aide aux entreprises et initiatives nouvelles

L'année 2005 a été marquée par une réorganisation complète du système d'aides à l'expansion économique, dans son volet lié aux investissements généraux. L'objectif visait à mettre au point des aides ciblées, aux procédures simplifiées et aux délais très courts, répondant aux besoins des entreprises. Le principe d'action sert à encourager réellement les investissements à Bruxelles.

Suite à l'entrée en vigueur de ce nouveau système, il y a lieu maintenant de s'attaquer aux autres aides économiques. A ce titre, les aides spécifiques dans le cadre de l'utilisation rationnelle de l'énergie, de l'eau, des matières premières et de la protection de l'environnement seront revues pour intégrer les nouvelles normes européennes en matière environnementale.

En vue d'optimiser la lisibilité du système d'aides, une ordonnance unique réunissant toutes les dispositions concernant l'expansion économique verra le jour en 2006, suite aux travaux en cours actuellement.

En termes budgétaires, les crédits prévus au titre de l'expansion économique pour les investissements généraux ont été revus à la hausse en engagements, afin de pouvoir répondre à la demande, compte-tenu du niveau plus élevé de l'intervention régionale (jusqu'à 25 %).

Les aides à la consultance rencontrent toujours un franc succès. Cette formule a été revue en 2005 pour mieux rencontrer son public de PME, l'intervention ayant été plafonnée à 25.000 euros pour les conseils en gestion et les études de faisabilité. Par ailleurs, l'intervention pour les aides à la formation a été portée à 7.500 euros au lieu de 6.200.

Plus spécifiquement, les aides au tutorat seront entièrement revues dans le contexte de l'ordonnance unique, afin de répondre, par cette mesure essentielle, à la demande des entreprises et des travailleurs.

Les aides à l'emploi, en application des arrêtés royaux n° 123 et n° 258, connaissent toujours un grand succès auprès des entrepreneurs bruxellois et des institutions chargées de leur accompagnement. Dans le contexte d'une réforme du système des aides économiques, une nouvelle législation adaptée à la situation actuelle permettra d'améliorer encore ces formules pour servir un plus grand nombre de demandes.

Pierre angulaire de la politique en faveur de l'implantation des entreprises en Région de Bruxelles-Capitale, la SDRB verra ses moyens stabilisés, en relation avec les possibilités nouvelles offertes par la SAF. Parallèlement, la

Programma 2 : Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven

2005 werd gekenmerkt door een volledige reorganisatie van de steun voor economische expansie, in het luik dat verband houdt met de algemene investeringen. De doelstelling bestond erin gerichte steunmaatregelen uit te werken die beantwoorden aan de reële noden van de ondernemingen met vereenvoudigde procedures en zeer korte termijnen. Het actieprincipe zal de effectieve aanmoediging zijn van de investeringen te Brussel.

Naar aanleiding van de invoering van dit nieuwe systeem, moeten nu de andere economische steunmaatregelen aangepakt worden. De specifieke steun in het kader van het rationeel energie-, water- en grondstoffenverbruik en van de bescherming van het leefmilieu zullen worden herzien om te voldoen aan de nieuwe Europese milieunormen.

Om de verstaanbaarheid van het hulpsysteem te optimaliseren zal een unieke ordonnantie, waarin alle bepalingen betreffende de economische expansie verzameld zijn en waaraan op dit ogenblik gewerkt wordt, het licht zien in 2006.

In termen van begroting, zijn de in het kader van de economische expansie voor de algemene investeringen toegekende kredieten opwaarts herzien in vastleggingen, om te kunnen voldoen aan de vraag, rekening houdend met het hoger niveau van de gewestelijke tussenkomst (tot 25 %).

De steun voor consultancy kent nog steeds een groot succes. De formule werd herzien in 2005 om beter te beantwoorden aan de verwachtingen van het KMO-publiek, gezien de tussenkomst voor managementadviezen en de haalbaarheidsstudies op 25.000 euro geplafoneerd werd. Overigens werd de tussenkomst voor opleidingssteun van 6.200 euro op 7.500 euro gebracht.

De voorgedijsteun zal specifiek volledig herzien worden in de context van de unieke ordonnantie, om die essentiële maatregel optimaal af te stemmen op de vraag van de ondernemingen en van de werknemers.

De steun voor tewerkstelling, in toepassing van het KB 123 en 258 kennen nog steeds een aanzienlijk succes bij de Brusselse ondernemers en de instellingen belast met hun begeleiding. In de context van de herziening van van het economisch steunsysteem, zal een nieuwe, aan de huidige situatie aangepaste wetgeving toelaten die formules nog te verbeteren om nog een groot aantal aanvragers te helpen.

Als hoeksteen van het beleid voor de vestiging van ondernemingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal de GOMB haar middelen gestabiliseerd zien met betrekking tot de nieuwe mogelijkheden die door de MVV geboden

SDRB mettra tout en œuvre pour la réalisation des programmes d'incubateurs ICAB et Eurobiotec.

En vue de mieux répondre aux demandes spécifiques des PME, la SDRB se verra dotée d'un contrat de gestion. Par ailleurs, la dotation pour les frais de fonctionnement a été revue nettement à la hausse, afin d'incorporer les efforts menés dans le cadre du Contrat pour l'Economie et l'Emploi.

Un des 3 secteurs prioritaires porteurs d'emploi du contrat C2E, le secteur commerce/horeca bénéficiera d'une attention particulière (+ 50 %). Deux lignes de force seront privilégiées pour la relance du commerce et la redynamisation des noyaux commerciaux: La défense de manière globale de l'activité et de l'offre commerciale bruxelloise, en jouant avec différentes variables afin de permettre que s'organise de façon satisfaisante l'équilibre entre les grands agrégats économique-commerciaux tant au niveau économique que sur le plan de l'emploi (il s'agit des petits commerces et des grandes surfaces, du centre ville et des zones périphériques, des noyaux commerciaux et des commerces isolés, etc.), mais aussi l'amélioration de la performance de l'infrastructure commerciale existante, en développant des politiques diverses de redynamisation de tous les types de commerce et en accroissant le volume de chalandise des commerces situés en Région de Bruxelles- Capitale.

Les axes prioritaires se déclineront pour défendre et faciliter l'activité commerçante à Bruxelles, améliorer l'attractivité des pôles commerciaux et soutenir la défense de la diversité commerciale. Des mesures législatives seront renforcées dans le but du soutien des activités économiques des noyaux et de la restriction à l'installation de certains types de commerce. Le développement des nouvelles formes de commerce, notamment le commerce équitable, sera soutenu. Enfin, autour de la cellule commerce créée auprès de l'AEE, une coordination des informations et des données touchant au commerce sera organisée.

La dotation propre affectée au commerce se déclinera de deux manières : un premier budget (+ 100 %) est prévu pour financer les axes de la politique de relance développée dans les contrats de noyaux commerciaux. Un deuxième budget (+ 35 %) est prévu pour couvrir l'ensemble des actions de relance économique du secteur du commerce et de l'horeca.

Programme 3: Recherche scientifique économique

En vue d'atteindre plus directement l'objectif européen de faire de l'Europe « l'économie de la connaissance la plus compétitive à l'horizon 2010 », un Plan régional pour l'innovation sera mis en œuvre dès 2006, dans le contexte du Contrat pour l'Economie et l'Emploi. Ce plan s'articulera sur

worden. Terzelfder tijd zal de GOMB alles in het werk stellen voor de verwezenlijking van de programma's van de incubatoren ICAB en Eurobiotec.

Om beter te kunnen beantwoorden aan de specifieke vragen van de KMO's zal de GOMB een beheerscontract krijgen. De dotatie voor de werkingskosten werd bovendien aanzienlijk verhoogd om de inspanningen te dekken die worden verricht in het kader van het Contract voor Economie en Tewerkstelling.

Een van de 3 prioritaire sectoren van het CET, de sector van de handel/horeca, zal bijzondere aandacht genieten (+ 50 %). Twee krachtlijnen zullen geprivilegieerd worden voor de opleving van de handel en de herdynamisering van de handelskernen: de globale verdediging van de activiteit en van het aanbod van de Brusselse handel. Hierbij wordt gespeeld met verschillende variabelen om de ontwikkeling mogelijk te maken van een bevredigend evenwicht tussen de grote commercieel economische conglomeraten zowel op economisch vlak als op dat van de tewerkstelling (het gaat om kleine handelszaken en grootwarenhuizen, in het centrum en in de rand, handelskernen en alleenstaande zaken, enz.), maar ook de verbetering van de prestatie van de bestaande handelsinfrastructuur, door het ontwikkelen van diverse beleidsvormen voor de herdynamisering van alle handelstypes en door het doen toenemen van de klandizie van de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen handelszaken.

De prioritaire assen zullen worden aangepast om de handelsactiviteit in Brussel te verdedigen en te vergemakkelijken, om de aantrekkelijkheid van de handelspolen te verbeteren en om de verdediging van de handelsdiversiteit te steunen. Wetgevende maatregelen zullen versterkt worden ter ondersteuning van de economische activiteiten van de kernen en van de beperking van de vestiging van bepaalde types handelszaken. De ontwikkeling van nieuwe handelsvormen, zoals de billijke handel, zal ondersteund worden. Tenslotte zal er, rond de bij het BEW gecreëerde handelscel, een coördinatie van de informatie en gegevens die met handel te maken hebben, georganiseerd worden.

De eigen dotatie voor handel zal op twee manieren worden aangewend : een eerste budget (+ 100 %) is voorzien om de assen te financieren van het relancebeleid dat ontwikkeld werd in de contracten voor handelskernen. Een tweede budget (+ 35 %) is voorzien om het geheel van de economische herstelmaatregelen in de handels- en horeca-sectoren te dekken.

Programma 3 : Economisch wetenschappelijk onderzoek

Om regelrecht op de Europese doelstelling af te gaan om van Europa de « de meest competitieve kenniseconomie tegen 2010 » te maken, zal vanaf 2006 een Gewestelijk Plan voor de Innovatie opgestart worden in de context van het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling. Dit plan

les trois secteurs porteurs d'innovation tels que approuvés par les partenaires sociaux: les technologies de l'information et de la communication, le secteur de la santé et celui de l'environnement.

Afin d'exécuter correctement ce plan, des moyens significatifs ont été dégagés tant en recherche industrielle qu'en développement préconcurrentiel, parallèlement à une augmentation des moyens disponibles pour les programmes régionaux, entièrement orientés en termes d'impulsions autour des trois secteurs porteurs d'innovation. En outre, l'arsenal de mesures de soutien à la R&D a été complété par les micro-projets qui entreront en application en 2006 ainsi que les bourses Spin-Off in Brussels, plus en amont du processus et entièrement connectés aux incubateurs.

Face à ce plan régional pour l'innovation, l'Institut d'encouragement de la Recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles disposera d'un accroissement significatif de personnel. Les derniers éléments indispensables au bon fonctionnement de cette institution ont été mis en place dans le courant de 2005 et les recrutements peuvent dès lors être opérés.

Parallèlement, le Conseil de la Politique Scientifique en Région de Bruxelles-Capitale, renouvelé au début de l'année 2005, a été au cœur du développement des programmes micro-projets et Spin-Off in Brussels. D'une haute composante intellectuelle, le CPS s'investira en 2006 dans les mesures favorisant l'implantation de nouvelles entreprises étrangères à vocation R&D et le retour des cerveaux à Bruxelles.

L'encouragement de la recherche scientifique et du développement technologique passera non seulement par des crédits supplémentaires aux entreprises innovantes, mais également par la poursuite et l'intensification des actions des départements « technologies et projets innovants » et « relations internationales » de l'ABE.

Programme 4 : Commerce extérieur

Le budget présenté vise à poursuivre la dynamisation de nos exportations par le biais d'une optimisation des ressources financières et humaines à notre disposition.

En 2006, notre politique en matière de commerce extérieur s'articulera autour des priorités suivantes :

1. Rencontrer de manière plus adéquate les besoins de nos entreprises exportatrices

Poursuite de la modernisation du site internet de Bruxelles-Export. Le site sera notamment étoffé d'une rubrique

zal gecentreerd worden op drie innovatie-inhoudelijke sectoren zoals die werden aangenomen door de sociale partners: de informatie- en communicatietechnologieën, de gezondheidssector en het milieu.

Om dit plan een correcte invulling te geven werden beïdende middelen vrijgemaakt, zowel voor industrieel onderzoek als voor preconcurrentiële ontwikkeling, gelijklopend met een stijging van de beschikbare middelen voor de gewestelijke programma's die, in termen van impuls, volledig afgestemd zijn op de drie innovatie-inhoudelijke sectoren. Daarenboven werd het arsenaal aan steunmaatregelen voor R&D aangevuld met de microprojecten die in 2006 van toepassing zullen worden evenals met de beurzen Spin-Off in Brussels, in een eerder stadium van het proces, en volledig gekoppeld aan de incubatoren.

Om dit gewestelijk plan voor de innovatie in correcte banen te leiden, zal het Instituut ter Bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel geleidelijk meer personeel krijgen. De laatste elementen die onontbeerlijk zijn voor de goede werking van deze instelling zijn er gekomen in de loop van 2005 en er kan dus worden overgegaan tot de aanwervingen.

Tegelijkertijd stond de begin 2005 hernieuwde Raad voor Wetenschappelijk Onderzoek in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het centrum van de ontwikkeling van de programma's Microprojecten en Spin-Off in Brussels. Als hoog-intellectuele instelling zal de RWO zich in 2006 inzetten voor maatregelen ter bevordering van de vestiging van nieuwe buitenlandse ondernemingen van O&O en van de terugkeer van know-how naar Brussel.

De bevordering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische ontwikkeling zal niet enkel geschieden door bijkomende kredieten te verlenen aan de vernieuwende bedrijven maar eveneens door de voortzetting en opvoering van de acties van de departementen « technologieën en vernieuwende projecten » en « internationale betrekkingen » van het BAO.

Programme 4 : Buitenlandse Handel

De voorgestelde begroting is erop gericht onze uitvoer verder te dynamiseren door middel van een optimalisering van de financiële bronnen en de human resources die te onzer beschikking staan.

In 2006 zal ons beleid op gebied van buitenlandse handel zich rond de volgende prioriteiten concentreren :

1. Tegemoetkomen aan de behoeften van onze uitvoerende bedrijven, dit op een meer doeltreffende wijze

Het voortzetten van de modernisering van de website van Brussel Export. De website zal onder meer aangevuld

destinée aux entreprises désireuses d'exporter. Un questionnaire interactif sera mis à la disposition d'entreprises potentiellement exportatrices en vue de leur permettre d'évaluer leur degré de préparation au processus d'exportation. Le site sera complété par une plate-forme électronique sécurisée qui permettra aux services de Bruxelles-Export et à nos Attachés Économiques et Commerciaux en poste à l'étranger de partager leurs informations en ligne. Cet instrument améliorera sans conteste les services offerts aux entreprises.

Le renforcement des moyens humains de la cellule incitants financiers de la Direction du commerce extérieur permettra par ailleurs de traiter plus rapidement les dossiers introduits par les entreprises.

2. Renforcer et mieux valoriser notre représentation à l'étranger

L'accord trirégional signé le 26 octobre 2005 entre les 3 Agences et Administrations régionales a permis de faire passer de 55 à 88 le nombre d'Attachés Économiques et commerciaux (AEC) travaillant pour les entreprises implantées dans notre Région.

Nos entreprises pourront donc compter désormais sur davantage de relais à l'étranger.

Le réel enjeu se situe dans l'évaluation de la mise en œuvre concrète de cet accord, ce qui justifie en grande partie l'augmentation de ce poste.

La cellule en charge de la supervision du réseau des AEC sera en outre renforcée en vue d'assurer le monitoring des activités des AEC.

3. Optimiser la pertinence des incitants financiers et de notre plan d'action

Le plan d'action 2006 regroupe à la fois les actions organisées par la Direction pour le Commerce Extérieures au nombre de 110 et les 10 actions organisées par la CCIB et l'UEB.

En matière d'incitants financiers, suite à l'évaluation faite en 2005, nous allons prioritairement mettre en œuvre les mesures proposés au Comité Consultatif du Commerce Extérieur du Conseil économique et social du 10 octobre dernier.

Il s'agit notamment d'une révision de certains incitants financiers à l'exportation existants et de la création de au moins, un nouvel incitant. Les moyens budgétaires nécessaires ont été prévus à cet effet.

worden met een rubriek bestemd voor de ondernemingen die graag willen uitvoeren. Een interactieve vragenlijst zal ter beschikking gesteld worden van de potentieel exporterende ondernemingen om hen in staat te stellen hun voorbereidingsgraad op de exportprocedure te toetsen. De site zal vervolledigd worden met een beveiligd elektronisch platform waarmee de diensten Brussel Export en onze Economische en Handelsattachés die in het buitenland op post zijn, hun informatie « on line » kunnen uitwisselen. Dit instrument zal de diensten die aan de ondernemingen worden aangeboden, ongetwijfeld verbeteren.

De versterking van de human resources van de cel financiële stimuli van de Directie Buitenlandse Handel zal het daarenboven ook mogelijk maken om de dossiers die door de ondernemingen worden ingediend, sneller te behandelen.

2. Versterken en beter benutten van onze vertegenwoordiging in het buitenland

Het akkoord tussen de drie gewesten dat op 26 oktober 2005 tussen de 3 Agentschappen en Administraties werd ondertekend, heeft het mogelijk gemaakt om het aantal Economische en Handelsattachés (EHA) dat voor de in ons Gewest gevestigde ondernemingen werkt, van 55 tot 88 te vermeerderen.

Voortaan zullen onze ondernemingen dus op meer tussenpersonen in het buitenland kunnen rekenen.

De werkelijke inzet zit hem in de evaluatie van de concrete uitvoering van dit akkoord, wat de uitbreiding van deze post grotendeels rechtvaardigt.

De cel die met de supervisie van het EHA-netwerk belast is, zal daarenboven nog versterkt worden om de monitoring van de activiteiten van de EHA's veilig te stellen.

3. Optimaliseren van de relevantie van de financiële stimuli en van ons actieplan

Het actieplan 2006 groepeerde evenzeer de 110 acties die door de Directie Buitenlandse Handel georganiseerd werden als de zowat 10 acties die door de KHNB en het VOB georganiseerd werden.

Op het gebied van financiële stimuli gaan wij tengevolge de evaluatie die in 2005 werd gedaan, allereerst de maatregelen uitvoeren die door het Adviescomité voor Buitenlandse Handel van de Economische en Sociale Raad van 10 oktober laatstleden werden voorgesteld.

Het gaat met name om een herziening van sommige bestaande financiële stimuli bij de uitvoer en om de invoering van minstens één nieuwe stimulus. Daartoe werd in de nodige budgettaire middelen voorzien.

4. Contribuer au développement d'une politique de city marketing, en poursuivant notre soutien et notre participation au Brussels Day

5. Favoriser des mesures et des actions ayant des retombées sur l'emploi, notamment via l'amplification du « Brussels Young exporters program ».

6. Poursuivre notre politique de valorisation des complémentarités existantes et des synergies potentielles au sein de Bruxelles Export sans pour autant renoncer à la visibilité de la Région dans ce contexte.

Programme 5 : Encouragement aux investissements étrangers et promotion de l'image économique de la Région de Bruxelles-Capitale

Historiquement, l'attraction des investisseurs étrangers était dévolue à des organismes en charge uniquement de la promotion de l'image de la Région à l'étranger. Or la réelle valeur ajoutée pour Bruxelles s'opère lorsque les candidats investisseurs potentiels ont pu être préalablement identifiés, correctement prospectés et ensuite accompagnés efficacement.

C'est dans ce sens qu'un programme d'action a été mis en œuvre par l'ABE qui travaille en collaboration étroite avec la cellule « investissements étrangers » du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi qu'avec Bruxelles Export et divers partenaires privés. Progressivement mis en œuvre et disposant d'un budget doublé en 2005 puis encore doublé en 2006, il visera des objectifs concrets et mesurables dès fin 2007.

Programme 6 : Développement économique des quartiers

Les centres d'entreprises, les guichets d'économie locale, les contrats de quartiers commerçants constituent les instruments du développement économique des quartiers.

La dynamique entrepreneuriale des centres d'entreprises est renforcée par la mise en place d'un réseau des centres d'entreprises au sein de la SDRB. L'objectif est de renforcer ce réseau, afin de mutualiser les expériences, la communication des opportunités offertes, les stratégies régionales, ... Par ailleurs, une évaluation des résultats obtenus au sein des Centres d'entreprise est en cours. L'objectif de l'évaluation est de pérenniser les actions réussies. Une ordonnance les organisant sera présentée au Parlement en 2006. Le principal objectif vise à rendre cet outil le plus efficace possible, dans une stratégie régionale bien coordonnée.

4. Bijdragen tot de ontwikkeling van een « city marketing »-beleid, door onze steun en medewerking aan « Brussels Day » voort te zetten.

5. Bevorderen van maatregelen en acties die een weerslag op de tewerkstelling hebben, in het bijzonder via de versterking van het « Brussels Young exporters program ».

6. Voortzetten van ons beleid ter herwaardering van de bestaande complementariteiten en potentiële synergieën binnen Brussel Export, zonder daarom de zichtbaarheid van het Gewest binnen deze context op te geven.

Programma 5 : Aanmoediging van buitenlandse investeringen en bevordering van het economisch imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De opdracht, die erin bestaat buitenlandse investeerders aan te trekken, was historisch toevertrouwd aan instellingen die uitsluitend belast zijn met de promotie van het imago van het Gewest in het buitenland. De reële toegevoegde waarde voor Brussel ontstaat pas als men de potentiële kandidaat-investeerders correct heeft verkend en vervolgens doeltreffend begeleid.

In die zin heeft het BAO een actieprogramma opgesteld. Het BAO werkt nauw samen met de cel « buitenlandse investeringen » van het MBHG, evenals met Brussel Export en verschillende privé-partners. Geleidelijk uitgevoerd en beschikkend over een verdubbeld budget in 2005 en nogmaals verdubbeld in 2006, zal het concrete en vanaf einde 2007 meetbare doelstellingen nastreven.

Programma 6 : Economische ontwikkeling van de wijken

De bedrijventra, de lokale economieloketten en de handelswijkcontracten vormen de instrumenten voor de economische ontwikkeling van de wijken.

De ondernemingsdynamiek van de bedrijventra wordt versterkt door de oprichting van een netwerk van bedrijventra binnen de GOMB. Dat heeft ten doel dit netwerk te versterken teneinde de ervaringen onder elkaar uit te wisselen en de geboden mogelijkheden, de gewestelijke strategieën, ... met mekaar te communiceren. Bovendien is er een evaluatie aan de gang van de resultaten die binnen de Bedrijventra werden bekomen. De evaluatie heeft ten doel de geslaagde acties blijvend te maken. Een ordonnantie ter organisatie van die acties zal in 2006 aan het Parlement worden voorgesteld. De voornaamste doelstelling is erop gericht dit instrument zo doeltreffend mogelijk te maken, binnen een goed gecoördineerde gewestelijke strategie.

La politique des Contrats de Noyaux commerciaux, lancée en 1998, a été réformée en 2005. Une évaluation a montré les atouts et les faiblesses de ce dispositif. Suite à ce travail, un Plan stratégique régional et des Plans d'actions locaux ont été finalisés. Ces documents doivent encadrer la nouvelle politique, renommée « Contrats de quartier commerçant », pour laquelle les moyens ont doublé. Trois axes de travail régionaux ont été définis dans le Plan stratégique: la création d'activités (favoriser l'implantation de nouveaux commerces, accompagnement d'enseignes, ...), l'aménagement de l'espace et l'accessibilité (amélioration de l'organisation spatiale des quartiers en favorisant la création de logement, l'accès au quartier, la mixité sociale et les interventions coordonnées des services publics), l'attractivité (mise en valeur des atouts du quartier, construction d'une image innovante, développement de nouveaux marchés, ...). Les Plans d'action des 12 Contrats de quartier commerçant localisés dans l'EDRLR sont le prolongement local des objectifs régionaux. Cette politique est coordonnée par l'Agence régionale pour l'investissement urbain et le management transversal des quartiers commerçants (Atrium).

Programme 7 : Agriculture

L'agriculture est une matière régionalisée depuis peu de temps. Par extension, elle comprend tout le secteur agroalimentaire, qui pèse d'un poids non négligeable à Bruxelles et présente un profil d'emploi propice aux Bruxellois. Ce dernier est déjà soutenu, par ailleurs, au programme 2.

DIVISION 12

Equipements et déplacements

1. Politique générale de mobilité

La politique de mobilité doit participer au développement de la Région, soumise à une rude concurrence, tant au niveau de son hinterland brabançon que d'autres villes européennes. Le maintien et le développement de l'emploi à Bruxelles passe par une meilleure accessibilité de la Région, ce facteur étant déterminant dans les choix de localisation des entreprises.

La politique de mobilité doit intégrer le concept de développement durable, notamment en termes de développement économique et social, de sauvegarde de l'environnement et de maintien de l'habitat dans la Région. En raison de la congestion croissante de notre réseau routier, l'accessibilité pour tous requiert que nous consacrons une réelle priorité aux transports collectifs, aux déplacements non

Het beleid van de Handelscontracten dat in 1998 werd opgestart, werd in 2005 herzien. Een evaluatie heeft de troeven en zwakheden van dit instrument aangetoond. Tengevolge dit werk werd de laatste hand gelegd aan een Gewestelijk Strategisch Plan en aan Lokale Actieplannen. Deze documenten moeten het nieuwe, tot « Handelswijkcontracten » omgedoopt beleid, waarvoor de middelen verdubbeld werden, begeleiden. In het Strategisch Plan werden drie werkterreinen bepaald: de creatie van activiteiten (de vestiging van nieuwe winkels aanmoedigen, merknamen begeleiden, ...), de ruimtelijke ordening en de toegankelijkheid (verbetering van de organisatie van de plaatsruimte van de wijken door het scheppen van huisvesting, de toegankelijkheid van de wijk, de sociale mix en de gecoördineerde tussenkomsten van de openbare diensten te bevorderen), de aantrekkelijkheid (exploitatie van de troeven van de wijk, tot stand brengen van een innoverend imago, ontwikkeling van nieuwe markten, ...). De Actieplannen van de 12 Handelswijkcontracten die binnen de RVOHR liggen, zijn het lokale verlengstuk van de gewestelijke doelstellingen. Dit beleid wordt gecoördineerd door het « Regionale agentschap voor de investering in de stad en het transversaal management van de handelswijken » (Atrium).

Programma 7 : Landbouw

De landbouw is sedert korte tijd een geregionaliseerde materie. Bij uitbreiding omvat deze de hele voedingsmiddelensector die niet te verwaarlozen is in Brussel en die een gunstig tewerkstellingsprofiel vertoont voor de Brusselaars. Deze sector wordt trouwens reeds ondersteund in programma 2.

AFDELING 12

Uitrusting en vervoer

1. Algemeen mobiliteitsbeleid

Het mobiliteitsbeleid moet bijdragen tot de ontwikkeling van het Gewest, dat in een hevige concurrentiestrijd ontwikkeld is met het Brabantse hinterland en andere Europese steden. Een betere bereikbaarheid van het Gewest is bepalend voor het behoud en de creatie van werkgelegenheid in Brussel. Bereikbaarheid speelt nu eenmaal een rol bij de inplantingskeuze van bedrijven.

Het mobiliteitsbeleid moet ook het begrip van duurzame ontwikkeling in acht nemen, met name in termen van economische en sociale ontwikkeling, bescherming van het leefmilieu en behoud van de woongegelegenheid in het Gewest. Omwille van de toenemende verzadiging van ons wegennet vereist de bereikbaarheid voor alle weggebruikers dat we daadwerkelijk voorrang verlenen aan het openbaar

motorisés et à un usage plus rationnel de la voiture individuelle.

Le plan de déplacements Iris 1, approuvé par le Gouvernement le 1^{er} octobre 1998, développe 7 lignes d'actions à mettre en œuvre transversalement pour corriger les tendances conduisant à l'asphyxie de la Région. Le pilotage du plan Iris 1 sera poursuivi en 2006.

Les études relatives à l'élaboration de l'actualisation d'un plan Iris 2 pour la période 2005-2015, entamées en 2002, s'achèveront en 2006.

Dans ce cadre, les mesures suivantes seront développées :

- L'actualisation du plan des déplacements doit impliquer tous les acteurs de la mobilité. Il est prévu qu'elle soit accompagnée d'actions de communication et de participation citoyenne en vue de sa validation.
- Des incitants financiers sont dégagés afin de stimuler les personnes qui acceptent de rendre leur plaque minéralogique.
- Après enquête publique et approbation par le Gouvernement, les documents cartographiques issus du plan Iris 2, remplaceront les cartes mobilité du PRAS.
- La mise en œuvre du plan de déplacements sera poursuivie dans tous ses champs d'action (notamment volets RER, VICOM, politique cyclable, mise en place des zones 30, stationnement, poids lourds et autocars) et suivie par un Observatoire de la Mobilité nourri par des comptages et enquêtes.
- Une ordonnance stationnement devrait servir de cadre général aux actions en faveur d'une gestion harmonisée du stationnement entreprises aussi bien par la Région de Bruxelles-Capitale que les communes. De plus, le développement de la banque de données sera poursuivi pour donner aux communes un outil de diagnostic permanent de l'état du stationnement sur leur territoire et pour doter la Région d'un véritable observatoire du stationnement. Une agence régionale de stationnement sera mise sur pied pour la gestion du stationnement payant et réglementé en voirie, des parkings de transit, pour le développement des parkings publics ainsi que l'enlèvement des véhicules en infraction. Cette agence travaillera en étroite collaboration avec les communes.
- Un projet d'ordonnance sera introduit pour clarifier les droits et devoirs des citoyens en matière de mobilité, et introduire au niveau bruxellois, le concept de mobilité de base.
- La création d'un centre de gestion de la mobilité, en coopération avec les Régions flamande et wallonne, de-

vervoer, de niet-gemotoriseerde verplaatsingen en een rationeler gebruik van de privéwagens.

Het Iris 1-vervoerplan, dat op 1 oktober 1998 door de regering werd goedgekeurd, is opgezet rond 7 actiepunten die op transversale wijze moeten worden uitgevoerd om de tendensen om te buigen die tot de verstikking van het Gewest leiden. Het Iris 1-plan wordt verder begeleid in 2006.

De studies voor de update van het Iris 2-plan 2005-2015, die in 2002 werden opgestart, zullen in 2006 afgerond zijn.

In dit kader zullen de volgende maatregelen ontwikkeld worden :

- Alle mobiliteitsactoren moeten bij de update van het vervoerplan betrokken worden. De update zal gepaard gaan met acties rond communicatie en burgerparticipatie zodat ze door die actoren gedragen wordt.
- Financiële steunmaatregelen worden genomen om de personen aan te moedigen die bereid zijn hun nummerplaat in te ruilen.
- Na openbaar onderzoek en goedkeuring door de regering zullen de cartografische documenten die voortvloeien uit het Iris 2-plan de mobiliteitskaarten van het GBP vervangen.
- Het vervoerplan zal op alle vlakken verder uitgevoerd worden (met name de luiken GEN, VICOM, fietsbeleid, zone 30, parkeerbeleid, vrachtwagens en autocars). Een mobiliteitsobservatorium zal op basis van tellingen en enquêtes de uitvoering ervan opvolgen.
- Een parkeerordonnantie zal als algemeen kader dienen voor acties van zowel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als van de gemeenten met het oog op een eenvormig parkeerbeheer. De gegevensbank wordt verder uitgebouwd zodat de gemeenten over een instrument beschikken waarmee zij permanent de parkeertoestand op hun grondgebied kunnen evalueren. Het Gewest krijgt zo ook een echt parkeerobservatorium. Er komt een gewestelijk parkeeragentschap voor het beheer van het betalend en gereguleerd parkeren op de openbare weg, het beheer van de overstapparkings, de uitbouw van de openbare parkings en het wegslepen van voertuigen in overtreding. Dit agentschap zal nauw samenwerken met de gemeenten.
- Er zal een ontwerp van ordonnantie ingediend worden waarin de rechten en de plichten van de burgers omtrent mobiliteit en het concept van basismobiliteit op Brussels niveau vervat zijn.
- Met de oprichting van een centrum voor mobiliteitsbeheer, in samenwerking met het Vlaams en het Waals

- vra permettre de gérer en temps réel l'ensemble des déplacements dans la zone RER, en optimisant les flux routiers au moyen de la télématique et en favorisant l'intermodalité vers les transports en commun. Le partenariat avec les deux autres régions sera poursuivi, notamment dans le cadre du projet européen Centrico-Tempo, relatif à la télématique des transports. En étroite collaboration avec la Région flamande, un plan de gestion dynamique du trafic sur le Ring R0 et ses plus importantes voies d'accès sera élaboré. Dans ce cadre, plusieurs scénarios de gestion des incidents ou situations de crise sur le Ring R0 seront examinés et analysés par les deux Régions.
- Les premières stations de car-sharing ont été inaugurées en 2003. De nouveaux véhicules ont été mis en service en 2004 et 2005 et de nouvelles stations ont été ouvertes. L'effort devrait se poursuivre en 2006 par une dynamisation de l'initiative sur base de l'audit réalisé en 2005.
 - Le 5 février 2004, le Gouvernement bruxellois a adopté l'arrêté, la circulaire et le formulaire imposant à tout organisme de plus de deux cent travailleurs sur un même site en Région bruxelloise la réalisation d'un plan de déplacements. Entré en vigueur le 1^{er} juillet 2004, l'arrêté prévoit que les entreprises concernées remettent le premier rapport analysant leurs déplacements pour le 31 décembre 2004, le plan proprement dit étant attendu pour fin 2005. En sus du suivi de la procédure par la cellule administrative ad hoc et notamment l'examen des plans d'action, la Région poursuivra son travail de sensibilisation et d'aide des milieux du travail, que ce soit au niveau des entreprises, des syndicats ou des travailleurs (manuels et guides, site internet, séminaires et formations, coordination par quartier, soutien de la centrale de covoiturage de Bruxelles, etc). Dans ce contexte, l'extension de la mesure prise par l'Etat fédéral de financer les derniers 20 % des abonnements en transport public des travailleurs, pour autant que l'employeur monte son intervention à 80 %, sera étendue aux Bruxellois.
 - Les études préalables de prolongements de lignes de transport en commun et de restructuration du réseau pour adapter les lignes de surface au réseau structurant métro + RER seront poursuivies, notamment les études suivantes relatives aux extensions du réseau de la STIB : desserte de Tour et Taxis, desserte de Neder-over-Heembeek, desserte de l'AZ-VUB, desserte de la zone de bureaux aux boulevards du Souverain et de la Woluwe en liaison avec la gare de Boitsfort, liaison Montgomery-Centre par les lignes 39 et 44, avenue des Communautés, chaussée de Ninove, avenue et boulevard Léopold III, ...
 - En ce qui concerne le RER, la Région participera aux structures de pilotage visant à mettre en œuvre la convention RER du 4 avril 2003 entre l'Etat fédéral et les
- Gewest, zullen alle verplaatsingen in de GEN-zone in reële tijd beheerd kunnen worden. Hierbij worden de verkeersstromen via telematica geoptimaliseerd en de intermodaliteit met het openbaar vervoer bevorderd. Het partnerschap met de twee andere gewesten wordt voortgezet, onder meer in het kader van het Europese project Centrico-Tempo rond vervoertelematica. In nauwe samenwerking met het Vlaams Gewest wordt er een plan voor dynamisch verkeersbeheer op de Ring R0 en de belangrijkste invalswegen opgesteld. Hiertoe worden verschillende scenario's voor het beheer van incidenten en crisissituaties op de Ring R0 door beide Gewesten onderzocht.
 - In 2003 werden de eerste autodeelstand-plaatsen geopend. In 2004 en 2005 werden nieuwe voertuigen ingezet en kwamen er nieuwe standplaatsen. Op basis van de audit van 2005 wordt in 2006 het initiatief opgevoerd en de inspanningen voortgezet.
 - De Brusselse regering keurde op 5 februari 2004 het besluit, de omzendbrief en het formulier goed dat elk bedrijf met meer dan 200 werknemers op eenzelfde locatie in het Brussels Gewest verplicht een bedrijfsvervoerplan op te stellen. Het besluit ging op 1 juli 2004 van kracht en bepaalt dat de betrokken bedrijven een eerste analyse van hun verplaatsingen vóór 31 december 2004 moeten voorleggen. Het eigenlijke plan wordt verwacht tegen eind 2005. Naast de opvolging van de procedure door de ad hoc administratieve cel, met name de studie van de actieplannen, zal het Gewest zijn sensibiliseringsacties en steun aan de beroepswereld voortzetten, of dit nu op het niveau van de bedrijven, vakbonden of werknemers is (vademeccums en gidsen, website, seminars en opleidingen, wijkcoördinatie, steun centrale autodelen in Brussel, enz). In dit kader wordt de maatregel van de federale overheid, die de overige 20 % van de abonnementen openbaar vervoer van werknemers voor haar rekening neemt voor zover de werkgever zijn tegemoetkoming verhoogt tot 80 %, uitgebreid naar de Brusselaars.
 - Ook de studies die voorafgaan aan de verlengingen van openbaarvervoerlijnen en de herstructureringen van het net om de bovengrondse lijnen aan te passen aan het structuurnet metro + GEN worden voortgezet. Onder meer de studies omtrent de volgende uitbreidingen van het MIVB-net: de bediening van Thurn en Taxis, van Neder-over-Heembeek, van het AZ-VUB, van de kantoorzone aan de Vorst- en de Woluwelaan in verbinding met het station van Bosvoorde, de verbinding Montgomery-centrum door de lijnen 39 en 44, de Gemeenschappenlaan, de Ninoofsesteenweg, de Leopold III-laan, ...
 - Wat het GEN betreft, zal de regering aan de begeleidingsstructuren deelnemen die tot doel hebben de GEN-overeenkomst van 4/4/2003 tussen de federale Staat en de

- Régions, qui a été entérinée par le Parlement fédéral en novembre 2005, après les accords obtenus auprès des 3 parlements régionaux en 2004 et 2005. A ce propos, il convient de noter en particulier la commande de matériel roulant pour le RER, la mise au point du réseau intermodal auquel seront associés les 4 opérateurs SNCB/STIB/TEC/De Lijn, ainsi que les indispensables mesures d'accompagnement. La gare du Vivier d'Oie devrait être mise en chantier en 2006.
- Un nouveau contrat de gestion sera élaboré et négocié avec la STIB afin d'encore améliorer les services rendus par cette société. Il fixera, outre le prescrit de l'ordonnance du 22 novembre 1990, les engagements des 2 parties ainsi que des objectifs quantitatifs et qualitatifs pour la période 2006-2010. La note d'orientation qui reprend les ambitions, axes et objectifs du contrat sera introduite début 2006.
 - Le plan tram-bus, approuvé par le Gouvernement en juillet 2005, sera progressivement mis en œuvre (développement phasé entre 2006 et 2008).
 - En mars 2006, les premiers trams 3000 seront affectés sur la ligne 24 (terminus à Boondaël), et le 52 circulera sur le nouveau site du Quai des Usines. Plus tard dans l'année, la nouvelle ligne 23 sera équipée également de T3000 jusqu'à Vanderkindere, la station Delacroix sera achevée, le tram 56 à Marius Renard sera exploité et le tram 94 jusqu'à H. Debroux étendu.
 - Priorité sera donnée aux améliorations de la vitesse commerciale des véhicules de surface de la STIB, dans le double but de rendre le réseau plus attractif pour les clients et de générer des économies en frais d'exploitation. Un mécanisme de contractualisation avec les communes et zones de police sera mis en place à cet effet. A noter, à cet égard le projet de piétonnisation du goulet Louise, qui participe à la fois à la vitesse commerciale des trams, mais aussi à la qualité de vie du quartier commerçant. Ce projet sera évalué par un comité d'accompagnement incluant toutes les parties prenantes.
 - Les mesures tarifaires sociales seront consolidées en 2006 (65+, -12ans, VIPOS, minimexés, demandeurs d'emploi CPP).
 - Le développement d'une première étape du réseau de nuit sera assuré en misant sur une prolongation au delà de 1 heure du matin pour les lignes en rapport avec les activités socio-culturelles.
 - La promotion du vélo, la conception des itinéraires cyclables régionaux et l'amélioration de l'intermodalité vélo-transports en commun seront poursuivies à la lumière du plan vélo 2005-2009. On veillera à accélérer la mise en place des itinéraires cyclables régionaux (ICR) qui ne nécessitent qu'un balisage et des règlements de police
- Gewesten uit te voeren. Deze overeenkomst werd in november 2005 door het federaal parlement bekrachtigd na de goedkeuring ervan door de 3 gewest-parlementen in 2004 en 2005. We denken daarbij in het bijzonder aan de bestelling van rollend materieel voor het GEN, de oppuntstelling van het intermodale netwerk waarbij de 4 operatoren NMBS / MIVB / TEC / De Lijn zullen worden betrokken, alsook de noodzakelijke begeleidende maatregelen. De werken aan het station Disedelle zullen in 2006 aangevat worden.
- Er zal een nieuw beheerscontract opgesteld en met de MIVB onderhandeld worden om haar dienstverlening te verbeteren. Naast de bepalingen van de ordonnantie van 22 november 1990 zal dit contract de verbintenissen van beide partijen alsook de kwantitatieve en kwalitatieve doelstellingen voor de periode 2006-2010 vastleggen. De oriëntatienota met de ambities, krachtlijnen en doelstellingen wordt begin 2006 ingediend.
 - Het tram- en busplan, dat de regering in juli 2005 goedkeurde, zal geleidelijk worden uitgevoerd (gefaseerd tussen 2006 en 2008).
 - De eerste trams 3000 zullen in maart 2006 op lijn 24 (terminus Boondaël) worden ingezet. Lijn 52 zal op de nieuwe site langs de Werkhuizenkaai rijden. Later in het jaar worden ook trams 3000 op de nieuwe lijn 23 tot aan Vanderkindere ingezet, het station Delacroix afgewerkt, tram 56 tot Marius Renard geëxploiteerd en tram 94 tot H. Debroux verlengd.
 - Voorrang zal gaan naar de verbetering van de reissnelheid van de bovengrondse MIVB-voertuigen. De doelstelling is tweevoudig: een aantrekkelijk net voor de klanten en minder exploitatiekosten. In dit kader zal er met de gemeenten en de politiezones met contracten gewerkt worden. Hierbij wordt verwezen naar het project om van de Louiza-flessenhals een winkelwandelstraat te maken. Dit komt zowel de reissnelheid als de leefkwaliteit van de handelswijk ten goede. Een begeleidingscomité met alle betrokken actoren zal dit project evalueren.
 - De sociale tariefmaatregelen worden in 2006 versterkt (65-plussers, -12-jarigen, WIGW's, leefloners, werkzoekenden met een trajectbegeleiding).
 - Een eerste fase van het nachtnet wordt ontwikkeld waarbij de lijnen die gelinkt zijn met socio-culturele activiteiten ook na 1u 's morgens rijden.
 - De promotie van de fiets, de aanleg van gewestelijke fietsroutes en de verbetering van de intermodaliteit fiets-openbaar vervoer worden in het kader van het fietsplan 2005-2009 voortgezet. De aanleg van gewestelijke fietsroutes (GFR) die enkel een markering en politiereglementen vereisen, wordt versneld. De tweewielers

- pour être ouverts. La promotion des deux roues fait appel aux nouveaux modes de transmission de l'information (développement du site web, ...) et s'appuie sur une carte pour cyclistes. La mise à jour permanente de ces outils est le garant d'une politique cohérente. Les actions de promotion du vélo dans les entreprises, les administrations et les écoles, ainsi que l'éducation au vélo seront poursuivies avec Pro Velo, ainsi que l'événement annuel Dring Dring. La mise en place de brigades cyclistes dans les communes se poursuivra. Une étude sera lancée pour la mise en place de consignes vélo dans les stations de métro et les gares où des parkings vélo ont déjà été installés. Les expériences de brevet cycliste dans l'enseignement fondamental des réseaux francophone et néerlandophone sont en cours.
- Pour répondre aux demandes exprimées par les communes, une nouvelle session de formation de conseillers en mobilité sera lancée. De plus, un suivi permanent sera offert aux conseillers déjà en fonction pour les mettre au courant des nouveautés et permettre les échanges entre les communes et entre les communes et la Région.
 - La participation de la Région à la Semaine de la Mobilité, à la Journée européenne du 22 septembre et au Dimanche sans voiture sera poursuivie et consolidée.
 - L'implication de tous les acteurs suppose une action permanente de sensibilisation en vue d'un changement des états d'esprit et des comportements : l'appel aux médias radiophoniques et l'édition d'un support écrit seront envisagés.
 - Durant l'année, des périmètres limités sans voiture seront organisés différents dimanches, en collaboration avec les communes, autour de pôles d'attraction spécifiques.
 - La concertation avec le Parquet doit se poursuivre pour une meilleure coordination des actions respectives du Parquet, de la Région et des polices communales dans le domaine de la sécurité routière et de la répression du stationnement. Sur base de l'évaluation de l'opération au Goulet Louise, de nouvelles campagnes de communication pour l'amélioration de la mobilité seront lancées. Le bimestriel « Le Moniteur de la Mobilité » devrait à terme devenir une plate-forme d'échange d'expériences et de savoir-faire ainsi que la base d'un partenariat entre les instances qui œuvrent pour une meilleure mobilité.
 - Un plan d'action « piéton » devrait permettre d'orienter l'action du Gouvernement en la matière pour les années suivantes.
 - Des actions en matière de sécurité routière seront menées avec le concours de l'IBSR dans la foulée des Etats
- worden gepromoot aan de hand van nieuwe systemen van informatieoverdracht (ontwikkeling van een website, ...) en een fietskaart. De permanente update van deze instrumenten staat borg voor een samenhangend beleid. De acties ter promotie van de fiets in bedrijven, administraties en scholen, de projecten rond fietseducatie en het jaarlijks evenement Dring Dring worden voortgezet. De oprichting van fietsbrigades in de gemeenten wordt doorgevoerd. Er wordt een studie gelanceerd over de inrichting van fietskluizen in metrostations en stations waar er al fietsenstallingen zijn. Het fietsbrevet wordt momenteel in het Nederlandstalige en Franstalige basisonderwijs uitgevoerd.
- Om in te gaan op de wensen van de gemeenten wordt een nieuwe opleidingssessie van mobiliteitsambtenaar georganiseerd. Er wordt bovendien een permanente opvolging verzekerd aan de reeds in dienst zijnde mobiliteitsambtenaren. Bedoeling is hen in te lichten over alle nieuwigheden en uitwisselingen mogelijk te maken tussen de gemeenten onderling en tussen de gemeenten en het Gewest.
 - De deelname van het Gewest aan de Week van Vervoering, de Europese dag van 22 september en de autoloze zondag wordt voortgezet en versterkt.
 - Het betrekken van alle actoren veronderstelt een permanente sensibiliseringsactie om een mentaliteits- en gedragswijziging op gang te brengen. Er wordt overwogen om hiervoor een beroep te doen op radio en een publicatie uit te geven.
 - Tijdens het jaar worden, samen met de gemeenten, beperkte autovrije perimeters georganiseerd op verschillende zondagen, en dit rond specifieke attractiepolen.
 - Ook het overleg met het parket moet voortgezet worden voor een betere coördinatie van de respectievelijke acties van het parket, het Gewest en de gemeentelijke politiediensten op het vlak van verkeersveiligheid en beteugeling van parkeren. Op basis van de evaluatie van de actie in de Louiza-flessenhals zullen nieuwe communicatiecampagnes voor een betere mobiliteit op touw gezet worden. De tweemaandelijks gids van de mobiliteit zou op termijn een platform moeten worden voor de uitwisseling van ervaringen en knowhow. Deze gids zou ook als basis dienen voor een partnerschap tussen instanties die zich inzetten voor een betere mobiliteit.
 - Een actieplan « voetgangers » zou de initiatieven van de regering ter zake de komende jaren moeten oriënteren.
 - Samen met het BIVV zullen acties rond verkeersveiligheid worden gevoerd. Dit zal gebeuren in het verlengde van

- généraux bruxellois de la sécurité routière. De nombreuses recommandations ont été formulées et sont en cours de mise en place. Les évaluations de 2004 et 2005 ont permis de dynamiser les actions, notamment par la mise en place d'une cellule interne chargée de l'ensemble des aspects relatifs à la sécurité routière. Les actions se poursuivront en 2006.
- En matière d'éducation, l'accompagnement des écoles primaires qui établissent des plans de déplacements scolaires sera poursuivi, de façon plus intensive qu'en 2005. Des actions d'éducation seront entreprises dans les écoles secondaires. Une campagne de sensibilisation régionale sera menée, comme ce fut le cas en 2004 et 2005.
 - La faisabilité d'un centre de distribution urbain pour les marchandises permettant d'assurer la desserte du centre-ville par des unités compatibles avec ce centre sera étudiée plus avant. Plus généralement, le plan logistique de la Région sera progressivement mis en œuvre, avec une attention pour la zone TIR dont l'accessibilité poids lourds doit être améliorée tout en maîtrisant la diffusion dans les quartiers habités. La finalisation de l'étude parking poids lourd devrait aboutir à la décision de création d'une première infrastructure à cet effet.
 - Les efforts en matière de sécurité et de lutte contre le vandalisme dans les transports urbains se poursuivent dans un contexte d'encadrement social.
 - Les subventions aux organismes et associations privés restent centrées sur la promotion de la marche à pied, du vélo, en faveur des moins valides et de l'utilisation de véhicules propres et sont augmentées.
 - Les contrats de mobilité avec les communes mis en œuvre par les zones de police seront évalués.
 - Les conventions cadre ne peuvent sortir leurs pleins effets qu'à la présentation par la commune de son plan communal de mobilité, au financement duquel la Région participe, notamment pour assurer la coordination et la cohérence réciproque de tous les plans. Les avenants à ces conventions concerneront essentiellement la mise en place de ces plans de mobilité, voire de plans plus détaillés (PMR, ...).
 - Les actions résultant de l'accord de principe entre la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale seront poursuivies. Les études du modèle idéal détermineront les mesures adéquates en matière de conditions de passage des axes tram et bus du RER. Celles-ci seront ensuite exécutées, avec une attention particulière aux usagers faibles. L'optimisation du déroulement du trafic sur le Ring R0 Ouest sera examinée au sein d'une étude menée conjointement avec la Région flamande.
- de Brusselse Staten-Generaal van de Verkeersveiligheid. Er werden heel wat aanbevelingen geformuleerd; die worden nu uitgevoerd. Dankzij de evaluatie van 2004 en 2005 kregen de acties een nieuwe dynamiek. Zo werd een interne cel opgericht voor alle aspecten rond verkeersveiligheid. De acties worden in 2006 voortgezet.
- Qua educatie worden de basisscholen die een schoolvervoerplan opstellen, verder en intensiever begeleid dan in 2005. In secundaire scholen worden vormingsacties op touw gezet. Net als in 2004 en 2005 wordt er een gewestelijke sensibiliseringsactie gevoerd.
 - Ook de mogelijke oprichting van een stedelijk verdeelcentrum voor goederen zal verder verkend worden. Het stadscentrum zou door aangepaste eenheden bediend worden. Meer in het algemeen zal het logistiek plan van het Gewest geleidelijk worden uitgevoerd. Aandacht zal gaan naar de TIR-zone die toegankelijker moet worden voor vrachtwagens. Het vrachtwagenverkeer in de woonwijken wordt wel nauwlettend in de gaten gehouden. De afwerking van de studie inzake parkeeraanbod voor vrachtwagens zou moeten leiden tot de oprichting van een eerste voorziening ter zake.
 - De inspanningen rond veiligheid en vandalismebestrijding in het stedelijk vervoer zullen worden voortgezet en ingebed in een sociale omkadering.
 - De subsidies aan private organisaties en verenigingen blijven afgestemd op de promotie van de verplaatsingen te voet en per fiets, de verplaatsingen van de mindervaliden en het gebruik van milieuvriendelijke voertuigen, en worden verhoogd.
 - De mobiliteitscontracten met de gemeenten, uitgevoerd door de politiezones, zullen geëvalueerd worden.
 - De raamconvenanten kunnen pas hun volle effect hebben als de gemeente haar mobiliteitsplan voorlegt dat door het Gewest meegefinancierd wordt, onder meer om de coördinatie en de samenhang te verzekeren van alle plannen onderling. De bijakten bij deze convenanten zullen vooral gaan over de uitvoering van deze mobiliteitsplannen en zelfs van meer uitgebreide plannen (PBM's,...).
 - De acties die voortvloeien uit het Principieel Akkoord tussen het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden voortgezet. Streefbeeldstudies zullen de gepaste doorstromingsmaatregelen voor bus/tramassen van het GEN bepalen, die vervolgens uitgevoerd zullen worden met extra aandacht voor de zwakke weggebruikers. De optimalisering van de verkeersafwikkeling op de westelijke Ring R0 zal onderzocht worden in een gezamenlijke studie met het Vlaams Gewest.

2. Investissements Transports en Commun

Les investissements pour l'année 2006 exécutés par la Direction Infrastructure des Transports publics de l'AED peuvent être classifiés comme suit :

2.1. Travaux dans le cadre de l'entretien, réparation et renouvellement de l'infrastructure existante

Conformément au Contrat de Gestion avec la STIB, la Région de Bruxelles-Capitale s'est engagée à investir en entretien, en bon père de famille, des infrastructures existantes. Ces travaux concernent entre autres :

a. Stations de métro

- Traitement contre les infiltrations d'eau
- Protection anti-vandalisme et graffiti
- Signalisation pour malvoyants
- Renouvellement des grilles de ventilation en voirie, revêtement de sol dans les stations, travaux de peinture
- Réparations de béton et nettoyage réseau d'égouttage
- Travaux d'adaptation du dépôt DELTA
- Renouvellement des passages de nappe
- Dépoussièrage des tunnels
- Etudes y afférentes.

b. Equipements

Renouvellement des installations comme : l'éclairage, la détection des personnes sur les escalators et le renouvellement des escalators, renouvellement du réseau de sécurité d'alimentation en eau, les réseaux HT et BT, les étagères à câbles, les postes électriques dans les stations etc. ainsi que les études y afférentes.

Des études seront entamées pour l'installation d'évacuation des fumées et chaleurs. L'installation des conduites mères d'eau pour le système de sprinklage destiné aux commerces dans les stations est aussi en préparation sur le budget 2006.

c. Renouvellement du réseau de métro souterrain et du réseau prémétro avec équipements pour personnes à mobilité réduite

Le renouvellement des stations dans le contexte de l'amélioration de l'accessibilité c'est-à-dire avec l'intégration

2. Investerings Openbaar Vervoer

De investeringen voor 2006 uitgevoerd door de Directie Infrastructuur van het Openbaar Vervoer van het BUV kunnen als volgt worden ingedeeld :

2.1. Werken in het kader van onderhoud, herstellingen en vernieuwingen van de bestaande infrastructuur

Conform het Beheerscontract met de MIVB heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest er zich toe verbonden om als goede huisvader, te investeren in onderhoud in de bestaande infrastructuur. Deze werken betreffen ondermeer :

a. Metrostations

- Behandelingen tegen waterinfiltraties
- Bescherming tegen vandalisme en graffiti
- Signalisatie voor slechtzienden
- Vernieuwing van straatventilatie-roosters, vloerbekleding in stations, schilderwerken
- Betonherstellingen en reiniging rioleringsstelsel
- Aanpassingswerken aan stelplaats DELTA
- Vernieuwen bestaande grondwaterdoorgangen
- Stofvrij maken van tunnel
- Bijhorende studies

b. Uitrustingen

Vernieuwing van de installaties zoals: de verlichting, de detectie van de personen op de roltrappen en de vernieuwing van roltrappen, vernieuwen van het waterbeveiligingsnet, de hoog- en laagspanningsnetten, de kabelrekken, de elektriciteitsposten in de stations enzomeer alsook de bijhorende studies.

Studies worden aangevat voor de installatie van de afzuiging van rook en warmte. De installatie van de hoofdwaterleiding voor het sprinklerssysteem bestemd voor de winkels in de metro is eveneens in voorbereiding op het budget 2006.

c. Vernieuwing ondergronds metro en premetronet met inrichting voor mindermobielen

De vernieuwing van de stations in de context van de verbetering van de toegankelijkheid ervan t.t.z. met integratie

d'ascenseurs, est un point d'attention très important auquel des budgets importants sont mobilisés. Le marché pour l'achat d'ascenseurs pour la période 2005-2007 a été engagé en 2005 et est en exécution.

En ce moment, les stations Maelbeek, Gare Centrale, de Brouckère et les 4 stations vers Erasme sont déjà équipées d'ascenseurs et un ascenseur spécial (TRIP) a été mis en service entre les quais et la mezzanine de la station Belgica.

Cette année des ascenseurs ont été mis en exploitation dans les stations Heysel, Rogier (N-S), Bourse et Anneessens.

Dans la première moitié de 2006, les ascenseurs des stations Porte de Namur et Belgica suivront. La future station Delacroix sera également mise en exploitation en septembre 2006 avec un équipement ascenseurs.

En 2006-2007, les installations d'ascenseurs sont en préparation pour les stations Midi, Pétilion et Sainte-Catherine.

Des études de rénovation de station seront mises en route pour 5 à 6 stations. Ces rénovations englobent toujours des travaux d'amélioration pour les PMR, et entre autres, des équipements d'ascenseurs. Dans chaque projet l'amélioration des accès pour PMR et malvoyants sont examinés et des abris vélos sont prévus. La couverture du terminus tram au Heysel, est également à l'étude.

Dans le cadre des travaux de rénovation, les travaux démarreront à la station Sainte-Catherine.

D'autres travaux sont en voie d'adjudication, entre autres pour les stations Hankar, Saint-Guidon, Etangs Noirs, Comte de Flandre, Bockstael, Simonis, Tomberg, Rogier (PC) et Nord (quais).

Dans le cadre de Beliris, les rénovations des stations Arts-Loi, Schuman, Madou et Mérode sont planifiées.

d. Axe Nord-Sud

Dans le cadre de la modernisation de l'axe Nord-Sud avec la mise en exploitation de trams nouveau style, le programme est finalisé pour l'abaissement des quais centraux, entre autres dans les stations Rogier, Bourse et Anneessens, la pose d'ascenseurs dans ces stations et une signalisation adéquate pour voyageurs sur les quais.

Les travaux pour le renouvellement des circuits de voies et l'automatisation des aiguillages se poursuivent permettant les mises en exploitation de ces trams modernes sur l'axe Nord-Sud, dès 2006.

van liften, is een zeer belangrijk aandachtspunt welke belangrijke budgetten mobiliseert. De aanneming voor de aankoop van liften voor de periode 2005-2007 werd vastgelegd in 2005 en is in uitvoering.

Nu reeds zijn de stations Maalbeek, Centraal Station, de Brouckere en de 4 nieuwe stations naar Erasmus uitgerust met liften en werd een speciale lift in gebruik genomen tussen perron en lokettenzaal van het station Belgica.

Dit jaar werden de liften in gebruik gesteld van de stations Heizel, Rogier (N-S), Beurs en Anneessens.

In eerste helft van 2006 volgen de liften in de stations Naamse Poort en Belgica. Het toekomstig station Delacroix wordt in September 2006 eveneens indienstgesteld met liftbediening.

In voorbereiding 2006-2007, zijn de lift-installaties in de stations Zuid, Petillon en Sint-Katelijne.

Vernieuwingsstudies worden opgestard voor 5 à 6 stations. De vernieuwingen omvatten steeds de verbeteringswerken ter behoeve van de PBM en onder meer liftuitrustingen. Telkens wordt hierbij bekeken hoe de toegangen voor P.B.M. en slechtziender kan worden verbeterd en wordt er voorzien in fietstellingen. In studie is eveneens de overdekking van de eindhalte voor trams aan de Heizel.

In het kader van deze vernieuwingswerken worden in 2006 de werken aangevat van het station Sint-Katelijne.

Andere werken zullen aanbesteed worden zoals van de stations Hankar, Sint-Guido, Zwarte Vijvers, Graaf van Vlaanderen, Bockstael, Simonis, Tomberg, Lemonnier, Rogier (K.R.) en Noord (perrons).

In het kader van Beliris is de vernieuwing van de stations Kunst-Wet, Schuman, Madou en Merode gepland.

d. Noord-Zuidas

In het kader van de modernisering van de Noord-Zuidas met indienststelling van de nieuwe type tramstellen wordt het programma afgewerkt van verlaging van de centrale perrons onder andere Rogier, Beurs, Anneessens, het plaatsen van liften in deze stations en het aanbrengen van signalisatie voor de reizigers op de perrons.

Ook wordt verder gewerkt aan de vernieuwing van de spoorcircuits en de sturing der wissels dit om de nieuwe tramstellen toe te laten de Noord-Zuidas te bedienen vanaf 2006.

2.2. Travaux d'infrastructure conformes au plan métro 2005-2010

Le plan d'orientation métro 2005-2010 relatif à l'augmentation de l'attractivité du métro prévoit l'achat indispensable de nouveau matériel roulant, 15 rames de métro du type BOA de chacune 94 m de long soit 1,5 km en longueur totale. Ceci demande la réalisation d'un deuxième dépôt métro, nommé Jacques Brel et son raccordement sur le réseau de la Petite Ceinture dans le cadre du bouclage de la Petite Ceinture, ligne 2 entre Clemenceau et Beekkant, avec les stations Delacroix et Vandenheuvel située à hauteur de la Gare de l'Ouest.

Pour les années 2005-2006, les réalisations du bouclage Petite Ceinture et la remise métro Jacques Brel constituent les programmes d'investissement les plus importants, c'est-à-dire plus de 50 millions d'euros. Le planning prévoit une mise en service de ces nouvelles infrastructures à partir de 2007 et leur parachèvement en 2008. La saturation de la remise de métro Delta et l'arrivée des nouvelles rames métro du type BOA rendent impensable tout retard sur ces réalisations.

Actuellement, les travaux de gros œuvre se poursuivent comme prévu. En 2006, un marché pour le terminus Gare de l'Ouest sera également attribué et lancé.

Enfin, en ce qui concerne les nouvelles initiatives en 2006, des études et certaines exécutions sont planifiées pour, entre autres :

- terminus tram Louise-Legrand;
- terminus tram Boondael;
- terminus tram Vanderkindere – Churchill;
- ligne 94 – avenue du Souverain – boulevard de la Woluwe;
- ligne 10 – AZ-VUB – étude d'incidence;
- Léopold III - liaison trams vers remise Haren.

En ce qui concerne les travaux d'investissement réalisés par la STIB, une société de droit public sera créée dans le courant de l'année 2006. Son capital sera constitué par la Région bruxelloise et elle prendra à sa charge certains travaux d'investissement.

3. Transport privé

Dans le cadre du plan bruit 2002-2005, des investissements seront exécutés pour la réduction des nuisances sonores.

2.2. Nieuwe infrastructuurwerken volgens het goedgekeurde metrorichtplan 2005-2010

Het goedgekeurd metrorichtplan 2005-2010 aangaande de verhoging van de aantrekkelijkheid van de metro voorziet in de noodzakelijke aankoop van nieuw rollend materieel, 15 metrostellen type BOA van elk zowat 94 m lengte of 1,5 km op rij geplaatst in totale lengte. Hier sluit de realisatie van een tweede metrostelplaats aan, genaamd Jacques Brel, en de aansluiting ervan op het net van de Kleine Ring in het kader van de sluiting van de Kleine Ring – lijn 2 tussen Clemenceau en Beekkant, met de stations Delacroix en Vandenheuvel, gelegen ter hoogte van het Weststation.

Voor de jaren 2005-2006 zijn de realisatie van de Sluiting Kleine RING en de metrostelplaats Jacques Brel de belangrijkste investeringsprogramma's, namelijk meer dan 50 miljoen euro. De planning voorziet in een indienststelling van deze nieuwe infrastructuurwerken vanaf 2007 en een afwerking in 2008. De huidige verzaadiging van de stelplaats Delt en de aankomst vanaf 2007 van vermelde nieuwe stellen van het type BOA maken dat geen enkele vertraging op deze realisatie denkbaar is.

Tot heden verlopen deze werken zoals gepland. In 2006, zal de aanneming voor de terminus Weststation eveneens worden toegekend en opgestart.

Tot slot, voor wat betreft de nieuwe initiatieven in 2006, werden studies en sommige werken gepland, zoals ondermeer :

- terminus tram Louiza-Legrand;
- terminus tram Boondaal;
- terminus tram Vanderkindere – Churchill;
- lijn 94 – Vorstlaan – Woluwelaan;
- lijn 10 – AZ-VUB – effectstudies;
- Leopold III -verbindingstrams naar stelplaats Haren.

Wat de investeringswerken die de MIVB realiseert betreft, zal in de loop van 2006 een vennootschap van publiek recht opgericht worden. Haar kapitaal zal samengesteld worden door het Brussels Gewest en ze zal een bepaalde investeringswerken op haar rekening nemen.

3. Privé-vervoer

In het kader van het geluidsplan 2002-2005 zal er geïnvesteerd worden om de geluidshinder te verminderen.

Un mur antibruit est notamment prévu sur la E411 le long de la promenade verte. Les travaux débiteront en 2006.

La lutte contre les points noirs en matière de sécurité routière sera poursuivie en collaboration avec les Administrations communales et les zones de Police.

Une étude a été lancée à cet effet; elle a permis de recenser les points noirs situés sur les voiries régionales.

Les critères qui ont été retenus pour définir la notion de points noirs ont été les suivants :

- endroits où au moins deux accidents mortels ou ayant entraîné des lésions graves se sont produits en une année;
- endroits où des accidents (même matériels) sont particulièrement fréquents.

Sur la base de ces critères, 60 points ont été définis.

L'année 2006 sera donc consacrée à la poursuite des études au cas par cas, à l'élaboration des plans, à la demande des permis d'urbanisme si nécessaire et aux travaux.

En ce qui concerne les abords d'écoles situées le long des voiries régionales, les travaux continueront de façon régulière tout au long de l'année 2006.

Le patrimoine vert fera l'objet d'actions spécifiques visant à assurer la sécurité des usagers de la voirie et l'embellissement de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'année 2006 sera marquée par l'attribution d'un marché permettant de « renouveler » une partie des arbres en fin de vie de la Région bruxelloise. Par souci de sécurité et d'esthétique, il faut courageusement entamer le remplacement des quelques 5.000 vieux arbres régionaux. Le 1^{er} tiers de l'avenue W. Churchill, les cerisiers du boulevard Mettwie et le tout début de l'avenue de Tervuren sont les objectifs de cette prochaine année.

La Région poursuivra la mise en SUL (sens unique limité) de ses voiries mais également, des voiries communales aboutissant sur une voirie régionale.

Le planning de ces réalisations se fait en concertation avec les communes. L'objectif étant de réaliser rapidement un maximum de SUL (par une simple signalisation et des marquages) et de procéder dans un deuxième temps à la réalisation des SUL nécessitant une étude des travaux à exécuter pour assurer la sécurité de tous les usagers.

Le programme d'aménagement de pistes cyclables va être réactivé, suite à l'arrivée du manager vélo.

Er wordt meer bepaald een geluidsscherm op de E411 langs de groene wandelweg voorzien. De werken zullen van start gaan in 2006.

De strijd tegen de gevaarlijke punten op het vlak van verkeersveiligheid zal worden voortgezet in samenwerking met de gemeentebesturen en de politiezones.

Hiervoor werd een studie gelanceerd waardoor een inventaris van de gevaarlijke punten op de gewestwegen opgemaakt kon worden.

De criteria die gehanteerd werden om het begrip gevaarlijk punt te definiëren zijn de volgende :

- plaatsen waar zich in één jaar tijd minstens twee dodelijke ongevallen of ongevallen met zwaargewonden hebben voorgedaan;
- plaatsen waar nogal vaak ongevallen (ook met louter materiële schade) gebeuren.

Op basis van deze criteria werden 60 punten gedefinieerd.

In 2006 zullen de studies geval per geval worden voortgezet, de plannen uitgewerkt, de eventuele stedenbouwkundige vergunningen aangevraagd en de werken uitgevoerd.

Wat de directe omgeving van scholen langs gewestwegen betreft, zullen de werken op regelmatige wijze gedurende het hele jaar 2006 voortgezet worden.

In de groene ruimtes zullen specifieke acties de veiligheid van de weggebruikers en de verfraaiing van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten garanderen.

In 2006 zal een overheidsopdracht worden gegund voor de « vervanging » van een deel van de oude bomen van het Brussels Gewest. Om veiligheidsredenen en esthetische redenen moeten zo'n 5.000 oude bomen vervangen worden. Doelstelling voor het komende jaar is de vervanging van een derde van de bomen op de W. Churchillaan, van de kerselaars op de Mettwielaan en van de bomen helemaal in het begin van de Tervurenlaan.

Het Gewest zal BEV (beperkt eenrichtings-verkeer) op zijn wegen verder inrichten en uitbreiden naar de gemeentewegen die hierop uitkomen.

De planning van deze verwezenlijkingen gebeurt in overleg met de gemeenten. Het doel is om zoveel mogelijk BEV te realiseren (door een eenvoudige signalisatie en wegmarkering) en in een tweede fase over te gaan tot de inrichting van BEV dat een studie vergt van de werken die nodig zijn om de veiligheid van alle weggebruikers te verzekeren.

Het programma voor de aanleg van fietspaden zal worden gereactiveerd, als vervolg op de komst van de fietsmanager.

Comme l'accord gouvernemental le prévoit en matière de coordination des travaux, un site web reprenant l'ensemble des informations relatives aux chantiers en cours, va être créé, dès que le personnel spécialisé aura été engagé à cet effet.

Il convient de mettre en exergue également les projets particuliers suivant :

- démarrage du chantier de réaménagement de la place Flagey au deuxième semestre de 2006;
- réaménagement complet de la rue du Progrès, la partie au nord du CCN au premier semestre 2006;
- le réaménagement d'une partie de l'avenue Fonsny, comprenant un nouveau profil en faveur de la vitesse commerciale des transports publics et des équipements cyclables.

De plus lors de chaque réaménagement d'une voirie régionale, l'aménagement de zones 30 dans les rues communales et perpendiculaires sera favorisé par la création de passages surélevés pour piétons et autres aménagements de nature à réduire la vitesse et ce en concertation, à nouveau, avec les autorités communales.

4. Investissements électriques et électromécaniques

En ce qui concerne l'éclairage public, celui-ci sera renouvelé et renforcé sur bon nombre de voiries régionales.

Lors de son exécution, on tiendra compte, d'une part, des projets en cours de la Direction des Voiries de préparation, comme le boulevard du Triomphe, le boulevard du Souverain, la rue Théodore Verhaegen, la dernière partie de la chaussée de Haecht l'avenue Josse Goffin, ...

D'autre part, un certain nombre d'installations anciennes seront rénovées, telles que des tronçons de la Petite Ceinture, la chaussée de Louvain, l'Allée Verte, la chaussée de Bruxelles, ...

En outre, la rénovation des installations aux carrefours se poursuivra, en accordant toujours une attention particulière à une meilleure fluidité des transports en commun. Cela impliquera l'installation de détecteurs performants des différents acteurs présents dans la circulation. Cette installation fera également l'objet d'une attention particulière.

L'éclairage avec lampes à LED se poursuivra également dans le cadre de l'Utilisation Rationnelle de l'Énergie.

Dans ce cadre également, on poursuivra l'optimisation du réseau à fibre de verre. Cela devra permettre de disposer de toutes les informations importantes au niveau de la sécurité (images par caméras, détecteurs, état feux de signa-

lezake de coördinatie van werken zal, zoals voorzien in het regeerakkoord, een website worden gecreëerd die alle informatie van de lopende werven bevat. Dit zal gebeuren van zodra hiervoor het gepaste personeel werd aangeworven.

De volgende specifieke projecten dienen eveneens in de verf gezet te worden :

- start van de werken in het kader van de heraanleg van het Flageyplein tweede semester van 2006;
- volledige heraanleg van de Vooruitgangstraat, het gedeelte ten noorden van het CCN eerste semester 2006;
- de heraanleg van een deel van de Fonsnylaan met een nieuw profiel ten voordele van de reïssnelheid van het openbaar vervoer en de fietsvoorzieningen;

Bij elke herinrichting van een gewestweg zal bovendien de aanleg van zones 30 op de aangrenzende gemeentewegen worden bevorderd door de aanleg van verhoogde oversteekplaatsen voor voetgangers of andere snelheidsbeperkende inrichtingen, eveneens in overleg met de gemeentebesturen.

4. Elektrische en elektromechanische investeringen

Wat de openbare verlichting betreft, zal op heel wat gewestwegen de verlichting vernieuwd en verhoogd worden.

Daarbij zal enerzijds rekening gehouden worden met de op til zijnde projecten van de directie Wegen zoals de Triomflaan, de Vorstlaan, de Theodore Verhaegenstraat, het laatste deel van de Haachtsesteenweg, de Josse Goffinlaan, ...

Anderzijds zullen een aantal verouderde installaties vernieuwd worden zoals delen van de Kleine Ring, de Leuvensesteenweg, de Groendreef, de Brusselsesteenweg, ...

Verder zal de vernieuwing van de installaties op kruispunten voortgezet worden, telkens met het oog op een betere doorstroming van het openbaar vervoer. Dit impliceert kwalitatief hoogstaande detecties van de verschillende actoren in het verkeer en ook daaraan zal speciale aandacht besteed worden.

De verlichting met LED-lantaarns wordt eveneens voortgezet in het kader van rationeel energiegebruik.

Nog in dat kader zal de transmissie van gegevens over het glasvezelnet geoptimaliseerd worden. Zo beschikt men over alle belangrijke informatie op het gebied van veiligheid (camerabeelden, detectoren, toestand verkeerslichten, ...)

lisation, ...) sur le fonctionnement des installations en « real time ». Ce réseau sera aussi utilisé ultérieurement pour la télésurveillance des installations d'éclairage public.

Le traitement de toutes ces informations devra se faire au Centre Mobiris. La gestion ainsi que l'intégration des différents systèmes de surveillance et de gestion à distance se poursuivra pour aboutir à un « Centre de la mobilité ». Ainsi, les panneaux à messages variables situés sur les fronts des tunnels seront mieux utilisés.

L'installation de caméras aux feux de signalisation de carrefours va s'intensifier. Plus spécifiquement 30 radars automatiques par an seront installés les deux prochaines années. Les tests de détection de NOx dans les tunnels seront poursuivis en collaboration avec l'IBGE. Un projet de mesure des temps de passages dans les tunnels sera testé dans ce cadre-là.

En matière de sécurité dans les tunnels, les systèmes de détecteurs d'incendie seront renouvelés ainsi que les lignes d'assistance téléphonique. De plus les installations de rémission radio seront remplacés et permettront d'envoyer des messages aux automobilistes en cas d'incident majeur.

Programme 5 : Port de Bruxelles

Afin que le Port de Bruxelles puisse continuer à jouer son rôle crucial de promoteur de l'emploi bruxellois, en particulier pour les personnes peu qualifiées, et de promoteur de la mobilité bruxelloise (1 bateau remplace 100 camions), un certain nombre de mesures supplémentaires sont prévues en 2006. De plus, le Port de Bruxelles poursuivra son programme visant à une meilleure intégration de la zone portuaire dans le paysage urbain.

Afin de mettre à disposition de nouvelles surfaces d'exploitation le long du canal, le programme d'assainissement des sites pollués, démarré en 2005, sera poursuivi. A cet effet, le Gouvernement prévoit un demi-million EUR. La poursuite de l'assainissement du site Carcoke est également prévue.

La Région de Bruxelles-Capitale accordera en 2006 des crédits supplémentaires au Port de Bruxelles pour le financement des travaux de dragage. La détérioration de la qualité du limon a causé l'augmentation du coût du dragage ces dernières années.

Afin de promouvoir le développement du Port de Bruxelles comme plateforme logistique multi-modale et le modal shift vers des modes de transport écologiques, un budget est prévu pour l'amélioration de l'ouverture de l'avant-port par rail. Les travaux préparatoires débuteront en 2006. Dans ce cadre, la Région bruxelloise prévoit également un crédit

over de werking van de installaties in « real time ». Later zal dit net tevens aangewend worden voor de telebewaking van de installaties voor openbare verlichting.

De behandeling van al deze informatie moet gebeuren in het Mobiris Centrum. Het beheer daarvan, evenals de integratie van de verschillende systemen voor afstandsbewaking en -beheer wordt voortgezet om uit te monden in een « Centrum voor mobiliteit ». Op die manier zullen de borden met variabele aanduidingen aan de tunnelingangen beter aangewend worden.

De installatie van verkeerslichtencamera's op kruispunten zal opgedreven worden, meer bepaald zullen in de komende twee jaren nog eens 30 flitspalen per jaar geplaatst worden. De testen van NOx-detectie in de tunnels zal verder uitgevoerd worden in samenwerking met het BIM. Een project van meting van verblijftijden in de tunnels zal in dat verband uitgetest worden.

Wat de veiligheid in de tunnels betreft, zullen de installaties voor branddetectie vernieuwd worden net als de hulp-telefoons. Voorts zullen de installaties voor radioheruitzending vervangen worden en toelaten berichten door te sturen naar de bestuurders in het geval van een ernstig incident.

Programma 5 : Haven van Brussel

Om de cruciale rol die de Haven van Brussel vervult voor de Brusselse werkgelegenheid, en in het bijzonder voor de tewerkstelling voor laaggeschoolden, en voor de Brusselse mobiliteit (1 binnenschip vervangt 100 vrachtwagens) te kunnen blijven spelen, zijn er voor het jaar 2006 een aantal bijkomende maatregelen voorzien. Daarnaast zal de Haven van Brussel haar programma met betrekking tot een betere integratie van het havengebied in de stadsomgeving onverminderd voortzetten.

Om nieuwe bedrijfsterreinen langs het kanaal beschikbaar te stellen, zal het programma van sanering van historisch vervuilde gronden dat in 2005 werd gestart, worden voortgezet. Hiervoor voorziet de Regering een half miljoen euro. Tevens zal ook de sanering van de ex-Carcoke site worden voortgezet.

Het Brussels Gewest zal in 2006 de Haven van Brussel extra kredieten toekennen voor de financiering van de baggerwerken en de baggerslibverwerking. Door de verslechterde kwaliteit van het baggerslib is deze kostprijs de laatste jaren sterk toegenomen.

Voor de verdere ontwikkeling van de haven van Brussel als multimodaal logistiek platform en om de modal shift naar de milieuvriendelijke vervoersmodi te bevorderen is er een budget voorzien om de spooraanluiting van de voorhaven te verbeteren. In 2006 zullen de voorbereidende werken aanvangen. In dit kader voorziet het Brussels Gewest even-

de 150.000 EUR pour les entreprises utilisant le terminal de conteneurs de l'avant-port.

Pour augmenter la compétitivité des entreprises portuaires bruxelloises, le paiement de leur précompte immobilier fera l'objet d'une compensation par la Région bruxelloise.

Pour le transport de déchets via le canal à partir de la Digue du canal à Anderlecht, un budget est prévu pour adapter le terrain concerné. L'asbl des entreprises portuaires est actuellement à la recherche de partenaires d'investissement et prépare un businessplan.

Afin de promouvoir le taux d'emploi des Bruxellois peu qualifiés dans le port, les crédits nécessaires sont prévus pour la réalisation d'un centre de référence dans le secteur logistique. Des emplois dans ce secteur sont souvent demandés dans le port.

En 2006, le Port de Bruxelles passera à la modernisation et l'expansion de son centre logistique (TIR), avec le soutien d'un investisseur privé (projet BILC). A cet effet, un prêt de 27,5 millions EUR a été accordé par la Banque européenne d'investissement, pour lequel la Région bruxelloise se porte garante.

Finalement, un nouveau programme d'intégration urbaine sera déterminé. Il sera effectué par le Port pour le compte de la Région.

7. Transport rémunéré de personnes

La politique menée en matière de transport rémunéré de personnes par taxi aura pour objectifs prioritaires la mise en œuvre du plan taxi approuvé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale le 30 juin 2005 et l'intégration des taxis au sein d'un éventail large et flexible de modes de transport.

Pour réaliser cet objectif, un processus de changement s'impose pour le secteur, afin d'une part de (re)gagner la confiance de ses clients et d'autre part d'en convaincre de nouveaux et d'attirer à lui d'autres investisseurs et de bons chauffeurs.

Ce processus de transition, qui fera l'objet d'un suivi de la part d'un bureau spécialisé, devra permettre au secteur d'occuper une place à part entière dans le concept de mobilité urbaine. Il devra en outre bénéficier d'une image qui mérite la confiance du client et qui soit susceptible d'apporter une contribution positive à l'image de Bruxelles.

Des actions concrètes devront être menées pour offrir un meilleur service à la clientèle et pour améliorer et maintenir l'accessibilité des taxis (numéro de plaintes, stewards, bornes d'appel, ...).

eens een krediet van 150.000 euro als steun voor de bedrijven die de containerterminal in de voorhaven gebruiken.

Om de concurrentiekracht van de Brusselse havenbedrijven te verhogen, zullen zij door het Brussels Gewest gecompenseerd worden voor de betaling van de onroerende voorheffing.

Om het afvaltransport via het kanaal vanaf de Kanaaldijk in Anderlecht te realiseren is er een budget voorzien om het desbetreffende terrein hiervoor klaar te maken. De vzw van de Havenbedrijven is momenteel op zoek naar investeringspartners en bereidt een businessplan voor.

Om de tewerkstelling voor laaggeschoolde Brusselaars in de haven te bevorderen worden de nodige kredieten voorzien voor de realisatie van een referentiecentrum in de logistieke sector. Arbeidsplaatsen in deze sector worden in de haven vaak gevraagd.

In 2006 zal de Haven van Brussel, samen met een privé-investeerder haar logistieke centrum (TIR) moderniseren en uitbreiden (project BILC). Hiervoor heeft zij een lening bekomen bij de Europese Investeringsbank van 27,5 miljoen euro waarvoor het Brussels Gewest borg staat.

Ten slotte wordt er ook een nieuw stadsintegratieprogramma vastgelegd dat de Haven in opdracht en voor rekening van het Gewest zal uitvoeren.

7. Bezoldigd personenvervoer

Het beleid inzake bezoldigd vervoer van personen door middel van taxi's heeft voornamelijk als doel de uitvoering van het taxiplan dat door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 30 juni 2005 werd goedgekeurd. Bedoeling is de taxi's in te bedden in ruime waaier van vervoermogelijkheden.

Om deze doelstelling te bereiken, zal de sector een veranderingsproces moeten doormaken met als doel niet alleen het vertrouwen van zijn klanten te (her)winnen, maar ook nieuwe klanten te overtuigen en andere investeerders en nieuwe chauffeurs aan te trekken.

Dit overgangproces zal worden begeleid door een gespecialiseerd bureau. Het moet uitmonden in een sector die een vaste plaats heeft verworven in een grootstedelijk mobiliteitsconcept, een imago heeft dat vertrouwen wekt bij de klanten en een positieve bijdrage levert aan het imago van Brussel.

Er zullen concrete acties op touw worden gezet om de klantvriendelijkheid en de bereikbaarheid van de taxi's te verbeteren en op te volgen (klachtennummer, stewards, elektronische oproepzuilen, ...).

Ces mesures assureront une utilisation plus efficace des centrales téléphoniques et des technologies de communication modernes (dans les centrales et les véhicules, via Internet, Irisnet, ...).

On veillera aussi à mieux intégrer les différentes fonctionnalités que les taxis bruxellois sont appelés à remplir (taxi classiques, taxis collectifs dans le cadre du développement du réseau de nuit, taxis mixtes,...).

Enfin, nous continuerons l'année prochaine à lutter contre le travail au noir et les situations sociales intolérables et nous poursuivrons l'élaboration d'une véritable politique de sanction qui se traduira par la création d'un nouvel organe disciplinaire.

DIVISION 13 Emploi

Réalisant près de 20 % du PIB belge, la Région est un poids lourd au niveau économique. En comparaison avec d'autres villes européennes, Bruxelles se classe en 2^{ème} place, derrière Londres, en termes de PIB par habitant : ce PIB par habitant est 2 fois plus élevé qu'en Flandre et un peu moins de 3 fois plus élevé qu'en Wallonie. Nos entreprises font preuve d'un dynamisme certain en créant une valeur ajoutée élevée et en mettant en œuvre les moyens de positionner Bruxelles comme un centre d'activité de premier rang en Belgique et à l'étranger : Les investissements en région bruxelloise représentent 21 % de l'ensemble des investissements de la Belgique. La RBC réunit donc des conditions favorables qui doivent profiter à l'amélioration du taux d'emploi des Bruxellois.

Des trois Régions du pays, la Région bruxelloise est la seule qui affiche en 2005 une évolution des statistiques du chômage complet relativement encourageant. En septembre 2005, on observe que le nombre de Chômeurs Complètement Indemnisés (CCI) a, sur base annuelle, diminué de – 0,9 % à Bruxelles. Cependant, le taux de chômage des Bruxellois est, avec ses 21 %, le plus élevé du pays. La Région de Bruxelles-Capitale n'échappe pas, d'une part aux conséquences des spécificités qui caractérisent les grandes métropoles – désindustrialisation du milieu urbain, bassin de pauvreté, attraction continue des sans emplois, premier site d'intégration des allochtones – ni, d'autre part, à l'impact du phénomène de navette qui favorise l'abondance de la demande de travail, augmente la concurrence entre demandeurs d'emploi et permet une sélectivité plus grande du côté de l'offre. Les jeunes Bruxellois ont le triste privilège de comptabiliser le plus haut taux de chômage du pays : 33 % des 90.000 demandeurs d'emploi, un taux sans commune mesure avec celui de la Flandre (15 %) ou de la Wallonie (22 %). Ils représentent également environ 30 % des 60.000 chômeurs complets indemnisés bruxellois.

Efficiënt gebruik van de telefooncentrales en moderne communicatietechnologie (in de centrales, in de voertuigen, internet, irisnet, ...) zal in dit kader worden gestimuleerd.

Verder zal aandacht worden besteed aan het bundelen van de verschillende functionaliteiten die voor de taxi's in Brussel weggelegd zijn (klassieke taxi, collectieve taxi's bij de uitbouw van een nachtnet, gemengde taxi's, ...).

Ten slotte zal dit jaar verder werk worden gemaakt van de controle op zwartwerk en sociale wanpraktijken en de uitbouw van een echt sanctiebeleid dat belichaamd zal worden door de oprichting van een nieuw disciplinair orgaan.

AFDELING 13 Tewerkstelling

Met bijna 20 % van het Belgisch BBP, is het gewest een economisch zwaargewicht. Vergeleken met andere Europese steden neemt Brussel, in termen van BBP per inwoner, de tweede positie in na Londen : dit BBP per inwoner is twee keer groter dan in Vlaanderen en iets minder dan drie keer groter dan in Wallonië. Onze ondernemingen geven blijk van een ontwijfelbaar dynamisme door een hoge toegevoegde waarde te creëren en door alle middelen in te zetten om Brussel te positioneren als een eersterangsactiviteitscentrum in België en in het buitenland : De investeringen in het Brussels gewest vertegenwoordigen 21 % van het geheel van de investeringen in België. Het BHG verenigt dus gunstige voorwaarden die moeten bijdragen tot de verbetering van de tewerkstelling van de Brusselaars.

Van de drie gewesten die ons land telt, is het Brussels het enige dat in 2005 kon uitpakken met een tamelijk bemoeigende evolutie van de cijfers van de volledige werkloosheid. In september 2005 stelt men, op jaarbasis, een daling van het aantal Volledige Uitkeringsgerechtigde Werklozen (VUW) vast van 0,9 % in Brussel. Het werkloosheidspercentage van de Brusselaars is evenwel, met zijn 21 %, het hoogste van het land. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontsnapt niet aan enerzijds de gevolgen van de specificiteiten die de grote metropolen kenmerken – desindustrialisering van het stadsmilieu, armoedebekken, voortdurende aantrekking van werklozen, eerste integratiesite van allochtonen – noch anderzijds aan de impact van het pendelfenomeen dat de overvloed aan werkzoekenden in de hand werkt, de concurrentie tussen de werkzoekenden opvoert en een grotere selectiviteit toelaat van de kant van het aanbod. De jonge Brusselaars hebben het trieste voorrecht het hoogste werkloosheidscijfer van het land te kennen: 33% van de 90.000 werkzoekenden, een cijfer dat niet te vergelijken valt met dat van Vlaanderen (15 %) of van Wallonië (22 %). Zij vertegenwoordigen eveneens ongeveer 30 % van de 60.000 Brusselse volledige uitkeringsgerechtigde werklozen.

La RBC est, de loin, le premier bassin d'emplois du pays : Elle offre du travail à plus de 650.000 personnes et se caractérise par un taux de croissance élevé de création d'emplois (+ 6,4 % par an au cours des dernières années).

En revanche, il est paradoxal, et préoccupant, que seulement 291.000 Bruxellois (45 %), salariés du privé ou du public, indépendants de tous types, trouvent du travail dans leur Région, qui accueille parallèlement quelques 362.000 navetteurs (55 %) ! Si l'on prend en compte le faible taux de navetteurs bruxellois, on peut établir que la Région de Bruxelles-Capitale est loin d'occuper une position enviable en matière de taux d'emploi (54 %), se situant 10 points au dessous de la moyenne européenne (64 %).

La complexité institutionnelle et opérationnelle de l'ensemble du dispositif bruxellois de mise à l'emploi est un des éléments qui participe au fait que le demandeur d'emploi bruxellois, et notamment celui faisant partie des catégories les plus défavorisées, se sente souvent isolé et désarmé. Ceci peut entraîner une démotivation évidente par rapport à la recherche d'emploi. Par ailleurs, s'il est du devoir des pouvoirs publics de rendre plus performant le système de placement des demandeurs d'emploi, on n'insiste pas assez sur les droits et obligations qui en découlent pour ceux-ci.

Un des facteurs déterminants du chômage réside dans le niveau trop faible de scolarisation d'une majorité des demandeurs d'emploi bruxellois dont plus de 65 % n'a atteint, au mieux, que le secondaire inférieur alors qu'à peine 35 % des emplois offerts y correspond. La nature urbaine et la fonction de capitale de la Belgique et de l'Europe poussent naturellement le marché local de l'emploi vers une évolution axée sur le secteur des services aux entreprises et aux administrations comportant des exigences de niveau élevé de qualifications et de connaissances linguistiques.

C'est pourquoi le Gouvernement a décidé de tout mettre en œuvre pour favoriser le maintien et la création, à Bruxelles, d'emplois qui profitent davantage aux Bruxellois. Par rapport au budget initial 2005, les crédits pour la politique de l'emploi augmentent globalement de 26,567 millions d'euros, ce qui représente une augmentation de 14,3 %. Cette augmentation importante – qui se traduit par une augmentation sensible de certaines allocations de base – s'accompagne de réorientations de politiques récurrentes, grâce à un effort de rationalisation dans des allocations existantes. Il s'agit pour le Gouvernement de maximaliser le rendement des moyens inscrits, en les inscrivant vers l'objectif prioritaire de toutes les politiques d'emploi dans notre région, à savoir la mise à l'emploi des Bruxellois, avec en point de mire la réduction du taux de chômage qui doit en découler.

L'action du Gouvernement en Emploi s'inscrit dans l'esprit du Plan d'action régional pour l'Emploi conclu en 2003,

Het BHG is veruit het grootste tewerkstellingsbekken van het land : het biedt werk aan meer dan 650.000 mensen en wordt gekenmerkt door een hoge groeivoet inzake gecreëerde jobs (+ 6,4 % per jaar tijdens de laatste jaren).

Het is daarentegen paradoxaal en zorgwekkend dat slechts 291.000 Brusselaars (45 %), loontrekkenden uit de privé- of openbare sector, zelfstandigen van alle types, werk vinden in hun gewest dat tegelijkertijd zowat 362.000 (55 %) pendelaars verwelkomt. Als men rekening houdt met het laag aantal Brusselse pendelaars, mag men aannemen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een verre van benijdenswaardige positie inneemt op het vlak van tewerkstelling (54 %), en 10 punten onder het Europees gemiddelde ligt (64 %).

De institutionele en operationele complexiteit van het geheel van het Brussels tewerkstellingsapparaat is een van de elementen dat meespeelt in het feit dat de Brusselse werkzoekende, en met name deze die deel uitmaakt van de meest kwetsbare categorieën, zich vaak geïsoleerd en ontwapend voelt. Dit kan leiden tot een evidente demotivatie ten opzichte van het zoeken naar werk. Het is trouwens de plicht van de overheid om het systeem voor de plaatsing van werkzoekenden performanter te maken, men dringt niet genoeg aan op de rechten en plichten die hieruit voortvloeien voor deze laatsten.

Een van de doorslaggevende factoren in de werkloosheid schuilt in het te laag scholingsniveau van een meerderheid van Brusselse werkzoekenden waarvan meer dan 65 % slechts, in het beste geval, lager secundair doorlopen heeft, terwijl nauwelijks 35 % van de aangeboden jobs hieraan beantwoordt. Het stadskarakter en de functie van Belgische en Europese hoofdstad stuwt de plaatselijke arbeidsmarkt natuurlijk in een evolutie die gericht is op de sectoren van de dienstverlening aan ondernemingen en administraties die hoge eisen stellen inzake kwalificaties en talenkennis.

Dit is dan ook waarom de Regering beslist heeft alles in het werk te stellen voor het behoud en het creëren van jobs in Brussel die meer aan de Brusselaars ten goede komen. Vergeleken met de initiële begroting van 2005, nemen de kredieten voor het tewerkstellingsbeleid globaal met 26,567 miljoen euro toe, wat een stijging van 14,3 % voorstelt. Die aanzienlijke stijging – die zich vertaalt door een gevoelige toename van sommige basisallocaties – gaat gepaard met een heroriëntering van recurrente beleidsvormen, danzij een inspanning tot rationalisering in de bestaande allocaties. Het komt er voor de Regering op neer het rendement van de ingeschreven middelen te maximaliseren, door ze af te stemmen op de prioritaire doelstelling van alle vormen van tewerkstellingsbeleid van ons gewest, namelijk de tewerkstelling van de Brusselaars, met in het vizier de daling van de werkloosheid die eruit moet voortvloeien.

De actie van de Regering op het vlak van Tewerkstelling ligt in de lijn van de geest van het Gewestelijk Actieplan

réactualisé par le Pacte social du 6 octobre 2004, mais surtout du Contrat pour l'Economie et l'Emploi conclu entre le Gouvernement et les partenaires sociaux. Notons que les différentes impulsions générées par le budget C2E ont été intégrées, le cas échéant, dans les allocations de base respectives de la division 13.

Certaines lignes directrices du Plan emploi pour les Bruxellois approuvé par le Conseil des Ministres se traduisent dans l'augmentation de différentes allocations de bases.

Dans le contrat de gestion de l'ORBEM, des indicateurs seront établis afin de maximaliser l'efficacité des deniers publics.

A ce titre, le Gouvernement dégage plusieurs lignes de force :

- La mise en place d'un bureau social d'intérim.
- Le service rendu aux demandeurs d'emploi par les services de l'ORBEM sera amplifié et augmenté de façon à faire face à un élargissement du public cible. Cet élargissement ira de pair avec une amélioration et un élargissement du coaching des demandeurs d'emploi. Un crédit supplémentaire à été prévu à cet effet.
- Dans ce cadre, le partenariat sera renforcé, afin de permettre aux demandeurs d'emploi de bénéficier de modules de recherche active et d'accompagnement pendant la formation chez les partenaires de l'insertion professionnelle.
- Le partenariat avec les crèches sera étendu afin de permettre aux demandeurs d'emploi de trouver une solution adéquate au problème de garde des enfants.
- Un projet pilote, de stage d'expérience formatrice, pour 100 jeunes appartenant à des catégories défavorisées, sera mis en œuvre, le but étant de donner aux jeunes une première expérience formatrice, d'une durée volontairement limitée pour assurer le principe de rotation. Pendant cette première expérience, le jeune bénéficiera d'une formation afin que sa position sur le marché de l'emploi soit renforcée à l'issue du stage. Ce projet a été initié dans le cadre du C2E.
- L'élargissement de l'octroi des chèques langues est un fait, de même que l'élaboration des chèques TIC et formation, une augmentation des budgets disponibles a été prévue à cet effet.
- La création de deux centres de référence au cours de cette année est prévue. La création d'un centre de référence dans le domaine de la logistique est prévue au port

voor de Tewerkstelling dat in 2003 afgesloten en opnieuw geactualiseerd werd door het Sociaal Pakt van 6 oktober 2004, maar vooral door het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling dat is afgesloten tussen de Regering en de sociale partners. We vermelden hier dat de verschillende, door het budget CET gegenereerde impulsen in voorkomend geval geïntegreerd werden in de respectieve basisallocaties van afdeling 13.

Sommige richtlijnen van het door de Ministerraad aangenomen Plan voor de Tewerkstelling van de Brusselaars worden vertaald in een stijging van verschillende basisallocaties.

In het beheerscontract van de BGDA zullen indicatoren verwerkt worden om de efficiëntie van de openbare middelen te maximaliseren.

In dat opzicht heeft de Regering meerdere krachtlijnen uitgezet :

- de oprichting van een sociaal interim-bureau.
- de aan de werkzoekenden door de BGDA geleverde diensten zullen opgevoerd worden om het hoofd te kunnen bieden aan een ruimere doelgroep. Die verruiming zal gepaard gaan met een verbetering en een bredere coaching van de werkzoekenden. Hiervoor werd een bijkomend krediet voorzien.
- In dat kader zal het partnership versterkt worden om de werkzoekenden de gelegenheid te geven gebruik te maken van actieve zoek- en begeleidingsmodules tijdens hun opleiding bij de partners van de beroepsinschakeling.
- Het partnership met de crèches zal worden uitgebreid om de werkzoekenden de kans te geven een gepaste oplossing te vinden voor het probleem van de kinderopvang.
- Een pilootproject – een opleidende ervaringsstage – voor 100 jongeren uit kwetsbare categorieën zal worden opgestart met de bedoeling de jongeren een eerste ervaring te laten opdoen die vrijwillig beperkt is in de tijd om het principe van een rotatie te kunnen verzekeren. Tijdens die eerste ervaring zal de jongere een opleiding genieten die zijn positie op de arbeidsmarkt zal versterken aan het einde van zijn stage. Dit project werd opgestart in het kader van het CET.
- De uitbreiding van de toekenning van taalcheques is een feit, evenals de uitwerking van ICT- en opleidingscheques. Hiertoe werd een stijging van de beschikbare budgetten voorzien.
- Het creëren van twee referentiecentra is voorzien in de loop van dit jaar. Er is voorzien een referentiecentrum te creëren op het vlak van de logistiek; dit zou gebeuren in

de Bruxelles, et se fera en collaboration avec la Secrétaire d'Etat en charge du port.

- Le développement de l'utilisation des titres-services continuera à être encouragée.
- L'e-gouvernement sera étendu et amélioré pour les demandeurs d'emploi et les employeurs. Les travaux initiés par le C2E seront poursuivis et renforcés. Le but est de créer un interface « Mon ORBEm » performant.
- Le service rendu aux employeurs sera amplifié et amélioré, notamment grâce au Service Bruxellois aux Employeurs, lequel sera pérennisé (17 postes) et amplifié (10 postes). L'augmentation du nombre de consultants a fait l'objet d'une décision dans le cadre du C2E.
- La gestion des offres d'emplois sera également améliorée et différenciée par rapport aux attentes des employeurs. L'augmentation du nombre de conseillers emploi, gestionnaires d'offres à été possible grâce au C2E.
- La discrimination à l'embauche, véritable fléau de notre société, sera également au coeur des préoccupations. Les initiatives prises dans le cadre du pacte territorial pour l'emploi, et amplifiées au cours de l'année 2005, seront pérennisées. De nouvelles initiatives telles que la création d'une charte de la diversité, de plans de diversité, de consultants de la diversité, de managers de la diversité, ainsi que le renforcement de la cellule stratégique transversale.
- Les budgets pour les différentes allocations de base des plans de résorption (Agent Contractuels Subventionnés) permettent la pérennisation des postes existants et la création de nouveaux postes.

L'économie sociale est une des priorités pour l'année 2006. Un effort considérable a été réalisé de manière à pouvoir offrir au secteur une politique de subsidiation plus efficace. Le lien entre l'économie sociale et les politiques d'intégration des personnes fragilisées sur le marché de l'emploi est évident. En soutenant l'économie sociale, les pouvoirs publics se dotent d'un véritable levier pour réduire le chômage du public fragilisé.

Les actions entreprises se divisent en 3 grands axes.

Premièrement, les subventions sont octroyées à des projets innovants dans le secteur de l'économie sociale mais également aux associations assurant la promotion du secteur soit via l'aide aux projets, soit via des actions de communication.

de haven van Brussel en in samenwerking met de Staatssecretaris belast met de haven.

- De ontwikkeling van het gebruik van dienstencheques zal verder aangemoedigd worden.
- Het e-government zal uitgebreid en verbeterd worden voor werkzoekenden en werkgevers. De door het CET ingezette opdrachten zullen voortgezet en versterkt worden. Het is de bedoeling een performante « Mijn BGDA » interface te bekomen.
- De aan de werkgevers verleende diensten zullen versterkt en verbeterd worden, met name dankzij de Brusselse Dienst voor Werkgevers, die bestendig (17 posten) en versterkt zal worden (10 posten). De verhoging van het aantal consultants heeft het voorwerp uitgemaakt van een beslissing in het kader van het CET.
- Het beheer van de plaatsaanbiedingen zal eveneens worden verbeterd en gedifferentieerd ten aanzien van de verwachtingen van de werkgevers. De toename van het aantal arbeidsconsultanten en beheerders van aanbiedingen is mogelijk geworden dankzij het CET.
- De discriminatie bij aanwerving, een echte plaag in onze samenleving, zal eveneens in het middelpunt van onze bezorgdheden staan. De initiatieven genomen in het kader van het Territoriaal Pact voor Tewerkstelling en uitgebreid in de loop van 2005 zullen worden bestendig. Nieuwe initiatieven zoals de oprichting van een handvest van de diversiteit, diversiteitsplannen, diversiteitsconsultanten, diversiteitsmanagers, evenals de versterking van de transversale strategische cel.
- De budgetten voor de verschillende basisallocaties van de plannen tot opslorping van de werkloosheid (Gesubsidieerde Contractuelen) maken de besteding mogelijk van de bestaande posten en de oprichting van nieuwe posten.

De sociale economie is een van de prioriteiten voor 2006. Er zijn aanzienlijke inspanningen geleverd om aan de sector een meer doeltreffend betoelagingsbeleid te kunnen aanbieden. De band tussen de sociale economie en de beleidsvormen voor de integratie van kwetsbare personen op de arbeidsmarkt is evident. Door de sociale economie te steunen, voorziet de overheid zich van een ware hefboom om de werkloosheid bij dit kwetsbare publiek te beperken.

De ondernomen acties kunnen worden opgesplitst in 3 grote assen.

Ten eerste zijn er de toelagen verleend aan vernieuwende projecten in de sector van de sociale economie maar eveneens aan de verenigingen die de promotie verzekeren van de sector door middel van steun voor de projecten of voor communicatie-acties.

En second lieu, cette subvention permet le soutien aux entreprises aidées par la filiale Brusoc de la SRIB dans le cadre de sa mission déléguée « économie sociale » : prêts, prises de participation, conseil et analyse financière.

Enfin, la mesure qui a permis d'offrir un cadre légal à l'économie sociale en Région bruxelloise est constituée des aides octroyées dans le cadre de l'ordonnance relative à l'agrément et au financement des entreprises d'insertion et des initiatives locales de développement de l'emploi.

DIVISION 14 Pouvoirs locaux

Programme 1 : Support de la politique générale

Les moyens prévus à l'AB 14.11.25.33.00 permettront à l'AVCB de poursuivre la mise sur pied d'une banque de données qui donnera aux autorités une meilleure vue d'ensemble sur les subventions auxquelles elles peuvent prétendre pour réaliser des projets au service de la collectivité et, partant, permettront une utilisation optimale de ces moyens tout en évitant que des opportunités financières de ce type ne se perdent.

La Région de Bruxelles-Capitale continue à soutenir l'École régionale d'administration publique (ERAP) pour la formation des agents des communes et des CPAS. Outre le cycle long en management communal (formation en 3 ans) pour les agents des niveaux B et C, la formation précitée organise également des séminaires sur certaines matières spécifiques, à l'intention de tous les fonctionnaires des administrations locales.

Suite au vif succès rencontré en 2005, l'organisation de cours d'apprentissage de la deuxième langue continue d'être subventionnée en finançant entièrement le coût des formations dispensées sous l'égide de l'ERAP, et les moyens budgétaires y afférant sont encore augmentés.

Programme 2 : Financement général des communes, charges et provisions d'emprunts

La dotation générale aux communes est augmentée de 3 %, ce qui est supérieur à l'indexation minimale prévue par l'ordonnance (2 %). Il en va de même pour la dotation destinée à neutraliser l'effet négatif pour certaines communes engendré par l'introduction du nouvel EDRLR. Cette augmentation du financement général permettra un soutien nécessaire aux communes bruxelloises face à la dégradation observée de leurs finances.

Ten tweede maakt deze toelage de steun mogelijk aan de ondernemingen, die worden bijgestaan door het filiaal Brusoc van de GIMB, in het kader van zijn gedelegeerde opdracht op het vlak van de « sociale economie » : leningen, participaties, advies en financiële analyses.

Ten slotte is er de maatregel die heeft toegelaten om een wettelijk kader te geven aan de sociale economie in het Brussels gewest. Deze wordt gevormd door steun die wordt verleend in het kader van de ordonnantie betreffende de erkenning en de financiering van de inschakelingsbedrijven en de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid.

AFDELING 14 Lokale besturen

Programma 1: Ondersteuning van het algemeen beleid

De middelen waarin voorzien is op BA 14.11.25.33.00, zullen het VSGB toelaten verder te gaan met het opzetten van een gegevensbank waarmee de overheid een beter zicht krijgt op de subsidies waar zij aanspraak op kan maken om projecten te verwezenlijken ten dienste van de gemeenschap, waardoor dan ook een efficiënter gebruik ervan mogelijk wordt, zodat zulke financiële kansen niet verloren gaan.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijft de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) voor de opleiding van ambtenaren van de gemeenten en de OCMW's steunen. Naast de lange cyclus in gemeentemanagement (drie jaar opleiding) voor de ambtenaren van niveau B en C organiseert voornoemde opleiding ook seminaries over specifieke aangelegenheden, voor alle personeelsleden van de plaatselijke besturen.

Ingevolge het enorme succes in 2005 wordt er blijvend een subsidie toegekend voor de organisatie van lessen van de tweede taal door volledig de kosten te financieren van de opleidingen die verstrekt worden onder auspiciën van de GSOB. Daarnaast worden ook de betreffende begrotingsmiddelen verhoogd.

Programma 2 : Algemene financiering van de gemeenten, lasten en provisies van leningen

De algemene dotatie aan de gemeenten wordt verhoogd met 3 %, wat hoger is dan de in de ordonnantie bepaalde minimale indexering (2 %). Hetzelfde geldt voor de dotatie bestemd om de negatieve uitwerking voor bepaalde gemeenten bij de invoering van de nieuwe RVOHR bij te sturen. Dankzij deze verhoging van de algemene financiering kan een noodzakelijke financiële ondersteuning geboden worden aan de Brusselse gemeenten om zo iets te doen aan de waargenomen verslechtering van hun financiën.

L'allocation de base spécifique permettant de corriger certains effets négatifs de la répartition de la dotation générale aux communes est maintenue.

Le Gouvernement a également souhaiter maintenir l'inscription d'une somme de 10.000.000 d'euros qui servira à subventionner les communes pour qu'elles puissent contribuer au financement des missions sociales des hôpitaux publics bruxellois.

La dotation au FRBRTC couvre ses besoins de financement, en tenant compte des emprunts qu'il a contracté.

L'allocation de base relative à l'intervention régionale dans l'augmentation des barèmes des fonctionnaires locaux (communes, CPAS et hôpitaux publics) a été indexée. Cette intervention correspond à 1 % des charges de personnel, soit la moitié de l'augmentation barémique.

Enfin, et ce n'est pas le moins important, une somme de dix millions d'euros a été inscrite en crédits d'engagement à titre de « fonds de compensation fiscale » afin de compenser les efforts des communes en matière d'élaboration d'un climat fiscal local propice au développement économique.

Un montant de 1.500.000 € est prévu afin de faire face aux dépenses liées à l'organisation des élections communales, notamment l'exécution de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les trois régions du 14 juillet 2005 (remise à niveau du matériel de vote de la première génération et assistance informatique le jour des élections, recrutement de personnel complémentaire au sein du Ministère, ...).

Programme 3 : Programmes spécifiques pour les communes

Les crédits d'engagement en matière de contrats de prévention sont passés de 13 millions d'euros au budget initial 2005 à 15 millions en 2006.

Ceci permettra notamment d'indexer de 2 % les montants des contrats de prévention, et de renforcer le soutien aux communes pour la mise en œuvre de la loi contre les incivilités.

La Région maintiendra l'effort réalisé sur l'année scolaire 2005-2006 dans la lutte contre l'absentéisme scolaire afin de pouvoir soutenir le succès croissant des projets rentrés par les écoles dans le cadre du dispositif d'accrochage scolaire.

La Région poursuit ses efforts, en augmentant les moyens budgétaires, en matière de promotion de la coopération intercommunale. Un crédit permet aux communes inté-

De specifieke basisallocatie om sommige negatieve gevolgen van de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten bij te sturen, blijft behouden.

De Regering wilde eveneens de boeking van een bedrag van 10.000.000euro behouden die moet dienen voor de betoelaging van de gemeenten opdat deze zouden kunnen bijdragen tot de financiering van de maatschappelijke opdrachten van de Brusselse openbare ziekenhuizen.

De dotatie aan het BGHGT dekt zijn financiële behoeften, rekening houdend met de aangegane leningen.

De basisallocatie betreffende de gewestelijke tegemoetkoming in de baremaverhoging van de lokale ambtenaren (gemeenten, OCMW's en openbare ziekenhuizen) is geïndexeerd. Deze tegemoetkoming komt overeen met 1 % van de personeelslasten, of met de helft van de baremaverhoging.

Tot slot, wat niet onbelangrijk is, werd een bedrag van tien miljoen euro in vastleggingskredieten geboekt als « fonds voor fiscale compensatie » als tegemoetkoming voor de inspanningen die de gemeenten leveren om te komen tot een fiscaal klimaat dat gunstig is voor de economische ontwikkeling.

Er is voorzien in een bedrag van 1.500.000 euro om de uitgaven te financieren die verband houden met de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen, meer bepaald de uitvoering van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de drie gewesten van 14 juli 2005 (updaten van het kiesmaterieel van de eerste generatie en informatica-bijstand op de dag van de verkiezingen, aanwerving van aanvullend personeel bij het Ministerie, ...).

Programma 3 : Specifieke programma's voor de gemeenten

De vastleggingskredieten inzake preventiecontracten zijn toegenomen van 13 miljoen euro op de aanvangsbegroting 2005 tot 15 miljoen euro in 2006.

Hierdoor kunnen de bedragen van de preventiecontracten met 2 % geïndexeerd worden en kan de steun aan de gemeenten voor de implementatie van de wet tegen overlast versterkt worden.

Het Gewest zal de inspanning voortzetten die het over het schooljaar 2005-2006 geleverd heeft in de strijd tegen het schoolverzuim om het groeiende succes te kunnen blijven steunen van de projecten die door de scholen in het kader van het Programma Preventie Schoolverzuim ingediend zijn.

Het Gewest zet zijn inspanningen voort, door de begrotingsmiddelen inzake de bevordering van de intergemeentelijke samenwerking te verhogen. Via een krediet kunnen

ressées d'être subventionnée pour la réalisation d'étude visant à déterminer la faisabilité et le mode opératoire de collaborations intercommunales.

Programme 4 : Travaux subsidiés des communes et contrats de quartiers

En conséquence de la disparition du service à gestion séparée, les allocations de base ont été éclatées. La Région continuera à soutenir les initiatives communales conformément à l'ordonnance du 16 juillet 1998.

Le montant des crédits réservés aux investissements relatifs aux infrastructures sportives communales a été intégralement maintenu et, couplé avec les montants dégagés via l'accord de coopération Beliris, permettra la réalisation du plan pluriannuel de rénovation adopté par le Gouvernement qui mettra l'accent sur la nécessaire rénovation des piscines communales.

Programme 5 : Cultes

A part le culte islamique, pour lequel une initiative législative est en cours, l'intervention régionale dans les déficits des organes des différents cultes reconnus découlent d'une obligation légale. Les calculs sont basés sur les budgets soumis par les organes concernés.

En ce qui concerne le culte islamique, un avant-projet d'ordonnance relative au fonctionnement et à l'organisation de ce culte a été approuvé par le Gouvernement au mois de juillet 2005. L'avis du Conseil d'Etat a été rendu fin octobre, et un projet d'ordonnance modifié en fonction des observations du Conseil d'Etat sera soumis au Gouvernement en deuxième lecture dans les plus brefs délais. Un montant de 300.000 € a été prévu au budget 2006 dans le cadre de l'application de cette future ordonnance.

En ce qui concerne l'assistance de la morale laïque, son financement est réglé par la loi du 21 juin 2002.

Le Conseil Central Laïque est financé par l'autorité fédérale qui prend également en charge les salaires des représentants du Conseil Central Laïque.

L'article 26, 4° de la loi du 21 juin 2002 prévoit une intervention de la Région de Bruxelles-Capitale en cas de revenus insuffisants des établissements (comme prévue pour les cultes reconnus).

de geïnteresseerde gemeenten gesubsidieerd worden voor de verwezenlijking van een studie die bestemd is om de haalbaarheid en de uitvoeringsmethode van de intergemeentelijke samenwerking te bepalen.

Programma 4 : Gesubsidieerde gemeentewerken en wijkcontracten

Ingevolge het verdwijnen van de dienst met afzonderlijk beheer werden de basisallocaties opgesplitst. Het Gewest zal de initiatieven van de gemeenten overeenkomstig de ordonnantie van 16 juli 1998 blijven steunen.

De kredieten die bestemd zijn voor de investeringen betreffende de gemeentelijke sportinfrastructuur bleven integraal behouden en werden gekoppeld met de bedragen vrijgemaakt via het Beliris-samenwerkingsakkoord. Hierdoor kan het meerjarige renovatieplan verwezenlijkt worden dat goedgekeurd werd door de Regering en waarin het accent gelegd zal worden op de noodzakelijke renovatie van de gemeentezwembaden.

Programma 5: Erediensten

Afgezien van de islamitische eredienst, waarvoor momenteel een wetgevend initiatief loopt, vloeit de gewestelijke tegemoetkoming in de tekorten van de organen van de verschillende erkende erediensten voort uit een wettelijke verplichting. De berekeningen zijn gebaseerd op de begrotingen voorgelegd door de betrokken organen.

Voor wat betreft de islamitische eredienst werd een voorontwerp van ordonnantie betreffende de werking en de organisatie van deze eredienst door de Regering in juli 2005 goedgekeurd. De Raad van State bracht haar advies uit eind oktober en op grond van de opmerkingen van de Raad van State zal er zo snel mogelijk een gewijzigd ontwerp van ordonnantie in tweede lezing voorgelegd worden aan de Regering. Op de begroting 2006 is voorzien in een bedrag van 300.000 euro in het kader van de toepassing van deze toekomstige ordonnantie.

De financiering van de niet-confessionele morele bijstand wordt geregeld door de wet van 21 juni 2002.

De Centrale Vrijzinnige Raad wordt gefinancierd door de federale overheid die eveneens de salarissen van de vertegenwoordigers van de Centrale Vrijzinnige Raad ten laste neemt.

Artikel 26, 4° van de wet van 21 juni 2002 voorziet in een tegemoetkoming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in geval van ontoereikende inkomsten van de instellingen (zoals bepaald voor de erkende erediensten).

Le budget prévu a été calculé en fonction des chiffres qui nous ont été transmis par la Ministre de la Justice conformément à la procédure prévue par la loi de 2002.

DIVISION 15 Logement

Comme le rappelle, la déclaration de politique régionale; le logement est une priorité majeure pour le Gouvernement bruxellois.

Les attentes de la population bruxelloise sont en la matière très importantes et appellent, plus que jamais, une politique diversifiée et cohérente.

Les actions initiées visent toutes les composantes de la population bruxelloise, dans la mesure où elles concourent à matérialiser pour tous le droit à un logement décent inscrit dans la Constitution. Il s'agira néanmoins de mettre un point d'honneur à développer les politiques qui œuvrent à aider les ménages les plus démunis de notre Région.

Il convient de souligner l'effort substantiel que le gouvernement a voulu faire pour la 2^{ème} année, notamment, en engageant les montants nécessaires à l'accroissement de la production de logements publics, d'une part, et en relançant un nouveau programme de rénovation pour le logement social, d'autre part.

Le Gouvernement a également attaché une attention toute particulière aux outils de socialisation du parc immobilier que sont les agences immobilières sociales, visant ainsi au développement d'une offre de logements de qualité, à loyer encadré.

Autre signe du caractère prioritaire des initiatives menées dans le cadre de cette division, une partie des charges d'urbanisme prélevées par la Région sont à nouveau clairement affectées aux politiques sociales du logement.

A. Accroissement de l'offre de logements gérés ou encadrés par les pouvoirs publics :

Un montant de 180.000.000 € est engagé pour 2006 pour concrétiser l'ambition du Gouvernement d'accroître le parc public de logements de 5.000 unités à travers la mise en œuvre du Plan régional du logement. 2/3 des 540.000.000 € nécessaires à la création de ces 5.000 logements sont désormais inscrits au Budget. Cela témoigne de la volonté du gouvernement d'aller résolument de l'avant en la matière.

Het voorziene budget. is berekend op basis van de cijfers die ons bezorgd zijn door de Minister van Justitie overeenkomstig de procedure waarin voorzien is door de wet van 2002.

AFDELING 15 Huisvesting

Zoals de gewestelijke regeringsverklaring eraan herinnert, vormt de huisvesting een absolute prioriteit voor de Brusselse Regering.

De verwachtingen van de Brusselaars op dit vlak liggen zeer hoog en vergen meer dan ooit een gediversifieerd en coherent beleid.

De ondernomen acties richten zich tot alle lagen van de Brusselse bevolking, in de mate dat zij bijdragen tot de verwezenlijking van het recht voor allen op een behoorlijke huisvesting zoals dit in de Grondwet is vastgelegd. Niettemin zal men er een erezaak van moeten maken beleidslijnen uit te stippelen die tot doel hebben de meest achtergestelde gezinnen van het Gewest bij te staan.

In dit verband dient te worden gewezen op de aanzienlijke inspanning die de Regering voor het tweede jaar heeft willen leveren, inzonderheid door de bedragen vast te leggen die nodig zijn voor de toename van de productie van openbare woningen enerzijds en door een nieuw programma voor de renovatie van sociale woningen op te starten anderzijds.

De Regering heeft ook bijzondere aandacht besteed aan de instrumenten voor socialisatie van het woningbestand zoals de sociale verhuurkantoren, met het oog op de uitbreiding van een kwaliteitsvol woningaanbod, met omkaderde huur.

Een ander bewijs van het prioritaire karakter van de in het kader van deze afdeling gevoerde initiatieven is dat een deel van de door het Gewest geïnde stedenbouwkundige lasten opnieuw duidelijk worden bestemd voor het sociaal huisvestingsbeleid.

A. Uitbreiding van het huisvestingsaanbod beheerd of omkaderd door de overheid :

Er wordt voor 2006 een bedrag van € 180.000.000 vastgelegd om concreet gestalte te geven aan de ambitie van de Regering om het openbaar woningbestand met 5.000 eenheden te uit te breiden via de tenuitvoerlegging van het Gewestelijk Huisvestingsplan. Twee derde van het bedrag van € 540.000.000 dat nodig is voor het bouwen van de 5.000 woningen zijn thans op de Begroting ingeschreven. Dit getuigt van de wil van de Regering om hiervan resoluut werk te maken.

Les crédits prévus pour le recrutement de personnel additionnel, au sein de la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale pour la mise en œuvre du plan sont également prévus, ce qui permettra d'accélérer la progression des projets pilotes, mais aussi de prospecter afin d'en lancer de nouveaux.

Les moyens alloués au Fonds du logement aussi bien pour les opérations de prêt social que pour l'aide locative s'élèvent à 30.705.000 €. Compte tenu de la situation des taux d'intérêts, une dotation identique devra permettre un nombre de prêts légèrement plus élevés.

Les Agences Immobilières Sociales voient leurs moyens augmenter de 33 % pour répondre à l'objectif inscrit dans la déclaration gouvernementale de doubler le nombre de logements gérés dans ce cadre pour la fin de la législature. Nonobstant l'augmentation déjà observée des logements pris en gestion depuis 2004, une réforme sera mise en œuvre pour permettre notamment un meilleur déploiement de l'action des AIS sur l'ensemble du territoire régional. Il s'agira également de développer des mécanismes permettant de prolonger la durée des prises en gestion. Ces mesures nécessiteront des moyens supplémentaires, d'où l'augmentation inscrite au Budget.

B. La rénovation du patrimoine social existant est poursuivie et intensifiée :

La Région augmentera cette année encore de 7.437.000 € sa participation au capital de la SLRB. Ce nouvel apport sera investi dans la rénovation du patrimoine géré par les sociétés de logement social et dans le développement de l'offre de logement social.

La mise en place, dès 2006, d'un nouveau programme quadriennal, permettra de poursuivre la rénovation du patrimoine social, déjà entamées dans le programme quadriennal 2002-2005 et le quadriennal *bis*. A ce titre, il sera mis l'accent notamment sur les aménagements permettant des économies d'énergie ou permettant la réaffectation des logements sociaux inoccupés.

C. Amélioration de la qualité des logements :

L'entrée en vigueur des dispositions du Code du logement incluses dans l'ordonnance du 17 juillet 2003 a été gérée avec détermination par le service concerné. Un peu plus d'une année de fonctionnement a permis d'évaluer ces normes au regard des réalités du terrain. Un arrêté modificatif a été approuvé par le Gouvernement en 2005 et entrera en application début 2006.

Er worden ook kredieten voorzien voor de aanwerving van bijkomend personeel bij de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij in het kader van de tenuitvoerlegging van het plan. Hierdoor zal niet alleen de uitvoering van de proefprojecten bespoedigd kunnen worden, maar ook prospectie kunnen worden verricht met het oog op de lancering van nieuwe projecten.

De middelen die zowel voor sociale leningoperaties als voor de huurhulp aan het Woningfonds worden toegekend, bedragen € 30.705.000. Rekening houdend met de huidige rentevoeten zou bij een identieke dotatie het aantal leningen iets hoger uitkomen.

De Sociale Verhuurkantoren zien hun middelen met 33 % stijgen om tegemoet te kunnen komen aan de doelstelling van de regeringsverklaring om tegen het einde van de legislatuur het aantal in dit kader beheerde woningen te verdubbelen. Ondanks de reeds vastgestelde stijging van het aantal woningen dat sinds 2004 in beheer is genomen, zal er een hervorming worden doorgevoerd om te komen tot een betere spreiding van de acties van de SVK's over het hele grondgebied van het Gewest. Bovendien zullen ook mechanismen moeten worden uitgewerkt waardoor de duur van de inbeheername verlengd kan worden. Deze maatregelen vergen bijkomende middelen, wat de verhoging verklaart die op de Begroting is ingeschreven.

B. De renovatie van het bestaande sociaal patrimonium wordt voortgezet en versterkt :

Ook dit jaar verhoogt het Gewest zijn deelname aan het kapitaal van de BGHM met € 7.437.000. Deze nieuwe steun zal geïnvesteerd worden in de renovatie van het patrimonium dat beheerd wordt door de sociale huisvestingsmaatschappijen en in de uitbreiding van het sociale huisvestingsaanbod.

Door de tenuitvoerlegging van een nieuw vierjarenplan vanaf 2006 zal de renovatie van het sociaal patrimonium, waarmee reeds was aangevat in het vierjarenplan 2002-2005 en het vierjarenplan *bis*, kunnen worden voortgezet. In dit verband zal de nadruk onder meer komen te liggen op aanpassingen die toelaten energie te besparen of leegstaande sociale woningen een nieuwe bestemming te geven.

C. Kwaliteitsverhoging van de woningen :

De inwerkingtreding van de in de ordonnantie van 17 juli 2003 opgenomen bepalingen van de Huisvestingscode is door de betrokken dienst op doortastende wijze beheerd geworden. Na afloop van het eerste werkingsjaar heeft een evaluatie van de normen plaatsgevonden in het licht van de realiteit op het terrein. De Regering heeft in 2005 een wijzigingsbesluit goedgekeurd dat begin 2006 van kracht zal worden.

Les montants affectés au paiement des ADIL (Allocations Déménagement Installation Loyer), qui permettent à des ménages à faibles revenus de quitter un logement insalubre ou inadapté pour un logement salubre ou adapté, passeront de 3.800.000 € à 5.000.000 €, ce qui représente une augmentation de 32 %. Cette augmentation permettra le paiement anticipé des allocations d'une part et de prendre en charge les nouvelles demandes générées par la réforme d'autre part.

D. Assurer la viabilité du secteur du logement social :

En raison de la modulation des loyers aux revenus de locataires en situation de précarité, les sociétés de logement social connaissent une réduction de leurs rentrées locatives appelées « déficit social ».

L'engagement du Gouvernement de couvrir à 75 % ce déficit social par une allocation régionale de solidarité sera intégralement respecté sur base des moyens budgétaires disponibles à la SLRB.

Dans le cadre de la réforme du Code du Logement, ce taux de couverture sera garanti, conformément à la déclaration gouvernementale.

Cet effort est important puisqu'il permet d'assurer la viabilité des SISF les plus fragiles, qui connaissent les problèmes sociaux les plus aigus.

E. Soutenir les initiatives de solidarité en faveur des locataires :

Les difficultés croissantes que les Bruxellois rencontrent en matière de logement nécessitent une stabilisation des dispositifs sociaux de proximité.

Le budget alloué pour la mise à disposition de travailleurs sociaux dans les SISF et le service régional de médiation de dette est augmenté de 4 %. Cette augmentation permettra de prendre en charge les augmentations de salaires du personnel du SASLS, tout en permettant la prise en charge sur une année pleine de celui-ci.

Les dispositifs de « cohésion sociale », permettent aux habitants des grands ensemble de participer activement à des initiatives fondées sur la solidarité et la rencontre de leurs besoins (école de devoirs, lavoir social, activités socio-culturelles diverses ...). Les moyens pour 2006 seront augmentés pour permettre aux ASBL qui œuvrent au sein de ces projets de faire face aux augmentations de coûts salariaux.

De bedragen die bestemd zijn voor de betaling van de VIHT's (Verhuis-, installatie- en huurtoelagen), die gezinnen met een laag inkomen in staat stellen een onbewoonbare of ongeschikte woning te verlaten voor een gezonde of aangepaste woning, gaan van € 3.800.000 naar € 5.000.000, wat een stijging met 32 % betekent. Deze stijging maakt het mogelijk enerzijds over te gaan tot de vervroegde uitbetaling van de toelagen en anderzijds de nieuwe aanvragen die het gevolg zijn van de hervorming ten laste te nemen.

D. Vrijwaring van de leefbaarheid van de sociale huisvestingssector :

Aangezien de huurprijzen worden aangepast aan de inkomsten van de huurders die in bestaansonzekerheid leven, hebben de sociale huisvestingsmaatschappijen te kampen met een daling van hun zakencijfer, het zogenaamde « sociaal tekort ».

Het engagement van de Regering om 75 % van dit sociaal tekort te dekken door middel van een gewestelijke solidariteitsbijdrage zal integraal worden nageleefd op basis van de begrotingsmiddelen waarover de BGHM beschikt.

In het kader van de hervorming van de Huisvestingscode zal dit dekkingspercentage gewaarborgd worden overeenkomstig de regeringsverklaring.

Deze inspanning is van belang vermits hierdoor de leefbaarheid van de meest kwetsbare OVM's, die met de meest schrijnende sociale problemen geconfronteerd worden, gevrijwaard blijft.

E. Steun aan de solidariteitsinitiatieven ten gunste van de huurders :

De problemen waarmee de Brusselaars te kampen hebben op het vlak van huisvesting vereisen een versterking van de sociale buurtvoorzieningen.

Het budget voor de inschakeling van maatschappelijk werkers bij de OVM's en de gewestelijke schuldbemiddeldingsdienst stijgt met 4 %. Deze stijging maakt niet alleen de tenlasteneming mogelijk van de loonstijgingen van het personeel van de DMBSH, maar ook van het voltallige personeel van de dienst over een volledig jaar.

De voorzieningen op het vlak van de « sociale cohesie » stellen de bewoners van de grote woonblokken in staat actief deel te nemen aan de initiatieven die steunen op solidariteit en op de tegemoetkoming aan hun behoeften (huiswerkscholen, sociaal wassalon, diverse socio-culturele activiteiten, ...). De middelen voor 2006 zullen worden verhoogd om de vzw's die in het kader van deze projecten werkzaam zijn toe te laten het hoofd te bieden aan de stijging van de loonkosten.

Les associations actives dans le domaine de « l'insertion par le logement » offrent aux Bruxellois une gamme variée de services visant à rencontrer leurs besoins en tant que locataire (recherche, débat, permanences juridiques, mise à disposition d'appartements supervisés, ...). Les moyens octroyés dans ce cadre sont majorés de 57.000 € (+ 3 %), afin de couvrir l'indexation des dépenses de personnel.

Le budget créé en 2005, pour soutenir différentes initiatives visant à rompre l'isolement de certains habitants par le biais d'activités culturelles dans le logement social est confirmé pour 2006. De nouvelles initiatives seront promues, tout en gardant comme fil conducteur, l'inclusion des habitants aux activités et la dimension de mixité sociale et intergénérationnelle.

DIVISION 16 Aménagement du territoire

Programme 1 : Promotion de la politique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

Dans des matières aussi complexes que l'aménagement du territoire et l'urbanisme, mieux informer les citoyens bruxellois doit être un souci constant pour les pouvoirs publics. L'effort sera poursuivi afin d'assurer la meilleure compréhension possible de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme. Des expositions et des brochures seront réalisées dans ce but.

Une campagne d'information via des brochures va ainsi être lancée prochainement. Ces brochures traiteront de questions particulières posées le plus fréquemment par le grand public. Elles seront mises à disposition gratuitement dans les administrations régionales et communales ainsi que dans les points d'information habituels (par exemple, au Centre urbain dans les Halles Saint-Géry).

Par ailleurs, un site consacré à l'urbanisme sera prochainement intégré dans le site portail de la Région. Ce site permettra de vulgariser les règles urbanistiques en vigueur.

Depuis janvier 2005, le groupe de travail de simplification du CoBAT se réunit en moyenne tous les 15 jours. La première tâche du groupe de travail a été de pointer les arrêtés à adopter ou à modifier d'urgence sous peine d'avoir des blocages pour certains dossiers (plans communaux de développement et plans particuliers d'affectation du sol). Maintenant que le Gouvernement a paré au plus urgent, le groupe de travail précité mène une réflexion sur la simplification du CoBAT en travaillant à la fois sur le CoBAT, l'arrêté « travaux de minime importance » et le Règlement Régional d'Urbanisme : toute une série de dossiers pourraient

De verenigingen die actief zijn op het vlak van « integratie via de huisvesting » bieden aan de Brusselaars allerhande diensten aan met het oog op de tegemoetkoming aan hun behoeften als huurder (onderzoek, debatten, juridische permanentie, terbeschikkingstelling van gesuperviseerde appartementen, ...). De middelen die in dit kader toegekend worden, stijgen met € 57.000 (+ 3 %), teneinde de indexering van de personeelsuitgaven te dekken.

Het budget dat in 2005 in het leven werd geroepen om diverse initiatieven te steunen die ernaar streven om het isolement van bepaalde bewoners te doorbreken door culturele activiteiten te organiseren in de sociale huisvestingssector, wordt ook in 2006 behouden. De ontluiking van nieuwe initiatieven zal worden bevorderd, waarbij steeds als leidraad geldt : de bewoners bij de activiteiten betrekken en streven naar sociale gemengdheid en contact tussen de verschillende generaties.

AFDELING 16 Ruimtelijke Ordening

Programma 1 : Bevordering van het beleid inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw

In complexe materies zoals ruimtelijke ordening en stedenbouw moet de overheid constant toezien op het beter informeren van de Brusselse burgers. Deze inspanning zal worden verdergezet zodat een zo goed mogelijk inzicht ontstaat in de ruimtelijke ordening en de stedenbouw. Met dat doel voor ogen worden tentoonstellingen en brochures tot stand gebracht.

Weldra wordt een informatiecampagne opgestart aan de hand van brochures. Deze zullen specifieke vragen behandelen die leven bij het grote publiek. De brochures worden gratis ter beschikking gesteld in de gewestelijke en gemeentelijke besturen en op de gebruikelijke informatiepunten (bij voorbeeld in de Stadswinkel van de Sint-Gorikshallen).

Daarnaast wordt binnenkort een website met betrekking tot de stedenbouw in de onthaalsite van het Gewest geïntegreerd. Deze website zal de geldende stedenbouwkundige regels voor een breed publiek toegankelijk maken.

Sinds januari 2005 komt de werkgroep voor de vereenvoudiging van het BWRO gemiddeld om de twee weken samen. De eerste opdracht van deze werkgroep was te bepalen welke besluiten moesten worden aangepast, op het risico dat een aantal dossiers geblokkeerd zou worden (gemeentelijke ontwikkelingsplannen en bijzondere bestemmingsplannen). Nu de Regering de knoop heeft doorgehakt voor de dringendste zaken voert de werkgroep een denkoefening over de vereenvoudiging van het BWRO door tegelijk te werken aan het BWRO zelf, het besluit voor « werken van geringe omvang » en de Gewestelijke Steden-

être traités directement par les communes sans passer par le fonctionnaire-délégué.

Conformément à l'ordonnance du 13 mars 2003, un nouveau Règlement régional d'urbanisme sera adopté pour le 1^{er} avril 2006.

Des crédits devront, en outre, être consacrés à la couverture des frais inhérents au suivi du Plan régional d'affectation du sol, notamment par le financement de diverses études devant permettre au Gouvernement de prendre les initiatives nécessaires dans les périmètres des différentes zones d'intérêt régional (ZIR) n'ayant pas encore été mises en œuvre.

Des subventions seront octroyées aux associations œuvrant dans le domaine de l'information et la participation de la population.

La réforme de la politique des Contrats de Noyaux commerciaux, dorénavant appelée Contrats de quartier commerçant, permet à Atrium de pouvoir lancer des appels à projets dans les 12 quartiers localisés dans l'EDRL. Ces appels permettront de lancer des projets de revitalisation du quartier qui ont une certaine ambition : financement d'études, cofinancement de déplacement de commerces vers le centre d'un quartier, poses de volets ajourés pour accroître l'attractivité du quartier le soir, harmonisation des enseignes, ...

Le Réseau Habitat regroupe 10 associations travaillant à la rénovation des quartiers fragilisés, se situant au sein de l'EDRLR. Début 2006, l'évaluation de cette mesure sera terminée et débouchera sur un Programme pluriannuel dans lequel des objectifs régionaux seront déterminés et dans lesquels les associations devront s'inscrire. Le Réseau sera également réorganisé.

Programme 2 : Rénovation urbaine et travaux subsidiés communaux

Immeubles à l'abandon et immeubles isolés

La politique visant à favoriser l'acquisition d'immeubles à l'abandon par les communes (taux de subsidiation 85 %) est une initiative principalement incitative. Les engagements annuels de 1,5 million EUR permettent aux communes de « menacer » des propriétaires peu scrupuleux quant à l'état de leurs logements. Grâce à cette mesure, les procédures d'expropriation sont souvent arrêtées car les propriétaires d'immeubles abandonnés interviennent assez rapidement pour améliorer leurs biens.

Parallèlement à cette politique, une initiative extrêmement importante pour les autorités locales permet de voir le parc immobilier public rénové : il s'agit de l'octroi de subsides pour la rénovation des « immeubles isolés ». Même prin-

bouwkundige Verordening : heel wat dossiers kunnen rechtstreeks behandeld worden door de gemeenten zonder langs de gemachtigde ambtenaar te passeren.

Overeenkomstig de ordonnantie van 13 maart 2003 moet vóór 1 april 2006 een nieuwe Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening goedgekeurd worden.

Daarnaast moeten kredieten bestemd worden om de kosten te dekken verbonden aan de opvolging van het Gewestelijk Bestemmingsplan, en dan vooral de financiering van verschillende studies die de Regering in staat moeten stellen de vereiste initiatieven te nemen in de perimeters van de verschillende Gebieden van Gewestelijk Belang die nog niet werden opgestart.

Er zullen subsidies toegekend worden aan verenigingen die ijveren voor het informeren en laten participeren van de bevolking.

De hervorming van het beleid inzake de handelskerncontracten, in het vervolg « Handelswijkcontracten », zorgt ervoor dat Atrium oproepen tot projecten kan doen in 12 wijken die binnen de RVOHR gelegen zijn. Hierdoor kunnen projecten voor de herwaardering van de wijken worden opgezet met enige ambitie : financiering van studies, cofinanciering van de verplaatsing van handelszaken naar het centrum van een wijk, aanbrengen van opengewerkte luiken om de aantrekkelijkheid van de wijk 's avonds te verhogen, harmonisering van de reclameborden, ...

Het netwerk Wonen groepeerde 10 verenigingen die werken in de kansarme wijken gelegen in de RVOHR. Begin 2006 wordt de evaluatie van dit instrument voltooid, wat zal uitmonden in een Meerjarenprogramma waarin gewestelijke doelstellingen worden vastgesteld en nieuwe verenigingen zich kunnen integreren. Het netwerk zal bovendien gereorganiseerd worden.

Programma 2 : Stedenbouw en gesubsidieerde gemeentewerken

Leegstaande en alleenstaande gebouwen

Het beleid bedoeld om de verwerving van verlaten gebouwen door de gemeenten te bevorderen (subsidiëeringsgraad 85 %) is grotendeels een aanmoedigingsbeleid. De jaarlijkse vastleggingen van 1,5 miljoen EUR stellen de gemeenten in staat weinig-gewetensvolle eigenaars onder druk te zetten over de staat van hun woningen. Dank zij deze maatregel worden onteigeningsprocedures vaak opgeschort omdat de eigenaars van leegstaande woningen vrij snel optreden om hun goederen te verbeteren.

Parallel aan dit beleid is er een bijzonder belangrijk initiatief dat de plaatselijke overheden in staat stelt het gerenoveerd openbaar vastgoed te overschouwen : de toekenning van subsidies voor de renovatie van « alleenstaande

cipe: chaque année, la Région engage le même montant (5 millions euros) pour financer (à 65 %) une série de rénovations d'immeubles que le Gouvernement a préalablement approuvé, suite à la demande des 19 communes. Cette politique est une vraie prolongation des initiatives qui sont prises dans le cadre des programmes de rénovation urbaine et qui permettent de répondre partiellement à la demande de logements de type social.

Une évaluation de ces 2 politiques sera menée en 2006.

Programme 3 : Primes aux particuliers de rénovation de l'habitat

Les primes à la rénovation, outil essentiel de l'amélioration de la qualité des logements et de notre cadre de vie, permettent chaque année la rénovation d'un millier de logements et le rafraîchissement de 4 à 500 façades. Force est cependant de constater qu'au cours des dernières années le nombre de demande de primes a progressivement diminué, alors qu'elles n'ont jamais été aussi utiles, vu l'augmentation des prix de l'immobilier et de la rénovation.

Il y a lieu de redynamiser ce levier d'amélioration de la qualité de l'habitat et d'y intégrer une dimension plus sociale et plus environnementale.

L'année 2005 aura servi à l'évaluation du dispositif d'octroi de primes à la rénovation. Cette évaluation s'est faite notamment par le biais de contacts avec les utilisateurs et intermédiaires du système et par l'organisation d'une table ronde qui a réuni les différents acteurs de la politique de primes à la rénovation.

En 2006, le dispositif sera réformé selon les deux priorités décrites ci-dessous :

Au niveau social, l'objectif est que la prime puisse réellement servir aux populations les plus précarisées qui, aujourd'hui, y ont très peu recours, notamment en raison de la nécessité de pré-financer les travaux réalisés. En outre, la prime peut devenir un incitant réel pour les propriétaires bailleurs à mettre leur bien en location auprès d'une agence immobilière sociale (AIS) et à ainsi accroître le parc de logements conventionnés.

Au niveau environnemental, la prime doit permettre aux propriétaires de mieux isoler leurs logements, d'installer des chaudières à basse consommation, mais aussi d'intégrer des éléments d'éco-construction, par exemple d'installer des toitures vertes dont les récentes inondations nous ont rappelé toute l'utilité, ou d'avoir une meilleure prise en compte des aspects acoustiques liés aux transformations réalisées.

gebouwen ». Zelfde principe : jaarlijks legt het Gewest hetzelfde bedrag vast (5 miljoen EUR) om een reeks renovaties van woningen te subsidiëren (tegen 65 %) die de Regering vooraf heeft goedgekeurd na aanvraag door de 19 gemeenten. Dit beleid is een ware verlenging van de initiatieven die werden genomen in het raam van de programma's voor stadsvernieuwing, waardoor het ook mogelijk wordt om voor een deel in te gaan op de vraag naar woningen van sociale aard.

Een evaluatie van deze twee beleidslijnen wordt doorgevoerd in 2006.

Programma 3 : Premies voor privé-personen voor woningrenovatie

De renovatiepremies zijn een essentieel instrument voor de verbetering van de kwaliteit van woningen en van ons levenskader die het ieder jaar mogelijk maken om duizend woningen te renoveren en 4 à 500 gevels op te frissen. We moeten echter vaststellen dat tijdens de laatste jaren het aantal vragen voor een premie stapsgewijs gedaald is, terwijl ze nog nooit zo nuttig geweest zijn, gezien de prijs van het vastgoed en van renovatie.

Deze hefboom voor verbetering van de woonkwaliteit moet nieuw leven ingeblazen worden, er moet een meer maatschappelijke dimensie aan gegeven worden en hij moet ook rekening houden met het leefmilieu.

2005 was het jaar voor de beoordeling van de renovatiepremies. Deze beoordeling gebeurt voornamelijk op basis van contacten met de gebruikers en tussenpersonen van het systeem en dankzij een rondetafelgesprek waar de verschillende actoren van het beleid inzake renovatiepremies aanwezig waren.

In 2006, zal het systeem hervormd worden in functie van de volgende prioriteiten :

Op sociaal vlak is het de bedoeling dat de premie echt gebruikt kan worden door de armsten die er vandaag weinig gebruik van maken, voornamelijk omdat een prefinanciering van de uitgevoerde werken noodzakelijk is. Bovendien kan een premies een echte stimulus worden om eigenaars-verhuurders ertoe aan te zetten hun woning te verhuren bij een Sociaal Verhuurkantoor (SVK) en er zo voor te zorgen dat het aantal geconventioneerde woningen toeneemt.

Wat het leefmilieu betreft, moet de premie het voor de eigenaars mogelijk maken om hun woningen beter te isoleren, om verwarmingsketels te installeren die weinig verbruiken maar ook om elementen inzake ecoconstructie in te voeren, door bijvoorbeeld groene daken aan te brengen. De recente overstromingen hebben nog maar eens aangetoond wat het nut daar van is. Ook kunnen eigenaars bij de werken die uitgevoerd worden beter rekening houden met geluidsaspecten.

Le budget 2006 permettra la poursuite de la politique sur base de la législation existante, de préparer la réforme du dispositif et d'entamer une campagne d'information des citoyens bruxellois et des acteurs du secteur sur l'outil réformé.

Programme 4 : SDRB

Un des objectifs de la Société de Développement Régional bruxelloise (SDRB) est de produire et mettre en vente à des prix accessibles, dans les quartiers localisés dans l'EDRLR ou dans des zones limitrophes, des logements neufs pour des populations ayant des revenus moyens. Le but: juguler la fuite des ménages et créer une mixité sociale dans la ville. Soucieux de renforcer un tel dispositif, la Région a prévu d'augmenter les budgets de 20 % chaque année (passant en 2004 de 7,4 millions EUR à 13 millions EUR en 2009) afin de mener à bien le Plan pluriannuel 2005-2007. On estime que la SDRB commercialisera plus de 1.800 logements dans les 5 prochaines années (ce qui correspond pratiquement à ce que la SDRB a produit en 15 ans). La SDRB doit également se doter d'un contrat de gestion, qui précisera clairement les politiques qui seront menées dans le futur tant en termes d'investissements qu'en termes organisationnels.

Programme 7 : Plan régional de développement (PRD)

Le concept de « zone levier », introduit par le plan régional de développement, renvoie à la nécessité de mieux organiser l'intervention régionale et de mieux coordonner les interventions d'autres acteurs sur des espaces urbains qui, soit présentent une opportunité majeure pour le développement régional, soit nécessitent un effort ponctuel ou durable pour les tirer d'une situation jugée problématique.

Ces zones sont organisées par un « schéma directeur » qui fixera le cadre du développement des zones leviers en prévoyant un programme des opérations à mener, une évaluation des instruments urbanistiques existants ou à mettre en œuvre, un timing des opérations ainsi qu'une évaluation financière des projets à réaliser et la définition de leur mode de financement.

Les crédits de ce programme seront aussi affectés aux initiatives prévues par le PRD en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire (observatoires, ...).

Programme 8 : Politique de revitalisation des quartiers

Le Secrétariat régional au développement urbain (Srdu) évolue vers une structure d'aide à la décision en matière

De begroting voor 2006 zal het mogelijk maken om het beleid verder te zetten op basis van de bestaande wetgeving, om de hervorming van het systeem voor te bereiden en om een voorlichtingscampagne op te starten bij de Brusselselaars en de actoren inzake het hervormde systeem.

Programma 4 : GOMB

Eén van de doelstellingen van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel (GOMB) is de productie en de verkoop van nieuwe woningen aan bevolkingsgroepen met een middelgroot inkomen, en dit tegen betaalbare prijzen en in wijken die binnen de RVOHR gelegen zijn en aangrenzende gebieden. Het doel : de stadsvlucht van gezinnen een halt toeroepen en in de stad een sociale mix tot stand brengen. Het Gewest heeft de intentie dit instrument uit te bouwen en voorziet dan ook de begrotingen jaarlijks met 20 % te doen toenemen (gaande van 7,4 miljoen euro in 2004 tot 13 miljoen euro in 2009) met het oog op de uitvoering van het Meerjarenplan 2005-2007. Men gaat ervan uit dat de GOMB de komende 5 jaar ruim 1.800 woningen op de markt zal brengen (wat vrijwel overeenstemt met de productie van de GOMB over de voorbije 15 jaar). Er moet voor de GOMB tevens een beheersovereenkomst komen die duidelijk het toekomstig beleid vermeldt, zowel qua investeringen als organisatorisch.

Programma 7 : Gewestelijk Ontwikkelingsplan (GewOP)

Het begrip « hefboomgebied », dat door het Gewestelijk Ontwikkelingsplan werd ingevoerd, verwijst naar de noodzaak aan een betere organisatie van de gewestelijke impact en een betere coördinatie van de bijdragen van andere actieve krachten binnen de stedelijke ruimten, die hetzij grote kansen bieden voor de gewestelijke ontwikkeling, hetzij een eenmalige of duurzame inspanning vereisen om ze aan een als problematisch aanzienbare toestand te onttrekken.

Deze gebieden worden georganiseerd door een « richtschema » dat het ontwikkelingskader van de hefboomgebieden moet vastleggen aan de hand van een programma van geplande operaties, een evaluatie van de bestaande stedenbouwkundige instrumenten, een timing van de operaties en een financiële evaluatie van de uit te voeren projecten en de omschrijving van de financieringswijze hiervan.

De kredieten voor dit programma zullen daarom toegewezen worden aan initiatieven inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening waarin het GewOP voorziet (observatoria, ...).

Programma 8 : Beleid inzake de herwaardering van de wijken

Het Gewestelijk Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling (GSSO) evolueert naar een beleidsondersteunende structuur

de rénovation urbaine au sens large. Il est chargé d'accompagner des projets locaux qui présentent des difficultés dans leur mise en place, de travailler sur l'établissement d'un Atlas des quartiers (analyse d'un inventaire des politiques de revitalisation des quartiers depuis la création de la Région et mise en place d'un monitoring des quartiers destiné en finalité à définir l'EDRLR) et de rédiger ou de coordonner des études liées à la rénovation urbaine (dont l'établissement du cadre national stratégique et du programme opérationnel des Fonds structurels européens 2007-2013 constituent le principal chantier).

Un travail d'évaluation permanente des Contrats de quartier sera également mis en route.

Programme 9 : Revitalisation des quartiers fragilisés

L'ordonnance organique portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle supprime les services à gestion séparée.

Le budget du Service Régional pour la revitalisation des quartiers (SRRQF) est donc désormais intégré dans le budget du Ministère.

La suppression du SRRQF n'entraîne aucun effet négatif sur la politique de revitalisation des quartiers. Les budgets consacrés à cette politique sont d'ailleurs en augmentation en 2006.

La Région finalise cette année les programmes « Objectif 2 » et « Urban 2 » des Fonds structurels européens pour la période 2000-2006. Les projets financés concernent essentiellement la dimension du développement économique local et du développement urbain intégré en complément des autres dispositifs de la rénovation urbaine.

Les Contrats de quartier constituent l'instrument majeur de la rénovation urbaine à Bruxelles. Ce dispositif permet d'intégrer les différents aspects des politiques de la ville: la promotion de logements, la revitalisation des espaces publics et le développement socio-économiques des quartiers (emplois jeunes, formation, développement économique local, ...). En 2006, cette politique sera encore renforcée puisque les financements régionaux pour 4 programmations atteindront les 36 millions euros (+ 44 % des moyens depuis 2004). Par ailleurs, une enveloppe complémentaire de 12,5 millions EUR est prévue chaque année dans le cadre de l'Accord de coopération (Beliris).

inzake stadsvernieuwing in de brede zin van het woord. Het wordt belast met de begeleiding van de plaatselijke projecten die moeilijkheden ondervinden bij de uitvoering, het werk aan de samenstelling van een atlas van de wijken (analyse van een inventaris van de maatregelen tot herwaardering van de wijken sinds het Gewest bestaat en tot stand brengen van een monitoring van de wijken, op grond waarvan uiteindelijk de RVOHR gedefinieerd kan worden) en de uitvoering en de coördinatie van onderzoeken die verband houden met de stadsvernieuwing (waarvan het vaststellen van het nationaal strategisch kader en van het operationeel programma van de Europese Structuurfondsen 2007-2013 het belangrijkste voorwerp uitmaken).

Er wordt tevens een permanente evaluatie van de Wijkcontracten opgezet.

Programma 9 : Herwaardering van de kwetsbare wijken

De organieke ordonnantie houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle heft de diensten met afzonderlijk beheer op.

De begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Wijken is vanaf nu dus geïntegreerd in de begroting van het Ministerie.

De opheffing van deze dienst heeft geen enkel negatief effect op het beleid tot herwaardering van de wijken. De budgetten die aan dit beleid worden besteed, nemen overigens toe in 2006.

Het Gewest werkt dit jaar de programma's « Doelstelling 2 » en « Urban 2 » van de Europese structuurfondsen af voor de periode 2000-2006. De gefinancierde projecten hebben eveneens betrekking op de plaatselijke economische ontwikkeling en de geïntegreerde stadsontwikkeling, aansluitend bij andere stadsvernieuwingsinitiatieven.

De wijkcontracten zijn het belangrijkste instrument van de stadsvernieuwing in Brussel. Aan de hand van dit instrument kunnen de verschillende aspecten van het stedenbeleid geïntegreerd worden: promotie van woningen, opwaardering van de openbare ruimte en sociaal-economische ontwikkeling van de wijken (jobs voor jongeren, opleiding, plaatselijke economische ontwikkeling, ...). In 2006 zal dit beleid nog versterkt worden aangezien de gewestelijke financiering voor 4 programmeringen oploopt tot 36 miljoen euro (+ 44 % aan middelen sinds 2004). Bovendien is jaarlijks een aanvullende omslag voorzien van 12,5 miljoen euro in het kader van het Samenwerkingsakkoord (Beliris).

DIVISION 17
Monuments et sites

Programme 1 : Support de la politique générale en matière de monuments et sites

Les deux allocations de ce programme permettent de développer une politique de sensibilisation au patrimoine de la Région de Bruxelles-Capitale, l'une via l'octroi de subventions aux asbl, l'autre via le développement de projets.

La sensibilisation au patrimoine s'adressera prioritairement aux jeunes via la réalisation d'outils pédagogiques spécifiques, de brochures, revues, parcours/découvertes et l'organisation d'expositions qui s'adressent aussi à tout public.

Les classes du patrimoine et Citoyenneté compteront parmi les principaux projets. Elles débiteront dans le courant de l'année scolaire 2006 précédées de quelques expériences pilotes en avril. Sont concernés par le projet les jeunes du dernier cycle de l'enseignement fondamental et ceux du secondaire – tout type d'enseignement et tout réseau confondu dans les deux langues officielles de la Région.

En attendant l'installation de ce projet dans un lieu pérenne, une équipe d'animateurs organisera des animations dans les écoles.

La méthode interactive utilisée pour ce projet nécessite la participation du jeune et sera adaptée au programme scolaire. Des animations seront organisées dans les écoles sous la forme de modules d'une demi-journée jusqu'à 3 jours. Le programme sera élaboré en collaboration avec l'enseignant. Il intégrera notamment des visites dans les ateliers, sur les chantiers ainsi que des parcours dans la ville pour mieux comprendre son évolution urbanistique en tenant compte du contexte culturel et social.

L'édition 2006 des Journées du Patrimoine mettra à l'honneur le patrimoine lié à la connaissance et au bien-être. Des lieux de savoir comme les universités, académies, écoles, bibliothèques et des infrastructures sportives comme les piscines et les stades ouvriront leurs portes au public.

Suite au succès du 1^{er} Lundi du Patrimoine qui a réuni 3.700 élèves de 56 écoles, ce projet sera reconduit en 2006. Pour cette deuxième édition, les animations seront particulièrement développées.

Au printemps 2006 seront éditées les 2 premières cartes – promenades pour les communes de Saint-Josse-ten-Noode et de Molenbeek-Saint-Jean. Cette nouvelle collection régionale « Commune à la carte » proposera un parcours ludique du petit patrimoine des communes à découvrir en groupe ou en famille.

AFDELING 17
Monumenten en landschappen

Programma 1 : Ondersteuning van het algemeen beleid inzake monumenten en landschappen

De twee allocaties van dit programma maken het ontwikkelen van een sensibilisatiebeleid voor het patrimonium van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest mogelijk, de ene via toekenning van subsidies aan vzw's, de andere via ontwikkeling van projecten.

De sensibilisatie voor ons erfgoed zal prioritair op jongeren gericht zijn, via realisatie van specifieke pedagogische werkmiddelen, brochures, tijdschriften, ontdekkingsparcours en via organisatie van tentoonstellingen gericht op een ruim publiek.

De actie Erfgoedklassen en Burgerschap wordt een van de belangrijkste projecten. Ze wordt opgestart in de loop van het schooljaar in 2006, met enkele voorafgaande pilootprojecten in april. Deze actie is gericht op de leerlingen van de laatste cyclus van het lager onderwijs en van het hele secundaire – uit alle onderwijstypes en -netten en in de twee officiële talen van het Gewest.

In afwachting van de vestiging van deze actie op een vaste plaats, zal een animatorenteam animatie organiseren in de scholen.

De voor deze actie gebruikte interactieve methode vereist de deelname van de jongeren en zal aan het schoolprogramma worden aangepast. In de scholen zullen animaties worden georganiseerd in modules van een halve dag tot drie dagen. Het programma zal in samenwerking met de leerkracht worden opgemaakt, met bezoeken aan ateliers en werven, met parcours door de stad om de stedenbouwkundige evolutie beter te leren begrijpen, rekening houdend met de culturele en sociale context.

De editie 2006 van de Open Monumentendagen zal het patrimonium dat een band heeft met kennis en welzijn belichten. Kennisoorden, zoals universiteiten, academies, scholen en bibliotheken, en sportinfrastructuur, zoals zwembaden en stadions, zullen voor het publiek worden opengesteld.

Gelet op het succes van de eerste Monumenten-maandag, met deelname van 3.700 leerlingen uit 56 scholen, wordt deze actie in 2006 herhaald. Voor de tweede editie wordt het aantal animaties sterk opgedreven.

In de lente van 2006 zullen de twee eerste wandelkaarten voor de Gemeenten Sint-Joost-ten Node en Sint-Jans-Molenbeek worden uitgegeven. Deze nieuwe gewestelijke reeks « A la carte gemeente » zal aan groepen en gezinnen via ludieke trajecten de ontdekking van het klein patrimonium van de gemeenten voorstellen.

Les Halles Saint-Géry, gérées par l'asbl Patrimoine et Culture, restent le point d'information par excellence sur le projet de ville-Région. Il continuera à valoriser le patrimoine bruxellois via l'organisation d'expositions. Les Halles accueillent également le point d'information des Journées du Patrimoine dont le succès est chaque année plus important.

Le travail du Centre Urbain dans le cadre du point « Info Patrimoine au quotidien » aux Halles Saint-Géry se poursuivra.

La politique d'édition sur le patrimoine bruxellois mettra l'accent sur la diffusion de brochures d'information gratuites comme « Les carnets d'entretien » sans oublier l'édition de publications plus spécialisées.

En 2006, 4 nouveaux numéros de la collection « Bruxelles, Ville d'Art et d'Histoire » seront publiés. Ils seront respectivement consacrés à l'ancien Palais du Coudenberg, l'hôtel de ville de Schaerbeek et ses environs, les Installations sportives et de loisirs et les Immeubles à appartements. Pour faire face à la demande du public, les anciens numéros de cette collection, épuisés, seront progressivement réédités.

En 2006, 3 volumes des Atlas du sous-sol archéologique seront respectivement consacrés à Schaerbeek, au Quartier Louise et à Molenbeek-Saint-Jean. L'objectif est de parvenir à une couverture régionale exhaustive d'ici la fin de la législature.

La collection des Carnets d'entretien continuera à informer le public sur les bonnes pratiques de restauration du patrimoine.

Terminée, l'étude sur le Top 50 du patrimoine bruxellois fera l'objet d'une publication dans le courant de l'année 2006.

Dans le cadre du programme pluriannuel Culture 2000 de la Commission européenne, le Réseau Art Nouveau Network a été à nouveau sélectionné pour une période de 3 ans. La Direction des Monuments et Sites assure le leadership de ce projet qui regroupe une vingtaine de partenaires : provinces, régions, villes et institutions publiques et privées, européennes et au-delà. Sur le thème Art Nouveau et Société, ce réseau s'efforce de promouvoir et protéger durablement ce patrimoine. Il développe des projets communs comme par exemple la réalisation d'outils pédagogiques pour les jeunes et les enseignants, des études consultables sur le site Web.

Enfin, la mise en œuvre des articles consacrés aux recherches archéologiques intégrés dorénavant dans le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire (COBAT) nécessite des moyens budgétaires particuliers. Ces activités por-

De Sint-Gorikshallen blijven, onder beheer van de vzw Patrimonium en Cultuur, de informatieplaats bij uitstek over ons stadsgewestproject. Ze zullen het Brussels erfgoed verder blijven valoriseren door de organisatie van tentoonstellingen. De Hallen herbergen ook het infopunt voor de jaar na jaar succesvoller wordende Open Monumentendagen.

Het door de Stadswinkel geleverde werk in het kader van het « Infopunt Patrimonium » in de Sint-Gorikshallen zal worden verder gezet.

Het uitgavenbeleid inzake Brussels patrimonium zal de nadruk leggen op de verspreiding van gratis informatiebrochures, zoals de « Onderhoudsboekjes », zonder daarbij de uitgave van meer gespecialiseerde publicaties te waarzoeken.

In 2006 zullen 4 nieuwe nummers in de reeks « Brussel, Stad van Kunst en Geschiedenis » worden uitgegeven. Ze zullen respectievelijk het voormalige Coudenbergpaleis, het gemeentehuis van Schaerbeek en de omgeving ervan, de sport- en vrijetijdsvoor-zieningen en de appartementsgebouwen behandelen. Om aan de vraag van het publiek te kunnen voldoen zullen de uitgeputte nummers van deze reeks geleidelijk aan worden heruitgegeven.

In 2006 zullen 3 boekdelen van de Atlas van de Archeologische Ondergrond respectievelijk worden gewijd aan Schaerbeek, aan de Louizawijk en aan Sint-Jans-Molenbeek. Doelstelling daarbij is de volledige afhandeling van het hele grondgebied van het gewest tegen het einde van de legislatuur.

Met de reeks Onderhoudsboekjes zal het publiek verder informatie krijgen over de correcte handelswijze inzake restauratie van erfgoed.

Na de afronding ervan zal de studie over de Top 50 van het Brussels erfgoed in de loop van 2006 worden uitgegeven.

In het raam van het meerjarig programma Cultuur 2000 van de Europese Commissie werd het Réseau Art Nouveau Network opnieuw geselecteerd voor een duur van 3 jaar. Dit netwerk staat onder leadership van de Directie Monumenten en Landschappen en telt een twintigtal partners: provincies, regio's, steden, overheden en private instellingen uit Europa en verder. Onder het thema Art Nouveau en Samenleving wordt geijverd voor duurzame erfgoedbescherming en worden gemeenschappelijke projecten opgezet, bijvoorbeeld het uitwerken van pedagogische hulpmiddelen voor jongeren en leerkrachten en raadpleegbare studies op de Website.

Ten slotte zijn, voor de uitvoering van de in het Brussels Wetboek van de Ruimtelijke Ordening (BWRO) opgenomen artikelen over het archeologisch onderzoek, bijzondere begrotingsmiddelen vereist. Deze activiteiten betreffen

tent sur des études et des travaux pris en charge directement par la Direction des Monuments et Sites ou en collaboration avec les Musées Royaux d'Art et d'Histoire.

Suite au transfert en juin dernier d'un budget équivalent en programme 4, une enveloppe de ce programme budgétaire sera également consacrée à la mise en œuvre des projets bruxellois élus dans le cadre du réseau européen « Septentrion, de la Ville forte à la Ville durable » qui mettront en valeur nos vestiges de la première et de la seconde enceinte. Il s'agit plus spécifiquement d'études et de valorisation de ces vestiges dans le cadre du développement de centres d'interprétation à la Porte de Hal et à la Tour Anneessens.

Programme 4 : projets de protection des monuments et sites

Ce programme permet de couvrir les subventions aux pouvoirs publics et aux particuliers intervenant sur des biens classés, les dépenses liées aux études préalables et à la réalisation de travaux exécutés d'office par la Direction des Monuments et Sites, les frais d'acquisition, de location ou d'expropriation de biens classés.

Le budget alloué pour les subventions aux privés ainsi qu'aux pouvoirs publics est grevé d'un encours fort élevé dont il s'agit d'apurer progressivement les montants engagés pendant les années précédentes.

Tout en poursuivant l'ordonnancement de ces projets, le développement de ce programme devra permettre de répondre efficacement à d'autres demandes, tant du secteur public que du secteur privé. D'importants projets seront donc engagés au cours de l'année 2006, tels la restauration du Foyer laekenois, la réfection de toitures à la cité-jardin « Le Logis – Floréal », la restauration de l'hôtel Dewez, la réfection des sols et devantures du Passage du Nord, la restauration de la façade avant de la maison Saint Cyr. D'autres dossiers bénéficieront également d'un co-financement de la Région en complément aux subventions octroyées par l'Etat fédéral dans le cadre des accords de coopération Beliris (par exemple, la restauration de l'église Saint-Jean-Baptiste à Molenbeek et de l'église Saint-Boniface à Ixelles, la reconversion en centre de jeunes de l'ancienne salle de brassage et des machines des brasseries Wielemans-Ceuppens, la restauration des étangs d'Ixelles, etc.).

La « cellule de veille » poursuivra son programme pour la résorption des chancres. Parallèlement et en concertation avec d'autres institutions (pouvoirs locaux, Régie Foncière, etc.), la cellule développera des missions de conseil et d'assistance visant à trouver des solutions viables et concrètes pour la réaffectation du patrimoine abandonné.

études et werken die de Directie Monumenten en Landschappen rechtstreeks of in samenwerking met de Musea voor Kunst en Geschiedenis ten laste neemt.

Door de overdracht in juni 11 van eenzelfde budget naar programma 4, zal een enveloppe van dat programma eveneens gewijd zijn aan de uitvoering van de Brusselse projecten die weerhouden werden door het Europees Netwerk « Septentrion, van versterkte stad naar duurzame stad » en die betrekking hebben op de valorisatie van overblijfselen van de eerst en tweede omwallingen. Het gaat vooral om studies en valorisatie van deze overblijfselen in het raam van het uitbouwen van interpretatiecentra aan en in de Hallepoort en de Anneessenstoren.

Programma 4 : projecten voor de bescherming van monumenten en landschappen

Dit programma omvat de subsidies aan overheden en particulieren die werken uitvoeren aan beschermde goederen, de uitgaven voor voorafgaande studies en voor de uitvoering van werken die van ambtswege worden uitgevoerd door de Directie Monumenten en Landschappen en de verwervings-, huur- of onteigeningskosten voor beschermde goederen.

Het budget voor subsidies aan overheden en particulieren wordt sterk bezwaard door lopende projecten waarvoor de, in vorige jaren vastgelegde, bedragen geleidelijk moeten worden aangezuiverd.

De ordonnanciering voor deze projecten wordt verder gezet, maar de uitvoering van dit programma moet ook de efficiënte beantwoording van andere vragen van de overheid en de private sector mogelijk maken. Belangrijke projecten zullen in de loop van het jaar 2006 worden vastgelegd, zoals de restauratie van de Lakense Haard, het herstellen van daken in de Tuinwijk « Le Logis – Floréal », de restauratie van het herenhuis Dewez, herstellingen aan vloeren en winkelpuien in de Noordoorgang en, de restauratie van de voorgevel van het Saint Cyr huis. Ook andere dossiers zullen door het Gewest mede worden gefinancierd, als aanvulling bij subsidies toegekend door de Federale Staat in het kader van de Beliris samenwerkingsakkoorden (bijvoorbeeld de restauratie van de Sint-Jan-Baptistkerk te Molenbeek en van de Sint-Bonifaciuskerk te Elsene, de reconversie tot jeugdcentrum van de voormalige brouwen- en machinezaal van de brouwerij Wielemans-Ceuppens, de restauratie van de Vijvers van Elsene, etc.).

De « waakcel » zal haar programma voor het wegwerken van kankers verder zetten. Tegelijk zal de cel, in overleg met andere overheden (lokale besturen, Grondregie, ... enz.), advies- en bijstand-opdrachten vervullen, gericht op het uitwerken van concrete en haalbare oplossingen voor de herbestemming van verlaten patrimonium.

Les subsides octroyés pour la campagne sur le « petit patrimoine », via l'allocation « aide à la reconstruction », ont été momentanément arrêtés en attendant l'approbation de la nouvelle réforme du patrimoine et le rétablissement d'une assise juridique certaine en la matière. Les crédits inscrits à cette allocation seront transférés, pour l'année 2006, sur un autre article budgétaire du programme 4. Une nouvelle campagne de valorisation du « petit patrimoine » sera alors relancée vers la fin 2006/début 2007.

Programme 5 : Commission Royale des Monuments et Sites

Les crédits relatifs aux dépenses de la Commission royale des Monuments et Sites couvrent notamment les jetons de présence de ses membres, valorisant le temps nécessaire pour instruire des dossiers complexes en terme de restauration du patrimoine protégé.

Ces crédits permettent également de donner à la Commission les outils nécessaires à l'instruction des dossiers de protection et de restauration qu'elle gère (bibliothèque, reportages photographiques etc.).

DIVISION 18

Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique

Programme 1 : Support de la politique générale

Activité 1 : L'IBGE

La politique ambitieuse menée par le Gouvernement en matière d'Environnement et de Développement durable, mais aussi l'extension continue des tâches et obligations dévolues aux Régions dans le cadre d'une législation européenne en plein essor dans le domaine, sont soutenues cette année encore par une croissance des moyens que le Gouvernement propose d'octroyer à l'Institut Bruxellois pour la gestion de l'Environnement (IBGE). Il est proposé de porter la subvention de fonctionnement à l'Institut à 47,637 millions d'euros, une hausse de 4,4 % (2 millions EUR) par rapport à 2005. Ceci ne tient pas compte des moyens dévolus aux missions de l'IBGE via le Fonds pour la Protection de l'Environnement et le Fonds « Espaces verts », ni des crédits relatifs à la Politique de l'Energie, logés dans la division 21 du budget régional.

L'exposé ci-dessous parcourt les impulsions qui seront données dans les divers champs d'actions de la Politique de l'Environnement et du Développement durable en 2006 :

De toekenning van subsidies aan de campagne « klein erfgoed », via de allocatie « steun voor weder-opbouw », werd tijdelijk stopgezet, in afwachting van de goedkeuring van de nieuwe hervorming van het erfgoedrecht en van een soliede rechtsgrond voor deze aangelegenheid. De kredieten van deze allocatie zullen voor het jaar 2006 worden overgedragen naar een ander begrotingsartikel van het programma 4. Een nieuwe campagne voor de valorisatie van « klein erfgoed » zal eind 2006, begin 2007 worden opgestart.

Programma 5 : Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML)

De kredieten betreffende de uitgaven van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen dekken onder meer de zitpenningen voor de leden. Aldus wordt de tijd gevaloriseerd die nodig blijkt voor het onderzoek van complexe restauratiedossiers van beschermd patrimonium.

Met deze kredieten kan men tevens aan de Commissie de nodige middelen geven voor het onderzoek van de beschermings- en restauratiedossiers (bibliotheek, foto-reportages, ... enz.).

AFDELING 18

Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Netheid

Programma 1 : Ondersteuning van het algemeen beleid

Activiteit 1 : BIM

Het ambitieuze beleid van de Regering op vlak van Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling, maar ook de voortdurende uitbreiding van de taken en de verplichtingen die aan het Gewest toegekend worden in het kader van de voortdurende ontwikkeling van de Europese wetgeving binnen dit domein, worden dit jaar verder ondersteund door een toename van de middelen die de Regering voorstelt toe te kennen aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM). Er wordt voorgesteld de werkingstoelage van het Instituut op 47,637 miljoen euro te brengen, een stijging met 4,4 % (2 miljoen EUR) ten opzichte van 2005. Hier wordt geen rekening gehouden met de middelen die toegekend worden voor de opdrachten van het BIM via het Fonds voor Bescherming van het Leefmilieu en het Fonds « groene ruimtes ». Ook wordt geen rekening gehouden met de kredieten voor het Energiebeleid, die zich in afdeling 21 van de gewestbegroting bevinden.

De hiernavolgende uiteenzetting somt de impulsen op die in 2006 gegeven zullen worden binnen de verschillende werkterreinen van het beleid inzake Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling :

LA POLITIQUE RÉGIONALE DE DÉVELOPPEMENT DURABLE : « DES DÉCLARATIONS AUX ACTIONS »

Treize ans après le Sommet de Rio (1992), malgré la succession de déclarations et de rencontres internationales, le bilan que l'on peut en tirer est loin d'être à la hauteur des espoirs qu'il avait initialement suscités. La Stratégie Nationale de Développement Durable, qui a démarré en 2005, vise à activer les leviers d'une politique de développement dont disposent les régions et communautés.

L'enjeu principal de la législature 2004-2009 en matière de politique de développement durable est d'opérationnaliser la politique régionale en la matière.

En matière de développement durable et au-delà des thèmes détaillés plus loin, la Ministre de l'Environnement concentrera son action sur les aspects suivants :

- la consommation durable (marchés publics durables, sensibilisation permanente des ménages)
- les agendas 21 locaux
- la gestion éco-dynamique des entreprises (via l'ecolabel ou EMAS)
- l'éco-construction et l'éco-rénovation.

La Ministre travaille parallèlement à ce que le Gouvernement bruxellois intègre de façon transversale le développement durable dans les autres politiques régionales (Contrat pour l'Economie et l'Emploi, mobilité, aménagement du territoire, logement, politique fiscale).

Dans le courant de l'année 2006, cinq axes de travail seront privilégiés dans ce cadre :

1. la création d'une « passerelle » entre le label ecodynamique bruxellois et l'EMAS (label européen),
2. la publication d'une circulaire « consommation durable » et d'un guide d'achats durables pour les autorités publiques bruxelloises,
3. l'élaboration d'un programme de formation permanente « achats durables » pour les entreprises, les OIP bruxellois, les communes, le secteur non-marchand, etc.
4. la création d'une centrale d'achats durables,
5. l'adoption d'une convention « Agenda 21 local » entre la Région (IBGE) et les communes bruxelloises.

L'ÉDUCATION RELATIVE À L'ENVIRONNEMENT

L'éducation relative à l'environnement (ERE) est un axe que le Gouvernement souhaite redynamiser. Les moyens qui

HET GEWESTELIJK BELEID INZAKE DUURZAME ONTWIKKELING: « GEEN WOORDEN MAAR DADEN »

Dertien jaar na de Top van Rio (1992), ondanks de opeenvolgende verklaringen en de internationale ontmoetingen, is de balans die men daarover kan opstellen lang niet zo positief als aanvankelijk werd verwacht. De Nationale Strategie voor Duurzame Ontwikkeling, die in 2005 van start ging, is bedoeld als hefboom voor een ontwikkelingsbeleid waarover gewesten en gemeenschappen beschikken.

De voornaamste inzet van de legislatuur 2004-2009 inzake het beleid van duurzame ontwikkeling is het operationaliseren van het gewestelijk beleid op dat gebied.

Wat betreft duurzame ontwikkeling en naast de thema's die onderstaand ontwikkeld zullen worden, zal de Minister van Leefmilieu haar actie als volgt concentreren :

- het duurzaam verbruik (duurzame overheidsopdrachten, permanente bewustmaking van de gezinnen)
- de lokale agenda's 21
- het eco-dynamisch beheer van de bedrijven (via het ecolabel of EMAS)
- eco-construction en eco-renovatie.

Het werk van de Minister is erop gericht dat de Brusselse Regering op transversale wijze de duurzame ontwikkeling invoegt in het overig regionaal beleid (contract voor Economie en Werkgelegenheid, mobiliteit, ruimtelijke ordening, huisvesting, fiscaal beleid).

In de loop van het jaar 2006 zullen er in dit kader vijf richtingen aan het werk worden gegeven :

1. oprichting van een link tussen het Brussels ecodynamisch label en EMAS (Europees label),
2. publicatie van een rondschrijven « duurzaam verbruik » en van een gids van duurzame aankopen voor de Brusselse overheidsinstanties,
3. uitwerking van een programma van permanente vorming « duurzame aankopen » voor bedrijven, de Brusselse ION, de gemeenten, de non-profit sector, enz.
4. de oprichting van een centrale voor duurzame aankopen,
5. de aanneming van een overeenkomst « Lokale agenda 21 » tussen het Gewest (BIM) en de Brusselse gemeenten.

EDUCATIE MET BETREKKING TOT HET MILIEU

Educatie met betrekking tot het milieu is een actieradius die de Regering nieuw leven wenst in te blazen. De toege-

lui sont accordés permettront en 2006 de réaliser un état des lieux global de ce domaine d'activité en vue notamment d'améliorer la couverture géographique régionale en la matière. Les actions vers les écoles seront prioritairement effectuées via des projets « clé sur porte » permettant un encadrement optimum dans l'animation proposée aux élèves et enseignants.

L'empreinte écologique sera un axe privilégié des actions pédagogiques proposées. La Région s'efforcera de jeter les bases d'une collaboration entre la Région et les Communautés dans ce domaine. Le Centre régional d'initiation à l'écologie (CRIE) poursuivra ses missions d'animation dans l'enseignement primaire et secondaire ainsi que dans la formation des adultes et ce, tant sur le thème de la Nature que sur celui de l'Environnement.

LE LIEN ENVIRONNEMENT-SANTÉ

Le Gouvernement accorde une grande importance à la thématique « Environnement-santé ». Dès lors, les actions visant à réduire les impacts des pollutions sur la santé seront renforcées, en particulier celles visant la pollution intérieure. Leurs publics prioritaires seront les enfants et les personnes précarisées. Une attention nouvelle sera accordée à l'amiante.

La Cellule régionale d'intervention en pollution intérieure (CRIPI), renforcée dès 2005, poursuivra ses activités. Cette cellule, véritable ambulance verte, intervenant en complément au diagnostic médical, vise à l'identification et à la quantification des polluants et rédige un rapport d'analyse assorti de conseils aux habitants. D'autres acteurs actifs dans ce domaine voient leurs missions renforcées cette année. C'est notamment le cas de l'asbl « Habitat-Santé ».

Par ailleurs, la Région se veut proactive dans le suivi du Plan national « Environnement-Santé » (NEHAP). Ainsi, depuis quelques mois, la Région assure la présidence de la cellule « Environnement-Santé » créée dans le cadre du NEHAP. Afin de coordonner, de dégager des priorités de travail et un planning tenant compte de la politique régionale mais aussi des politiques nationales, internationales et européennes, il est prévu de mettre en place une plateforme de discussion des acteurs de l'Environnement en lien avec la santé.

AIR-CLIMAT

En ce qui concerne la qualité de l'air, la priorité ira à la poursuite de la mise en œuvre du Plan « Air-Climat ». Les mesures en matière de mobilité (de stationnement, de circu-

kende middelen maken het mogelijk in 2006 een globale stand van zaken van dit activiteitsdomein te verwezenlijken met het oog op de verbetering van de geografische dekking terzake voor het gewest. De acties naar de scholen toe zullen prioritair uitgevoerd worden via kant en klare projecten die een optimale omkadering mogelijk maken in de animatie die aan de leerlingen en aan de leerkrachten worden aangeboden.

Het ecologische spoor is een bevoorrecht thema in de aangeboden pedagogische acties. Het Gewest zal zich erop toeleggen de bases te leggen voor een samenwerking hieromtrent tussen het Gewest en de Gemeenschappen. Het regionaal centrum voor eerste kennismaking met ecologie (CRIE) zal zijn animatieopdrachten voortzetten in het basis en secundair onderwijs evenals in de opleiding van volwassenen zowel op het thema van de Natuur als op het thema van Leefmilieu.

DE LINK LEEFMILIEU-GEZONDHEID

De Regering hecht steeds meer belang aan de thematiek « Leefmilieu-Gezondheid ». De acties die gericht zijn op het verminderen van de impact van vervuiling op de gezondheid zullen versterkt worden, in het bijzonder de acties die gericht zijn op binnenuitvervuiling. Het prioritair publiek bestaat uit kinderen en kwetsbare personen. Er zal nieuwe aandacht aan asbest worden geschonken.

Bij de Regionale cel voor interventie bij binnenuitvervuiling (RCIB) die vanaf 2005 werd versterkt, zullen de activiteiten worden voortgezet. Deze cel werkt als een groene ambulance en treedt op als ondersteuning van de medische diagnose. De bedoeling is de vervuilende stoffen te identificeren en te quantificeren, waarna een analyseverslag wordt opgesteld samen met advies aan de bewoners. De opdrachten van andere betrokkenen die op dat gebied actief zijn worden versterkt. Dit is bijvoorbeeld het geval voor vzw « Habitat-Santé ».

Het Gewest wil actief zijn in de opvolging van het nationaal plan « Leefmilieu-Gezondheid » (NEHAP). Zo neemt het Gewest al sinds enkele maanden het voorzitterschap waar van de cel « Leefmilieu-Gezondheid » opgericht in het kader van NEHAP. Om tot een coördinatie te komen, werk-prioriteiten naar voren te halen en een planning op te stellen waarbij rekening wordt gehouden met het regionaal beleid en ook het nationaal, internationaal en Europees beleid, wordt er gedacht aan een discussieplatform voor de mensen die bezig zijn met Leefmilieu gelinkt aan Gezondheid.

LUCHT-KLIMAAT

Wat de kwaliteit van de lucht betreft, wordt prioriteit gegeven aan de voortzetting van de uitwerking van het Plan « Lucht-Klimaat ». De maatregelen op het gebied van mo-

lation, de transfert modal, ...) doivent être progressivement rendues opératoires, notamment par la concertation des parties-prenantes à la mise en œuvre de ces mesures (les communes, les zones de police, la STIB, les administrations de la Région, le fédéral, ...). Une démarche de participation citoyenne sera organisée par rapport aux mesures de lutte contre la pollution atmosphérique.

2006 verra aussi la mise en œuvre d'une nouvelle législation régionale renforçant la transposition de la directive européenne relative à la protection de la couche d'ozone stratosphérique. Le système introduit garantira le respect de conditions d'équipement et de qualification minimales par les techniciens intervenant sur les installations contenant des gaz portant atteinte à la couche d'ozone. Grâce à l'accroissement des moyens prévu en 2006, l'IBGE sera renforcé d'un agent de niveau C et d'un ingénieur mi-temps pour le démarrage des nouvelles missions qui lui incombent en la matière.

La collecte et le traitement des données relatives à la qualité de l'air seront poursuivis et leur publicité améliorée. La combinaison avec les données de mobilité (trafic, ...), les cadastres et modélisations, seront poursuivis.

Les contacts entre l'IBGE et les autres administrations régionales seront renforcés pour permettre le développement de l'expertise de l'impact des politiques urbanistiques et de mobilité sur la qualité de l'air et pour assurer la meilleure mise en œuvre des mesures du Plan « Air-Climat ».

POLITIQUE DES SOLS

Une évaluation de l'ordonnance relative à la gestion des sols pollués a été entamée fin 2005, après une année de mise en œuvre. De nombreuses difficultés ont pu être identifiées à la suite de cette évaluation. En 2006, il conviendra d'apporter les modifications nécessaires à cette ordonnance et de garantir sa mise en œuvre concrète. Cette tâche sera accompagnée d'un important travail, réalisé en consultation avec l'ensemble des acteurs impliqués, couvrant notamment la mise à jour de l'inventaire des sols pollués (ou présumés pollués), la définition de normes et de procédures d'assainissement, l'approbation et le suivi des études de sol et des projets d'assainissement (ou de gestion de la pollution) ainsi que l'identification de mécanismes de financements potentiels pour l'assainissement des terrains pollués en Région bruxelloise.

LUTTE CONTRE LE BRUIT

L'année 2006 verra la poursuite de la mise en œuvre du Plan « Bruit » et sa réorientation après évaluation. Le bruit

bilité (stationneren, verkeer, modaal transfer, ...) dienen geleidelijk operationeel te worden gemaakt, meer bepaald door de concentratie van de betrokken partijen bij de uitwerking van deze maatregelen (de gemeenten, de politiezones, de MIVB, de administraties van het Gewest, de Federale Staat, ...). Een actie van burgerparticipatie zal georganiseerd worden in verband met de maatregelen inzake bestrijding van de luchtvervuiling.

In 2006 zal ook een nieuwe regionale wetgeving worden toegepast tot ondersteuning van de omzetting van de Europese richtlijn met betrekking tot de bescherming van de ozonlaag in de stratosfeer. Het ingevoerde systeem zal de naleving garanderen van de uitrustings- en de minimale kwalificatievoorwaarden door de technici die een rol spelen in de installaties waarin gassen zitten die de ozonlaag kunnen aantasten. Dankzij de in 2006 voorziene toename van de middelen, zal de ploeg van het BIM aangevuld worden met een personeelslid van niveau C en een halftijdse ingenieur voor het opstarten van de nieuwe opdrachten terzake.

Het verzamelen en het behandelen van de gegevens met betrekking tot de luchtkwaliteit zullen worden voortgezet en ook zal er meer aandacht aan hun publiciteit worden geschonken. De combinatie met de mobiliteitsgegevens (verkeer, ...), de kadasters en de modelleringen zullen worden voortgezet.

De contacten van het BIM met de andere gewestelijke besturen zullen uitgebouwd worden om de ontwikkeling mogelijk te maken van de expertise van de impact van het stedenbouwkundig en mobiliteitsbeleid op de kwaliteit van de lucht en om de beste uitwerking te verzekeren van de maatregelen van het Plan « Lucht-Klimaat ».

GRONDBELEID

Een evaluatie van de ordonnantie met betrekking tot het beheer van verontreinigde gronden werd eind 2005 ondernomen, na een jaar werking. Er konden tal van moeilijkheden ingevolge deze evaluatie geïdentificeerd worden. In 2006 zal het aangewezen zijn de nodige wijzigingen aan deze ordonnantie aan te brengen en de concrete uitwerking te garanderen. Deze taak zal samengaan met een belangrijk werk dat uitgevoerd wordt met alle betrokkenen : het bijwerken van de inventaris van de vervuilde of vermoedelijk vervuilde gronden, de definitie van normen en procedures voor het aanzuiveren, de goedkeuring en de opvolging van grondstudies en van aanzuiveringsprojecten (of beheer van de vervuiling) evenals de identificering van potentiële financieringsmechanismen voor de aanzuivering van verontreinigde gronden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

STRIJD TEGEN GELUIDSOVERLAST

In 2006 zal de tenuitvoerlegging van het Plan inzake geluidsoverlast verder gezet worden, na een beoordeling en

routier consistera un champs d'action prioritaire. Dans ce cadre, les aménagements de sites routiers intégreront tant que possible les critères de bruit (configuration du site, choix des matériaux, ...).

Le travail, avec les communes, d'harmonisation des modalités de traitement des plaintes sera poursuivi et le rôle de la médiation dans le cadre des troubles de voisinage sera renforcé.

L'année 2006 sera également l'année de la réalisation et de l'actualisation des cadastres de bruit des transports routier, ferroviaire, aérien et collectifs, en réponse notamment aux exigences européennes.

PRÉVENTION ET GESTION DES DÉCHETS INDUSTRIELS ET MÉNAGERS

La mise en œuvre du 3^{ème} Plan « Déchets » sera poursuivie, en plaçant la priorité sur les axes suivants :

- de nouvelles collaborations seront recherchées, notamment avec le secteur de l'économie sociale, dans le domaine de la récupération et du réemploi des biens de consommation durables;
- de la même manière, on s'efforcera de stimuler la mise en œuvre du principe de la dématérialisation, c'est-à-dire la substitution de services et/ou de biens durables à la consommation de produits jetables ou éphémères;
- les dernières conventions environnementales à conclure dans le cadre de la législation sur les obligations de reprise seront finalisées rapidement ou abandonnées au profit d'un suivi effectif des plans de collecte individuels introduits par les opérateurs concernés;
- les contrôles portant sur la mise en œuvre des dites obligations de reprise seront renforcés;
- la prévention des gaspillages de papier résultant de la distribution d'imprimés publicitaires toutes boîtes sera redynamisée;
- on étudiera les possibilités de développement d'un encadrement efficace de la gestion des déchets d'amiante et d'une sensibilisation du public aux enjeux liés à leur manipulation.

NATURE ET ESPACES VERTS

En matière d'espaces verts, l'année 2006 s'inscrira dans la continuité et la mise en œuvre des deux objectifs priori-

heriëntering van dit plan. Lawaai van op de weg zal een prioritair actiepoint zijn. Binnen dit kader, zal bij de aanleg van wegen zoveel mogelijk rekening gehouden worden met geluidscriteria (indeling van de site, keuze van de materialen, ...).

De werkzaamheden inzake de harmonisering van de behandeling van klachten zal samen met de gemeenten verder gezet worden en de rol van bemiddeling in het kader van buurtproblemen zal aangescherpt worden.

2006 zal ook het jaar zijn van het opstellen en actualiseren van de geluidskadasters voor weg-, spoor-, lucht en collectief verkeer. Dit wordt op Europees niveau gevraagd.

PREVENTIE EN BEHEER VAN INDUSTRIEEL EN HUISHOUELIJK AFVAL

De tenuitvoerlegging van het derde « Afvalplan » zal verder gezet worden, de volgende pijlers zullen prioritair behandeld worden :

- er zal gezocht worden naar nieuwe samenwerkingsvormen, voornamelijk binnen de sector van de sociale economie, de recuperatie, het hergebruik van producten voor duurzame consumptie;
- op dezelfde wijze zullen we proberen om de tenuitvoerlegging van het principe van dematerialisatie te stimuleren, dat wil zeggen dat wegwerproducten of producten voor eenmalig gebruik vervangen worden door producten of diensten voor duurzame consumptie;
- de laatste milieuconventies die moeten afgesloten worden in het kader van de wetgeving inzake de hernemingsplicht zullen snel afgewerkt worden. Indien er van afgezien wordt, komt er een effectieve opvolging van de individuele ophaalplannen die werden ingediend door de betrokken operatoren;
- de controles inzake de tenuitvoerlegging van dergelijke verplichtingen zullen toenemen;
- de preventie van papierverspilling veroorzaakt door reclamemailings zal opnieuw aangewakkerd worden;
- we zullen de mogelijkheden bestuderen om een efficiënte begeleiding te ontwikkelen voor het beheer van asbestafval. Ook wordt gepoogd de mensen te sensibiliseren voor de behandeling van dit soort afval.

NATUUR EN GROENE RUIMTES

Op vlak van groene ruimtes zal 2006 volledig passen in de lijn van de tenuitvoerlegging van de twee hoofddoel-

taires annoncés au cours de la première année : la poursuite de la réalisation de la Promenade verte et le développement des jardins de quartiers dans les quartiers centraux, densément bâtis, déficitaires en espaces verts.

En ce qui concerne la Promenade verte, le principal chantier à mener consistera dans le balisage de la section Est, à côté de la poursuite des études de projet pour la section Nord et du lancement d'une importante étude sur le tronçon le plus complexe à réaliser, dans la zone industrielle du sud de Bruxelles.

Pour ce qui est des jardins de quartiers, la réalisation des projets lancés en 2005 sera poursuivie; tout comme la finalisation des projets existants et la pérennisation de jardins tels que le parc de la Rosée, le parc de la porte de Hal, le parc Bonnevie, le parc de Liedekerke, etc. Une étude devra aboutir à proposer les meilleurs modes de gestion pour ces espaces et à définir les moyens financiers et humains correspondants.

Par ailleurs, la Ministre de l'Environnement est particulièrement attentive à ce que soit développée et mise en œuvre une politique volontariste d'amélioration de l'accessibilité des espaces verts aux personnes à mobilité réduite. S'y ajoutent une politique de recherche et d'amélioration des équipements des parcs portant en particulier sur l'installation de fontaines à boire et à titre d'essai, de toilettes publiques. En ce qui concerne les aires de récréation, la Région s'attachera entre autres à la préparation des travaux pour la rénovation complète de la plaine de jeux du parc Georges-Henri.

Une politique de valorisation voire de développement des potagers sera amorcée. Elle se concrétisera dans un premier temps par l'assainissement ou la recherche d'alternatives pour les terrains potagers gérés par la Région et dans lesquels une pollution a été détectée.

En ce qui concerne les grands parcs et sites, au delà des nombreux projets d'entretien extraordinaire des parcs, notamment Elisabeth et Roi Baudouin, on verra enfin débiter la restauration des jardins du Rouge Cloître, concomitamment au chantier du mur d'enceinte, à charge des crédits de l'accord Beliris. La touche finale sera apportée aux Jardins du Fleuriste du Stuyvenberg par la mise en place d'une signalisation *ad hoc*. En coopération avec la Donation Royale, la Région établira un plan de restauration du parc Duden et il sera recherché un solution pour enfin valoriser en toute sécurité la butte du Kattenberg dans le parc de Laeken.

L'étendue des missions de l'IBGE en matière d'entretien ordinaire et extraordinaire des espaces verts, qui serait amplifiée par un accord avec la Donation Royale pour une gestion partagée du Parc Duden, justifie qu'il soit proposé

stellingen die tijdens het eerste jaar werden aangekondigd: het verder zetten van de verwezenlijking van de groene wandeling en het aanleggen van wijktuinen binnen de centrale wijken, die dicht bebouwd zijn en een gebrek hebben aan groene ruimtes.

De voornaamste werkzaamheden voor de Groene Wandeling hebben betrekking op de afbakening van het oostelijke deel, tevens worden de ondezoeksprojecten voor het noordelijke deel verder gezet en wordt een belangrijke studie opgestart over het deel dat het moeilijkste uit te voeren is : de industriezone in het zuidelijke deel van Brussel.

De projecten voor wijktuinen die werden opgestart in 2005 zullen verder gezet worden, de bestaande projecten zullen gefinaliseerd worden en de tuinen van het Dauwpark, het park van de Hallepoort, het Bonneviepark en het park van Liedekerke zullen definitief afgewerkt worden. Een studie zal moeten leiden tot een beter beheer van deze ruimtes en zal een omschrijving moeten geven van de menselijke en financiële middelen die ervoor nodig zijn.

De Minister van Leefmilieu is van plan er nauw gezet op toe te zien dat er een slagkrachtig beleid gevoerd wordt inzake de verbetering van de toegankelijkheid van de groene ruimtes voor personen met een beperkte mobiliteit. Daarbij komt er een beleid voor onderzoek naar en verbetering van de uitrusting van parken en meer bepaald inzake de drinkfonteinnetjes. Een proefproject voor openbare toiletten zal uitgevoerd worden. Het Gewest zal op vlak van recreatieruimte de werken voorbereiden voor de volledige renovatie van het Georges-Henri park.

De aanzet wordt gegeven voor een beleid voor herwaardering en zelfs uitbreiding van de moestuintjes. In een eerste fase wordt dit vertaald in een sanering of het zoeken naar alternatieven voor de moestuintjes die beheerd worden door het Gewest en waar verontreiniging werd vastgesteld.

Wat de grote parken en landschappen betreft, komt er niet enkel een buitengewoon onderhoud van parken zoals het Elisabethpark en het Koning Boudewijnpark, maar zal tevens de restauratie van de tuinen van het Rood Klooster eindelijk aangevat worden. Tegelijkertijd gaat men van start met de werken voor een omwallingsmuur betaald door het Belirisakkoord. Met het aanbrengen van de signalisatie, wordt de final touch gegeven aan de Jardins du Fleuriste in Stuyvenberg. In samenwerking met de Koninklijke Schenking, zal het Gewest een plan uitwerken voor de restauratie van het Dudenpark en zal er een oplossing gezocht worden voor de herwaardering van de Kattenberg in het park van Laeken.

De omvang van de opdrachten van het BIM op vlak van gewoon en buitengewoon onderhoud van de groene ruimtes, die groter wordt door een akkoord met Koninklijke Schenking voor het beheer van het Dudenpark, rechtvaardigt

d'engager 7,5 agents supplémentaires à cette fin en 2006 (5 agents de niveau E, 1 niveau D, 1 niveau C et un mi-temps de niveau A). Par ailleurs, afin de permettre un suivi efficace et le bon avancement des nombreux projets d'aménagement d'espaces verts sur l'enveloppe de l'Accord Beliris, l'IBGE procèdera en 2006 à l'engagement d'un agent de niveau A, probablement ingénieur.

Une attention particulière est accordée à la préservation des sites semi-naturels bruxellois dans toute leur diversité. L'aménagement de ces sites se fera dans une perspective de durabilité en équilibrant au mieux les fonctions sociales et les fonctions environnementales qu'ils assurent.

Pour bon nombre de ces sites, cela se fera dans le respect des prescriptions issues de la Directive Natura 2000, qui induiront des mesures concrètes en 2006. Ces travaux, de nature tant juridique que de gestion, comprendront notamment la désignation officielle des « zones spéciales de conservation » bruxelloises (reconnues « sites d'importance communautaire » par la Commission en décembre 2004), la poursuite de l'élaboration des plans de gestion par sites entamée en 2005, la définition d'une stratégie de surveillance de l'état de conservation des habitats et espèces visés par la directive et la mise en œuvre des mécanismes d'évaluation appropriés des incidences des plans et projets susceptibles d'avoir un impact sur ces sites. Des moyens spécifiques seront affectés à la réalisation de ces tâches nouvellement mises à charge de l'IBGE, notamment via l'engagement d'un agent de niveau A.

Activité 2 : ARP

La dotation octroyée à l'Agence reflète deux grandes tendances, d'une part, la poursuite du « nettoyage » des comptes suite à l'introduction des nouvelles règles comptables découlant de l'application du SEC 95 et d'autre part la mise en œuvre progressive du nouveau plan régional de propreté 2005-2010.

Sous l'effet de ces deux tendances, la dotation régionale à Bruxelles-Propreté augmente de 10,790 millions d'€. Cette augmentation se traduit au niveau du budget propre de l'Agence par une augmentation des moyens d'actions de 5 millions d'euros. Le solde est lui consacré à la compensation d'une recette en capital issue du pré-financement par l'Agence du traitement de fumée de l'Usine de NOH.

La décision de consacrer partie de cette augmentation à compenser cette perte de recettes participe à la volonté du Gouvernement de mettre mieux en adéquation les besoins avec les moyens réels de Bruxelles-Propreté. Il est évident que la mise à l'équilibre du budget des dépenses courantes de l'Agence via une recette en capital ne relevait d'une pratique de saine gestion à long terme.

digd de vraag voor de aanwerving van 7,5 bijkomende medewerkers. (5 van niveau E, 1 van niveau D, 1 van niveau C en een halftijdse medewerker van niveau A). Het BIM zal in 2006 overgaan tot de aanwerving van een medewerker van niveau A, waarschijnlijk een ingenieur, die zal instaan voor een efficiënte opvolging en de goede vooruitgang van de talrijke projecten voor de aanleg van groene ruimtes op de begroting van het Belirisakkoord.

Bijzondere aandacht zal uitgaan naar het behoud van semi-natuurlijke landschappen, in al hun diversiteit. De aanleg van die landschappen zal gebeuren met oog voor de duurzaamheid waarbij de sociale en milieufuncties die ze vervullen beter op mekaar afgestemd zullen worden.

Voor heel wat van die landschappen zal dit gebeuren in naleving van de voorschriften van de Natura 2000-richtlijn die in 2006 zullen leiden tot concrete maatregelen. Deze werken, die juridisch van aard zijn of betrekking hebben op het beheer, omvatten meer bepaald de officiële aanduiding van de Brusselse « speciale zones voor natuurbehoud » (die door de Commissie in december 2004 erkend werden als « sites van gemeenschapsbelang »), de omschrijving van een strategie voor toezicht op de staat van behoud van de habitats en de soorten waarop de richtlijn van toepassing is alsook de tenuitvoerlegging van mechanismen voor de inschatting van de weerslag van de plannen en de projecten die mogelijk een impact op die sites hebben. Specifieke middelen zullen vrijgemaakt worden voor het uitvoeren van deze nieuwe taken van het BIM, voornamelijk door de aanwerving van een medewerker van niveau A.

Activiteit 2 : GAN

De aan het Agentschap toegekende dotatie houdt rekening met twee grote tendensen, enerzijds, de verdere « reiniging » van de rekeningen na de invoering van nieuwe boekhoudingsregels in toepassing van ESR 95 en, anderzijds, de geleidelijke uitvoering van het nieuw gewestelijk netheidsplan 2005-2010.

Door het effect van deze twee tendensen stijgt de gewestdotatie aan Net Brussel met 10,790 miljoen €. Deze stijging zorgt in de eigen begroting van het Agentschap voor een stijging van de actiemiddelen met 5 miljoen €. Het saldo wordt gebruikt voor de compensatie van een kapitaalontvangst uit de pre-financiering door het Agentschap van de rookbehandeling in het Bedrijf in NOH.

Uit de beslissing om een deel van de stijging aan te wenden ter compensatie van een ontvangsten-verlies, blijkt de wil van de Regering om de noden van Net Brussel beter af te stemmen op de echte middelen. Het is evident dat het in evenwicht brengen van de begroting der gewone uitgaven van het Agentschap door het boeken van kapitaalontvangsten geen gezond beheer voor de langere termijn was.

Compte tenu de cette situation mais également de l'absence de consensus sur l'éligibilité de l'Usine de NOH au mécanisme des certificats verts, un important travail a été effectué sur les recettes. Elles sont basées d'une part sur la moyenne des droits constatés des trois dernières années complètes (2002-2003-2004) et d'autre part sur l'estimation plausible de leur évolution au cours des 12 prochains mois.

En l'absence de nouvelles sources de recettes propres à l'Agence, un exercice similaire a été réalisé sur les dépenses afin d'y dégager des marges pour mettre en œuvre le plan régional de propreté.

Cinq postes de dépenses sont concernés par le plan propreté :

- les frais de personnel (+ 2,75 millions d'€);
- les frais de sensibilisation (+ 0,250 millions d'€);
- les frais d'enlèvements (+ 0,500 millions d'€);
- les subsides aux communes (+ 0,500 millions d'€);
- les investissements en matériel roulant : (+ 1 million d'€).

Ces moyens permettront de travailler avant tout dans trois directions. La création de Brigades d'Intervention Mobile (BIM) axées sur le travail en équipe, le développement d'actions de sensibilisation notamment vis-à-vis des écoles et enfin l'accentuation du travail 7 jours sur 7 au sein de l'Agence et des communes.

Parallèlement, certains postes connaissent des évolutions sensibles en-dehors du Plan Propreté, il s'agit de :

- la location de l'usine (– 4,65 millions d'€);
- frais d'utilisation (+ 0,800 million d'€);
- dépenses par rapport à la Denox (+ 4,95 millions d'€);
- dépenses de conteneurs (– 0,500million d'€).

Ces évolutions concernent en premier lieu l'investissement pour la maîtrise des rejets d'oxydes d'azote à l'Usine (Denox). En effet, au niveau de la location de l'Usine, le premier remboursement de l'emprunt contracté ne s'effectuera qu'en janvier 2007 ce qui explique la réduction de ce poste. Par contre, ce traitement des rejets d'oxydes d'azotes sera opérationnel dès le 1er janvier 2006 et entraîne une dépense nouvelle au niveau du fonctionnement de l'Usine. Globalement, les deux opérations s'équilibrent mais cela signifie également qu'il conviendra d'assurer le remboursement de l'emprunt dès 2007.

Les frais d'utilisation ont trait aux dépenses de carburants de l'Agence. Malgré le renouvellement de la flotte de

Rekening houdend met deze situatie, en met het ontbreken van consensus rond de toegang van het Bedrijf van NOH tot het groene certificaten systeem, werd veel gewerkt aan de ontvangsten. Ze steunen, enerzijds, op het gemiddelde van de, tijdens de drie jongste volledige jaren (2002-2003-2004), vastgestelde rechten en, anderzijds, op een aanneembare raming van hun evolutie in de 12 volgende maanden.

Daar er geen nieuwe bronnen van eigen ontvangsten van het Agentschap zijn, werd een zelfde oefening verricht voor de uitgaven, om marges vrij te maken voor de uitvoering van het gewestelijk netheidsplan.

Vijf uitgavenposten zijn bij het Netheidsplan betrokken :

- de uitgaven voor personeel (+ 2,75 miljoen €);
- de uitgaven voor sensibilisatie (+ 0,250 miljoen €);
- de uitgaven voor ophaling (+ 0,500 miljoen €);
- de subsidies aan gemeenten (+ 0,500 miljoen €);
- de investeringen in rollend materieel (+ 1 miljoen €).

Met deze middelen zal er vooral op drie vlakken worden gewerkt : de oprichting van Mobile Interventiebrigades (MIB) steunend op teamwerk, het voeren van sensibilisatieacties vooral naar scholen toe en het uitbreiden van de dienstverlening door het Agentschap en de Gemeenten tot 7 dagen op 7.

Parallel daarmee, maar los van het Netheidsplan, evolueren bepaalde posten sterk, het gaat om :

- het huren van het bedrijf (– 4,65 miljoen €);
- de gebruikskosten (+ 0,800 miljoen d'€);
- de uitgaven in verband met Denox (+ 4,95 miljoen €);
- de uitgaven voor containers (– 0,500 miljoen €).

Deze evoluties hebben hoofdzakelijk betrekking op de investering voor het beheersen van de uitstoot van stikstofoxide door het Bedrijf (Denox). Voor het huren van het Bedrijf werd een lening opgenomen. De eerste aflossing is pas voorzien in januari 2007. Dat verklaart de daling van deze post. Maar de behandeling van de uitstoot van stikstofoxide zal op 1 januari 2006 operationeel zijn en voor een nieuwe werkinguitgave van het bedrijf zorgen. Deze twee posten neutraliseren elkaar, maar dat betekent ook dat er vanaf 2007 zal moeten gezorgd worden voor de aflossing van de lening.

De gebruikskosten hebben betrekking op de uitgaven voor brandstof van het Agentschap. Ondanks de vernieu-

véhicules et le respect des proportions de véhicules propres édictées par la Région, l'Agence subit de plein fouet l'évolution des prix des carburants. Il convenait d'en tenir compte.

Quant à la réduction des dépenses liées aux conteneurs, il s'agit simplement d'un retour à la normale après l'investissement consenti en 2005 pour doubler le parc de bulles à verre et la mise en œuvre du tri séparé « verres transparents » et « verres colorés ».

En conclusion, malgré un contexte difficile, l'Agence pourra, grâce à une maîtrise accrue de ses coûts, exécuter une partie importante du plan propreté de façon à faire de notre Région à horizon 2010 une Capitale digne de ce nom au niveau de la propreté tout en maîtrisant pour les Bruxellois le coût de la gestion des déchets.

Programmes 4 et 5 : Politique de l'Eau

En matière de collecte des eaux usées, les crédits prévus au budget 2006 pour la Politique de l'Eau permettront le début des travaux de rénovation du collecteur du Broebelaer. Le collecteur du Neerveld, qui a subi une intervention urgente en 2005, fera l'objet d'une deuxième phase de réparation, plus structurelle. Les finitions du collecteur de la rive gauche, amenant les eaux usées à la station d'épuration nord, sont attendues pour la fin janvier.

En matière d'épuration des eaux usées, l'année 2006 verra aboutir la construction de la Station d'épuration du Nord de Bruxelles. Dès l'automne, la mise en eau sera réalisée et les essais d'effluents débiteront. Ceci n'est pas sans influence sur le budget régional, puisque l'année 2006 verra la Région – par l'entremise du Fonds pour le financement de la Politique de l'Eau – effectuer de premiers paiements dans le cadre du financement de la Station Nord, pour un montant total de 111 millions d'euros, (près de 4 % des dépenses inscrites au budget régional). En 2006, le Fonds de financement de la Politique de l'Eau, destiné notamment au financement pluriannuel de la Station Nord, verra sa dotation à charge du budget régional passer de 22 millions d'euros à 45 millions d'euros.

En matière de lutte contre les inondations, le bassin d'orage de la place Flagey sera pratiquement terminé pour la fin 2006. Par ailleurs, la place sera remise à disposition pour le 30 juin au plus tard. Le permis pour le bassin d'orage de Forest est attendu dans le courant du premier semestre 2006 et le marché serait adjugé au cours du second semestre. La politique de communication avec les riverains adoptée pour le chantier de la place Flagey et ayant recueilli un vif succès sera une source d'inspiration pour la communication autour du bassin de Forest.

wing van de voertuigenvloot en de naleving van het door het Gewest opgelegde aantal schone voertuigen, ondergaat het Agentschap volop de evolutie van de brandstofprijzen. Daar moest rekening mee worden gehouden.

De daling van de uitgaven voor containers wordt verklaard door de terugkeer tot de normale situatie, na de investeringen in 2005 voor het verdubbelen van het aantal glasbollen en het uitvoeren van het sorteren van « doorzichtig glas » en « gekleurd glas ».

Tot besluit : het Agentschap zal, ondanks de moeilijke context, maar dankzij een grotere kostenbeheersing, een belangrijk deel van het Netheidsplan kunnen uitvoeren en zodoende tegen 2010 van ons Gewest een echte Hoofdstad van de Netheid te maken, met beheersing, voor de Brusselaars, van de kosten van het afvalbeheer.

Programma's 4 en 5 : Waterbeleid

Op vlak van het verzamelen van afvalwater, zullen de kredieten die voor het Waterbeleid voorzien zijn op de begroting 2006 het mogelijk maken de renovatiewerken aan te vatten van de Broebelaar. De collector van het Neerveld, waar een dringende tussenkomst gedaan werd in 2005, zal in een tweede fase op meer structurele wijze hersteld worden. De afwerking van de collector van de linkeroever die het afvalwater naar het zuiveringsstation Noord brengt, is voorzien voor januari.

Op vlak van afvalwaterzuivering, zal tijdens het jaar 2006 de bouw van het waterzuiveringstation Noord in Brussel beëindigd worden. Vanaf de herfst, wordt er water in gelaten en zullen tests uitgevoerd worden. Dit heeft uiteraard een weerslag op de gewestbegroting, in 2006 zal het Gewest immers – via het Fonds voor de financiering van waterbeleid – de eerste betalingen doen in het kader van de financiering van het waterstation Noord, voor een totaal bedrag van 111 miljoen euro (ongeveer 4 % van de uitgaven van de gewestbegroting). In 2006 zal de dotatie van het Fonds voor de financiering van het waterbeleid dat voornamelijk bestemd is voor de meerjarenfinanciering van het Station Noord, die ten laste valt van de begroting, van 22 miljoen euro overgaan naar 45 miljoen euro.

Op vlak van strijd tegen overstromingen, zal de werf voor het stormbekken van het Flageyplein beëindigd worden voor eind 2006. Het plein zal ten laatste op 30 juni opnieuw ter beschikking gesteld worden. De vergunning voor het stormbekken van Vorst wordt verwacht voor het eerste semester van 2006 en de opdracht zal tijdens het tweede deel van het jaar uitbesteed kunnen worden. Het ambitieuzer beleid op vlak van communicatie met de buurtbewoners dat gevoerd werd voor de bouwplaats op het Flageyplein kon op heel wat bijval rekenen en zal dus dienen als inspiratie voor de mededelingen inzake het stormbekken in Vorst.

Face à l'augmentation du nombre d'événements pluvieux exceptionnels tels que la Région bruxelloise en a connus l'été 2005, face à l'accroissement des surfaces imperméables en milieu urbain, et face aux limites financières et physiques à la construction de bassins d'orage, des études pour lutter contre les inondations ont été programmées en trois volets. Une première vise à objectiver l'évolution et les besoins de surfaces perméables en milieu urbain. Les résultats de cette étude seront disponibles en 2006. Une deuxième, lancée au début 2006, analysera l'ensemble des mesures alternatives aux bassins d'orage disponibles pour absorber les eaux de pluies, en s'inspirant, entre autres, d'expériences étrangères. Une dernière, lancée en 2006 également, consistera à réaliser des simulations d'écoulement des eaux afin d'identifier les mesures alternatives les plus efficaces à mettre en œuvre dans le contexte spécifique bruxellois.

En ce qui concerne le « maillage bleu », outre la gestion quotidienne des rivières et des travaux locaux, 2006 sera marqué par le développement de 2 projets majeurs : l'un sur la vallée de la Woluwe, l'autre sur la vallée du Molenbeek. Le premier consiste à restaurer le système hydraulique du complexe des étangs Val Duchesse, Mellaerts, Parmentier, afin de récupérer les eaux claires dans la rivière, d'utiliser les étangs comme tampon lors des crues et d'améliorer la qualité biologique des étangs. Le second consiste à restaurer le marais de Ganshoren et à recalibrer le Molenbeek afin de reconstituer les milieux écologiques d'origine, de remettre la section existante du Molenbeek à gabarit pour pouvoir assurer le débit nécessaire quand le Molenbeek sera reconstitué et d'aménager une zone de débordement dans le marais pour tamponner les crues.

Pour ce qui concerne la sensibilisation à la ressource rare que représente l'eau, des actions seront menées en collaboration avec diverses associations.

DIVISION 21 Energie

La priorité accordée par le Gouvernement à la politique énergétique part d'un constat : la consommation d'énergie est en augmentation constante et a des conséquences néfastes sur l'environnement et la santé. Trois quarts des gaz à effet de serre à Bruxelles sont en effet produits par l'utilisation de l'énergie dans le bâtiment. Et l'énergie coûte plus cher au consommateur en raison de l'augmentation des coûts du pétrole et donc, à terme, du gaz. En 2003, la facture énergétique bruxelloise représentait 1.600 Mio € (+ 43 % entre 1990 et 2003 à prix courant). Quelle sera-t-elle en 2004 et en 2005 suite à l'évolution des cours du pétrole ?

Investir dans les économies d'énergie est rentable économiquement et est une source de création d'emplois non délocalisables. Tout l'enjeu de la politique sera de transfé-

Gelet op de toename van het aantal voorvallen van uitzonderlijke regen in de zomer van 2005, op de verhoging van de ondoorlaatbare oppervlakte in de stedelijke omgeving en op de financiële en fysieke beperkingen van het bouwen van stormbekkens werden studies gepland voor de strijd tegen overstromingen in drie luiken. Een eerste luik wil de evolutie en de noden op vlak van doorlaatbare oppervlaktes in de stedelijke omgeving uitdrukken. De resultaten van deze studie zullen in 2006 beschikbaar zijn. Een tweede studie die begin 2006 zal opgestart worden, zal het geheel van alternatieve maatregelen bestuderen die beschikbaar zijn om het regenwater op te vangen, waarbij ook gekeken wordt naar ervaring in het buitenland. Een laatste studie, die eveneens in 2006 van start zal gaan, zal bestaan uit simulaties voor afvloeiing van water om zo de meest efficiënte alternatieve maatregelen te bepalen die binnen de specifieke Brusselse context toegepast kunnen worden.

Wat het blauwe netwerk betreft, komen er in 2006, naast het dagdagelijkse beheer van de rivieren en de lokale werken, twee grote projecten : een voor het Woluwedal, en een ander voor de Molenbeekvallei. Het eerste project zal bestaan uit het herstellen van het hydraulische systeem van de vijvers Val Duchesse, Mellaerts en Parmentier om zo helder water in de rivier te recupereren, de vijvers als buffer te gebruiken bij hoogwater en de biologische kwaliteit van de vijvers te verbeteren. Het tweede project bestaat uit het herstellen van het broek van Ganshoren en een uitlijning van de Molenbeek met het oog op het herstellen van de oorspronkelijke ecologische milieus, het bestaande deel van de Molenbeek de omvang geven die nodig is om het debiet te verzekeren wanneer de Molenbeek hersteld zal zijn en de aanleg van een overloopgebied in het broek dat dienst doet als buffer bij hoogwater.

Wat de bewustmaking voor zeldzame bronnen zoals water betreft, zullen acties gevoerd worden in samenwerking met verschillende verenigingen.

AFDELING 21 Energie

De prioriteit van de regering naar het energiebeleid gaat uit van een vaststelling : het energieverbruik kent een stijgende lijn en heeft nadelige gevolgen op het milieu. Driekwart van de gassen met broeikaseffect te Brussel worden immers door de verwarming veroorzaakt. Energie is duurder voor de verbruiker vanwege de verhoging van de olie-prijzen en dus op termijn ook van de gasprijzen. In 2003 bedroeg de Brusselse energierekening 1.600 miljoen € (+ 43 % van 1990 tot 2003 in lopende prijzen). Hoe hoog zal die rekening in 2004 en in 2005 zijn ?

Het investeren in energiebezuiniging is economisch rendabel en is een bron is van niet verplaatsbare werkgelegenheid. Het beleid zal erop gericht zijn de ontvangsten i.v.m.

rer et de relocaliser à Bruxelles les revenus de l'énergie vers les métiers de l'énergie.

La déclaration gouvernementale se veut ambitieuse sur le plan de l'environnement et de l'énergie. Nous la traduisons aujourd'hui au niveau budgétaire, en mettant l'accent sur les priorités de respect des engagements de Kyoto, qui doivent devenir à Bruxelles un combat concret pour faire de notre ville-région une ville durable.

Il est proposé, comme en 2005, d'augmenter les crédits consacrés à la Politique de l'Énergie de 50 %, soit une augmentation de près de 2,5 millions d'euros et plus qu'un doublement depuis le début de cette législature.

Avec les moyens alloués à la Politique de l'Énergie, le Gouvernement veut conscientiser tant les professionnels de l'énergie que les propriétaires/occupants/consommateurs à l'importance de l'utilisation rationnelle de l'énergie (URE). En effet, ni l'offre de services des professionnels, ni la demande des consommateurs d'ailleurs, ne portent aujourd'hui suffisamment sur la performance énergétique d'un bâtiment ou d'un équipement, seul le confort et la minimisation des coûts d'investissement comptent encore trop souvent, sans réflexion suffisante sur les coûts de consommation énergétique en regard de la durée de vie des bâtiments.

Les ménages

Pour les ménages, la dynamique de communication lancée en 2005 sera poursuivie, à savoir des campagnes d'information sur l'énergie, des expériences de participation citoyenne, comme le Grand défi de l'Énergie, qui tente d'influencer les comportements, le développement d'outils simples. Un soutien financier aux investissements efficaces sera renforcé via les primes à la rénovation et via les primes provenant du secteur de l'électricité et du gaz.

Dans le domaine du logement collectif, tant public que privé, les actions du Facilitateur dédié à ce segment seront poursuivies : information, conseils techniques et relectures critiques de projets, appels à candidature pour des projets d'efficacité énergétique basée sur la réalisation de cadastre, comptabilité, audit ou encore suivi de l'élaboration d'un cahier des charges pour une construction ou grosse rénovation, séminaire de diffusion d'information. Rappelons que la déclaration gouvernementale prévoit explicitement que des critères de performance énergétique à coût économiquement rentable seront intégrés pour tout investissement public ou subsidié. Le but est de proposer, s'agissant des charges locatives, une offre de logements de qualité à prix abordable. Ceci constitue la prolongation de la collaboration entamée entre l'IBGE et la SLRB.

energie naar Brussel over te brengen naar de beroepen die met energie te maken hebben.

De regeringsverklaring is ambitieus bedoeld op het vlak van leefmilieu en energie. We zetten haar nu om op budgettair niveau, door de nadruk te leggen op de prioriteiten van het naleven van de verbintenissen van Kyoto, die in Brussel de vorm moeten aannemen van een concrete strijd om van onze stadsregio een duurzame stad te maken.

Net zoals in 2005 wordt voorgesteld om de kredieten voor het Energiebeleid te verhogen met 50 %, dat wil zeggen een verhoging met ongeveer 2,5 miljoen euro en dus meer dan een verdubbeling ten opzichte van het begin van de legislatuur.

Met de middelen van het Energiebeleid wilt de regering zowel de beroepsmensen in de energiesector als de eigenaars/bewoners/verbruikers bewust maken over het belang van het rationeel energie gebruiken (REG). Het is immers zo dat noch het dienstenaanbod van de beroepssector, noch de vraag van de verbruikers trouwens genoeg betrekking heeft op de energieprestatie van een gebouw of van een uitrusting; enkel comfort en het drukken van de investeringskosten zijn vaak van tel, zonder dat er genoeg wordt nagedacht over de kosten van het energieverbruik in verhouding tot de levensduur van gebouwen.

De gezinnen

Wat de gezinnen betreft, zullen de acties inzake communicatie van 2005 voortgezet worden. Het gaat dan over voorlichtingscampagnes over energie, ervaringen van burgerparticipatie, zoals de Grote Energieuitdaging, die het gedrag wil beïnvloeden, het ontwikkelen van eenvoudige tools. Financiële steun aan investeringen worden gegeven via renovatiepremies en vooral via premies afkomstig van de sector gas en elektriciteit.

Op het gebied van de publieke collectieve woningen, zowel privé als openbaar, zal een Energiebemiddelaar de volgende opdrachten uitvoeren : informatie en technisch advies, kritisch nalezen van projecten, kandidatuuroperoep voor projecten inzake energie-efficiëntie gebaseerd op het uitvoeren van een kadaster, boekhouding, audit of opvolging van de uitwerking van een lastenboek voor de renovatie en/of de bouw van woningen, voorlichtingsseminarie. Er wordt aan herinnerd dat de regeringsverklaring expliciet inhoudt dat criteria inzake energetische prestaties met economisch rendabele kostprijs opgenomen zullen worden voor elke publieke of gesubsidieerde investering. Het is de bedoeling, wat de huurlasten betreft, kwaliteitswoningen tegen een redelijke prijs aan te bieden. Dit is de voortzetting van de samenwerking tussen het BIM en de BGHM.

Le secteur tertiaire et l'industrie

Ici aussi, les services offerts ont été amplifiés en 2005 et cela se poursuivra en 2006, avec la mise sur pied d'un service de Facilitateur, le développement d'outils d'aides à l'intégration de l'URE dans les projets d'investissement et de gestion, le lancement d'appels à projets pour initier des actions URE (communes et/ou autres collectivités), avec l'appel à candidature pour un Programme Local d'Actions de Gestion de l'Énergie (PLAGE).

Enfin, le mécanisme de primes/subventions en faveur des audits et investissements économiseurs d'énergie sera amélioré.

La cogénération et les énergies renouvelables

S'agissant de technologies peu habituelles et, en fin de compte, peu connues des consommateurs d'un point de vue technico-économique, il est indispensable de poursuivre les missions d'information et d'appui au développement de la cogénération et des énergies renouvelables à travers les Facilitateurs « Cogénération », d'un côté, et « Énergies Renouvelables – Grands systèmes », de l'autre : information, conseils, relecture critique de projets, séminaires, appels à projet. Particulièrement en ce qui concerne la cogénération, le potentiel technico-économique rentable est très important et reste à développer.

La libéralisation du marché de l'électricité et du gaz

Afin d'éviter certaines dérives de la libéralisation des marchés du gaz et de l'électricité au détriment du consommateur, et en particulier du plus faible, il est encore nécessaire – et de manière urgente avant 2007 – de s'assurer, par voie réglementaire, du respect d'un certain nombre de principes permettant un équilibre entre l'intérêt du client et celui du fournisseur : comparaison des tarifs, clarté des conditions contractuelles, clarté des factures, recours et médiation, mesures d'accompagnement en matière de gestion de la dette énergétique en évitant l'interruption forcée de fourniture, guidance sociale énergétique, ... Enfin en matière de tarification, il faudra veiller à l'application du tarif « juste » en fonction des objectifs sociaux et URE d'un certain nombre de catégories de consommateurs. Bien entendu, il s'agira de rester attentif aux mesures sociales qui pourraient être prises au niveau fédéral pour les consommateurs de mazout.

Tertiaire sector en industrie

Ook hier was er een verruiming in 2005, en dit wordt verder gezet in 2006, met de aanstelling van Bemiddelaar worden aangesteld, de ontwikkeling van instrumenten voor REG-integratie in de investerings- of beheerprojecten, projectenoproep voor projecten met REG-acties (gemeenten en/of andere overheden), met een kandidatuuroproep voor een lokaal programma voor energiebeheer (PLAGE).

Het mechanisme van premies en toelagen voor audits en investeringen voor energiebesparing zal verbeterd worden.

Warmtekrachtkoppeling en hernieuwbare energie

Aangezien het gaat over weinig voorkomende technologieën die eigenlijk niet goed gekend zijn bij de verbruikers op vlak van technische en economische aspecten, is het onontbeerlijk de voorlichtingsopdracht en de ondersteuning voor de ontwikkeling van warmtekrachtkoppeling verder te zetten door Bemiddelaars voor Warmtekrachtkoppeling enerzijds, en anderzijds bemiddeling voor « Hernieuwbare energie, grote systemen » : voorlichting, tips, kritisch herlezen van projecten, seminaries, projectoproepen. Voor wat meer bepaald warmtekrachtkoppeling betreft, is het technisch en economisch renderend potentieel enorm en dit moet dus verder uitgewerkt worden.

De liberalisatie van de gas- en elektriciteitsmarkt

Om het spaak lopen van de liberalisatie van de gas- en elektriciteitsmarkt te voorkomen in het nadeel van de verbruikers, en in het bijzonder van de zwakste verbruikers, is het nog nodig en op dringende wijze vóór 2007, zich reglementair te vergewissen van de naleving van een aantal principes die een evenwicht toelaten tussen het belang van de klant en dat van de leverancier : vergelijking van de tarieven, duidelijkheid in de contractuele voorwaarden, transparantie van de rekeningen, beroep en bemiddeling, begeleidingsmaatregelen inzake beheer van de energetische schuld door de gedwongen leveringsonderbreking, energetische sociale bijstand, ... Wat de tarieven betreft, zal er gelet moeten worden op de toepassing van het « juiste » tarief in verhouding tot de sociale en REG-doelstellingen van een aantal verbruikers. Ook zal het zaak zijn te letten op de sociale maatregelen die op federaal niveau ten aanzien van de olieverbruikers genomen zouden kunnen worden.

Le travail législatif engrangé à Bruxelles et les actes administratifs posés jusqu'à présent montrent également combien les règles de saine concurrence inscrites dans les textes bruxellois nécessitent encore certaines évolutions : séparation claire des métiers et nomination des opérateurs, définition des responsabilités entre les opérateurs, réduction des pannes, rapidité et qualité des raccordements, transparence des prix dans un marché libéralisé et information du consommateur. Bien entendu, il s'agira aussi de garantir un financement équilibré des communes à travers les bénéfices et les rentes qu'elles en retirent.

La transposition de la directive relative à la performance énergétique

Enfin et de manière urgente un gros travail de préparation sur le plan technique, administratif et communicationnel doit encore être engrangé pour permettre la mise en œuvre effective de la directive relative à la performance énergétique des bâtiments.

Pour rappel, la directive prévoit que tout nouveau bâtiment doit respecter un niveau de performance énergétique, de même que toute grosse rénovation de plus de 1.000 m². Elle prévoit également que tout bâtiment soumis à transaction (vente ou location) doit disposer d'une certification énergétique (càd un état de son niveau de performance). Enfin, un mécanisme obligatoire de contrôle des chaudières et des systèmes de climatisation doit également être organisé.

Une étude récente, commanditée auprès de la KUL et du bureau d'études 3E, a démontré qu'il est tout à fait possible de construire à Bruxelles des logements et des bureaux qui consomment 30 % d'énergie en moins, sans surcoût significatif à la construction. C'est une simple question de bonne conception. En rénovation, la conclusion est la même, mais il existe dans ce cas un léger surcoût, annulé dans le temps par le gain de consommation énergétique. La conclusion est qu'il est techniquement faisable et économiquement rentable d'investir dans la performance énergétique des bâtiments, et ce d'autant plus qu'à moyen terme le prix des énergies sera clairement à la hausse.

La politique énergétique est entrée dans une phase de concrétisation d'actions qui doivent permettre à tout consommateur (citoyen, entreprise, collectivité) de rentrer dans une phase de conscientisation. Le potentiel d'économie est là, à nous de le saisir.

Het wetgevende werk dat in Brussel werd verzameld en de tot nu toe gedane administratieve handelingen tonen eveneens aan hoezeer de regels van een gezonde concurrentie die in de Brusselse teksten zijn ingeschreven nog een zekere evolutie nodig hebben : duidelijke afscheiding van de beroepen en benoeming van de operatoren, definitie van de verantwoordelijkheden tussen de operatoren, daling van de defecten, snelheid en kwaliteit van de aansluitingen, transparantie van de prijzen in een geliberaliseerde markt en informatie aan de verbruiker. Vanzelfsprekend is er hier ook sprake van het vrijwaren van een evenwichtige financiering van de gemeenten via de winst en de rente die ze eruit halen.

De omzetting van de richtlijn met betrekking tot de energetische prestatie

Ten slotte en op dringende wijze dient er nog een omvangrijk voorbereidingswerk, zowel reglementair per ordonnantie als operationeel op technisch, administratief en op communicatievlak te worden gedaan om de werkelijke uitvoering mogelijk te maken van de richtlijn met betrekking tot de energetische prestatie van gebouwen.

Pro memorie, de richtlijn bepaalt dat er voor elk nieuw gebouw een energetisch prestatieniveau aan-gehouden moet worden, en hetzelfde geldt voor elke zware renovatie van meer dan 1 000 m². Ook wordt hierin bepaald dat er voor elk gebouw dat het voorwerp is van een transactie (verkoop of verhuur) over een energie-attest moet worden beschikt (dit wil zeggen een staat van het prestatieniveau). Tenslotte dient er ook een verplicht systeem voor de controle van verwarmingsketels en airconditioningsystemen te worden georganiseerd.

Een recente studie die besteld werd door de KUL bij het studie bureau 3E heeft aangetoond dat het perfect mogelijk is om in Brussel woningen en kantoren te bouwen die 30 % minder energie verbruiken, zonder dat de bouwwerken veel meer kosten. Het gaat gewoon over een goed ontwerp. Voor renovatie is die conclusie dezelfde, er bestaat echter wel een kleine meerkost, die later teruggewonnen wordt door het lagere verbruik. De conclusie is dat het technisch haalbaar en economisch renderend is om te investeren in de energieprestaties van gebouwen, en dit meer op middellange termijn, vooral omdat de energieprijzen duidelijk blijven stijgen.

Het energetisch beleid is terecht gekomen in een fase van concretisering van acties die elke verbruiker (burger, bedrijf, collectiviteit) de gelegenheid moeten geven deel te nemen aan de bewustwording. Daar ligt het bezuinigingspotentieel waar wij gebruik van moeten maken.

DIVISION 22

**Coordination de la Politique du Gouvernement,
Relations extérieures, Promotion de l'image nationale
et internationale de la Région,
Initiatives communes**

CRÉDITS DU MINISTRE-PRÉSIDENT

**Promotion de l'image nationale et internationale de la
Région de Bruxelles-Capitale**

Les crédits alloués à la politique de promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale ont été maintenus pour l'exercice 2006.

Ces crédits sont destinés à la construction d'une image forte pour Bruxelles, la rendant attractive tant pour ses habitants que pour les personnes qui s'y rendent.

La Région est le promoteur privilégié de cette dynamique, elle soutient par voie de subventions les initiatives qui contribuent à la consolidation de l'identité bruxelloise, et/ou qui permettent un rayonnement national et international de Bruxelles.

La Région initie également des projets qui poursuivent le même objectif. Concentrer les efforts pendant toute une année autour d'un même thème permet de valoriser davantage encore en Belgique et à l'étranger les atouts de la Région de Bruxelles-Capitale. La focalisation sur un thème précis permet de valoriser Bruxelles, de mettre en valeur l'une des multiples facettes, marque de fabrique de notre Région et ainsi d'attirer les visiteurs.

Pour 2006, Mode et design ont été choisis. Pendant un an, Bruxelles sera la capitale de la mode et du design, ce qui permettra au reste du monde de mieux connaître un secteur en pleine croissance.

Le BITC – Le Bureau des Grands Événements

Le BITC est aujourd'hui dans une phase de consolidation de ses fonctions de base, à savoir son rôle de plateforme bruxelloise dans les secteurs du tourisme et du congrès. Fort de cette assise en tourisme et en congrès, il était logique que le BITC se déploie de façon encore plus proactive dans la valorisation de notre Région, en Belgique et à l'étranger, par l'impulsion ou la coordination de manifestations.

C'est dans ce cadre qu'en 2005 une unité « Bureau des grands événements » a été créée au sein du BITC. Le gouvernement a décidé dans le cadre de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale, de supporter une partie des frais dus à la mise sur pied en son sein de ce nouveau Bureau des Grands Événements.

AFDELING 22

**Coördinatie van het Beleid van de Regering,
Externe Betrekkingen, Promotie van het nationaal
en internationaal imago van het Gewest,
Gemeenschappelijke Initiatieven**

KREDIETEN VAN DE MINISTER-PRESIDENT

**Promotie van het nationale en internationale imago van het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De kredieten toegekend voor het beleid ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden behouden voor het dienstjaar 2006.

Deze kredieten zijn bestemd om voor Brussel een sterk imago uit te bouwen dat aantrekkelijk is voor zijn inwoners en zijn bezoekers.

Het Gewest is de bevoorrechte promotor van deze dynamiek. Het steunt met subsidies de initiatieven die bijdragen tot de versterking van de Brusselse identiteit, en/of die een nationale en internationale uitstraling van Brussel mogelijk maken.

Het Gewest start ook projecten op die hetzelfde doel nastreven. Door de inspanningen een jaar lang te richten op eenzelfde thema kunnen de troeven van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zowel in België als in het buitenland nog meer gevaloriseerd worden. Door te focussen op één welbepaald thema kunnen we Brussel valoriseren, kunnen we een van de vele facetten in de aandacht brengen als handelsmerk van ons Gewest en zodoende bezoekers aantrekken.

Voor 2006 viel de keuze op Mode en design. Een jaar lang zal Brussel de hoofdstad zijn van mode en design en kan de rest van de wereld kennis maken met een sector in volle groei.

Het BITC – Het Groot Evenementenbureau

Momenteel worden de basistaken van het BITC verder uitgebouwd, meer bepaald de rol die het vervult als Brussels platform in de toeristische en congressector. Door deze achtergrond op het vlak van toerisme en congres lag het voor de hand dat het BITC een proactievare rol zou gaan spelen bij de opwaardering van ons Gewest, zowel in België als in het buitenland, door impulsen te geven of evenementen te coördineren.

In dat kader werd in 2005 een eenheid « Groot Evenementenbureau » opgericht binnen het BITC. De Regering heeft beslist in het kader van de promotie van het nationale en internationale imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een deel van de kosten te dragen die voortvloeien uit de oprichting in haar schoot van dat nieuwe Groot

Cette somme est à nouveau prévue au budget 2006. Il est en effet essentiel que, dans le cadre des missions globales du BITC, le BGE puisse continuer à accomplir sa double fonction, à savoir un guichet unique pour les demandes d'organisation d'activités de loisirs sur le territoire de la RBC et coordonner et impulser des événements existant ou à créer sur le territoire de la RBC comme par exemple la Fête de l'Iris, Plaisirs d'Hiver, le Festival d'été, etc.

Le BGE accomplira également la coordination des événements organisés dans le cadre des « Événements d'envergure internationale » (comme l'année à thème Mode et Design 2006).

Bureau de liaison Bruxelles-Europe

La construction de l'image de la Région passe également par le renforcement de l'ancrage européen de Bruxelles. Pour ce faire, la Région initie ou soutient les projets qui illustrent ou améliorent le lien privilégié entre Bruxelles et l'Europe ou qui mettent en valeur la culture des différents pays la composant. L'allocation destinée au Bureau de liaison Bruxelles Europe (BLBE) a été maintenue pour l'année 2006, afin de permettre à celui-ci d'assurer pleinement ses missions d'accueil et d'information.

L'année 2007 sera par ailleurs consacrée à célébrer le Cinquenaire du traité de Rome. Les préparations des festivités autour de ce jubilé ont d'ailleurs débuté et devront se concrétiser dès 2006.

Le BLBE sera un des acteurs impliqués dans la préparation de ces événements et dans les contacts à effectuer auprès des institutions européennes dans ce cadre.

CRÉDITS DU MINISTRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES

1. Promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale

Les crédits des allocations de base 22.21.23.33.00 et 22.21.21.12.11 de la division 22 sont affectés à l'appui de divers projets axés sur la construction générale d'une image de la Région de Bruxelles-Capitale. Tel que stipulé dans l'accord gouvernemental, l'enveloppe de la promotion de l'image de Bruxelles a été maintenue.

En tant que ville-région, la Région de Bruxelles-Capitale doit faire face à un double problème d'image aussi bien à l'intérieur du pays qu'à l'étranger. En premier lieu, il s'avère que la Région de Bruxelles-Capitale est souvent mêlée à la délimitation urbaine « Bruxelles ». Ensuite, la Région de Bruxelles-Capitale semble avoir l'image d'une région constituée d'autorités institutionnelles et de sièges sociaux

Evenementenbureau. In dat bedrag wordt opnieuw voorzien in de begroting 2006. Het is immers essentieel dat in het kader van de algemene opdrachten van het BITC, het GEB zijn dubbele rol kan blijven vervullen, namelijk een uniek loket voor de aanvragen voor het organiseren van vrijetijdsactiviteiten op het grondgebied van het BHG en bestaande of nog uit te werken evenementen op het grondgebied van het BHG coördineren en stimuleren, zoals bijvoorbeeld het Irisfeest, Winterpret, het Zomerfestival, enz.

Het GEB zal ook instaan voor de coördinatie van de evenementen die georganiseerd worden in het kader van de « Evenementen met internationale betekenis » (zoals het themajaar Mode en Design 2006).

Verbindingsbureau Brussel-Europa

Het bouwen aan een imago voor het Gewest vereist tevens een versterkte Europese verankering van Brussel. Daartoe initieert en steunt het Gewest projecten die de bevoorrechte band tussen Brussel en Europa illustreren en verbeteren of die de cultuur van de Europese landen in de schijnwerper plaatsen. De allocatie bestemd voor het Verbindingsbureau Brussel-Europa (VBBE) werd behouden voor het dienstjaar 2006, zodat dit ten volle zijn onthaal- en informatietaken kan vervullen.

Het jaar 2007 zal overigens in het teken staan van de viering van de vijftigste verjaardag van het Verdrag van Rome. De voorbereidingen van de feestelijkheden in het kader van dat jubileum zijn reeds gestart en moeten in 2006 concreet vorm krijgen.

Het VBBE zal betrokken worden bij de voorbereiding van deze evenementen en bij de contacten die in dat verband gelegd moeten worden met de Europese instellingen.

KREDIETEN VAN DE MINISTER VAN EXTERNE BETREKKINGEN

1. Promotie van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De kredieten van de basisallocaties 22.21.23.33.00 en 22.21.21.12.11 van de afdeling 22 worden gebruikt ter ondersteuning van diverse projecten, die gericht zijn op de algemene imagovorming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zoals bepaald in het regeerakkoord werd de enveloppe van de promotie van het imago van Brussel behouden.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kampt als stadsgewest in binnen- en buitenland immers met een dubbel imagoprobleem. Allereerst blijkt het Gewest maar al te vaak verward te worden met de stedelijke omschrijving « Brussel ». Verder blijkt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het imago te hebben van een gewest dat institutionele overheden en hoofdzetels van internationale instellingen op zijn

d'institutions internationales, et non d'une région déployant une riche vie culturelle et sociale à part entière.

Pour l'affectation de ces crédits destinés à la promotion de l'image nationale et internationale de Bruxelles, le Gouvernement utilise différents critères dans le choix de projets et pour l'attribution des crédits.

Ainsi, les événements doivent répondre à des normes de qualité et bénéficier d'une renommée en Belgique et/ou à l'étranger. Les projets de promotion, et les projets contribuant à l'image nationale de la Région en particulier, doivent s'adresser à un large public. Les projets qui contribuent à l'image internationale de la Région doivent s'adresser à l'étranger ou à la communauté étrangère de Bruxelles. La promotion doit, en outre, s'adresser à un large public.

Lors de la sélection finale, il sera également tenu compte de la diversité nécessaire, tant des événements que des groupes-cibles, ainsi que d'un juste équilibre entre les deux communautés.

A l'issue des projets, ceux-ci sont soumis à une profonde évaluation en fonction des critères mentionnés ci-dessus.

Par cas on étudie également, par le biais de ces projets, comment réaliser de façon optimale l'objectif de construction de l'image d'une « Région Capitale ».

Un nombre de principes et de conditions de base en matière de visibilité et présence de la Région dans le cadre des événements subsidiés ont été fixés. A cette fin, une partie des moyens ont été inscrits à une allocation de base à part sous le programme 3.

Finalement, plus que par le passé, la Région utilisera également ces crédits pour tenter de contribuer à la création de conditions qui permettront à des projets culturels, sportifs et scientifiques, ayant une dimension et un attrait européen ou mondial d'avoir lieu en Région de Bruxelles-Capitale.

2. Relations extérieures

2.1. L'Union Européenne

En ce qui concerne la politique des Relations extérieures du Gouvernement bruxellois, elle est centrée sur l'Union Européenne. Le Gouvernement souhaite s'intégrer pleinement à la dynamique du projet européen. Conjointement avec les autres régions, la Région bruxelloise participe au processus de décision sur la base de l'accord de coopération du 8 mars 1994 et ceci par la voie des réunions de coordination préparant les Conseils des Ministres européens. En outre, les ministres bruxellois participent aux réu-

grondgebied huisvest en in mindere mate te worden aanzien als gewest met een rijk sociaal en multicultureel leven in al zijn vormen.

Voor het besteden van deze kredieten ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van Brussel, gebruikt de Regering diverse criteria voor de keuze van de projecten en voor de toekenning van kredieten.

Zo moeten de evenementen beantwoorden aan kwaliteitsnormen en faam genieten in België en/of in het buitenland. De promotionele projecten, en die projecten die bijdragen tot het nationaal imago van het Gewest in het bijzonder, moeten zich richten tot een breed publiek. De projecten die bijdragen tot het internationaal imago van het Gewest moeten zich richten tot het buitenland of tot de buitenlandse gemeenschap in Brussel. Bovendien moet de promotie bestemd zijn voor een breed publiek.

Bij de eindselectie zal er eveneens rekening gehouden worden met de noodzakelijke verscheidenheid, zowel van de evenementen als van de doelgroepen, evenals met een billijk evenwicht tussen de twee gemeenschappen.

Na afloop worden de projecten aan een grondige evaluatie onderworpen in functie van hoger genoemde criteria.

Er wordt ook telkens nagegaan op welke wijze, door middel van deze projecten, de doelstelling van de imagovorming als « Hoofdstedelijk Gewest » optimaal kan gerealiseerd worden.

Een aantal basisprincipes en -voorwaarden inzake de visibiliteit en aanwezigheid van het Gewest in het kader van de betoelaagde evenementen zijn vastgelegd. Een gedeelte van de middelen daartoe werden ingeschreven op een aparte basisallocatie onder programma 3.

Het Gewest zal in toenemende mate deze kredieten ook gebruiken om te trachten bij te dragen tot het creëren van omstandigheden om culturele, sportieve en wetenschappelijke projecten of evenementen met een Europese of mondiale dimensie en aantrekkingskracht plaats te laten vinden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

2. Externe betrekkingen

2.1. De Europese Unie

Wat het beleid betreft inzake Externe Betrekkingen van de Brusselse regering, staat de Europese Unie centraal. De Regering wenst zich volledig te integreren in de dynamiek van het Europees project. Samen met de andere gewesten neemt het Brussels Gewest deel aan het Europese besluitvormingsproces op basis van het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 en dit via coördinatievergaderingen ter voorbereiding van de Europese Ministerraden. Daarnaast participeren de Brusselse ministers aan de raadsvergade-

nions du Conseil, suivant le système du tour de rôle. Les perspectives financières, l'élargissement, la stratégie de Lisbonne, le rôle réservé pour les régions d'Europe du futur et une politique urbaine européenne spécifique et à part entière restent les priorités.

Dès janvier 2001, la Région bruxelloise dispose d'une délégation renforcée au sein de la Représentation permanente de la Belgique auprès de l'Union européenne, qui entre-temps lui a clairement démontré sa plus-value. La délégation bruxelloise a su sensiblement renforcer l'engagement et la visibilité de la Région de Bruxelles-Capitale sur la scène européenne envers aussi bien les institutions européennes qu'à l'égard des acteurs belges et bruxellois.

La professionnalisation et le développement de notre plate-forme européenne, tant au niveau de la Représentation permanente que, à l'avenir, au niveau de l'administration bruxelloise, est également nécessaire afin de pouvoir répondre au nombre croissant de programmes européens. Ceux-ci ont un effet positif sur notre Région.

2.2. *Autres organisations internationales*

La coopération multilatérale ne cesse de gagner en influence et détermine toujours plus l'agenda politique. Des décisions dans le cadre de l'environnement, du commerce mondial, des relations de travail sont négociées et préparées au sein des organisations internationales. La Région de Bruxelles-Capitale suit les travaux d'organisations telles que les Nations Unies, l'OCDE, l'Organisation internationale du Travail, le Benelux, le Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux du Conseil de l'Europe, entre autres.

2.3. *Coopération interrégionale*

Il va sans dire qu'en ce qui concerne sa coopération interrégionale, la Région de Bruxelles-Capitale accorde énormément d'importance au Comité des Régions.

En outre, depuis 10 ans la Région est membre d'une autre organisation européenne de régions, à savoir l'Assemblée des Régions de l'Europe (l'ARE). La Région attache beaucoup d'importance à sa présence dans ce réseau, parce que, contrairement au Comité des Régions, il compte également parmi ses membres des régions situés dans les nouveaux candidats états membres. Il a été opté pour porter une attention particulière à un nombre de projets importants et concrets de l'ARE, où la Région de Bruxelles-Capitale s'est dans un bref délai attribué le rôle de protagoniste.

ringen en dit op basis van een toerbeurtsysteem. De financiële perspectieven, de verdere uitbreiding van de Unie, de Lissabon-strategie, de rol die is weggelegd voor de regio's in het Europa van de toekomst en een volwaardig en specifiek Europees stedelijk beleid blijven de belangrijkste aandachtspunten.

Het Brussels Gewest beschikt vanaf januari 2001 over een versterkte delegatie binnen de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de Europese Unie, die haar meerwaarde ondertussen duidelijk heeft bewezen. De Brusselse delegatie heeft de betrokkenheid en de visibiliteit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de Europese scène zowel naar de Europese instellingen als ten opzichte van de Belgische en Brusselse actoren gevoelig weten te versterken.

De verdere professionalisering en uitbouw van ons EU-platform zowel op het niveau van de Permanente Vertegenwoordiging als, in de toekomst, ook op het niveau van de Brusselse administratie, is tevens een noodzaak om in te kunnen spelen op het groeiend aantal Europese programma's. Die hebben een positieve impact op ons Gewest.

2.2. *Andere internationale organisaties*

De multilaterale samenwerking wint voortdurend aan belang en bepaalt steeds meer de politieke agenda. Beslissingen in het kader van het leefmilieu, de wereldwijde handel, de arbeidsverhoudingen worden onderhandeld en voorbereid in deze internationale organisaties. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest volgt de werkzaamheden van internationale organisaties zoals de Verenigde Naties, de OESO, de Internationale Arbeidsorganisatie, de Benelux, het Congres van Lokale en Regionale Overheden van de Raad van Europa, e.a.

2.3. *Interregionale samenwerking*

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hecht voor haar interregionale samenwerking uiteraard erg veel belang aan het Comité van de Regio's.

Daarnaast is het Gewest al ruim 10 jaar lid van een andere Europese organisatie van regio's, de Vergadering van de Regio's van Europa (de VRE). Het Gewest hecht een bijzonder belang aan haar aanwezigheid in dit netwerk, omdat het, in tegenstelling tot het Comité van de Regio's, ook regio's uit de nieuwe kandidaat-lidstaten onder haar leden telt. Er werd voor geopteerd vooral aandacht te besteden aan een aantal belangrijke en concrete programma's van de VRE, waarin het Brussels Hoofdstedelijke Gewest zich op korte termijn een voortrekkersrol heeft aangemeten.

2.4. Réseaux urbains

La Région de Bruxelles-Capitale est une ville-région confrontée à une série de problèmes spécifiques comme par exemple l'exclusion sociale, l'insécurité, la mobilité. En Europe, comme dans le monde, des réseaux urbains se sont formés en vue de créer une plate-forme où ces problèmes sont abordés et où les meilleures pratiques peuvent être échangées. Ainsi, depuis 1994, la Région de Bruxelles-Capitale fait partie de Metropolis, un réseau urbain regroupant des métropoles du monde entier. En 2002, la Région a adhéré au Conseil d'Administration du réseau et s'est donc engagée à participer aux activités de trois des cinq groupes de travail permanents.

Dans un contexte européen, notre affiliation à Eurocities, regroupant aujourd'hui environ 75 villes européennes, est d'importance croissante. Ce réseau vise à favoriser la coopération entre ces villes par des projets concrets et à influencer le processus décisionnel européen.

2.5. Coopération bilatérale

En tant qu'entité politique autonome, la Région peut agir au forum international et elle peut établir des relations avec d'autres villes, régions et états. C'est une compétence importante et il faut éviter de s'en servir de façon irréflectée. Sur le plan de la politique, les moyens nécessaires doivent également être libérés, afin de pouvoir étayer structurellement nos relations bilatérales et pour continuer leur développement, à partir des critères suivants : impact international et situation géographique comparables, proximité géographique, compétences et structure institutionnelle similaires, le respect de la démocratie et des droits de l'homme.

Outre un approfondissement des liens de coopération existants, on considérera, en concertation avec l'ensemble des acteurs bruxellois, de quelle manière cette coopération peut être élaborée ultérieurement afin qu'elle reçoive non seulement une large base, mais offre également la plus-value la plus importante.

3. Licences d'armes

Depuis septembre 2004, la Région de Bruxelles-Capitale est compétente pour l'importation, l'exportation et le transit d'armes et pour l'octroi de licences en la matière. Au sein de la Direction des Relations extérieures du Ministère, une cellule « licences » a été créée, qui se voit chargée du suivi de cette nouvelle compétence. Cette cellule est entre autres responsable pour la préparation et le traitement administratif des décisions gouvernementales en matière de licences d'armes. Une nouvelle allocation de base a été inscrite en vue de permettre des dépenses quelconques dans ce cadre (frais d'expertise, coûts de documentation et de communication, ...).

2.4. Stadsnetwerken

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is een stadsgewest dat wordt geconfronteerd met tal van specifieke problemen, zoals o.m. sociale uitsluiting, onveiligheid, mobiliteit. In en buiten Europa zijn netwerken van steden ontstaan met het doel fora te creëren waar deze problemen worden aangekaart en waar de beste praktijken kunnen worden uitgewisseld. Het Brussels Gewest maakt bijvoorbeeld sinds 1994 deel uit van Metropolis, een stadsnetwerk dat wereldsteden groepeerd. In 2002 is het Gewest toegetreden tot de Raad van Bestuur van het netwerk en heeft het zich geëngageerd tot een deelname aan de activiteiten van drie van de vijf permanente werkgroepen.

In een Europese context is ons lidmaatschap van Eurocities, dat momenteel zo'n 75 Europese steden groepeerd, van groeiend belang. Dit netwerk heeft tot doel op basis van concrete projecten de samenwerking tussen steden te bevorderen en te wegen op de Europese besluitvorming.

2.5. Bilaterale samenwerking

Als autonome politieke entiteit kan het Gewest optreden op het internationale forum en kan het betrekkingen aanknopen met andere steden, regio's en staten. Dit is een belangrijke bevoegdheid en er mag dan ook niet lichtvaardig mee worden omgesprongen. Beleidsmatig moeten dan ook de nodige middelen vrijgemaakt worden om onze bilaterale relaties structureel te onderbouwen én verder uit te bouwen op basis van de volgende criteria : vergelijkbare internationale impact en geografische ligging, geografische nabijheid, gelijkaardige bevoegdheden en staatsopbouw, naleven van de democratie en de mensenrechten.

Naast een verder uitdiepen van de bestaande samenwerkingsverbanden, zal, in samenspraak met alle Brusselse actoren, nagegaan worden op welke basis deze samenwerking verder uitgebouwd kan worden waardoor deze niet alleen een breed draagvlak zal krijgen, maar tevens de meeste meerwaarde zal bieden.

3. Wapenlicenties

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is sedert september 2004 bevoegd voor de in-, uit- en doorvoer van wapens en het verlenen van licenties daartoe. In de schoot van de Directie Externe Betrekkingen van het Ministerie werd een cel « vergunningen » opgericht die instaat voor de opvolging van deze nieuwe bevoegdheid. De cel staat onder meer in voor de administratieve voorbereiding en afhandeling van de Regeringsbeslissingen inzake wapenlicenties. Een nieuwe basisallocatie werd in de begroting ingeschreven om het hoofd te kunnen bieden aan allerhande onkosten in dit kader (kosten van expertise, kosten van documentatie en aansluitingen, ...).

DIVISION 24
Recherche non économique

Recherche scientifique non économique

A côté du programme 3 de la division 11, centré sur la recherche scientifique à vocation économique, cette division est principalement réservée à des projets universitaires à long terme. Ceux-ci concernent deux bourses, « *Research in Brussels* » et « *Prospective Research for Brussels* », ainsi que le soutien à divers colloques scientifiques.

DIVISION 25
Nouvelles technologies

Introduction

Le Budget pour la division 25 en 2006 se poursuit sur la base fixée en 2005. Le besoin d'une vision globale dans le développement de projets ICT n'a fait qu'augmenter depuis lors. Les administrations ont non seulement besoin d'applications leur permettant de gérer efficacement leurs dossiers, mais également d'applications leur permettant de communiquer avec d'autres partenaires.

Au niveau régional, quelques projets ont déjà été réalisés illustrant bien cette nécessité. Ainsi, IrisCom prévoit une plate-forme de communication entre les entreprises d'utilité publique et les administrateurs des chantiers régionaux. Nova veille à la gestion des dossiers d'urbanisme entre les communes et l'administration régionale. Synchro rend également possible l'échange d'information électronique entre les hôpitaux et les CPAS.

L'accord de coopération conclu entre le Gouvernement fédéral, les Régions et les Communautés et qui sera ratifié en 2006, trace les lignes directrices pour les projets qui seront mis en place dans les années à venir. Dans le cadre de la simplification administrative, nous veillons à ce que les administrations puissent se consulter l'une l'autre pour obtenir des informations au lieu de s'informer auprès du citoyen.

Afin d'atteindre cet objectif, nous identifions « des sources authentiques » rendues accessibles via des standards ouverts online. Il va de soi qu'une politique de sécurité stricte est de rigueur lors de la réalisation de ces échanges d'informations online. La carte d'identité électronique offre, entre autres, la solution à la demande d'une authentification uniforme dans ce genre d'applications.

En 2005, l'on a également opté pour une consolidation du réseau Irisnet, avec un dédoublement de l'accès du réseau à large bande au « *backbone* » belge BELNET, le dédoublement des locaux-serveurs et d'autres investissements

AFDELING 24
Niet-economisch onderzoek

Wetenschapsbeleid voor niet-economische doeleinden

Naast programma 3 van Afdeling 11, dat gericht is op het wetenschappelijk onderzoek met een economische doelstelling, wordt deze afdeling specifiek voorbehouden aan universitaire projecten op lange termijn. Deze hebben betrekking op twee beurzen, « *Research in Brussels* » et « *Prospective Research for Brussels* », evenals op de steun verleend aan verschillende wetenschappelijke colloquia.

AFDELING 25
Nieuwe technologieën

Inleiding

De begroting voor afdeling 25 in 2006 bouwt verder op de basis die werd gelegd tijdens 2005. De nood aan een globale visie in het uitwerken van ICT-projecten is sindsdien enkel toegenomen. Administraties hebben niet alleen nood aan toepassingen die hen toelaten hun dossiers efficiënt te beheren, maar even goed toepassingen die hen toelaten te communiceren met andere partners.

Op het Gewestelijke vlak werden reeds enkele projecten gerealiseerd die deze noodzaak illustreren. Zo voorziet IrisCom in een communicatieplatform tussen de nutsbedrijven en de beheerders van de Gewestelijke werven. Nova zorgt dan weer voor het beheer van bouwdoossiers tussen de gemeenten en de gewestelijke administratie. Synchro wil dan weer de elektronische informatie-uitwisseling tussen ziekenhuizen en OCMW's mogelijk maken.

Het samenwerkingsakkoord dat tussen de Federale Overheid, de Gewesten en de Gemeenschappen werd afgesloten en in 2006 wordt geratificeerd zet mee de krijtlijnen uit voor de projecten die de komende jaren op stapel staan. In het kader van de Administratieve vereenvoudiging zorgen we er voor dat administraties informatie bij elkaar kunnen opvragen in plaats van bij de burger.

Om dit te bereiken definiëren we « authentieke bronnen », die dan via open standaarden on-line beschikbaar gemaakt worden. Het spreekt vanzelf dat een strikt veiligheidsbeleid noodzakelijk is bij de verwezenlijking van deze on-line informatiestromen. De elektronische identiteitskaart biedt onder andere de oplossing op de vraag naar eenvoudige authenticatie in dit soort toepassingen.

In 2005 werd ook gekozen voor de consolidatie van het IrisNet-netwerk, met een ontubbeling van de breedbandtoegang tot de Belgische « *backbone* » BELNET, de ontubbeling van de serverlokalen en andere hardware-investerin-

en hardware auprès de divers partenaires régionaux. Les investissements pour la distribution de lecteurs de cartes d'identité électroniques cadrent dans cette optique.

En 2006, nous nous axons surtout sur l'élargissement d'un nombre de services qu'Irisnet offre à l'heure actuelle aux institutions régionales. Accès internet sans fil, services de back-up centraux et automatisés, l'augmentation du nombre de bornes multimédia et de l'information proposée et des services disponibles via les bornes continueront d'être examinés et mis en œuvre.

L'investissement continu en ICT en Région de Bruxelles-Capitale est nécessaire : non seulement afin de garantir aux Bruxellois un meilleur service mais également afin de pouvoir remédier à la fracture numérique. Le Plan d'action national pour la lutte contre la Fracture numérique, dans lequel le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale s'est également inscrit, constitue un facteur déterminant dans l'élaboration de notre politique IT.

Enfin, Bruxelles doit devenir un pôle de croissance numérique de l'économie de la connaissance, tout comme les objectifs stratégiques de Lisbonne. C'est pourquoi nous essayons d'investir de manière ciblée dans des projets et technologies innovateurs, comme le projet européen Cocoon. En 2006, nous souhaitons poursuivre notre recherche de partenaires stratégiques en technologie et innovation.

Dotation de subsistance au CIRB

Le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise demeure le point de contact central pour la réalisation de projets IT transversaux. Le CIRB peut faire appel à une expérience de plusieurs années dans le secteur de l'administration bruxelloise. L'institution réalise de nouveaux développements en gestion propre, mais fournit également des avis et des consultations à des tarifs avantageux. Il est et reste le principal centre de connaissance ICT pour la Région de Bruxelles-Capitale.

En outre, il est responsable de la mise au point et du développement d'UrbIS, la banque de données géographique régionale, sur la base de photos aériennes. Le fait que cette cartographie digitale occupe une position toujours plus importante, est démontré par les efforts croissants des autres Régions en la matière, tout comme la popularité grandissante des services online sur la base de cartographie systèmes GPS, outre les moteurs de recherche géographique des entreprises IT précurseurs, comme Google, Yahoo et Microsoft. UrbIS est de plus en plus utilisé comme instrument de base pour le développement d'une politique régionale dans divers domaines.

De plus, le CIRB veille à l'exécution correcte du contrat-cadre avec l'Association Momentanée IrisNet. Dans un

gen bij de diverse gewestelijke partners. Ook de investering in de verdeling van de elektronische identiteitskaartlezers kan in dat opzicht gekaderd worden.

In 2006 kijken we dan weer vooral naar de uitbreiding van het aantal diensten dat Irisnet op dit moment aan de Gewestelijke instellingen aanbiedt. Draadloze internet-toegang, centrale en geautomatiseerde back-up-diensten, de uitbreiding van het aantal informatiezuilen en de beschikbare informatie en diensten op die zuilen zullen verder onderzocht en uitgevoerd worden.

De aangehouden investering in ICT in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is nodig : niet alleen om de Brusselaar een betere dienstverlening te kunnen garanderen, maar even goed om de digitale kloof te kunnen bestrijden. Het Nationaal Actieplan voor de strijd tegen de Digitale Kloof, waarin ook de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zich heeft ingeschreven, is mee een bepalende factor bij de vorming van ons IT-beleid.

Brussel moet ten slotte een digitale groeipool van de kenniseconomie worden, zoals de strategische Lissabondoelstellingen bepalen. Daarom proberen we even goed gericht te investeren in innoverende projecten en technologieën, zoals bv. het Europese Cocoon-project. Ook in 2006 willen we verder op zoek naar strategische partners in technologie en innovatie.

Werkingsmiddelen voor het CIBG

Het Centrum voor Informatica voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijft het centrale aanspreekpunt voor de realisatie van transversale IT-projecten. Het CIBG kan daarbij beroep doen op een jarenlange ervaring in de Brusselse overheidssector. De instelling voert nieuwe ontwikkelingen uit in eigen beheer, maar levert even goed advies en consultancy aan voordelige tarieven. Het is en blijft het voornaamste kenniscentrum in ICT voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Bovendien staan zij in voor de bijwerking en verdere ontwikkeling van UrbIS, de geografische gewestelijke databank, op basis van luchtfoto's. Dat digitale cartografie een steeds belangrijkere positie inneemt, bewijzen de toegenomen inspanningen van de andere Gewesten in deze materie, net als de toegenomen populariteit van on-line-diensten op basis van cartografie : GPS-systemen, naast geografische zoekmachines van toonaangevende IT-bedrijven zoals Google, Yahoo en Microsoft. UrbIS wordt meer en meer een basisinstrument voor de uitwerking van een Gewestelijk beleid op diverse domeinen.

Daarnaast ziet het CIBG toe op de correcte uitvoering van het kadercontract met de Tijdelijke Vereniging IrisNet.

paysage de données et de communication en constant changement, il est, en outre, crucial que le réseau régional à large bande IrisNet puisse suivre les évolutions technologiques et puisse rester un réseau public précurseur, à des prix très compétitifs.

Assistance aux institutions régionales

En ce qui concerne l'élaboration et le soutien de son matériel informatique, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fait appel aux services du CIRB. En outre, le CIRB est chargé de l'entretien et du développement de l'application chancellerie, l'instrument de base au traitement des décisions gouvernementales.

Le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale met en œuvre les projets qu'il a établi dans le cadre du Plan pluriannuel Informatique 2002-2005. Il s'agit principalement de projets back-office devant permettre de réorganiser le fonctionnement du Ministère. En 2006, le plan pluriannuel sera actualisé. Le développement du système SAP doit permettre de gérer et d'utiliser efficacement les moyens de la Région.

En outre, l'on recherche activement des solutions transversales pour des problèmes auxquels les administrations sont confrontées, tels que le renouvellement du parc PC, l'archivage des données et la cohérence dans le choix des technologies permettant de développer de nouveaux projets. La gestion et l'exploitation d'un large réseau et d'un parc informatique nécessite une structure de gestion moderne. C'est pourquoi, en 2006, l'on travaillera à une réorganisation du service informatique sur la base de la structure ITIL.

Le CIRB est chargé – en collaboration avec le MRBC – du développement et du peaufinage ultérieurs de l'information et des services proposés sur le site portail régional. Il va de soi qu'un site web nécessite une évaluation et un ajustement continu, de par les évolutions rapides dans ce domaine, tout en ne perdant pas de vue l'objectif de base, à savoir l'accessibilité à l'information. Ainsi, nous travaillons activement à l'obtention du label BlindSurfer. Ce site doit entièrement répondre aux standards ouverts définis dans le BELGIF (*Belgian Interoperability Framework*).

Nous poursuivons le développement de l'information offerte sur le site, et nous validerons et promovons le site en tant que point d'information central pour le citoyen bruxellois. Avec les Régions et les Communautés, nous travaillons à l'échange de cette information entre les différents sites portails officiels. Le site portail fera fonction de point d'accueil central pour les services eGouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

In een snel veranderend data- en communicatielandschap is het immers cruciaal dat het Gewestelijke IrisNet-breedbandnetwerk de technologische evoluties kan volgen en een toonaangevend overheidsnetwerk kan blijven, aan uiterst competitieve prijzen.

Bijstand voor de gewestelijke instellingen

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering doet voor de uitbouw en ondersteuning van haar informaticamateriaal beroep op de diensten van het CIBG. Daarnaast staat het CIBG in voor het onderhoud en de ontwikkeling van de kanselarijtoepassing, het basisinstrument voor de verwerking van de regeringsbeslissingen.

Het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voert de projecten uit die zij in het kader van het Meerjarenplan Informatica 2002-2005 heeft opgesteld. Deze projecten handelen hoofdzakelijk over back-office projecten die het moeten toelaten de werking van het Ministerie te schoeien op een moderne leest. In 2006 zal dit meerjarenplan geactualiseerd worden. De uitbouw van het SAP-systeem moet toelaten de middelen van het Gewest op een efficiënte manier te beheren en aan te wenden.

Bovendien wordt actief gezocht naar transversale oplossingen voor problemen waar alle administraties mee worden geconfronteerd, zoals de vernieuwing van het PC-park, de archivering van data en coherentie in de keuze van de technologieën waarin nieuwe projecten ontwikkeld worden. Het beheer en de exploitatie van een uitgebreid netwerk en informatica-park heeft nood aan een moderne beheersstructuur. Daarom zal in 2006 werk gemaakt worden van een reorganisatie van de dienst Informatica op basis van de ITIL-structuur.

Het CIBG staat – in samenwerking met het MBHG – in voor de verdere uitbouw en verbetering van de op de gewestelijke portaalsite aangeboden informatie en diensten. Het spreekt vanzelf dat een internet-site een doorlopende evaluatie en aanpassing nodig heeft, gezien de snelle evolutie in dit domein, waarbij de toegankelijkheid van de informatie de basisdoelstelling is en blijft. Zo werken we actief aan het behalen van het BlindSurfer label, en moet de site ook volledig beantwoorden aan de in het BELGIF (*Belgian Interoperability Framework*) vastgelegde open standaarden.

We zullen de aangeboden informatie op de site verder uitbouwen, en de site valideren en promoten als het centrale informatiepunt voor de Brusselse burger. Samen met de Gewesten en Gemeenschappen werken we aan de uitwisseling van deze informatie tussen de verschillende officiële portaalsites. De portaalsite zal trouwens fungeren als centraal aanmeldpunt voor de eGovernment-diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Actions TIC d'impulsion

Il y a une grande diversité d'institutions publiques, de communes, d'écoles, d'hôpitaux publics et autres à Bruxelles. Tôt au tard, chaque habitant entre en contact avec une ou plusieurs de ces institutions, qui à leur tour, entretiennent des relations intenses avec les organismes régionaux. C'est la raison pour laquelle le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale souhaite explicitement prendre en considération leurs besoins et souhaits quant à l'informatisation des tâches et des services, le but final étant de proposer un meilleur service aux Bruxellois.

Ainsi, la Région de Bruxelles-Capitale a mis en œuvre bon nombre de projets infrastructurels aussi bien dans des écoles que dans les administrations communales, et à l'avenir elle ne cessera pas d'investir dans l'équipement de base des institutions. En outre, nous poursuivons le développement d'applications eGouvernement comme CCRL (Conseil College Raad on Line), IrisBox (le e-guichet pour les communes) et l'échange digital avec l'application de tutelle TUTELLE.

Les moyens, prévus dans le Plan Multimédia pour les écoles, seront utilisés en 2006 pour le renouvellement et l'élargissement des écoles primaires en Région de Bruxelles-Capitale. En outre, un effort supplémentaire est fait pour les écoles nécessitant un matériel informatique adapté pour les personnes sourdes, mal-entendantes, les aveugles et mal-voyants.

En collaboration avec les CPAS, elles recevront également un soutien supplémentaire, et ce réparti en trois catégories: infrastructure, sécurité du réseau et applications. Un plan de même nature est élaboré pour les OIP, où l'accent est mis sur le développement ou l'adaptation d'applications backoffice, l'intégration de leur information sur le site portail et l'offre de services online.

En concertation avec le secteur médical, nous investissons en 2006 dans des connexions à large bande optiques entre les différents hôpitaux. Cette plate-forme de matériel permettra de mettre en place une plate-forme de communication de haute qualité entre les différents hôpitaux. Via cette plate-forme, les technologies, telles qu'utilisées dans le projet Télé-mammographie, peuvent être validées et les hôpitaux bruxellois peuvent efficacement gérer des dossiers de patients et échanger des informations.

Nous souhaitons, en outre, stimuler et valider l'innovation en IT en Région de Bruxelles-Capitale. Cela peut se réaliser en faisant de Bruxelles un champ d'expérimentation très attrayant, par exemple en élargissant les services Irisnet avec l'internet sans fil, mais également en investissant dans des projets réunissant des partenaires IT précurseurs avec des institutions de recherche de la Région de Bruxelles-Capitale.

Enfin, nous prévoyons un nombre d'actions transversales, qui seront les fondations d'un meilleur service pour

ICT-Impulsprogramma's

Brussel kent een grote diversiteit aan openbare instellingen, gemeenten, scholen openbare ziekenhuizen en dergelijke meer. Iedere inwoner van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest komt vroeger of later in contact met één of meerdere van deze instellingen, die er op hun beurt intense relaties met de gewestelijke instellingen op nahouden. Daarom wil de Brusselse Hoofdstedelijke Regering expliciet rekening houden met hun noden en wensen inzake informatisering van hun werking en diensten, met als einddoel een betere dienstverlening voor de Brusselaar.

Zo verzorgde het Brussels Hoofdstedelijk Gewest reeds heel wat infrastructuurprojecten in zowel de scholen als de gemeentebesturen, en zal zij ook in de toekomst blijven investeren in deze basisuitrusting voor de instellingen. Daarnaast werken we verder aan eGovernment toepassingen als CCRL (Conseil College Raad on Line), IrisBox (het eLoket voor de gemeenten) en de digitale uitwisseling met de voorgedij-toepassing TUTELLE.

De middelen, voorzien in het Multimediaplan voor de scholen zullen in 2006 gespendeerd worden aan de vernieuwing en uitbreiding van de basisscholen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Daarnaast wordt een extra inspanning geleverd voor scholen die nood hebben aan aangepast informaticamateriaal voor doven, slechthorenden, blinden en slechtzienden.

In samenspraak met de OCMW's zullen ook zij extra ondersteuning ontvangen, en dit in drie categorieën: infrastructuur, beveiliging van het netwerk en toepassingen. Een gelijkaardig plan wordt uitgewerkt voor de ION's, waarbij de nadruk eerder ligt op de uitwerking of aanpassing van backoffice-toepassingen, de integratie van hun informatie op de portaalsite en het aanbieden van on-line diensten.

In overleg met de medische sector zullen we in 2006 investeren in optische breedbandverbindingen tussen de verschillende ziekenhuizen. Dit hardware-platform zal toelaten een hoogwaardig communicatie-platform tussen de verschillende ziekenhuizen op te zetten. Via dit platform kunnen technologieën zoals die gebruikt in het Tele-mammografie-project gevalideerd worden, en kunnen de Brusselse ziekenhuizen efficiënt patiëntendossiers beheren en informatie uitwisselen.

We willen bovendien de innovatie in IT in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest stimuleren en valideren. Dat kan door van Brussel een uiterst aantrekkelijke proeftuin te maken door bijvoorbeeld de Irisnet-diensten uit te breiden met draadloos internet, maar even goed door te investeren in projecten die toonaangevende IT-partners verenigen met de onderzoeksinstituten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ten slotte voorzien we ook een aantal transversale acties, die de bouwstenen zullen vormen voor een betere

l'ensemble de la Région et au-delà. Le développement des fondations nécessaires pour un échange actif et intelligent des données entre les sources existantes et les nouvelles sources à définir, doit, à terme, aboutir à un « service box » performant. Cela peut simplifier aussi bien la vie des fonctionnaires que celle des citoyens en automatisant sur base de standards ouverts l'échange d'informations entre les différentes administrations – aude-là des divers niveaux de gestion.

DIVISION 26 Régie foncière

L'ordonnance organique portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle a supprimé les services à gestion séparée. Une nouvelle division a donc été créée au sein du budget général des dépenses de la Région pour intégrer le budget de la Régie foncière. Même si elle n'a plus son statut de service à gestion séparée, la gestion des dossiers reste du ressort exclusif de la Régie foncière qui garde son autonomie fonctionnelle.

La Régie foncière régionale continuera à assurer ses missions de base.

D'une part, l'hébergement des services régionaux et la gestion du patrimoine immobilier régional restent des missions importantes.

D'autre part, le développement des propriétés régionales (hippodrome de Boitsfort, Rouge Cloître, ...) est en cours.

Par ailleurs, la Régie foncière a été chargée de dresser le cadastre de toutes les propriétés publiques. Un bureau d'études a été désigné à cette fin et est en train de recueillir les données. En même temps, ce bureau d'études a mis au point une banque de données qui sera, en 2006, à la disposition du secteur public et, le cas échéant, du secteur privé.

En matière d'aliénation des immeubles appartenant à la Régie foncière, il faut favoriser la vente de bâtiments ou terrains aux communes qui comptent les transformer en logement ou équipement collectif (par exemple dans le cadre d'une opération subventionnée par ailleurs par la Région comme les contrats de quartier ou les immeubles isolés).

dienstverlening voor het volledige Gewest en daarbuiten. De ontwikkeling van de nodige bouwstenen voor een actieve en intelligente uitwisseling van gegevens tussen de bestaande en nieuw te definiëren authentieke bronnen moet op termijn uitmonden in een performante « service bus ». Die kan het leven van zowel ambtenaar als burger vereenvoudigen door de informatie-uitwisseling tussen de verschillende administraties – over de verschillende bestuursniveaus heen – te automatiseren op basis van open standaarden.

AFDELING 26 Grondregie

De organieke ordonnantie houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle heeft de diensten met afzonderlijk beheer afgeschaft. Binnen de algemene uitgavenbegroting van het Gewest werd dus een nieuwe afdeling ingesteld om er de begroting van de Grondregie in op te nemen. Zelfs indien deze haar statuut van dienst met afzonderlijk beheer niet meer heeft, dan blijft het beheer van de dossiers tot de exclusieve bevoegdheid van de Grondregie behoren die haar functionele autonomie behoudt.

De gewestelijke Grondregie zal doorgaan met haar basisopdrachten waar te nemen.

Eenzijds blijven het onderdak brengen van de gewestelijke diensten en het beheer van het gewestelijk onroerend erfgoed belangrijke opdrachten.

Anderzijds is men bezig met de gewestelijke eigendommen uit te breiden (renbaan van Bosvoorde, het Rood Klooster, ...).

Bovendien werd de Grondregie belast met het opstellen van het kadaster van alle openbare eigendommen. Daartoe werd een studie bureau aangewezen dat bezig is de gegevens te verzamelen. Tegelijkertijd heeft dit studie bureau een gegevensbank ingesteld die in 2006 aan de openbare sector en in voorkomend geval aan de private sector ter beschikking gesteld zal worden.

Op het gebied van de eigendomsoverdracht van de gebouwen die tot de Grondregie behoren, moet men de verkoop aanmoedigen van gebouwen of gronden aan de gemeenten die deze tot huisvesting of collectieve uitrusting willen omvormen (bijvoorbeeld in het kader van een operatie die overigens door het Gewest betoelaagd wordt, zoals de wijkcontracten of de alleenstaande gebouwen).

Partie VIII

L'estimation pluriannuelle 2006-2016

Points de départ et méthodologie

Dans l'accord gouvernemental, le nouveau gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale s'engage à respecter les normes budgétaires telles que fixées dans le cadre du Pacte de Stabilité et de Croissance européen.

Concernant la période 2006-2016, l'hypothèse d'un équilibre structurel des dépenses et des recettes par rapport à cette norme a été retenu dans l'estimation pluriannuelle ci-dessous.

Comme ce fût le cas l'an dernier, pour cet exercice nous sommes partis du principe d'entière conformité au SEC95. Cela signifie que la totalité du périmètre de consolidation, à savoir le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, les Services à gestion séparée et les institutions pararégionales reprises dans la liste de consolidation EUROSTAT, ont été intégrés à l'estimation pluriannuelle.

L'hypothèse acceptée jusqu'à présent que la consolidation n'a pas d'effet sur les résultats budgétaires de la Région n'est plus retenue. Les possibles soldes négatifs ou positifs des institutions à consolider sont donc pris en compte dans l'estimation pluriannuelle.

Par analogie avec la méthode de calcul appliquée dans le passé, l'estimation pluriannuelle est élaborée sur la base des données budgétaires historiques et des estimations actualisées transmises par les administrations fonctionnellement compétentes. Elles ont ensuite été extrapolées sur la période considérée.

Les paramètres macro-économiques utilisés sont les suivants :

- Inflation : 1,9 %
- Croissance réelle Revenu National Brut 1,5 %

Cet exercice quasi linéaire a ensuite été adapté en fonction des initiatives politiques, des engagements et/ou des objectifs connus, prévus dans l'accord gouvernemental ou dans des décisions du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

En ce qui concerne les crédits dissociés, le plan d'ordonnement le plus récent a été utilisé pour la base de calcul. Il a, en outre, été tenu compte du rythme des engagements historiquement constaté et de l'encours actuel.

Deel VIII

De meerjarenraming 2006-2016

Uitgangspunten en methodologie

In het regeerakkoord engageert de nieuwe regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich tot het naleven van de begrotingsnormen zoals deze in het kader van het Europees stabiliteits- en groeipact met de federale werden bepaald.

Voor wat betreft de periode 2006-2016 werd in onderstaande meerjarenraming de hypothese van een structureel evenwicht van uitgaven en ontvangsten ten opzichte van deze norm weerhouden.

Zoals reeds vorig jaar het geval was, wordt in onderstaande oefening uitgegaan van de volledige ESR95-conformiteit. Dit wil zeggen dat de volledige consolidatieperimeter, zijnde het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Diensten met afzonderlijk beheer en de pararegionale instellingen zoals opgenomen in de consolidatielijst van EUROSTAT, werden opgenomen in de meerjarenraming.

De tot noch toe geldende hypothese dat de consolidatie geen impact heeft op de budgettaire resultaten van het Gewest werd niet langer weerhouden. De mogelijke negatieve of positieve saldi van de te consolideren instellingen werden verrekend in de meerjarenraming.

Naar analogie van de berekeningsmethode in het verleden wordt de meerjarenraming opgesteld vertrekkende van de historische budgetgegevens en de geactualiseerde ramingen zoals deze werden overgemaakt door de functioneel bevoegde administraties dewelke geëxtrapoleerd worden over de beoogde periode.

De macro-economische parameters die hierbij worden gehanteerd zijn :

- Inflatie : 1,9 %
- Reële groei van het Bruto Nationaal Inkomen 1,5 %

Deze quasi lineaire oefening wordt vervolgens aangepast in functie van gekende beleidsinitiatieven, verbintenissen en/of doelstellingen zoals die gesteld zijn in het regeerakkoord of in beslissingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Voor wat betreft de gesplitste kredieten wordt als berekeningsbasis het recentste ordonnanceringsplan gebruikt en werd rekening gehouden met het historisch vastgesteld vastleggingsritme én het huidige encours.

Conformément aux tableaux budgétaires, tous les montants dans la présente estimation pluriannuelle sont en milliers d'euros, indiqué par le symbole « K€ ».

Les recettes

En ce qui concerne les dotations en provenance du gouvernement fédéral, les estimations sont basées sur leur évolution fixée par la loi. Le calcul de la future dotation en matière d'impôt des personnes physiques et le « terme négatif » y afférent se base sur une capacité fiscale constante de la Région de Bruxelles-Capitale au niveau de 2005.

Les impôts régionaux repris conformément à la loi de financement ainsi que les recettes fiscales propres ont été estimées sur la base de la technique d'extrapolation mentionnée ci-dessus. La base de calcul est constituée par le budget des voies et des moyens 2004 réalisé et la préfiguration de l'exécution du budget des voies et des moyens 2005. Ces données historiques ont été adaptées à la baisse pour ne pas tenir compte des recettes one-shot du passé et à la hausse en fonction des recettes one-shot à prévoir à l'avenir.

Les dépenses

Le budget initial des dépenses 2006, après épuration des efforts uniques prévus (sous-utilisation), sert de base au trajet pluriannuel des dépenses. A l'instar des recettes, il est ici tenu compte des dépenses futures déjà connues.

Les charges d'intérêt sur la dette active sont estimées sur la base du coût de financement moyen de la dette actuelle et de son évolution prévue (plan d'amortissements). En ce qui concerne les augmentations de la dette et la dette flottante, un taux d'intérêt de 5 % a été retenu. Cette diminution de la charge d'intérêt se justifie par la constatation du fait que la structure actuelle du portefeuille de la dette permet une meilleure protection qu'auparavant contre les risques liés aux taux.

Dans une optique de gestion, ces différentes catégories de dépenses sont supposées augmenter au maximum à raison des pourcentages réels suivants :

Salaires :	2,00 %
Fonctionnement :	1,30 %
Investissements :	1,50 %
Investissements de remplacement :	0,30 %
Subsides :	1,00 %
Dépenses libres :	0,50 %

In overeenstemming met de begrotingstabellen worden alle bedragen in onderstaande meerjarenraming weergegeven in duizenden euro, aangeduid door het symbool « K€ ».

De ontvangsten

Voor wat betreft de dotaties vanwege de federale overheid wordt in de ramingen uitgegaan van hun wettelijk bepaalde evolutie. De berekening van de toekomstige dotatie inzake de personenbelasting en de hieraan gekoppelde « negatieve term » gaat uit van een constante fiscale capaciteit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op het niveau van 2005.

De ingevolge de financieringswet verworven gewestbelastingen, evenals de eigen fiscale ontvangsten werden geraamd op basis van de hoger vernoemde extrapolatietechniek. De berekeningsbasis wordt gevormd door de gerealiseerde middelenbegroting 2004 en de voorafbeelding van de gerealiseerde middelenbegroting 2005. Deze historische gegevens werden aangepast door uitzuivering van toevallige baten en toevoeging van eenmalige te voorzien ontvangsten in de toekomst.

De uitgaven

De initiële uitgavenbegroting 2006 na uitzuivering van de voorziene eenmalige inspanningen (onderbenutting) wordt als basis gebruikt voor het meerjarig traject van de uitgaven. Hierbij wordt naar analogie van de ontvangsten rekening gehouden met de reeds gekende uitgaven in de toekomst.

De interestlasten op de uitstaande schuld worden geraamd op basis van de gemiddelde financieringskost van de huidige schuld en haar geplande evolutie (aflossingen). Inzake de schuldtoenames en de vlottende schuld wordt een interestvoet van 5 % weerhouden. Deze afname van de aangerekende interestlast laat zich verantwoorden door de vaststelling dat de huidige structuur van de schuldportefeuille een betere dekking tegen renterisico's toelaat dan voorheen mogelijk was.

Vanuit beleidsmatig oogpunt worden volgende uitgaventypes verondersteld maximaal toe te nemen met volgende reële percentages (exclusief inflatie) op jaarbasis :

Lonen :	2,00 %
Werking :	1,30 %
Investerings :	1,50 %
Vervangingsinvesteringen :	0,30 %
Toelagen :	1,00 %
Vrije Uitgaven :	0,50 %

Résultat de l'estimation pluriannuelle

L'interprétation de la présente estimation pluriannuelle doit se faire en prenant en considération les hypothèses suivantes :

- La consolidation des fonds budgétaires et des fonds pour provisions des dépenses futures se fait sur la base d'une trajectoire pluriannuelle. Cela implique que les transgressions de la norme sont tolérées pendant certaines années à condition qu'elles soient compensées au sein de la trajectoire imposée par de nouvelles provisions ou par un amortissement réel de la dette.
- La réalisation de la trajectoire normalisée est internement transférable. Cela implique que des soldes positifs et d'éventuels soldes négatifs peuvent être pris en compte lors du calcul de la non conformité des soldes.
- Aucune consolidation ultérieure ne sera réalisée sur des organismes qui n'appartiennent pas actuellement au périmètre de consolidation.

Resultaat van de meerjarenraming

De interpretatie van onderstaande meerjarenraming dient te gebeuren rekeninghoudende met volgende hypothesen :

- De consolidatie van de begrotingsfondsen en fondsen voor provisies van toekomstige uitgaven gebeurt op basis van een meerjarig traject. Dit impliceert dat in bepaalde jaren normoverschrijdingen worden toegestaan mits deze binnen het vooropgestelde traject worden gecompenseerd door nieuwe provisies of reële schuldafbouw.
- De realisatie van het genormeerde traject intern overdraagbaar is. Dit houdt in dat positieve saldi en eventuele negatieve saldi in rekening kunnen worden gebracht bij de berekening van de normconformiteit van de saldi.
- Er geen verdere consolidatie wordt doorgevoerd op instellingen die in de huidige normering niet tot de consolidatieperimeter behoren.

